

RP73 v.5

MINISTRY OF TRANSPORT  
PROJECT MANAGEMENT UNIT  
OF WATERWAYS

IDA/WB  
Cr. No.3000-VN

**INLAND WATERWAYS AND PORT REHABILITATION PROJECT**

**RESETTLEMENT ACTION PLAN  
OF ADDITIONAL CIVIL WORKS AND DREDGING  
(2003-2004)**

**FILE COPY**

- DECEMBER, 2003 -

# CONTENTS

ABBREVIATIONS .....	1
SUMMARY .....	1
<b>Chapter 1.- INTRODUCTION .....</b>	<b>1-1</b>
<b>Chapter 2.- THE PROJECT: ADDITIONAL CIVIL WORKS AND DREDGING.....</b>	<b>2-1</b>
2.1 DESCRIPTION AND SCOPE OF WORKS:.....	2-1
2.2 PHYSICAL CONDITIONS OF THE PROJECT AREA.....	2-3
2.3 SOCIO-ECONOMIC SURVEY ON THE PROJECT AFFECTED PEOPLE (PAPS) .....	2-3
2.4 ENVISAGED IMPACTS:.....	2-6
<b>Chapter 3.- THE PROJECT IMPACTS, COMPENSATION AND REHABILITATION</b>	
<b>ASSISTANCE TO MINIMIZE THE IMPACTS.....</b>	<b>3-1</b>
<b>Chapter 4.- ELIGIBILITY AND LEGAL FRAMEWORK.....</b>	<b>4-1</b>
4.1 ELIGIBILITY.....	4-1
4.2 LEGAL VERSUS ILLEGAL PROJECT AFFECTED PERSONS .....	4-1
4.2.1 Agricultural arable Land: .....	4-1
4.2.1.1 Legal PAPs with permanent land use rights .....	4-1
4.2.2 Residential or commercial land:.....	4-2
4.2.2.1 Legal PAPs with permanent land use rights .....	4-2
4.2.2.2 Legal PAPs with temporary land use rights .....	4-2
4.2.3 Illegal PAPs:.....	4-3
4.2.4 Structures:.....	4-3
4.2.4.1 Legal rights to build structures.....	4-3
4.2.4.2 No right to build structures.....	4-3
4.3 RELEVANT ACTS AND BY-LAWS.....	4-4
4.4 WORLD BANK'S SAFEGUARD POLICY .....	4-4
4.5 REQUIREMENTS FOR RAP 2003.....	4-5
<b>Chapter 5.- COMPENSATION POLICY .....</b>	<b>5-1</b>
5.1 OBJECTIVES OF RESETTLEMENT .....	5-1
5.2 PRINCIPLES OF RESETTLEMENT.....	5-2
5.3 GENERAL POLICY .....	5-3
5.4 DETAILED ENTITLEMENT OF COMPENSATION, RESETTLEMENT AND REHABILITATION.....	5-6
5.4.1 Loss of arable land:.....	5-7
5.4.1.1 Basic principle.....	5-7
5.4.1.2 Entitlement.....	5-7
5.4.2 Loss of residential or commercial land without any structures built thereon (with sufficient remaining land to reorganized):.....	5-9
5.4.2.1 Basic principle.....	5-9
5.4.2.2 Entitlement.....	5-9
5.4.3 Loss of residential or commercial land (with structures) with sufficient remaining land to reorganize: .....	5-10
5.4.3.1 Criteria to reorganize .....	5-10
5.4.3.2 Entitlements.....	5-11
5.4.4 Loss of residential or commercial land with relocation (without sufficient remaining land to reorganize).....	5-11
5.4.4.1 Basic principle.....	5-11
5.4.4.2 Entitlements.....	5-12
5.4.5 Loss of structures:.....	5-15
5.4.5.1 Basic principle.....	5-15
5.4.5.2 Entitlements.....	5-16
5.4.6 Independent shop owners:.....	5-17
5.4.6.1 Basic principle.....	5-17
5.4.6.2 Entitlements.....	5-17
5.4.7 Secondary (additional) PAPs: .....	5-20
5.4.8 Loss of standing crops and trees: .....	5-20
5.4.8.1 Annual plants.....	5-20
5.4.8.2 Perennial plants.....	5-20
5.4.8.3 Individual trees.....	5-20
5.4.9 Loss of public infrastructure and other assets:.....	5-21
5.4.9.1 Graves.....	5-21
5.4.9.2 Public infrastructure.....	5-21

5.5	ECONOMIC REHABILITATION .....	5-21
5.5.1	Allowances:.....	5-21
5.5.2	Rehabilitation assistance:.....	5-22
<b>Table 5.2: Entitlement Matrix .....</b>		<b>5-28</b>
<b>Chapter 6.- PUBLIC INFORMATION, PARTICIPATION, CONSULTATION AND GRIEVANCE</b>		
<b>REDRESSAL MECHANISM .....</b>		<b>6-1</b>
6.1	PUBLIC INFORMATION.....	6-1
6.2	PARTICIPATION AND CONSULTATION.....	6-1
6.2.1	Objectives of the information campaign and consultation program .....	6-1
6.2.2	Phases of public participation and consultation:.....	6-2
6.2.2.1	Phase I .....	6-2
6.2.2.2	Phase II .....	6-4
6.2.3	Public information booklet.....	6-11
6.3	GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM.....	6-12
6.3.1	Contents of grievances:.....	6-12
6.3.2	Grievance procedures:.....	6-12
<b>Chapter 7.- RAP IMPLEMENTATION ACTIVITIES.....</b>		<b>7-1</b>
7.1	VALUATION OF ASSETS:.....	7-1
7.2	MECHANISM FOR JUDGE THE ADEQUACY OF COMPENSATION.....	7-2
7.2.1	Methodology for verification of replacement cost:.....	7-2
7.2.1.1	Structures .....	7-2
7.2.1.2	Land.....	7-3
7.2.1.3	Crops and trees .....	7-3
7.2.2	Establishment of a new list of prices:.....	7-3
7.2.3	Avenue of grievance redressal:.....	7-3
7.3	MEASUREMENT OF AFFECTED LAND AND STRUCTURES:.....	7-3
7.4	RELOCATION .....	7-4
7.4.1	Design of group relocation sites.....	7-5
7.4.1.1	RS selection:.....	7-5
7.4.1.2	Data Collection .....	7-5
7.4.1.3	Location criteria for identifying resettlement site alternatives.....	7-5
7.4.1.4	PAP consultation about resettlement options .....	7-6
7.4.1.5	RS design .....	7-6
7.4.2	Individual relocation .....	7-10
7.4.2.1	Criteria for PAPs to relocate individually.....	7-10
7.4.2.2	Criteria for identifying individual site locations .....	7-11
7.4.2.3	Individual site development .....	7-11
7.4.2.4	Removal to the RS.....	7-11
7.5	RESETTLEMENT SITES.....	7-12
<b>Chapter 8.- INSTITUTIONAL SET-UP AND ORGANIZATION .....</b>		<b>8-1</b>
8.1	RESPONSIBILITIES OF EXECUTING AND IMPLEMENTING ORGANIZATION.....	8-1
8.1.1	Ministry of Transport .....	8-1
8.1.2	Project Management Unit of Waterways (PMU-W):.....	8-1
8.1.3	Peoples Committees:.....	8-2
8.1.3.1	Provincial Peoples' Committee (PPC) .....	8-2
8.1.3.2	District People's Committee (DPC).....	8-3
8.1.3.3	Commune Peoples' Committee (CPC) .....	8-3
8.2	RESPONSIBILITIES OF RESETTLEMENT COMMITTEES.....	8-3
8.2.1	Provincial Resettlement Committee (PRC).....	8-3
8.2.2	District Resettlement Committee (DRC) .....	8-4
8.2.3	Commune resettlement Committee (CRC).....	8-4
8.3	STAFFING OF RESETTLEMENT COMMITTEES .....	8-4
8.4	RESETTLEMENT ORGANIZATION IN GOVERNMENT AND PROJECT LEVELS .....	8-5
8.5	EXTERNAL MONITORING.....	8-7
8.6	REPORTING.....	8-7
<b>Chapter 9.- SCHEDULING .....</b>		<b>9-1</b>
9.1	PREPARATION .....	9-1
9.2	CONSTRUCTION SCHEDULE.....	9-1

<b>Chapter 10.- RESETTLEMENT COST .....</b>	<b>10-1</b>
10.1 PAPs WITH LOSS OF LAND-STRUCTURES/HOUSES-TREES AND CROPS .....	10-1
10.2 RATES OF COMPENSATION .....	10-1
10.3 FLEXIBILITIES.....	10-1
10.4 RESETTLEMENT SITE ACQUISITION.....	10-1
10.5 CONTINGENCIES.....	10-2
10.6 RATES OF COMPENSATION .....	10-2
10.7 MONITORING EXPENSES .....	10-3
10.8 MANAGEMENT EXPENSES.....	10-3
10.9 RESETTLEMENT COST ESTIMATE.....	10-4
10.10 CLASSIFICATION OF HOUSES .....	10-7
<b>Chapter 11.- MONITORING .....</b>	<b>11-1</b>
11.1 INTERNAL MONITORING.....	11-1
11.1.1 <i>Monitoring Indicators</i> .....	11-1
11.1.2 <i>Staff for conducting internal monitoring</i> .....	11-1
11.1.3 <i>Reporting on monitoring</i> .....	11-2
11.2 EXTERNAL MONITORING.....	11-2
11.2.1 <i>Monitoring and evaluation indicators</i> .....	11-2
11.2.2 <i>Monitoring methodology</i> .....	11-5
11.2.3 <i>Reporting</i> .....	11-6

## ANNEXES

### ANNEX 1.-BASIC INFORMTION OF ADDITIONAL CIVIL WORKS AND DREDGING

### ANNEX 2.-DEMARCATIION WORK/DETAILED MEASUREMENT SURVEY (DMS)

### ANNEX 3.-LEGISLATION

- 3.1 THE CONSTITUTION
- 3.2 THE LAND LAW
- 3.3 DECREE NO. 186.IIBBT
- 3.4 DECREE # 60-CP, 5 JULY.1994
- 3.5 DECREE # 64-CP, 15 SEPTEMBER 1993
- 3.6 DECREE #87/CP
- 3.7 BUILDING CLASSIFICATION, CIRCULAR #5.BXD/TT
- 3.8 DECREE #90/CP,
- 3.9 DECREE #22/1998/ND-CP; APRIL 24-1998
- 3.10 DECISION # 3037/QĐ-BGT/VT, OCT 14-2003
- 3.11 WORLD BANK'S SAFEGUARD POLICIES

### ANNEX 4.-MAPS

## ABBREVIATIONS

CPC	: Commune People's Committee
CRT	: Commune Resettlement Team
DMS	: Detailed Measurement Survey
DPC	: District People's Committee
DRC	: District Resettlement Committee
GOV	: Government of Vietnam
HH	: Household
HW	: Highway
VIWA/SD	: Vietnam Inland Waterways Administration/Southern Department
VIWA/VN	: Vietnam Inland Waterways Administration
LURC	: Land Use Right Certificate
MARD	: Ministry of Agriculture and Rural Development
MD	: Mekong Delta
MO	: Monitoring Organization
MOC	: Ministry of Construction
MOF	: Ministry of Finance
MORE	: Ministry of Resources and Environment
MOT	: Ministry of Transport
MPI	: Ministry of Planning and Investment
O.D	: Operational Directives
PAP	: Project Affected Person or any number of affected family
PAPs (PAFs)	: Project Affected Families
PD	: Provincial department in province
PIB	: Public Information Booklet
PMU-W	: Project Management Unit of Waterways
PPC	: Provincial People's Committee
PRC	: Provincial Resettlement Committee
RAP	: Resettlement Action Plan
R.O.W	: Right of way
R&R	: Resettlement and Rehabilitation
CPC	: Commune People's Committee
CRC	: Commune Resettlement Committee
SL	: Safe limit
WWY	: Waterways

## SUMMARY

In 1990's, the Government of Vietnam (GOV) has progressed sustainable development strategy for the Mekong Delta (MD), of which inland waterways were identified as potentially low-cost transport mode and sharing of 70% cargo of the MD. GOV ratified for investment of the two inland waterways and port rehabilitation project (the Project) with credit by IDA of WB through Development Credit Agreement of Cr.No 3.000-VN in Nov. 1997. The Ministry of Transport, on behalf of GOV undertakes the functioning of an executing organization of the Project.

The inland waterways and port rehabilitation project focuses to restore two main inland waterways routes to promote efficient operation of river fleets and to reduce freight of cargo and materials in the MD

The Ministry of Transport (MOT) of Vietnam is responsible for administration and management of construction plans, maintenance and operation of transport infrastructure, management of all transport modes in terms of planning, investment, financing. MOT has been undertaking country-wide rehabilitation plans of transport infrastructure (highways, waterways...) as a major part in economic development plan. In late 1990's, GOV had approved.

MOT permitted PMU-Waterways - as implementation agency - to conduct a detailed measurement survey (DMS) to draw up all property and homestead information to data base of the project affected families (PAPs) and to incorporate prevailing policy of GOV to draft Resettlement Action Plan for additional works scheduled for implementation in 2003 - 2004 (RAP 2003).

Up to October 2003, GOV has reviewed the project implementation and financial status and reorganized the project cost in terms of raising the productivity within agreeable credit. Besides the Project main components identified in the beginning, additional components (civil works and dredging) had been proposed to use cost saving in order to obtain more safeguard of navigation, mobility of cargo, and productivity of two inland waterways (Ho Chi Minh City to Kien Luong - Ha Tien and Ho Chi Minh City to Ca Mau - Nam Can).

Additional civil works and dredging to be carried out in the year 2003 - 2004 are projected as follows:

- Dredging of two extension waterways: Kien Luong - Ha Tien (20 km) and Ca Mau - Nam Can (62Km) including nav aids and bank protection works.
- Six landing stages in six provinces.
- One bridge (bridge of Luong The Tran - and demolition of old bridge).

The implementation of additional works will required land acquisition and structure relocation and cause certain impacts to local people.

RAP 2003 as an incorporated, combined pattern of prevailing regulation, rules, directives of GOV will be used as directive device of resettlement during execution of additional works.

If RAP 1997 was supposed as an early pattern of resettlement work in waterways improvement in late 1990's, RAP 2003 is a harmonized version between Decree No 22/CP of GOV and spirit of World Bank safeguard policies (OP 4.12, BP 4.12, OD 4.03) concerning to involuntary resettlement.

Basic approach of RAP 2003 endeavors to identify and confirm eligible and physical conditions to enable PAPs to profit from the Project, to facilitate PAPs to recover their living after relocation in the shortest time.

The RAP objectives are to ensure that all PAPs enlisted at the date of DMS (Nov.2003) will:

- improve or at least regain their living standards they were enjoying prior to the project.
- be integrated into community they were resettled or commune at their preference as the case may be.
- be entitled to compensation of assets loss at replacement cost, to adequate social and physical rehabilitation such as housing, possible public utilities, infrastructure (transport, school, clinic/health care,...).
- participate in the design and implementation of resettlement site planning.
- RAP presentation covers topics which describe all the requirements, sequences, mechanism of organization, problem, payment,... to be completed:
  - (i) Policy on land acquisition and relocation.
  - (ii) Identification of inputs and principles of compensation.
  - (iii) Subsidiary allowances and rehabilitation assistance policy.
  - (iv) Public participation, consultation.
  - (v) Grievance redressal.
  - (vi) Institutional aspects and personnel staffing.
  - (vii) Resettlement sites.
  - (viii) Cost estimate.
  - (ix) Implementation schedule.
  - (x) Monitoring.

Since the time of implementation is so strictly (one year of implementation) PMU-Waterways needs to finished all preparatory works in late 2003 such as demarcation work, training of local officials who will involve to resettlement, community consultation, publicity of information (booklet, overleaf...), detailed measurement survey, updating compensation rates. To a certain extent, lessons and experience of RAP 1997 will be reviewed to make resettlement plan of the Project more realistic and easy acceptable by involved partners.

## Chapter I.- INTRODUCTION

The Development Credit Agreement (DCA.) signed in Nov. 1997 has been enforced upon the ratification of GOV and approval by WB on the Resettlement Action Plan (RAP) of the Project in 1997, so there upon RAP will identified as RAP 1997.

The Resettlement Action Plan 1997 (RAP 1997) for civil works and dredging of the Inland Waterways and Port Rehabilitation Project has been formulated within the legal framework of existing Vietnamese acts and by-laws and Bank's safeguard policies concerning to involuntary resettlement and after intensive consultation with provincial, district, commune officials from all provinces and local people affected.

RAP 2003 fully adheres to World Bank polities and at the same time it remains within the prevailing legal framework of GOV., builds on experiences and lessons learned in 1997 - 2002 and aims to strengthen and broaden the local staff capacity for resettlement implementation.

RAP 2003 has been revised from RAP 1997 and try to bring legal advantages to PAPs and constitutes an integral part of (for period of 2003-2004) the Inland Waterways and Port rehabilitation Project in the Mekong Delta.

The resettlement and rehabilitation activities orientate to relocate and assist local people (whose property will be removed for development of two waterways extension deepening dredging, slope protection, navaid's installation), six landing stages and one bridge) to recover their standards of living in the shortest time.

The Project time span has been revised presently with duration of 1998-2004, of which there are attached with two RAPs:

- RAP 1997 in the implementation of the Project for the years 1998-2002
- RAP 2003 in the implementation of the Project additional civil works and dredging for the years 2003-2004.



## **Chapter 2.- THE PROJECT: ADDITIONAL CIVIL WORKS AND DREDGING**

In the period of 1997 - 2002, the Project aims at improvement of waterways and strengthening of managerial capabilities for well operation, repair and maintenance of waterways. Resulting from the cost saving after completion of Project components, the execution of additional civil works and dredging has purposes of completion of two waterways in terms of cargo modeling (transport modes, trans-shipment, basic facilities for organies and destination).

### **2.1 DESCRIPTION AND SCOPE OF WORKS:**

The improvement of waterways extension conforms to the design standard for canal class III (VN Standard 5664-1992) by deepening, widening, re-alignment, bend-cuts, of canals, rivers and installing new NAVAIDS system. The development of new landing stages will offer opportunity to rever fleets to ease transfer modes, transshipment then directing cargo to two inland waterways. The Project proposes to acquire land for:

- (i) Waterways improvement of two section of 80km long
- (ii) Six landing stages and access road
- (iii) One bridge (Luong The Tran)

### **Dredging**

- Dredging on two extension waterways in mainly deepening of main stream, a few placed of widening and bent-cut.
- Widening dredging will severely impact to soils, land, structures and others assets along both banks of canals and rivers. The Project proposes to demarcate a "Safe Line" bordering the project affected area along waterway. The safe line is defined as a safe land strip of 2m width measured inward from top dredging line. The objective of the safe line is to provide room for equipment operation, for stabilization of soils. All structures and trees, plants lying within the 2m wide SL in the project area (on the side of the canal acquired by widening) will be relocated and considered as affected assets and compensated in accordance with RAP policy.

Dredging will be executed along the existing alignment of navigable channel with the exception of few reaches where minor re-alignment and bend-cuts are designed to avoid any hazards to navigation.

Distance		Name of place	Type of improvement
From	To		
<b>A. Ca Mau - Nam Can (km 324+000 to km 386+000)</b>			
Km	Km	Ong Doc confluence	Realign't-bent cut
		LTT upstream	Realign't-bent cut
		LTT downstream	Realign't-bent cut
<b>B. Kien Luong-Ha Tien (km 314+300 to km 334+240)</b>			
Km 314+300	Km 314+450	Ba Hon confluence	Realign't-bent cut (R=300m)

The waterway widening is projected for Kien Luong - Ha Tien canal (20km - C extension) and Luong The Tran canal (8 km - F extension). Widening along Luong The Tran canal (LTT canal) will be executed on left side which belong to Ca Mau City. Widening along Kien Luong-Ha Tien canal is designed to minimize land loss on either sides.

#### **Six landing stages and access road**

Land acquired to landing stages development will be limited by land boundaries. All machinery and equipment will operate within land boundaries, No safe is required to set out for landing stage's land plots

#### **Bridge of Luong The Tran (LTT bridge)**

Access road of bridge will reserve right-of-way (ROW) in both sides. Private land is acquired to ROW. PAPs will be compensated in accordance with RAP policy. For LTT bridge, ROW will be 5m land strip measured from the edge of road base.

Bridge, slope protection works, landing stages will occupy a certain area of land for construction. The land acquisition will be carried out in various location in seven provinces in the MD.

## **2.2 PHYSICAL CONDITIONS OF THE PROJECT AREA**

The Mekong Delta (MD) in Vietnam is a low flat part of lower basin of the Mekong River, one of the world's tenth largest river. Its area of 39,000sqkm covers roughly 12% of the country territory. In downstream of the Mekong-To Le Sap confluence, the Mekong river splits to form the two mainstreams (Mekong and Bassac) flowing into the MD.

The MD summons a variety of natural landscapes from wet land (0 to 0.5m above MSL) to flood plains (+1.00 to +1.5m above MSL) and is influenced by tropical monsoon weather.

There are two seasons in a year: dry season from December to April with NE wind, rainy season from June to November with SE wind. Influenced by tropical monsoon, average annual humidity varies from 70-85% and average temperature from 24 to 28<sup>0</sup>C.

The mean annual precipitation of 2000mm ranges from 2400mm in the Western MD, and 1300mm in the central and 1600mm in the Eastern MD. The soils form by alluvial sediment and intruded by salt water by both sides (Eastern Sea and Gulf of Thailand). Much of the MD contains acid sulfate soils (ASS) acidic materials affected aquatic biota, water quality and agricultural activities.

## **2.3 SOCIO-ECONOMIC SURVEY ON THE PROJECT AFFECTED PEOPLE (PAPS)**

The socio-economic survey of the PAPs under the project component was carried out together with the survey, Concurrently with the carrying out of the DMS, PMU-W will review the adequacy of the information collected in the survey, revise and update it as required and inform the World Bank of its findings, The socio-economic survey revised and updated as required, will provide a baseline to facilitate internal and external monitoring of the implementation of the RAP and the achievement of its objectives.

The socio-economic survey focused on family composition, occupations, income, access to utilities such as water and electricity, distance to school and government offices, and ethnicity, The combined data of socio-economic survey provided the consultant with a detailed insight into the characteristics of PAPs and the impact of the project on their existence.

### **2.3.1. Profile of affected families:**

The socio-economic profile summarized in the following section is based on the 94% sample coverage of 532 families.

### 2.3.2. Major occupations:

Families affected by the project include farmers, traders, seasonal laborers and irregularly employed and irregularly employed independents living on the embankment or over the water.

**Table 2.1 - Major occupations**

No.	Major occupations	Ca Mau - Nam Can section	Kien Luong - Ha Tien section
1	Farming	84.4%	80.5%
2	Trading	6.0%	5.4%
3	Seasonal labour	3.2%	9.7%
4	Mechanical/small industry	1.2%	0.9%
5	Dependents/retired	0.8%	0.7%
6	Officials	2.0%	1.8%
7	Miscellaneous	2.4%	1.2%
	<b>Total:</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

Notes:

Average family size is 5.3 of which 3.1 are of working age,

#### 2.3.2.1. Structures / housing:

Dwellings vary from class III houses to thatched bamboo huts, Almost 532 houses stand on the edge of the water.

**Table 2.2 - Size of affected houses (Sqm.)**

No.	Areas (Sqm.)	Rural	
		Ca Mau - Nam Can section	Kien Luong - Ha Tien section
1	Smaller than 20 m <sup>2</sup>	26.4%	17%
2	20 - 40 m <sup>2</sup>	18.9%	48%
3	40 - 60 m <sup>2</sup>	34.0%	5%
4	60 - 80 m <sup>2</sup>	11.3%	15%
5	80 - 100 m <sup>2</sup>	1.9%	10%
6	Larger than 100 m <sup>2</sup>	7.5%	5%
	<b>Total:</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

**2.3.2.2. Public facilities:**

There are 32 – 38.5 percent households that have electric supply. There are 43 – 46.8 percent households that have water supply. The majority of PAPs live in rural areas but clusters of PAPs exist where waterways pass through provincial towns. The level of existing public facilities and services is shown in Table 2.3 below:

**Table 2.3 - Distance (Km) to facilities, services and temple**

No.	Province/District/Commune	Distance to (Km)				Place of worship
		Market	Health	School	VPC	
<b>A</b>	<b>Ca Mau province:</b>					
I	Tran Van Thoi district:					
	Loi An commune	1	1	1	10	5
II	Ca Mau city:					
	Ly Van Lam commune	4	2	1	5	10
III	Cai Nuoc district:					
	Luong The Tran commune	1	1	1	10	10
<b>B</b>	<b>Kien Giang province:</b>					
I	Kien Luong district:					
	Hoa Dien commune	2	3	1	6	4
I	Ha Tien town:					
	Thuan Yen commune	3	4	1	10	9

**2.3.2.3. Year of settlement:**

There are 26-29 percent households settled after 1975 and 66 – 70 percent households have moved into Ca Mau – Nam Can section and Kien Luong – Ha Tien section.

**Table 2.4 - Year of settlement**

No.	Year of settlement	Ca Mau - Nam Can section	Kien Luong - Ha Tien section
1	Before 1945		
2	1945 – 1974	8%	1%
3	1975 – 1986	26%	29%
4	After 1986	66%	70%
	<b>Total:</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

**2.3.2.4. Household income:**

Incomes have increased in recent years as farmer practice multiple cropping, breeding and private sector activities emerge.

**Table 2.5 □ Average monthly incomes for farming, business and others**

No.	Monthly income	Ca Mau - Nam Can section			Kien Luong - Ha Tien section		
		Farming	Business	Others	Farming	Business	Others
1	Less than 1 million VND	43%	53%	40%	78%	25%	64%
2	1 – 4 million VND	53%	40%	60%	22%	75%	36%
3	4 – 8 million VND	2%	0%	0%	0%	0%	0%
4	More than 8 million VND	1%	7%	0%	0%	6%	0%
	<b>Total:</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

**2.3.1.5. Ethnic composition:**

The overall resettlement survey (532 households) showed that in Ca Mau and Kien Giang a few Chinese among the PAPs. There is not Cham and Khmer.

**Table 2.6 - Ethnic minorities among PAPs per province**

No.	Ethnic composition	Ca Mau - Nam Can section	Kien Luong - Ha Tien section
1	Kinh	99%	99%
2	Chinese	1%	1%
3	Khmer	0%	0%
4	Cham	0%	0%
	<b>Total:</b>	<b>100%</b>	<b>100%</b>

**2.4 ENVISAGED IMPACTS:**

Compensation policies entitled by the Project affected persons due to additional works and dredging will also apply to land acquisition for building resettlement sites (group or individual) access road to resettlement sites and bridge.

The impacts from development of additional civil works and dredging are envisaged in the following table.

Type of works	Physical impacts				Cultural Religious impact
	Land loss	Structures loss	Trees loss	Business loss	
Dredging	X	X	X	X	(minor)
Landing stages	X	X	X	X	(minor)
Bridge	X	X	X	X	(minor)

### Chapter 3.- THE PROJECT IMPACTS, COMPENSATION AND REHABILITATION ASSISTANCE TO MINIMIZE THE IMPACTS

Steps taken to minimize adverse impacts of the project include:

- (i) reduction of design parameters limiting widening bottom to 22m (reducing in shipping lane width to 22m)
- (ii) widening only on one side of canal of less populated; AND
- (iii) design channel in mid-stream of barge river.

Specific steps taken to minimize impacts of waterway widening are particularly felt where the waterway traverses population centres.

A few specific situations merit a description.

**Table 3.1 - Project Affected Families per Province**

	Province	PAPs	PAPs relocated	Civil works
<b>1. Civil works</b> (Landing stage)	An Giang (*)	0	0	Binh Long LS
	Ben Tre (in-port) (access road)	18	5	Giao Long LS
		77	24	
	Dong Thap	2	2	Sa Dec LS
	Tra Vinh (*)	0	0	Long Duc LS
	Kien Giang	41	4	Tac Cau LS
	Vinh Long	23	20	An Phuoc LS
<b>2. Dredging</b>	Ca Mau	249	25	F extension
	Kien Giang	283	25	C extension
<b>3. Bridge of LTT</b>		42	6	
	<b>Total</b>	<b>735</b>	<b>110</b>	

(\*) Binh Long landing stage is in Binh Long industrial zone.

Long Duc landing stage is in Long Duc industrial zone.



Number of PAPs classified by impacted categories (To refer to Entitlement Matrix) as below:

No.	Categories	Results
	Impacted assets are summarized as below:	
	- Number of PAPs	735
	- Land area (m <sup>2</sup> )	382,666
	- Construction area (m <sup>2</sup> )	11,292
1	Lost of arable land	
	- Number of PAPs	555
	- Land area (m <sup>2</sup> )	304,971
2	Lost of residential or commercial land	
	- Number of PAPs	137
	- Land area (m <sup>2</sup> )	76,811
a	Total number of PAPs fully affected on land/house and have to be relocated	68
	- Land loss (m <sup>2</sup> )	58,263
	- Structures loss (m <sup>2</sup> )	7,241
b	Total number of PAPs fully affected on house but remaining land is sufficient for reorganizing	43
	- Land loss (m <sup>2</sup> )	13,452
	- Structures loss (m <sup>2</sup> )	2,460
c	Total number of PAPs partially affected house	26
	- Land loss (m <sup>2</sup> )	5,096
	- Structures loss (m <sup>2</sup> )	279
3	Total of PAPs fully affected house and have to be relocated	43
	- Structures loss (m <sup>2</sup> )	1,313
4	Number of PAPs permanently affected on business	6
5	Number of PAPs impacted trees	627

Detail quantities of impacted assets can be seen in 10.9 (Resettlement cost estimate).

Total land acquired: 34.127 ha, of which:

- Two extension waterways of Ca Mau - Nam Can (F extension) and Kien Luong - Ha Tien (C extension) require land for widening along 20km of its total 80km, Average widening is 4 to 5m, About 13.803 ha will be acquired for canal widening.
- Six landing stages will occupy a total 19.609 ha of land and one bridge (LTT bridge) for 0.715 ha.
- Land requirement for relocation of some 111 PAPs in different nine localities: Upon the consultation of choosing of relocation type, PAPs prefer to self-relocation and because PAPs are living in various places and each place having less than 20 PAPs then resettlement sites are not assume to include in RAP 2003.
- Land for spoil relocation: Dredging of two main waterways was been experienced that leasing of land with limited time and without change of land use right is a successful option, PAPs having this type of land leasing will have chance to improve there low-yield or uncultivated land into productive land after filling by dredged spoil, Therefore the Project will not acquire quire land for spoil relocation.

**Table 3.2 - Estimate of land acquired**

Land Acquired	Dredging		LTT Bridge	An Phuoc LS	Binh Long LS	Giao Long LS	Long Duc LS	Sa Dec LS	Tac Cau LS
	C ext.	F ext.							
<b>Land acquired (38.267ha)</b>	5.365	8.438	0.715	1.962	1.800	12.285	2.800	1.784	3.118

**Table 3.3 - Results of consultation and feedback from PAPs for relocation**

No.	PAPs code	Name of HH head	Preference of relocation			
			Resettlement sites	Self-relocation	House rent	Commune provides land
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
<b>A</b>	<b>Ca Mau - Nam Can section:</b>		1 PAPs	20 PAPs	1 PAPs	3 PAPs
1	CM-TVT-LA-CX-04A	Lam Van Tuong		X		
2	CM-TVT-LA-CX-04B	Quach Van Dung		X		
3	CM-TVT-LA-CX-05A	Luu Thi Anh		X		
4	CM-TVT-LA-TT-01	Mach Thi Duyen		X		
5	CM-TVT-LA-TT-02	Tran Thien Hai		X		
6	CM-TVT-LA-TT-03	Huynh Minh Tri		X		
7	CM-TVT-LA-TT-04	Luu Hon Vo		X		
8	CM-TVT-LA-TT-05	Le Thi Thao		X		
9	CM-TPCM-LVL-OM-18A	Nguyen Ngoc Tha		X		
10	CM-TPCM-LVL-OM-23	Nguyen Ngoc Ha		X		
11	CM-TPCM-LVL-OM-27A	Ngo Liem Pha		X		
12	CM-TPCM-LVL-OM-29A	Vo Van Tam		X		
13	CM-TPCM-LVL-OM-30A	Tran Van Doan		X		
14	CM-TPCM-LVL-OM-40A	Lam Thi Len		X		
15	CM-TPCM-LVL-LD-12A	Nguyen Van Khang		X		
16	CM-TPCM-LVL-TH-12A	Nguyen Van The			X	
17	CM-TPCM-LVL-Be-02A	Tran Thi Khau		X		
18	CM-TPCM-LVL-Be-02B	Nguyen Hoa Rang		X		
19	CM-TPCM-LVL-BS-02A	Kieu Van Ranh		X		
20	CM-TPCM-LVL-BS-03B	Nguyen Van Cuol	X			
21	CM-TPCM-LVL-BS-03C	Nguyen Vanh Kien		X		
22	CM-TPCM-LVL-BS-03D	Lien Kin Cuc		X		
23	CM-TPCM-LVL-C-02A	Nguyen Thi Be				X
24	CM-TPCM-LVL-C-30A	Huynh Van Du				X
25	CM-TPCM-LVL-C-33A	Nguyen Van Tu				X
<b>B</b>	<b>Kien Luong - Ha Tien section</b>			25 PAPs		
1	KG-KL-HD-KI-01	Vo Thanh Thuy		X		
2	KG-KL-HD-KI-03	Pham Van Trieu		X		
3	KG-KL-HD-KI-07	Nguyen Thi Thao		X		

INLAND WATERWAYS AND PORT REHABILITATION PROJECT  
RESETTLEMENT ACTION PLAN - 2003

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
4	KG-KL-HD-KI-11	Le Vaon Man		X		
5	KG-KL-HD-KI-14	Nguyen Cong Danh		X		
6	KG-KL-HD-KI-39	Tran Van Hau		X		
7	KG-KL-HD-KI-49	Huynh Van Canh		X		
8	KG-KL-HD-KI-51	Huynh T.Tuyet Oanh		X		
9	KG-KL-HD-KI-61	Huynh Thanh Van		X		
10	KG-KL-HD-KI-82	Dinh Thi Hong Nga		X		
11	KG-KL-HD-NT-11	Nguyen Ba Lien		X		
12	KG-KL-HD-NT-26	Nguyen Ngoc Xuan		X		
13	KG-KL-HD-NT-32	Huynh Thi Det		X		
14	KG-KL-HD-NT-33	Vo Thanh Tung		X		
15	KG-KL-HD-NT-34	Lam Hiep Hoa		X		
16	KG-KL-HD-NT-39	Nguyen Thi So		X		
17	KG-KL-HD-NT-42	Vu Viet Ban		X		
18	KG-KL-HD-NT-56	Tran Cong Thanh		X		
19	KG-KL-HD-NT-57	Nguyen Van Minh		X		
20	KG-KL-HD-TL-12	Le Thi Ut		X		
21	KG-KL-HD-TL-14	Le Van Danh		X		
22	KG-KL-HD-CT-32	Cao Van Quyen		X		
23	KG-KL-HD-CT-62	Le Thi Nga		X		
24	KG-KL-HD-CT-65	Tran Ngoc Tien		X		
25	KG-KL-HD-CT-67	Tran Van Hai		X		

**Table 3.4 - For consultation and participation**

No.	Venues	Times	Participants	Feedback
1	People committee of province	October, 2003	Province, District, Service	RAP
2	People committee of commune	October, 2003	District, Commune, Hamlet	RAP, PIB
3	Hamlet office	October, 2003	Commune, Hamlet, PAPs	PIB
4	Hamlet office	December, 2003	Commune, Hamlet, PAPs	Compensation forms
5	Hamlet office	February, 2004	Commune, Hamlet, PAPs	Compensation payment
6	Hamlet office	March, 2004	Commune, Hamlet, PAPs	To carry out training

## **Chapter 4.- ELIGIBILITY AND LEGAL FRAMEWORK**

### **4.1 ELIGIBILITY**

Project affected persons (PAPs) includes any persons or person who at the date of DMS (November 2003) cut – off date were located within the project area and who on account of the Project, or any of its component or sub-project of part thereof would have their:

- (i) standard of living adversely affected;
- (ii) right, title or interest in any house, land (including residential, commercial, agricultural and grazing land) or any other movable or fixed assets acquired or possessed, in full or in part, temporarily or permanently; or
- (iii) business, occupation, place of work or residence or habitat adversely affected.

PAPs who possess assets, land and structures, legally after the cut-off date will also be entitled to full compensation as legal PAPs in accordance with the provisions of the policy in the RAP.

Further, as for the purposes of eligibility for compensation, PAPs of household are those registered in family booklet issued by District Police. So, under one house roof, there are possible living certain households more than one households. The number households will be identified by number of booklets issued before the cut-off date (Nov. 2003)

### **4.2 LEGAL VERSUS ILLEGAL PROJECT AFFECTED PERSONS**

The conditions affecting PAPs legal rights to use land or build structures and subsequently their entitlements for compensation are described as follows:

#### **4.2.1 Agricultural arable Land:**

The categories of PAPs are envisaged under which their legal status on the use of agricultural land can be assessed. These include:

##### **4.2.1.1 Legal PAPs with permanent land use rights**

PAPs have rights to use land permanently in the form of a land use right certificates (LURC) issued by the district authority which is relevant authority to grant rights to use land. These PAPs have full title to land and will be compensated as such. This category of PAPs will also include those who are in process obtaining permanent land use rights and who have documents to prove as such. Such families have applied for a permanent LURC, and pending issuance of the LURC, the People's Committee has issued a temporary certificate. It usually takes several years before LURC can be issued. In the meantime the land users are considered as legal

occupants with the same rights as permanent legal occupants and compensated as such.

#### **4.2.2 Residential or commercial land:**

Three categories of PAPs are envisaged under which their legal status on the use of residential or commercial land can be assessed. These include:

- Legal PAPs with permanent land use rights,
- Legal PAPs with temporary land use rights,
- Legal PAPs without land use rights

##### **4.2.2.1 Legal PAPs with permanent land use rights**

This category includes PAPs who have rights to use land permanently in the form of LURC issued by the district authority which is the relevant authority to grant rights to use land. This category of PAPs has full title to the land. In addition, this PAPs will also include those possessing temporary or leasehold rights to residential or commercial land and who meet GOV's criteria to be legalizable as permanent users and entitled to compensation as PAPs with permanent land use rights.

Requirement for legalization to permanent land use rights include as follows:

- a) in rural area PAPs have occupied the land under stable conditions since the cut-off date for entitlements. In urban areas, the same cut-off date will apply in the plans; However, PAPs who occupy land in urban areas within the boundaries of the master plan without land use rights certificate (temporary or permanent) before the formulation of the master plan will not be disqualified from being legalized. Further, if the land is planned for other purposes after issuance of temporary or permanent land use rights then such other planned use should not be a valid reason to bar PAPs from being legalized (refer para 3.5 on waiver to Circular No.1427 CV/DC).
- b) no dispute on the land in question; AND
- c) the local authorities can confirm the condition related to above criteria

This category will also include PAPs who the process of obtaining permanent land use rights certificates are issued temporary LURC while waiting for the permanent certificates.

##### **4.2.2.2 Legal PAPs with temporary land use rights**

This category of PAPs includes those having rights to use land temporarily with a written permit issued by the local authority and do not meet the legalization criteria as users with permanent rights. PAPs will be entitled to rehabilitation entitlements.

### 4.2.3 Illegal PAPs:

#### Illegal PAPs with no rights to use land

Illegal PAPs include those who have constructed their houses over the waterways and therefore can not be legalized. These PAPs not be entitled to any compensation for affected structures and fixed assets. However, they will be considered entitled to compensation assistance for restoration of living standards (refer compensation matrix in Table 4.2).

### 4.2.4 Structures:

#### 4.2.4.1 Legal rights to build structures

Four categories of PAPs are envisaged under which they can be considered to have legal rights to build a structure. These include:

- a. PAPs with written permission (LURC in rural areas) or a building permit in urban areas issued by the relevant authority. In rural areas PAPs with legal rights to use the land have automatic right to build structure while in urban areas rights to use land is not sufficient and a building permit must be obtained for structure/house.
- b. PAPs who are in the process of obtaining permanent LURC by the relevant authority and have the documents to prove that are considered as having legal rights to build structures.
- c. PAPs with verbal permission from the commune to build structures provided this can be validated by local authorities as legalization according to provisions of Article 10 of Decree 60/CP (see Section 3.3) which provides for the issuance of ownership certificates in the urban areas in the absence of any or sufficient eligible documentation.
- d. PAPs who obtained ownership certificates of legalized certificate for their houses or structures from the time of census to the implementation date of project, issued by Provincial or District People's Committees.

#### 4.2.4.2 No right to build structures

PAPs who have built their structures without permission will be entitled to assistance allowance for affected illegal (partly or fully) structures (at the time of construction, these houses were not in local development planning of the authorities) at the 80% in rural and 70% in urban area<sup>1</sup> of the replacement cost without depreciation and for rehabilitation assistance to restore living standards and incomes. However, PAPs who have been issued legalized certificates for their

---

<sup>1</sup> 60% in RAP 1997

structure before the implementation date of project, will be considered to enjoy legal right under category (d) (Section 3.2.4.1) in accordance with the policy.

#### 4.3 RELEVANT ACTS AND BY-LAWS

In recent years the GOV. has formulated several rules and regulations to protect the interest of displaced persons. Relevant acts and by-laws those govern various aspects of land acquisition in resettlement include the following:

- |   |          |      |
|---|----------|------|
| - The Constitution of the Socialist Republic of Vietnam | 15 April | 1992 |
| - The Land Law  | 14 July  | 1993 |
| - Decree on Land Compensation No.186/HĐBT               | 31 May   | 1990 |
| - Decree 45CP   | 03 Aug   | 1996 |
| - Decree 87/CP and 90/CP                                | 17 Aug   | 1994 |
| - Decree 60/CP  | 05 July  | 1994 |
| - Decree 64/CP  | 15 Sept  | 1993 |
| - Decree 22/1998/NĐ-CP                                  | 24 April | 1998 |
| - Decree 04/2000/NĐ-CP                                  | 11 Feb   | 2000 |

A full description of relevant articles and provision of acts and bylaws is given in Annex3 of the RAP.

#### 4.4 WORLD BANK 'S SAFEGUARD POLICY

The basic guiding principle of the World Bank's safeguard policy on the Involuntary Resettlement is that the affected people should be "assisted in their efforts to improve their former living standards, income earning capacity and production levels, or at least to restore them".

OP. 4.12 devices resettlement plan and framework (planning, implementation, monitoring, required measures) to ensure the PAPs will receive fully information assistance from the Project.

OD 4.30 further stipulates that absence of legal title to land cannot be considered an obstacle to compensation and rehabilitation privileges. All persons affected by the project, especially the poorer, landless and semi-landless sectors should be included in the compensation, resettlement and rehabilitation package.

In accordance with the Bank's policy, compensation for lost assets must be made on the basis of replacement cost without depreciation and without deduction for salvage materials.



#### **4.5 REQUIREMENTS FOR RAP 2003**

In certain aspects, the provisions of local acts and bylaws (Decree 90/CP, Decree 87/CP, application of Circular No.1427 CV/DC and Decree 22/1998/NĐ-CP) do not meet the Bank's stated objectives, especially in regard to the compensation to users of illegally occupied land and assessment of affected assets at replacement cost.

##### **Decree 90/CP:**

Article (9) provided that in cases the land is temporarily allocated, renting of using land then the Government may compensate by land or cash, but no more than 30% of the value of the property. Article (10) stipulates that "Users of illegal land which is recovered by the State shall not be compensated for losses of land and have to bear all costs of dismantlement, ground surface clearance as required by the State.

Through the approval of this RAP, GOV will provide waiver to the Article 9 and 10 of Decree 90/CP governing resettlement and compensation policy.

##### **Decree 87/CP:**

Article (4) states that compensation prices for land must be within the Government's range of minimum and maximum prices. To ensure the objectives of this RAP are met, unit price for land will be established that ensure compensation at replacement cost. Though the approval of this RAP, GOV. will provide waiver to the Article 4 of Decree 87/CP governing compensation for affected assets.

##### **Circular No.1427 CV/DC:**

One of the condition for the issuance of LURC of affected land is the conformity to the land use in the master plan (see Annex 3). For the purposes of the RAP and its implementation those PAPs who occupy land within the boundaries of a master plan in urban areas before the conception of the master plan would not be disqualified from being considered legalizable because of the land use criteria. Though the approval of this RAP GOV. will provide waiver to criteria for legalization under Circular No.1427 CV/DC.

##### **Decree 22/1998/NĐ-CP:**

Decree No 22/1988/ND-CP dated April 24-1988 of Gov. promulgating compensation of losses during acquisition of land for defense, security objectives, national and public utilities was been a very advanced by-laws tool to make the implementation of resettlement plan easier than ever and to delete likely difference between GOV. and Bank's policies.

But in compensation to structures (houses) loss, Clause 16-Chapter III stipulates houses, structures will be compensated at:

Compensated amount = remaining value of homes/structures + an amount at certain (%) of remain value in provision of compensated amount not more than 100% and not less than 60% of current market value of such homes/structures.

As approval of this RAP, GOV will provide waiver to the clause 16 of Decree 22/ ND-CP as well.

## **Chapter 5.- COMPENSATION POLICY**

### **5.1 OBJECTIVES OF RESETTLEMENT**

The objectives of the Vietnamese legislation governing resettlement and rehabilitation of people and World Bank's policies concerning 'Involuntary Resettlement' have been incorporated for preparation of its Resettlement Action Plan for additional works and dredging in the Project. These include the following:

**(i) Minimize adverse impacts of the Project.**

Considerable attention has been paid during the technical design stage of the Project and various design parameters are modified in the Project to minimize adverse impacts and the number of households that will need to be relocated by the Project. A fuller description of specific steps taken to minimize the impacts is given in Chapter 3 of the RAP.

**(ii) Improvement or at least restoration of incomes, living standards and productive capacity.**

The compensation policy encompassing compensation for all types of affected assets and rehabilitation measures as suggested in the RAP ensure that all the PAPs would be able to improve or at least restore their incomes, living standards to pre-Project level and productive capacity.

Where the PAPs are not eligible for full compensation for their affected assets due to the tenure conditions, they are provided with additional rehabilitation assistance package to enable them to replace their losses and to carry out productive activities with minimum disruption thus improving or at least restore the standards of living.

Specific measures to ensure restoration of incomes and living standards of PAPs include compensation for lost assets based on:

- a) land for land of equivalent productive capacity and at location suitable and acceptable to PAPs; or
- b) at the request of the PAPs based on the informed option cash instead for land or a combination of the two;
- c) a fully developed residential plot at the resettlement site with long-term tenure security and of an area equal to the one of plot but not less than 60sq.m or 40sq.m (rural and urban area respectively.) to PAPs severely affected by the project and who are entitled to relocation.

In addition to the compensation package specified above, PAPs would also be provided with rehabilitation assistance to ensure restoration of incomes and living standards. Details are provided in Section 5.4.

**(iii) Compensation at replacement cost.**

Compensation for all types of affected assets including residential, commercial structures and other fixed assets will be paid at replacement cost (including material and labour at current market prices) without any depreciation or deductions for the salvaged building material. This will ensure that the PAPs are able to reconstruct their houses and other structures of better quality or at least to the same standard as before.

Compensation for affected land will be made either in the form of land-for-land of equal productive capacity at location acceptable to PAPs or, at the specific request of the PAPs, in cash at replacement cost.

**(iv) Community participation and consultation.**

Preparation of RAP and its implementation is to be carried out with full participation of and consultation with the affected households and their representatives. Intensive public consultation has been exercised in the preparation of RAP and it will be carried out further during the implementation stage with focus on specific activities including assessment of compensation, acquisition of land, planing and development of resettlement sites, relocation to resettlement sites, and design of rehabilitation assistance programs. People's preferences and choices will be duly taken into consideration in the selection and planning and design of resettlement sites. The public information campaign and consultation program is described in Chapter 6 of the RAP.

All the PAPs will also have well defined a venue for redressal of their grievances as described in Chapter 5 of the RAP.

## **5.2 PRINCIPLES OF RESETTLEMENT**

The Resettlement Action Plan is prepared in accordance with the laws of Vietnam and the World Bank's safeguard policy (Operational Directives 4.30). The main principles are as follows:

- All PAPs residing or cultivating land in the Project areas as of the cut-off date (Nov, 2003) are entitled to compensation on the principle of replacement cost (without depreciation or deduction for salvage materials) and rehabilitation assistance to improve or at least restore their standard of living. Lack of land use right certificate will not bar the PAPs from compensation for their lost structures and rehabilitation assistance.
- The means of resettlement and rehabilitation are: compensation at replacement cost for houses and other structures, replacement of affected land (agricultural of equal productivity potential, residential of equal size but not less than 60m<sup>2</sup> or 40m<sup>2</sup> for rural and urban areas respectively, and commercial of equal size but not less than 14m<sup>2</sup>) at location acceptable to the Project affected persons, transfer allowances, subsistence allowances,

compensation for lost business, incomes and wages; and rehabilitation assistance including training and employment to those severely affected.

- Replacement of residential land will be as close as possible to the land that was lost, acceptable to the PAPs and preferably within the same commune or in adjoining communes. The resettlement site will be fully developed, with public services and communities facilities prior to the shifting of PAPs. Where possible and depending on the feedback obtained from PAPs, efforts shall be made to relocate existing communities and neighbourhoods as a group so as to minimize disruption of existing social ties and community relationships.
- The resettlement transition period will be minimize and land for land and/or cash compensation should be provided to the PAPs no later than one month prior to the expected start-up date of works in the respective Project site.
- Resettlement and land acquisition plans will be carried out following informal consultation with the PAPs. PAPs' comments and suggestions will be duly taken into account during the design and implementation of resettlement plans.
- Financial and physical resources for resettlement and rehabilitation will be made available as and when required.
- Institutional arrangements will ensure effective and timely design, planning and implementation of the RAP.
- Internal and external effective and timely monitoring will be provided on the implementation of the RAP.

The Project Resettlement Committee in close co-operation with Provincial Resettlement Committees will further detail work plan of approved RAP for each section of the canals where widening is envisaged one year or sooner before the actual dredging starts. A family to family assessment of relocation requirements will be undertaken. Individual wishes of the families as to their preferred new settlement area will be taken into consideration. Once the exact number of families that want to move to a resettlement site offered by the province is reconfirmed this specific site will be fully developed with public services, community facilities, access road, etc.

### 5.3 GENERAL POLICY

General policy governing compensation to affected persons is summarized below and compensation entitlements for different types of affected assets and different categories of PAPs are given in the matrix in Table 5.2

1. Every family affected by the Project will by fully compensated at replacement cost losses incurred at the replacement cost without depreciation and deduction of salvaged materials including the loss as of a

few square metres of homestead and agricultural land, partial or full loss of the house to (partial) loss of residential land and house and (partial) loss of residential land house and workshop, and temporary or permanent loss of agricultural land, business, income and employment. However, where PAPs are not entitled to compensation in full such as those illegal occupiers of land or those with temporary or leased land use rights will be provided with additional rehabilitation assistance to ensure restoration of incomes and standards of living.

2. Compensation shall include all additional works carried out by project affected persons e.g. household electrification, compound walls, and additional items such as tree, graves, wells etc.
3. Compensation in cash at replacement cost for the affected portion of the structure and to cover the cost of repair of the remaining structure shall be given for partially affected structures provided the remaining structure is viable for continued use. The compensation will be affected in cash or through provision of building materials and cash to cover the cost of labour.
4. Families retaining a homestead of less than 60m<sup>2</sup> (rural) or 40m<sup>2</sup> (urban) shall be offered the opportunity to relocate to new resettlement area's prepared by the provinces with adequate physical and social infrastructure. Support for the construction of a new house shall be given in cash or in the form of building materials and cash to cover the cost of labour.
5. Families losing less than 20 percent of their total agricultural land holding shall be compensated in cash at replacement cost provided the remaining land remains viable for continued use. Where more than 20% land holding affected or the remaining land becomes unlivable for continued use, the PAPs will be compensated being given land of the same or better crop productive capacity at location acceptable to PAPs or at the informed request of the PAP – shall be compensated in cash at replacement cost.
6. Tenants leasing land will be compensated in accordance with the compensation policy as detailed in section 5.4.1.2, Privated land owner with LURC who leased their land for tenancy will be entitled to compensation for lost land only without shifting, subsistence allowances and rehabilitation assistance of income.
7. Compensation rates for crops, trees, fruit-trees are based on the current markets prices in the particular province.

Compensation for spoil deposit in terms of temporary leased land:

8. Using of land for deposit of dredged spoil will not cause the transfer of LURC of farmers whose land is taken for dredge material disposal will receive rehabilitation assistance amount for the loss of affected crops, trees, and other assets in accordance with agreeable terms between PAPs

and the Project. The compensation for lost crops will be based on the average production of the last three years. In short term (1 to 3 years) farmer will be affected and must be assisted to normal living standards before the Project. In long term, PAPs will receive more productivity of crops in their filled land and their land value is raised up as well.

#### Compensation to PAPs in need of relocation

9. PAPs losing their house and with a remaining homestead which is insufficient to rebuild on the site will be come compensated for the loss of their house and the total homestead, even if not all acreage is required for Project purposes. These PAPs are entitled to receive a plot of 60 m<sup>2</sup> in a settlement area prepared by the provinces in a nearby area. For displaced PAPs with existing land of size smaller than 60 m<sup>2</sup>, the plot of 60 sq.m will be provided at the resettlement site with no additional payment. Where the affected land is of size bigger than the plot offered at the relocation site, PAPs will be provided with cash, at replacement cost, for the difference in size.

Families wanting to acquire plots and houses in a location other than the new settlement area can be compensated in cash at replacement cost. Payments shall be made to the seller of the new homestead after the District Compensation Committee has verified the transaction.

#### Subsistence allowance

10. All families of severe affected houses (to rebuild a new one) are entitled to a subsistence allowance in kind (rice) equivalent to US\$ 10 pax per month for a period of 3 months if the family remains and rebuilds on the original homestead and for a period of 6 months if the family relocates.

#### Transport allowance

11. All relocating families shall receive assistance for the move from the original homestead to the new settlement area, to a maximum of US\$ 40 per family. The assistance shall be provided as transport facilities or in cash.

#### Rehabilitation

12. One person in each project affected family relocating to a new settlement area will be eligible for rehabilitation assistance, Rehabilitation assistance programs will include, among others, training, credit, employment opportunities etc.

Payments for training programmes will be made directly to the training institutes indicated. In general, US\$ 100 is allocated per PAP and at least 30 percent of the training assistance will be reserved for women. Further, the household will be provided with training subsistence allowance equivalent to US\$ 10 per month for a maximum of 3 months and the

balance US\$ 70 will be paid the institute for tuition during the training period.

Detailed discussion on rehabilitation assistance is provided in Section 4.5.

#### Tenants on Land & Structures

In addition to above rehabilitation assistance the Resettlement Committee will identify potential employment opportunities emanating from the Inland Waterway Project and RAP implementation to assist PAPs in income restoration. It is expected that employment can be found in:

- dredging and slope protection works;
- resettlement site preparation;
- transport of building materials;
- house construction.

13. Compensation to tenants on land and those living in affected structures is explained in the entitlement matrix (Table 4.2).

### **5.4 DETAILED ENTITLEMENT OF COMPENSATION, RESETTLEMENT AND REHABILITATION**

The Project will acquire land for the following purposes:

- a. land for waterway widening, bend-cuts, civil works
- b. land for group resettlement sites;
- c. land for individual resettlement; and
- d. land for access roads to resettlement sites, bridge and landing stages.

The following categories of land will be affected: (a) arable land, and (b) urban and rural residential and/or commercial land with and without structures thereon.

The acquisition of land will adversely affect PAP's assets and impact their incomes derived from affected land. The affected peoples will be compensated for their lost assets on the widening area and the safe line and provided with rehabilitation assistance to ensure improvement, or at least maintaining their living standards and income to their pre-Project status. This section outlines compensation and rehabilitation entitlements to each category of affected persons. The compensation and rehabilitation entitlements are summarized in a matrix in Table 5.2.



#### **5.4.1 Loss of arable land:**

This policy applies to three categories of PAPs losing agricultural land; (i) PAPs with permanent land use rights; (ii) PAPs with temporary land use rights; (iii) PAPs with lease rights. There are no PAPs illegally using agricultural land and no forestry land affected.

##### **5.4.1.1 Basic principle**

- 1) Priority will be given by communes to ensure all PAPs have full title to at least the commune allocated area of land as provided for by Decree 64/CP.
- 2) Land for land compensation will be distributed directly to PAPs by commune authorities. All other compensation and assistance will be disbursed by PMU-W directly to the PAPs. Compensation in cash will be provided only on the informed request of the PAPs.

##### **5.4.1.2 Entitlement**

PAPs will be entitled to compensation or rehabilitation assistance according to their status

##### **5.4.1.2.(1) Legal users of affected land with permanent use rights (including PAPs with temporary use right or lease rights to be legalized to permanent use rights)**

This category includes PAPs who have permanent land use rights certificates as well as PAPs who meet the criteria (or permanent land use rights and will, therefore, be issued with permanent LURC in due time.

- PAPs who are marginally affected (with losses equal to or less than 20% of household income) will be entitled to the following:
  - Cash compensation for crops and trees at market price, AND
  - Cash compensation for acquired land at 100% of replacement cost.

Detailed inventory of affected crops, trees and plants and compensation is provided in Chapter 9.

- PAPs who are severely affected (with losses more than 20% of household income) will be entitled to:
  - Cash compensation for crops and trees at market prices; AND
  - (a) As a priority, land for land compensation of equivalent productive capacity at location acceptable to the PAPs; OR

- (b) At the inform request of the PAPs cash compensation for lost land at 100% of replacement cost; AND
- Rehabilitation package (subsistence allowance, training for one family member in the current or new occupation and training allowance, and agricultural extension services including farming inputs to increase productivity on remaining land, and transport allowance for PAPs who relocate).

**5.4.1.2.(2) PAPs of affected land with temporary use rights (but unlegalizable)**

1. PAPs who are marginally affected ( with losses equal to or less than 20% of household income) will be entitled to:

- Cash compensation for crops and trees at market price; AND
- (a) Cash assistance for affected land corresponding to 30% of replacement cost of the affected land; OR
- (b) Cash assistance for lost income nom affected land for the remaining lease period.

Procedures for calculating compensation amounts are described in Chapter 6.

2. PAPs who are severely affected (with losses more than 20% of household income) will be entitled to assistance as follows:

a. PAPs who have full title to land more than or. equal to in area to the commune allocation will be entitle to:

- Cash compensation for crops and trees at market price; AND
- (a) Full title to land equivalent to 30% of the affected land area and a rehabilitation package (subsistence allowance, training for one HH member in a current or new occupation and a training allowance, and agricultural extension services including farming inputs to improve productivity on the farming land);

OR

- (b) Cash equivalent to 30% of the replacement cost of the affected land and a rehabilitation package (subsistence allowance, and agricultural land extension services including farming inputs to improve productivity on the farming land);

AND.

- (c), Cash assistance to cover for lost income from the land for -the remaining period of the lease.

- b. PAPs who have no agricultural land other than the land acquired or less than the commune allocation under Decree 64/CP, will be entitled to, in addition to the above, full title to enough land to raise their total agricultural land holding up to the commune allocation amount.

**5.4.1.2.(3) Legal users of affected agricultural land with lease rights to use land (but unlegalizable)**

1. PAPs who are marginally affected (with losses equal to or less than 20% of household income) will be entitled to the following:
  - Cash compensation for crops and trees at market price; AND
  - Cash compensation for lost income from affected land for the remaining lease period.
2. PAPs who are severely affected (with losses more than 20% of household income) will be entitled as follows.

PAPs who have full title to land more than or equal to in area to the commune allocation will be entitled to:

- (i) Land for land compensation of equivalent productive capacity at location acceptable to the PAPs on a similar lease basis; OR  
  
Cash assistance to provide for lost income from affected land for the remaining time of the lease; AND
- (ii) Cash compensation for loss of crops and trees at market price; AND
- (iii) Rehabilitation assistance package (subsistence allowance, transport and training allowances as identified in 5.4.1.2.(2))

PAPs who have no agricultural land other than the land acquired or less than the commune allocation under Decree 64/CP will be entitled to, in addition to the above, full title to replacement land up to the commune allocation amount.

**5.4.2 Loss of residential or commercial land without any structures built thereon (with sufficient remaining land to reorganized):**

**5.4.2.1 Basic principle**

This policy applies to the users of residential or commercial land acquired for waterway widening, without structures on the land for widening.

**5.4.2.2 Entitlement**

- 5.4.2.2.(1) Legal users of affected land with permanent use rights or temporary use rights (but legalizable)**

PAPs will be entitled to compensation in cash at 100% of the replacement cost of the affected land.

**5.4.2.2.(2) Legal users of affected land with temporary use rights (but unlegalizable)**

PAPs will be entitled to cash assistance equivalent to 30% of the replacement cost of the affected land. No need for additional assistance because land lost has no structures and no productive purpose.

**5.4.2.2.(3) Illegal users of the affected land without land use rights**

PAPs with no rights to use the affected land required for widening and works will not be entitled to compensation for lost land. No need for additional assistance because land lost has no structures and no productive purpose

**5.4.3 Loss of residential or commercial land (with structures) with sufficient remaining land to reorganize:**

This policy applies to the users of residential or commercial land located in the area required for waterway widening and works with structures located in such widening area and with sufficient remaining legal (or legalizable) area to reorganize. However, if due to the shape of the remaining plot it is not possible to reorganize, the PAPs will be entitled to relocation. This policy includes PAPs who have temporary LURC or lease land for the remaining land but meet the criteria for permanent use legalizable, will be issued permanent LURC in due time and will be entitled to reorganize.

**5.4.3.1 Criteria to reorganize**

1. PAPs who have permanent use rights to at least the standard plot size of legal remaining land behind the limit of the 2m SL must reorganize on their remaining land.
2. PAPs who have less than the standard plot size of remaining permanent legal land will be entitled to relocation (detailed in Section 5.4.4).
3. Illegal PAPs and PAPs with temporary rights who cannot legalize their land use right are not permitted to reorganize. They have to relocate and entitle to compensation and resettlement assistance provided in accordance to the provisions of Section 5.4.4.2.
4. PAPs may prefer to remain on less than the standard size area in order to maintain social and economic relationships and income non economic activities. Only in exceptional cases, they will be permitted to do so after approval of the PRCs and provided that (i) the structures are not affected or only marginally affected, (ii) it is not possible to acquire adjoining land to make up for the shortfall, (iii) the decrease is not more than 10% of the minimum allowable size, and (iv) reorganization at present location is considered important to minimize

adverse impact on the incomes and living standards of PAPs. In such cases the PAPs will be provided with cash compensation at for the difference between the area of the remaining plot and the standard minimum allowable area at the rate of land at the relocation site.

5. PAPs who are allowable to reorganize, will reorganize out of SL with permanent LURC issued -to them in case PAPs had not obtained it yet.

#### **5.4.3.2 Entitlements**

1. PAPs who reorganize will be compensated at 100% of placement cost for land lost for widening and works in the safe line (SL).
2. Reorganized PAPs will be entitled to rehabilitation measures such as subsistence allowance, training, for one HH member in a current or new occupation if their income is affected, training allowance, and repair costs to repair the fronts of partially affected structures.

#### **5.4.4 Loss of residential or commercial land with relocation (without sufficient remaining land to reorganize):**

This policy applies to the users of residential or commercial land located in the widening area of the waterway and in the SL and without sufficient remaining legal or legalizable area on which to reorganize (less than 60m<sup>2</sup> and 40m<sup>2</sup> in rural and urban areas respectively). PAPs who do not have remaining permanent legal or legalizable land behind the SL will be relocated.

##### **5.4.4.1 Basic principle**

Conversion fees of agricultural land to residential land when agricultural land is acquired for resettlement sites, will not be paid either by PAPs or by the Project

Priority will be given to resettlement site locations to enable PAPs to restore their living standards, incomes and productive capacity. For example, priority will be given to enable PAPs with businesses at their former locations to re-establish their businesses at their new locations.

PMU-W will disburse funds to pay the construction enterprise or company in charge of providing the serviced resettlement sites. This amount will include the provision of all services (water supply, power supply, drainage, etc.) and the preparation of the site (land filling, grading, access and internal roads)

PAPs who have temporary or no rights to the affected land and who must be relocated (a) who have other government-allocated land for the same use purpose within the commune will not be entitled to land for relocation, they will be entitled to rehabilitation assistance (Section 5.5.2); (b) who have no other residential or residential/commercial property will be entitled to a standard size residential plot of land (60m<sup>2</sup>/40m<sup>2</sup>) plus rehabilitation assistance-and (c) the PAP who has a commercial property affected and has no other commercial property will be entitled

to a standard size commercial plot of land (14m<sup>2</sup>) plus rehabilitation assistance . In this way, all PAPs will be assured to permanent use rights to a minimum size plot of land on which they can continue the same activities as at the affected property. PAPs who are not entitled to land will be entitled to rehabilitation assistance to restore living standards.

To enable restoration of living standards for PAPs who are allowed to reorganize on less than the standard plot size. These PAPs will be entitled to special rehabilitation, assistance of cash equivalent to the replacement cost of the difference in area between the standard resettlement site plot and the remaining area on which they reorganize. Payment will be made at the rate of land on the available resettlement site. Criteria for providing permission to reorganize are given in section 5.4.3.1

#### **5.4.4.2 Entitlements**

##### **5.4.4.2.(1) Legal PAPs with permanent use rights to the affected land**

PAPs with permanent use rights will be entitled to:

- a. a site access with an assessed value equal to or greater than the value of the land they formerly occupied. If the assessed value of the new site is greater than the assessed value of their current property, the difference will not be collected from the PAPs.

Relocated PAPs whose former land area was larger than the largest plot in a resettlement site will receive cash compensation at replacement cost for the difference.

- b. cash compensation at 100% of replacement cost for legal land acquired for waterway widening; OR

##### Relocation to a group resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a plot of land on a group resettlement site of the same area and quality as the affected land in the SL and waterway widening area and for their remaining legal land behind the SL (not less than the minimum standard plot size);
- Sites will be serviced with electricity, water, drainage, access and internal road, and will provide the same access to services (health, education, market) as at the former location, either on site or in the vicinity. OR

##### Relocation to an individual resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a plot of land of equal area and quality (not less than the standard plot size) at an individual location or in small groups of several PAPs within the commune;

- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, electricity if available and land filling; OR

Self relocation:

- Cash compensation at replacement cost for their legal affected land in the waterway widening area and for their remaining legal land behind the 2 metres if they prefer to make their own arrangements for relocation; AND
- Rehabilitation assistance including training for one HH member in a current or new occupation; AND
- Subsistence, transportation and; training allowances

c. PAPs who had business at their affected location and who are entitled to relocation will be entitled to a special income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for loss of income during the transition period.

**5.4.4.2.(2) Legal PAPs with temporary rights to use the affected land and not legalizable as permanent**

- (a) PAPs who have temporary rights to use the affected land and have other government allocated land for the same use in the same commune will not be entitled to any other land allocation and shall have to return to the already allotted land, but will be entitled to cash assistance for their affected land acquired for waterway widening at 30% of the replacement cost of the total acquired land
- (b) PAPs who have temporary rights to use the affected land and if they do not already have other government allocated land within the commune for the same use purpose will be entitled too:

Relocation to a group resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a standard size plot of land on a group resettlement site, depending on the availability of a group resettlement site;
- Sites will be serviced with electricity, water, drainage, access and internal road, and will provide the same access to services (health, education, market) as at the former location, either on site or in the vicinity; OR

Relocation to an individual resettlement site;

- Land for land compensation of full title to a standard size plot of land at an individual location or in small groups of several PAPs within the commune;

- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, electricity if available and land filling; OR

Self relocation;

- At the informed request of PAPS, cash assistance at 30% of the replacement cost of the affected land if PAPS prefer to make their own arrangements for relocation; PAPS may prefer this option because 30% of the value of their affected land may be more than the value of the resettlement site land;

AND

- Cash assistance according to the legal status of their structures (equivalent to 100% of replacement cost for legal structures and 70% for illegal structures)<sup>2</sup>
- A rehabilitation package (training for one HH member and subsistence, transport, and training allowance; AND
- PAPS who are entitled to relocation and who have business affected will be entitled to a special income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for loss of income during the transition period.

**5.4.4.2.(3) Illegal PAPS with no rights to use the affected land and not legalizable**

PAPS who have no rights to use the land acquired by the Project and no legal or legalizable land remaining behind the SL will not be entitled to reorganization, but will be entitled to the following:

- (a) PAPS who have other government-allocated land for the same use purpose within the commune will not be entitled to land allocation; but will be entitled to a special rehabilitation allowance (US\$ 400 for residential or residential/commercial land affected, or US\$ 100 for commercial land affected only).
- (b) PAPS who have no government-allocated land in the commune for the same use purpose will be entitled to one of the following options:

Relocation to a group resettlement site:

- Full title to a standard size plot of land (for residential or residential and commercial plot 60m<sup>2</sup> in rural area & 40m<sup>2</sup> in urban area; and for commercial plot only 14m<sup>2</sup>) on a group resettlement site;

---

<sup>2</sup> In RAP, illegal structures were assisted 60% of replacement cost; now revised to 70% as regulated by Decree 22/ND-CP



- Sites will be serviced with electricity, water, sewage, access and internal road, and will provide the same access to services (health, education, market) as at the former location, either on site or in the vicinity; OR

Relocation to an individual resettlement site:

- Full title to a standard size plot of land at an individual location or in small groups of several PAPs within the commune;
- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, sewerage, electricity as applicable and land filling; OR

Self- Relocation:

- PAPs who prefer to make their own arrangement for better business potential, will be entitled to cash payment in lieu of a fully serviced resettlement site plot. In addition to:
  - PAPs will be entitled to cash assistance equivalent to the actual cost of a plot in resettlement site in addition to 70% of replacement cost for their structures.
  - A rehabilitation package (training for one III in a new or current occupation and subsistence, transport and training allowances).
  - PAPs who are entitled to relocation and who have business affected will be entitled to a special income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for loss of income during the transition period.

#### 5.4.5 Loss of structures:

This policy applies to structures located on land affected by the Project. There are three categories of PAPs having structure loss:

- i. Legal owners with permission to build the structures;
- ii. Illegal owners who built structures without permission;
- iii. Tenants who have leased the land/or the building from owner.

##### 5.4.5.1 Basic principle

1. Most of houses in rural area of the Mekong Delta were built without permission or ownership certificates. These houses were built before the cut-off date will be considered legalizable if there have been not dispute or claim on these property.
2. Compensation or assistance -for all affected structures will be made at replacement cost of materials and labour. The amount will be sufficient to rebuild the same structure as the former one at the current market prices.

3. Compensation or assistance will be provided in the form of building materials, cash or combination of the two. The type and amount of building materials or cash will be determined in accordance with the lost property. No deduction will be made for depreciation or for salvageable materials.
4. The calculation of rates will be based on affected area and not useable area.

PAPS with partially affected structures will receive, in addition to the compensation for the affected structure, repair allowance to cover full repair cost of the front of the structures

#### **5.4.5.2 Entitlements**

##### **5.4.5.2.(1) Legal owner of the affected structure**

- Severely affected structures:

1. PAPS who built the affected structures with permission will be entitled to compensation at 100% of the replacement cost of the materials and labour of the effected structure. There will be no reduction made for depreciation or for salvageable materials.
2. Compensation will be reimbursed in the form of cash, materials, or combination of the two.

- Partially affected structures

Partially affected structures will be compensated for the affected part and additional cost; payment will be made to cover full cost of the house front repair.

##### **5.4.5.2.(2) Illegal owner of the affected structure**

- Severely affected structures:

1. Illegal owners who built the affected structures without permission will be entitled to compensation equivalent to 70% of the replacement cost of the materials and labour. There will be no reduction made for depreciation or for salvageable materials.
2. Compensation will be in the form of cash, building materials or a combination of the two.

- Partially affected structures:

PAPS will be provided with cash assistance equivalent to 70% of the replacement cost the partially affected structures and additional cash assistance will be made to cover full cost of the house front repair.

### **5.4.5.2.(3) Tenant of the affected structure**

Tenants not able to continue to live under the present agreement with the owners will receive 6 months rental allowance and assistance from local authorities in finding new rental accommodation. Owners of the structures should be compensated according to the legal status of their structures provided in Sections (5.4.5.2.(1)) and (5.4.5.2.(2))

### **5.4.6 Independent shop owners:**

#### **5.4.6.1 Basic principle**

This policy applies to owners of shops (retail or grocery etc.) who conduct a business in a shop affected by the project whose residence is in that shop or another place. The shop is affected property.

There are three categories of independent shop owners;

- i. shop owner with permanent rights to use the affected land.
- ii. shop owner with temporary rights but not legalizable to use the affected land.
- iii. shop owner with no rights to use the affected land (illegal PAP).

Independent shop owners who have no remaining land behind SL must be relocated.

#### **5.4.6.2 Entitlements**

##### **5.4.6.2.(1) Legal shop owners who have permanent rights to use the affected land**

PAPS will be entitled to one of the following options:

##### Relocation to a group resettlement site (RS.)

- Land for land compensation of full title to a plot of land on a group resettlement site of the same area and quality as the area lost (minimum 14 m<sup>2</sup>) on the site suitable for restoring business; if there are enough PAPS iii a commune, the site could be a market site;
- RS will be serviced with electricity, water, sewerage, access with internal road, and provide the same access to services (health, education, market) as the former location, either on site or in the vicinity; OR

##### Relocation to an individual resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a plot of land of equal area and quality (minimum 14 m<sup>2</sup>) at an individual location or in small groups of

several PAPs within the commune, the site must be suitable for restoring business.

- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, sewerage, electricity if applicable and land filling; OR

Self relocation:

- Cash compensation at replacement cost for their land lost if they prefer to make their own arrangements for relocation,
- PAPS will be entitled to compensation or assistance for their structures according to the legal status of the structures.
- Normal rehabilitation measures (training for one III member in a new or current occupation such as training to enhance business skills and transport, subsistence, and training allowances).
- PAPS will be entitled to a special income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for lost income during the transition period.

**5.4.6.2.(2) Legal shop owners who have temporary rights to use the affected land (not legalizable as permanent)**

1. PAPS who have other Government-allocated commercial or residential/commercial land within the commune will not be entitled to another plot of land, but will be entitled to special rehabilitation assistance of cash equivalent to 30% of the replacement cost of the total acquired land area to ensure restoration of living standards and income.
2. PAPS who have other Government -allocated residential land only and no commercial land in the commune will be entitled to one of following options:

Relocation to a group resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a 14m<sup>2</sup> plot of land on a group resettlement site, depending on availability of a group resettlement site, the site must be suitable for restoring business; if there are enough PAPs in a commune, the site would be a market site;
- Sites (RSs) will be serviced with electricity, water, sewerage, access with internal road, and will provide the same access to services (health, education, market) as at the former location, either on site or in the vicinity; OR

Relocation to an individual resettlement site:

- Land for land compensation of full title to a 14 m<sup>2</sup> plot of land at an individual location or in small groups of several PAPs within the commune, the site must be suitable for restoring business,

- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, sewage electricity if applicable and land filling; OR

Self relocation:

- At the informed request of PAPs, cash assistance is at 30% of the replacement cost of the affected land if PAPs prefer make their own arrangements for relocation; PAPs may prefer this option because 30% of the value of their affected land may
- PAPS will be entitled to compensation or assistance at the replacement cost for their structures according to the legal status of the structures.
- PAPS will be entitled to a special income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for lost income during the transition period.
- Rehabilitation measures (training-for one HH member in a new or current occupation and transport, subsistence and training allowances).

**5.4.6.2.(3) Illegal shop owners with no rights to use the land**

- PAPS who have other Government - allocated commercial or residential/commercial land within the commune will not be entitled to another plot of land, but will be entitled to special rehabilitation package (as indicated below) to restore living standards and income.
- PAPS who have no other Government-allocated commercial or residential land within the commune will be entitled to one of following options:

Relocation to a group resettlement site:

- Full title to a 14m<sup>2</sup> plot of land on a group resettlement site, the site must be suitable for restoring business; if there are enough PAPs in a commune, the site could be a market site;
- Sites will be serviced with electricity, water, sewerage, access with internal road, and will provide the same access to services (health, education, market) as at the former location, either on site or in the vicinity; OR

Relocation to an individual resettlement site:

- Full title to a 14 m<sup>2</sup> plot of land at an individual site or in small groups of several PAPs within the commune; the site must be suitable for restoring business;
- Sufficient cash at replacement cost to develop their own access road, water, electricity if applicable and land filling, OR.

Self relocation:

- At the informed request of PAPS, cash assistance in an amount representing the actual cost of the shop plot at a resettlement site land to make their own arrangements for relocation to restore business.
- All illegal shop owners will be entitled to assistance at 70% replacement cost for their structures; plus a rehabilitation package to restore income (training for 1 HH member in a new or current occupation and transport, subsistence and training allowances); and will be entitled to a special - income rehabilitation allowance (US\$ 100) to provide for lost income during the transition period.

#### **5.4.7 Secondary (additional) PAPS:**

All secondary (additional) PAPS affected due to the acquisition of resettlement sites or due to acquisition of agriculture land for reorganizing PAPS, access roads and ditches, PAPS will be entitled to compensation and rehabilitation assistance in accordance with the provisions of the RAP.

#### **5.4.8 Loss of standing crops and trees:**

##### **5.4.8.1 Annual plants**

Compensation for standing crops will be paid to HH who cultivates at the full market value of the affected crops, regardless of the legal status of the land.

##### **5.4.8.2 Perennial plants**

1. Compensation for perennial plants will be paid to HH who owns at the full market value of the affected plants, regardless of the legal status of the land.
2. If the plants are not yet ready for harvested compensation will include the total costs of initial investment and care until the time of land acquisition.
3. In the case of perennial plants that can only be harvested once, compensation will be paid for the total costs of initial investments and care calculated until the time of land acquisition.
4. Compensation will be in cash.

##### **5.4.8.3 Individual trees**

1. Compensation rates will be determined by the tree type, diameter and productivity. Compensation shall be provided for trees located in be area required for waterway widening, civil works in accordance with provincial regulations
2. Trees located in or out of the clear area which affect navigation safety (visibility) will be cut down and compensated to owners

3. Only private owners shall be compensated for trees. The trees along the waterways belong to the State will not be compensated.
4. Compensation by cash.

#### **5.4.9 Loss of public infrastructure and other assets:**

##### **5.4.9.1 Graves**

The level of compensation for movement of graves will be made for all costs of excavation, movement and reburial. Compensation in cash will be paid to each affected family.

##### **5.4.9.2 Public infrastructure**

High and low tension electrical lines, communication lines crossing the waterway with standard clearances will be improved to requested clearances, materials will be either re-used or replaced at replacement cost if it is not possible to re-use the power station, sewage and drainage culverts in the SL will be substituted or compensated at replacement cost.

Compensation will be paid directly by PMU-W to the relevant agencies responsible for moving and re-building the infrastructure.

### **5.5 ECONOMIC REHABILITATION**

The majority of households affected by this Project are dependent on either land-based income from agricultures or on various types and sizes of business which operate on the waterway frontage locations. Trade is the main primary or second income source of PAPS. The second primary source of income reported in the Project area is salaries followed by agriculture. Well established home-based businesses are particularly dependent location.

Land acquisition for waterway widening, and resettlement sites will impact upon the people who derive their livelihood from the agricultural land, or business. As restoration or improvement of incomes and living standards are the prime objective of this RAP, compensation and rehabilitation entitlements have been designed to meet this objective.

This section presents economic impacts of Project-related land acquisition on PAPS, and rehabilitation measures that will be implemented to ensure income and the standards are restored or improved (Table 5.1).

#### **5.5.1 Allowances:**

Rehabilitation measures are applied to relocated PAPS whose houses are fully or severely affected.

1. Business income loss allowance.

PAPs will be entitled to compensation in cash at 100% of the replacement cost of the affected land.

**5.4.2.2.(2) Legal users of affected land with temporary use rights (but unlegalizable)**

PAPs will be entitled to cash assistance equivalent to 30% of the replacement cost of the affected land. No need for additional assistance because land lost has no structures and no productive purpose.

**5.4.2.2.(3) Illegal users of the affected land without land use rights**

PAPs with no rights to use the affected land required for widening and works will not be entitled to compensation for lost land. No need for additional assistance because land lost has no structures and no productive purpose.

**5.4.3 Loss of residential or commercial land (with structures) with sufficient remaining land to reorganize:**

This policy applies to the users of residential or commercial land located in the area required for waterway widening and works with structures located in such widening area and with sufficient remaining legal (or legalizable) area to reorganize. However, if due to the shape of the remaining plot it is not possible to reorganize, the PAPs will be entitled to relocation. This policy includes PAPs who have temporary LURC or lease land for the remaining land but meet the criteria for permanent use legalizable, will be issued permanent LURC in due time and will be entitled to reorganize.

**5.4.3.1 Criteria to reorganize**

1. PAPs who have permanent use rights to at least the standard plot size of legal remaining land behind the limit of the 2m SL must reorganize on their remaining land.
2. PAPs who have less than the standard plot size of remaining permanent legal land will be entitled to relocation (detailed in Section 5.4.4).
3. Illegal PAPs and PAPs with temporary rights who cannot legalize their land use right are not permitted to reorganize. They have to relocate and entitle to compensation and resettlement assistance provided in accordance to the provisions of Section 5.4.4.2.
4. PAPs may prefer to remain on less than the standard size area in order to maintain social and economic relationships and income non economic activities. Only in exceptional cases, they will be permitted to do so after approval of the PRCs and provided that (i) the structures are not affected or only marginally affected, (ii) it is not possible to acquire adjoining land to make up for the shortfall, (iii) the decrease is not more than 10% of the minimum allowable size, and (iv) reorganization at present location is considered important to minimize



Each relocating PAP household that has a business with registration at their affected location will be entitled to business income loss allowance of US\$100 to provide for lost income during the transition period while they are moving and re-establishing their business. PAPs doing business without registration are entitled only US\$ 40.

2. Special rehabilitation allowance for illegal PAPs relocating out of the SL but not entitled to a plot of land.

Each PAP household that has no rights to the affected land and who must move out of the SL and has other land within the commune on which to relocate and will not be entitled to a plot of land on a resettlement site, will be entitled to an allowance of US\$ 400 for PAPs with residential or residential/commercial land affected and US\$ 100 for PAPs with only commercial land affected. These amounts have been determined as equivalent to 40% of the cost of developing one residential/commercial or one commercial resettlement site plot.

This allowance is intended as a rehabilitation measure for PAPs who are entitled to only 70% of the replacement cost of their structures and are not entitled to compensation for lost land which they did not own.

3. Transport allowance

All PAPs household who are located will be entitled transport allowance to transport their salvaged and new building materials and family things to the new sites. Allowance amounts will be determined by provincial people's committee.

4. Living subsistence allowance

Each household member that is relocated to a new site relocated PAP will be entitled to an allowance equivalent US\$ 10 pax per month per household for six months. Reorganized PAP will be entitle to US\$ 10 pax per month for three months.

### 5.5.2 Rehabilitation assistance:

#### Training

One person from each reorganized and relocated household that has income affected will be eligible for training .Training is intended to give each household an opportunity to enhance household productivity and improve living standards. PAPs will be entitled to follow training courses in their current occupations in order to improve their current work or to learn a new occupation or a new skill.

Junior members of relocating families will be given an opportunity to take vocational training courses. Opportunities for training exist in 22 Vocational Training Centres in the Mekong Delta. Courses given in the various centres include: industrial and domestic sewing, carpentry, English language skills, informatics, mechanics, electricity, sheet metal works micro-business, welding and aquaculture. An entity will be contracted by PMU-W to identify existing education and skill level among the PAPs and design appropriate rehabilitation assistance programmes. The

Project will pay up to US\$ 100 per person per household. The money will be paid directly to the institutions who will organize training course and provide subsistence allowance to trainee at rate of US\$ 10 pax per month in three months

#### Facilitate access to credit facilities

Training without the necessary materials or equipment practicing the new skills, for example a carpenter without tools will reduce the potential benefit from the training. Post-training credit assistance is very important, particularly for PAPs who would like to start small business. While the project cannot provide credit assistance, PAPs will be facilitated to obtain credit assistance. PRCS and DRCS will arrange with credit institution to set up short-term credit program to offer credit at low-interest/low-collateral basis to individuals and groups of small entrepreneurs if PAPs meet the criteria. PAPs will be informed of how and where to apply for credit assistance.

#### Job opportunity to women

Particularly groups of women in new settlement areas will be encouraged to start small business groups. The Resettlement Programme itself will not provide credit but it will seek to identify job opportunities provided by various social associations, private groups, governmental programmes to support to women.

#### Rehabilitation assistance to PAPs having loss of arable land

Loss of arable land will affect income from the standing crops and future income that would have been derived from the land. Rehabilitation measures specifically to mitigate income loss from agricultural land include the following:

##### *Compensation for standing crops*

- All PAPS, irrespective of their status of land use right, will be entitled to full compensation in cash for income from standing crops. They will not lose the income anticipated from the affected harvest.
- Rehabilitation for future lost income.

The best method for providing future lost income would be to compensate land with replacement land of equivalent productive capacity so that the PAPs will be in a position to produce the same level of income from the next season's harvest.

1. Severely affected PAPs with permanent use rights will be entitled to full compensation with replacement land and should be able to restore their productivity and incomes.
2. Leases are not entitled to full compensation but will be offered two rehabilitation options: (a) land for land of equivalent productive capacity on a similar lease basis which will enable them to restore their incomes; or (b) cash to provide for lost income from the affected land for the remaining time of the lease.

3. Temporary users will only be allocated replacement land depending on how much they have been allocated already by the commune. PAPs who are not entitled to replacement land, will be losing future income from the affected land and will require a rehabilitation measure to restore income. Therefore, temporary users will be offered three options for income rehabilitation: (a) full title to land equivalent to 30% of the affected area; or (b) cash equivalent to 30% of the replacement cost of the affected land, or (c) cash to provide for lost income from the land for the remaining time of the lease.

- Agricultural extension services

PMU-W will coordinate with local agencies to facilitate the provision of agricultural extension services to all severely affected farmers and those marginally affected who could not receive replacement land or income from the remainder of their leases and who derive their incomes primarily from agriculture, in order to enhance their productivity on their remaining land.

All severely affected farmers with permanent land use rights and marginally affected temporary and leasehold farmers will be entitled to specific training given in the commune by a relevant governmental agency. The type of training will be determined by PAPs in each commune in consultation with the agricultural extension agents. PAPs will also be entitled to farming/forestry inputs such as fertilizer or seed, to a maximum value of US\$ 50 per household. The provision of this rehabilitation assistance will be coordinated with the agricultural extension agents. These measures will assist farmers to improve the productive capacity of their land.

#### Assistance to PAPs having business loss

##### Reorganized PAPs having business loss during transition period

There will be minimal short-term impact on the incomes of PAPs who reorganize at their present locations. In fact reorganization has been determined to be the best means of maintaining stable incomes and living standard such households may be allowed to remain on existing location and provided with full title on legal land immediately behind the SL at their present locations. In addition, all PAPs member who reorganize will be entitled to an allowance (US\$10 per month/per member for three months to help them reorganizing their lives. Reorganized PAPs with business loss during transition will be entitled to an allowance of business income loss at US\$100 per household (if PAPs having business registration) or US\$40 without business registration.

##### Relocated PAPs

It is anticipated that land acquisition will impact significantly on the income of PAPs who run business at the waterway front and who must relocate from their advantageous location. Businesses may lose their clientele at least initially, and will lose income during the transition period until they are able to restore their business. If relocation sites are not well chosen to enable to PAPs to restore their business, the

result may be long-term income loss which would have serious effects on household living standards.

The following rehabilitation measures will be applied to enable relocating PAPs who have business at their affected locations, to restore their incomes:

1. Resettlement within the same or adjoining commune to permit PAPs to maintain their economic and social relationships.
2. Resettlement of individuals or small groups within their own or adjoining commune rather than several large sites collecting PAPs from several communes. It is easier for authorities to find several individual sites within the commune than it is to find one large site.
3. The criteria for site selection must be finding sites that meet the needs of each household, according to the opinions of the PAPs. Site selection must involve the informed participation of each PAP household.
4. Full title to a plot of land which PAPs are free to use or dispose of at will. This measure is also intended to make up for the remaining 40% of replacement cost of structures of PAPs with no building permits.
5. Income rehabilitation allowance: well-situated sites will minimize impacts in the long-term, but there will still be some income loss during the transition period. A income rehabilitation allowance of US\$100 to PAPs having business license will be an entitlement of each relocating household who runs business at their affected location. This will provide for lost income during the transition period.

For PAPs having business loss after relocating to new site, they can not follow their former business. For this long-term impact, PAPs will be entitled to rehabilitation allowance of US\$100 per household and training assistance for their one household member in order to have a new occupation and change their business

Training: each relocating household will be entitled to training either in their current occupation to improve their skills and productivity, which could put them in a position to increase household income PAPs who take part in training courses will be entitled to training allowance of maximum US\$100 during the 3 months training period

All of the above rehabilitation measures are designed (a) to ensure PAPs are not financially worse off because of the Project, and (b) to put PAPs in a position where they can regain the same economic position and growth pattern as they would have had without the Project.

#### PAPs without rights to land and with business affected.

The above rehabilitation measures for lost business income will be applied regardless of whether or not PAPs had legal rights to land at their affected location

PAPs who do not have permanent rights to the affected land and who, because they have permanent rights to other land allocated by the commune for the same purpose as the affected land, will not be entitled to a plot of land by the Project. As a result they may not have the same location advantage to restore their business at their other commune location. These PAPs will be entitled to the following rehabilitation measures:

1. PAPs with temporary use rights to their affected and will be entitled to cash equivalent to 30% of the replacement cost of their total affected land.
2. PAPs with no use rights to their affected land will be entitled to a rehabilitation allowance of US\$100 for independent shop owner. This will enable PAPs with business to improve or establish another business site elsewhere.

PAPs will also be entitled to the same training, and transport/subsistence/training allowances as other PAPs so that they will not have to bear impacts during the transition period.

**Table 5.1: Allowances for PAPs**

APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	ALLOWANCES	IMPLEMENTATION ISSUES
1. Repair allowance	Marginal affected house	PAPs who have houses affected marginally the front will be entitled to US\$ 20 for repair the front (wooden house) or US\$ 100 for masonry house	
2. Transport allowance	Relocating PAPs	All relocating PAFs are entitled to assistance to transport household affected, salvaged and new building materials to new site	
3. Living subsistence allowance	Reorganizing and Relocating PAPs	All seriously affected PAPs are entitled to subsistence allowance during transition period at US\$ 10/month for 3 months for reorganizing HH ande for 6 months for relocating HH	
4. Training allowance	Relocating PAP household has one member participating training course	PAPs participating in training courses are entitled to \$10/month subsistence allowance during training (maximum 3 months). Each HH has one member to bee entitled to training. (Rehabilitation assistance in type of training will be one package of US\$ 100 per PAPs)	
5. Income rehabilitation allowance for illegal PAPs with no right to use land and who have another property	PAP HH who have no rights use the effected land and are not entitled to move to RS	All PAPs who illegal residential and/or commercial land is affected, who cannot reorganize and not entitled to a RS plot because they have another property in the commune, are entitled to 70% assistance for their illegally built structures, will be received a special rehabilitation allowance of US\$400 per residential land of US\$100 for restoring income lost during transition period.	
6. Business income loss allowance for shopkeeper relocating	PAP HH who have businesses and are to be relocated	PAPs having business registration are entitled to \$100 cash payment of a special rehabilitation allowance to provide for loss of income during transition period. PAPs without business registration are assisted with US\$40	

**Table 5.2: Entitlement Matrix**

NO.	TYPE OF LOSS	APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	COMPENSATION POLICY	IMPLEMENTATION ISSUES
1	Arable land.	1.1 Less than 20% of total household income lost due to acquisition of arable land for canal widening and resettlement sites (marginal impact on household income and living standards). The approach taken is restoration of income loss. (555 HHs)	a) Legal user with permanent rights to use the affected land and temporary or leasehold user who provides supporting documents which will be legalized bef. compensation as a permanent land user (legalizable). Total: 555 HHs + Waterways Ext.: 413 HHs + Bridge of LLT: 36 HHs + Landing stages: 106 HHs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PAPs will be entitled to:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- cash compensation for acquired land at 100% of replacement cost, AND</li> <li>- cash compensation for crops and trees at market price.</li> </ul> </li> <li>• Farming will be permitted on remaining land in the SL.</li> </ul>	
		1.2. More than 20% of total household income lost due to acquisition of arable land for widening. The approach taken is restoration of income loss. Severe impact on household income and living standards. ( 0 HHs)	a) Legal user with permanent rights to use the affected land and temporary or leasehold user who will be legalized before compensation as a permanent land user	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PAPs will be entitled to:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- cash compensation for crops and trees produce at market price,</li> <li>- (a) full title to land of equal productivity acceptable to PAPs, in the same or surrounding communes; OR</li> <li>- (b) cash compensation for lost land at 100% of replacement cost at the informed request of PAPs AND</li> </ul> </li> </ul> A rehabilitation package (training in current or new occupation, agricultural extension services including training and farming inputs) ; and training,	Priority will be given to land compensation of equal area and productivity within the same or surrounding communes.  Cash in lieu of land will be offered only as at resort or at the informed request of the PAP.

NO.	TYPE OF LOSS	APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	COMPENSATION POLICY	IMPLEMENTATION ISSUES
				subsistence & transport allowances.	
2	Lost of residential or commercial land	2.2 Loss of residential or commercial land with remaining legal residential and/or commercial land beyond the SL sufficient to reorganize (at least equal to 60m <sup>2</sup> in rural area and 40m <sup>2</sup> in urban area).  (43 HHs)	a. Legal user of affected land with permanent use rights.  Total: 43 HHs - Waterways Ext.: 43 HHs	PAPs who have permanent land use rights win be entitled to the following:  (a) cash compensation for land acquired to the SL for the canal widening and RSs at 100% of replacement cost; AND .  (b) reorganization on remaining legal land behind the SL and issued with LURC in due time; AND  (c) a rehabilitation package (training for one person in each HH if income is affected, and subsistence and training allowance) and repair allowance to rebuild the house front if structures partially affected	In exceptional cases permission may be given to PAPs to organize on their remaining legal land in area less than the standard, with approval of PRCS. PAPs win be entitled to a special rehabilitation allowance to ensure restoration of living standards (equivalent in value to the difference in land area between the standard plot size on a RS and the remaining area on which PAP is reorganizing, at the rate of RS land). PAP also entitled to repair costs for partially demolished structures.
		2.3 PAPs has remaining permanently legal or legalizable residential and/or commercial land less than standard area 60m <sup>2</sup> in	a) Legal PAPs of the affected land with <u>permanent use rights</u> .  Total: 68 HHs + Waterways Ext.: 7 HHs + Bridge of LLT: 6 HHs + Landing stages: 55 HHs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PAPs will be entitled to:</li> <li>- cash compensation for land acquired at 100% of replacement cost, OK</li> <li>- <u>Group Relocation</u>: Full title to a plot land in fully serviced group resettlement site according to the</li> </ul>	PAPs relocated.



NO.	TYPE OF LOSS	APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	COMPENSATION POLICY	IMPLEMENTATION ISSUES
		rural area or 40m <sup>2</sup> in urban area. (68 HHs)		determined standard sizes (PAPs losing an area greater than the plot in RS will receive compensation in cash for the difference); <u>OR</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <u>Individual Relocation</u>: Full title to a plot land equivalent to their area of legal land lost, and sufficient cash at replacement cost to develop their own infrastructure and services (access road, water, electricity if available, landfill); OR.</li> <li>- <u>Self Relocation</u>: At the informed request of the PAP cash in lieu of land at replacement cost and PAPs will make their own arrangements for relocation;</li> <li>- Relocating PAPs will be entitled to a rehabilitation package (training for one HH member in new or current occupation, and subsistence, transport, training allowance).</li> <li>- PAPs who have their business affected will be entitled to a business income rehabilitation allowance (US\$ 100 per household) to provide for loss of income during the transition period. (US\$ 40 if PAPs without business registration)</li> </ul> Reorganization: Only in exceptional cases permission given to PAPs to organize on their remaining legal land in less than standard area, with approval of PRCS. PAPs will be entitled to a special rehabilitation allowance to ensure restoration of living standards (equivalent in value to the difference in land area between the standard plot size on a RS and the remaining area on which PAP is reorganizing, at the rate of RS land) PAP also	PAPs reorganized

NO.	TYPE OF LOSS	APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	COMPENSATION POLICY	IMPLEMENTATION ISSUES
				entitled to repair allowance for partially demolished structures.	
3	Structures.	3.1 Structures located in the SL and the clear area required for development.  (180 HHs)	a. Legal owner of the affected structure.  Total: 180 HHs + Waterways Ext.: 119 HHs + Bridge of LLT: 6 HHs + Landing stages: 55 HHs	- PAPs with legal right to build the affected structure will be entitled to compensation at 100% of replacement cost of the affected structure in material, cash or a combination of the two. No deduction will be made for depreciation or for salvageable  Partially affected structures will be compensated for the affected part at replacement cost and additional repair allowance will be made to cover the cost of repairing the house front.	In urban areas people must have a building permit to build a structure on their legal or temporary land.  In rural area, right to use land implies right to build a structure.
4	Independent shops.	4.1 Shop located in the SL canal widening or RS lands (with residences at a different location).  (6 HHs)	a. Legal owner of the shop with permanent rights to use the affected land.  Total: 6 HHs + Waterways Ext.: 6 HHs	PAPs will be entitled to:  1. Group Relocation: Full title to a plot of land equivalent in area to their former plot (minimum 14m <sup>2</sup> ) in a fully serviced group resettlement site suitable to restore business and income; OR  2. Individual Relocation: Full title to a standard size plot on an individual site equivalent in area to their former plot (minimum 14m <sup>2</sup> ) and sufficient cash at replacement cost to develop their own infrastructure and services (access road, water, electricity if available, landfill); OR  3. Self Relocation: Cash compensation in lieu of land at replacement cost and make own arrangements for relocation.  AND:	To facilitate continuance of business & to minimize adverse impacts on income and living standards PAPs may be allowed in exceptional cases to continue to do business at present location within the 2m wide SL but will not be allowed to construct any structure within SL.

NO.	TYPE OF LOSS	APPLICATION	DEFINITION OF ENTITLED PERSON	COMPENSATION POLICY	IMPLEMENTATION ISSUES
				<p>4. PAPs relocating will be entitled to income rehabilitation assistance of US\$100 to provide for income loss during the transition period;</p> <p>5. PAPs relocating will be entitled to compensation or assistance at replacement cost for affected structure according to its legal status (compensation at 100% for legal or legalizable shop/house, 70% for illegal one</p> <p>6. Normal rehabilitation package (training for one HH in a new or current occupation such as training to enhance business skills, and transport, subsistence allowances).</p>	
5	Loss of standing	Crops located in the DL or crops on land acquired for spoil deposit.	Household who cultivates the land.	PAPS are entitled to compensation in cash at market value.	PAPS will be given notice several months in advance regarding evacuation.
6	Loss of perennial plants	Trees in the SL (0 HHs)	a) Not ready to harvest b) Only harvest once	- HH who owns will entitled to total costs of initial investments and care until the time of land acquisition. - Compensation in cash at market value.	Crops in SL after the issue of the cut-off date will not be compensated

7	Loss of trees	Trees located in the SL, and trees affect navigation safety (visibility). (627 HHs)	Household who owns trees, irrespective of land tenure status. Total: 627 HHs + Waterways Ext.: 424 HHs + Bridge of LLT: 42 HHs + Landing stages: 161 HHs	PAPS are entitled to compensation in cash at marker value on the basis of type, age and productive value.	
8	Graves	Graves located in the SL.	Household who owns the graves.	PAPS are entitled to cash compensation for all costs of excavation, movement and reburial.	
9	Loss of public infrastructure	Infrastructure (electric and telephone lines electric substation, public wells) located in the DL and which can affect	a) Relevant ministries and agencies.	Compensation in cash at rehabilitation-installation cost	

## **Chapter 6.- PUBLIC INFORMATION, PARTICIPATION, CONSULTATION AND GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM**

### **6.1 PUBLIC INFORMATION**

Information on the Project and the resettlement consequences has been regularly provided by the PMU-W to all Province and District and Commune People Committees. In September and October 2003, during a preparatory phase, first round of talks was organized with involved officials the Project (scope of work-benefits-schedule) and Resettlement action plan was undertaken by PMU-W. A simplified campaign of public dissemination to community was given in Mid-October 2003 as well.

In November 2003 prior to undertaking the door-to-door resettlement survey, once again all provinces and more important districts will be informed with RAP implementation schedule and updating requirement of RAP policy applied to the Project within every province. Through community meetings, public information booklets, overleaf, PAPs are also informed of project objectives, impacts on people's assets and RAP policy. People will be consulted during DMS work to identify, to determine their preferences for type of compensation (land for land or cash) their views involving resettlement sites and consulting the rates of compensation applied to set up entitlement's amount

During the resettlement survey and preparation of RAP 2003 provincial and district authorities as well as representatives of PAPs are expected to have constructive comments on major issues relating to RAP implementation and particularly on resettlement consequences. Opportunities offered by the specific resettlement characteristics of the Project call for even more interaction between local authorities and (groups of) PAPs.

PMU-W will ensure that local authorities as well as representatives of PAPs will be included in the planning and decision making process. PMU-W will keep dialogue with PAPs, local officials throughout the Project implementation period. PAPs involvement in implementation will be continued thereafter by requesting commune officials to invite PAP representatives attending Commune advising team (assets valuation, compensation, resettlement and monitoring)

### **6.2 PARTICIPATION AND CONSULTATION**

#### **6.2.1 Objectives of the information campaign and consultation program**

Information dissemination to public community, consultation with and participation of affected people and involved agencies reduce the potential of conflicts, minimize the risk of Project delays and enable the Project to design the resettlement and rehabilitation program more comprehensive, and realistic to suit the needs and priorities of PAPs, thereby economic and social benefits of the Project to PAPs. The objectives of the Public Information Campaign and PAP consultation program are as follows:

- To share fully information about the proposed Project, its components and its activities with the affected people.
- To obtain well information about PAPs reactions to proposed policies and activities.
- To obtain the understanding cooperation and participation of the affected people and communities to activities for resettlement planning and implementation.
- To ensure transparency, mutual confidence in RAP implementation such as land acquisition, resettlement and preparation entitlements of compensation, solving of PAPs redressals

### **6.2.2 Phases of public participation and consultation:**

There are two phases to the public information campaign and PAP consultation:

#### **Phase I: From DMS work to resettlement plan**

This phase will consist of land demarcation, detailed measurement survey (DMS) of affected assets, and identification of relocation need.

#### **Phase II: During the RAP implementation and after relocation with PAPs**

This phase will consist of information dissemination and consultation of compensation entitlements problem-solving in accordance with RAP policies and procedures; calculation and payment of compensation; relocate options, design of resettlement site and identification of possible supporting measures to relocated PAPs (ethnic minorities, women, jobless PAPs).

##### **6.2.2.1 Phase I**

During Phase I, the phase of DMS work and RAP preparation, the following activities will be carried out sequentially:

##### **A. Activity I : Media campaign prior to land demarcation and DMS**

Information to the public in the Project areas will be disseminated by radio, TV, newspaper, posted public notice. The purpose of the media campaign will include:

- a description of Project components, the content and schedule for the land demarcation and DMS, and
- a request for PAPs to prepare their eligibility documents of their property to show to the DMS team, to work jointly in measurement of land-structures (affected assets) lie within the SL.

## B. Activity 2: Information dissemination and PAP consultation during DMS

Two sub-activities are envisaged at this stage.

- a. Activity 2a: letter of information to PAPS. At the time of DMS, each PAP will be given an overleaf of introduction about the Project with explanations of the following:
  - Project description, benefit of the Project
  - objective and contents of the survey,
  - which households would be surveyed,
  - documents required to show the status of PAPs affected land and structures,
  - promotion of PAPs participation to resettlement site planning, to solving of redressals by PAPs
  - grievance procedures.
- b. Activity 2: after distribution of Public Information Booklet (PIB), consultation to all PAPs about their understanding of the Project and RAP. During DMS, each PAP will be fully informed about types of impacts with resettlement options (reorganization on remaining land, relocation to a fully developed resettlement site or to an individual site or self-relocation) and will be asked to choose their preferred option according to their eligibility. Detailed contents of the public information booklet are described in Section 5.3

C. Activity 3: information dissemination to local resettlement committees and authorities after DMS data analysis, consultation of proposed policies and activities.

Following DMS data analysis, PMU-W will hold meetings with provincial, district and commune officials at which the following information will be presented:

- (i) Project components, and assessment of impacts within their particular Project area,
- (ii) RAP legal framework and policy,
- (iii) RAP rehabilitation assistance and expected measures of rehabilitation,
- (iv) Implementation schedule,
- (v) Roles and responsibilities of resettlement committees at three level of administration.

The resettlement committees will be consulted about:

- (i) Their opinions about the information given,
- (ii) Their options about RAP policy in their particular area, land availability for group relocation (resettlement sites),
- (iii) Identification of impacts to public utilities and recover measures.

#### 6.2.2.2 Phase II

During Phase II, the phase of R&R implementation, the following activities will be carried out sequentially:

##### A. Activity 1: Information of DMS result and entitlements draft

As soon PAPs entitlements have been drafted from DMS analysis, PMU-W Resettlement Unit staff will provide information to district resettlement committees in training workshops. PAP representatives will be invited to the workshops. Detailed information will be given on Project policies and entitlement matrix, its application to DMS data

##### B. Activity 2: DMS follow-up visit to PAPs

The DMS follow-up visit to each household to distribute DMS Forms in which the PAPs' affected assets are measured and recorded, PAPs will sign for agreement to DMS forms or write their opinion on default or missing certain details in DMS forms. In the visit, PMU will inform and consult with PAPs about option of resettlement and training preferences.

- DMS filled forms of every PAPs' affected assets.
- Entitlements Form showing the household's affected assets and compensation entitlements. PAPs will be requested to write or to ask commune officials for clarification.
- A letter / questionnaire about PAPs' preference to resettlement sites will be given to all PAPs entitled to relocate (i) to inform about resettlement options and specific proposed resettlement site options, (ii) to request PAPs to confirm their choice of resettlement option and their preliminary confirmation of resettlement site location, and (iii) to request PAPs to indicate services such as education/health/markets that they are currently using and their distance from such services to their houses

This letter will provide the PAPs with sufficient information to make informed choices. The following types of information will be provided for each alternative RS location:



- A map of the district showing the precise location of alternative sites, including the commune and, if necessary, the distance from the waterways
- A description of the services to be provided at the RS (this information should already have been explained to PAPs at the time of DMS to determine compensation eligibility, when they are asked to indicate their preference for resettlement strategy), but should be confirmed in the letter/questionnaire.
- The distance to the nearest school, medical clinic and other community facilities.
- Where the selected site(s) may not provide good commercial opportunities, identification of nearby market areas or other locations where PAPs may establish their businesses.
- A clear explanation of the consequences of choosing each option.

To ensure that PAPs are satisfied with their choice of resettlement strategy, the following is recommended:

- The questionnaire will be given to all PAPs eligible to relocate, including those households who initially indicated a preference for individual resettlement or, if permitted by the district, to reorganize on remaining land.
- The questionnaire will request PAPs to indicate again whether they prefer to relocate to the group RS. Those PAPs who do not wish to relocate to a group RS should not participate in the choice of RS location.
- Consultation about PAPs' preferred training options: For those PAPs eligible for training, that is PAPs who choose to relocate or whose income levels and living standards will be adversely affected through reorganization, the authorities will inform them of their entitlement for training for one family member in a current or new occupation, before asking them to make a preliminary preferred training option.

### C. Activity 3: Community meeting

Community meeting will be to provide additional information to PAPs and an opportunity for open discussion about R&R policies and procedures.

a. Activity 3a: Invitation to community meeting, the letter invitation will be sent to all PAPs inviting them to attend a meeting as soon as all entitlements forms have been collected from PAPs. The letter will be sent to PAPs at least one week before the meeting in their area. This meeting is intended to clarify outstanding issues raised by PAPs up to provide PAPs with an opportunity to discuss issues of concern and obtain clarification. In addition to a letter informing PAPs, other means will be used to inform PAPs, such as posters in prominent locations in the communes and districts where PAPs currently reside; and radio, television and newspaper announcements. The letter and notices will contain the following information:

- The time and location of the meeting.
- Who can attend the meetings? Both men and women from affected households will be encouraged to attend, as well as other interested community members.
- What will the meeting be about? The meeting will explain details about (i) issues redressed by PAPs, and (ii) RAP policy about household's rights and entitlements. There will be opportunities to make clear all the questions and its clarification

In the meeting, will follow the following items:

- Explanations will be given verbally and in visual format, to include written information and drawings wherever necessary
- Adequate opportunities will be provided for PAPs to respond to questions and comments. PAPs will be encouraged to contribute their ideas for rehabilitation options.
- The DRC will establish a list of all PAPs who are present at the meetings.
- The DRC will make a report of all questions, comments, opinions and answers arise during the meeting.
- Relevant report will be given to the PAPs as well

As the case may be, PMU-W may provide an explanation recalling PAPs' rights and entitlements and any one of the following details:

- Definition of a Project affected family (with the cut-off date)
- The process of legalization for PAPs who do not possess official documentation will be explained, once the criteria have been established.
- PAPS will be informed about the criteria for legalization, who is entitled to apply for legalization, and how.
- How are the rights and entitlements for different categories of PAPS, including the entitlements for those losing business, jobs and incomes.
- Options for land-for-land and cash.
- Options for reorganizing, group and individual resettlement and provisions and entitlements to be provided for each.
- Provision of development resettlement site plots with legal title and access to public facilities.

- Entitlements for rehabilitation are assistance (training, advice on which credit institutions will entertain requests from PAPs for credit assistance on a priority basis).

c. Activity 3b: The grievance mechanism and the appeals process:

- PAPs will be informed that Project policies and rehabilitation assistance measures will be designed to ensure their before Project living standards are restored.
- PAPs will also be informed that if there are any confusions or misunderstandings about any aspect of the Project the commune or district resettlement committee help resolve problems. If they have complaints about any aspect of the land acquisition, compensation, resettlement and rehabilitation process, including the compensation rates being offered for their losses, they have the right to make complaints and for their complaints to be heard.
- PAPs will be explained access to grievance redressal procedures.

Appeal redressal process consists of four steps: (see Section 5.4.2 for details)

- Step 1: firstly, PAPs contact and redress their appeal or complaint to PMU, DRC, CRC. for solving.
- Step 2: if insatiable, PAPs will keep on their complaints/appeal to PPC.
- Step 3: finally, if PAPs appeal was not resolved, PAPs has the right to sue their appeal to Administration Court.

Rights to participate, and be consulted

- PAPs will be informed about their right to participate in the planning and implementation of the R&R process.
- PAPs will be represented on commune resettlement committees, and PAPs' representative will be present whenever commune/ district/ provincial committees meet to ensure their participation in all aspects of the Project.

The PAPs will be consulted about the following particular issues:

- their preferred resettlement option according to their entitlement;
- the choice and design of resettlement sites;
- training and preferences for training in current or new occupations for all PAPs who will be or have been relocated, and for reorganized PAPs whose income levels and living standards are adversely affected.

Organizational responsibilities

- PAPs will be informed about the organizations and levels of administration involved in resettlement and responsibilities of each, as well as the names and positions of involved officials with phone numbers, office locations and office hours if available.

#### Implementation schedule

- The schedule of resettlement activities will be given to PAPs
- PAPs will be informed that civil works, could start only after the completion date of all resettlement activities including 90 days from the date of compensation payment.
- PAPs will be informed that they will be expected to remove only after the full payment of compensation for their lost assets.
- Implementation schedule and chart will be provided to Resettlement Committees at all levels.

#### D. Activity 4: Information to PAPs about compensation payment

A letter of notification will be sent to each PAPs with the time, location and procedures for compensation payment.

#### E. Activity 5: Public meeting for resettlement sites

Information to PAPs in a public meeting and consultation out resettlement site location and preliminary planning design.

a. Activity 5a: Letter of invitation to a public meeting. PAPs entitled to relocate and who have made application to go to a particular resettlement site through the letter/questionnaire in Activity 1 above, will be invited to a public meeting about resettlement site location and design. The letter will contain the following information:

- The time and location of the meeting.
- Who can attend the meeting? Men and women from the households who have declared their interest in going to a particular RS.
- What will the meeting be about? (i) to present designs for resettlement sites chosen during the previous consultation by letter/questionnaire and follow-up meetings, for the selection of resettlement site locations; (ii) to consult PAPs for their opinions about the suitability of the sites and designs to meet their needs; and (iii) their willingness to move to the site.

b. Activity 5b: the public meeting.

The consultation meetings will include the following:

- The alternative site plans will be presented clearly with maps to facilitate PAPs understanding of the site location and proposed layout.
- The advantages and disadvantages of the site locations will be presented thoroughly to the PAPs, including design options for services, infrastructure, public facilities and livelihood potential that might be available on the site or in the vicinity.
- The PAPs will be given sufficient opportunity during and after the meeting to ask questions, express their opinions and be given answers to questions, before having to declare their agreement with the design and willingness to move to the site.
- Questionnaires and application forms that PAPs are asked to complete during the meeting will contain clear questions and will permit PAPs to respond freely; if necessary, PAPs will be permitted to take the forms home and to return them later, at a specified time, to the DRC/CRC offices.
- The selection of a resettlement site and design will be based on agreement of not less than 20 PAPs for each RS.
- The opinions of the PAPs will be taken into account in finding suitable solutions for the remaining minority of PAPs who find the site and /or design to be unsuitable for their needs.
- The minority of PAPs who do not opt for the site will be consulted for their reasons and appropriate alternative solutions found to meet their needs. These alternatives might include (i) separate options for conducting business, (ii) and alternative site for some of the remaining PAPs if there are enough in one area, or (iii) individual resettlement.
- If no site alternative is accepted by a significant majority of PAPs or if, for other reasons, a site location proves to be unacceptable, the process of RS selection will repeat the steps of (i) providing information to PAPs about a proposed location, (ii) consulting all PAPs eligible to relocate, (iii) ensuring that a significant majority agrees to the choice of a new RS location, and (iv) finding suitable solutions for the remaining minority of PAPs.

#### F. Activity 6: Consultation with PAPs to confirm preferences for training

PAPs will be contacted personally to confirm their preferences for training in current or new occupations for all PAPs who will be or have been relocated, and for reorganized PAPs whose income levels and living standards are adversely affected.

#### G. Activity 7: Public meeting for plot allocation at RS

Public meeting to inform and consult PAPs about resettlement site plot allocation, RS construction, house construction and technical assistance for house construction, removal from the clear area and coordination with the beginning of civil works on the road.

a. Activity 7a: Letter of invitation to a public meeting. When land filling starts on a particular RS, all PAPs entitled to go to that RS will be invited to a public meeting for plot allocation. Notification of the time and place of the meeting will be sent to all PAPs who have made application to go to the resettlement site at least one, week in advance. The notice to PAPs will identify the priority groups and other criteria for plot allocation, as well as the procedures for a lottery if this is necessary. PAPs will be informed that all PAPs will be represented at the meeting, either the head of household or, in the absence of the head, the appointed representative of the head. The letter will contain the following information:

- The time and location of the meeting
- Who can attend the meetings? Both men and women from the affected households will be encouraged to attend.
- PAPS will be included in the plot allocation process to be done by the DRC. PAPS' participation in the selection of their housing plot location and, if necessary, a lottery process to distribute plots to PAPs with the same priority and/or entitlement will facilitate their acceptance of the results of the process.
- The two priority groups for plot allocation will be (i) PAPs with commercial/business activities and ii) the poor.

b. Activity 7b: Public meeting: .

The plot allocation meeting will be organized to review with PAPs the criteria and procedures, and to permit sufficient time to clarify and questions which the PAPs may have. At the plot allocation meeting the PAPs will be informed

- i) of when they may take possession of their plots,
  - ii) the deadline for dismantling their structures and moving out of the clear area,
  - iii) that compensation in full will be paid to PAPs prior to their displacement from the present location, and
  - iv) stipulations, if any, about house construction on their new sites.
- PAPS will be advised of the availability of credit assistance in the district or province, and the procedures for applying for credit assistance if they wish to do so.

- The PAPs will be informed specifically of the procedures for issuance of land use rights certificates, including review/approval by the PPC and issuance of certificates by the Provincial Cadastral Department.
- PAPs will also be informed of the Projected date that LURC will be issued.
- PAPs will be consulted and informed about the timing of house construction on resettlement sites, relocation to the resettlement sites and clearance of the Project corridor and coordination with the beginning of physical works.

H. Activity 8: Information to commune authorities, PAPs and the general public about resettlement site construction:

There will be coordination and cooperation between PRC/DRC/CRC to ensure all levels and the general public fully understanding the schedule and procedures for resettlement site construction, and to ensure all legal formalities have been followed.

I. Activity 9: Information to the general public and PAPs about the beginning and on going schedule for physical works on the waterway:

PMU-W will notify the general public along the affected sections of waterways about the schedule for physical works.

J. Activity 10: DRC/CRC office hours for PAPs consultation:

Regular office hours will be established at the DRC/CRCs during which DRC/CRC representatives will be available for PAP consultation about resettlement issues. PAPs will be informed of the time and location, which will also be posted at DRC/CRC offices.

### **6.2.3 Public information booklet**

To ensure that the PAPs, their representatives and the local Governments of the affected areas fully understand the details of the resettlement program, and also are informed about the compensation and rehabilitation packages applicable to the Project, a Public Information Booklet (PIBI) will be prepared by PMU-W, in consultation with the World Bank, and will be distributed to all PAPs in the Project area during the Phase I of public information and consultation. The PIB is envisaged as a small (2-3 page), easy to read information leaflet. General contents of the PIB will include the following:

1. Brief description of the project
2. Types of impacts
3. Basic Compensation Policy and Entitlements.

4. Implementation Schedule, and
5. Grievance Redressal Mechanism.

### **6.3 GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM**

In order to ensure that people's grievances and complaints on any aspect of the land acquisition, compensation, and resettlement are addressed in a timely and satisfactory manner and that all possible avenues are available to PAPs to air their grievances a well defined grievance redressal mechanism need to be established in the Project.

It is also important that all the PAPs are aware of the established procedures of the proposed grievance redressal mechanism. The detailed procedures for redressal of grievances and the appeal process will be publicized among all the PAPs through effective public information campaign. The grievance redressal mechanism and the appeal procedures will also explained in the Public Information Booklet which will be distributed to all PAPs

#### **6.3.1 Contents of grievances:**

PAPs can redress their complaints relating to any aspect of the compensation entitlements, compensation policy, rates, land acquisition, resettlement and entitlements relating to rehabilitation assistance programs in a letter of request sending to CPC and PMU-W concurrently.

The complaints by the PAPs can be lodged verbally or in written form but in case it is lodged verbally, the committee to which it is lodged will write it down in the first instance of its meeting with the PAPs. PAPs who will present their case to Commune Peoples Committee, DPC, PPC or PMU-W or to the Administration Court will be exonerated from paying any legal fee. In addition, PAPs lodging complaints and appeals to the Administration Court will be provided with free legal representation.

#### **6.3.2 Grievance procedures:**

A four stage procedure for redressal of grievances is proposed; this includes:

A. Complaints of the PAPs on any aspect of compensation, relocation or unaddressed losses shall in first instance be lodged verbally or in written form to Commune Peoples Committee. The complaint can be discussed in an informal meeting with the PAP and the Chairman of the Commune Peoples' Committee. A representative of the PMU-W resettlement board and Property Evaluation Committee will also be present.

It will be responsibility of the Commune Peoples Committee to resolve the issue within 15 days from the day it is received.



B. If no understanding or amicable solution can be reached or no response from the Commune Peoples Committee is received by the PAPs within 15 days of registry of complaint he/she can appeal to the District Peoples Committee. The PAPs will be heard in person by the Vice Chairman of the District Peoples' Committee (DPC) in the presence of representatives of PMU-W Resettlement Board and the District Resettlement Committee, and will be invited to produce documents which support his / her claim.

The complaint must be lodged within two months of registering the original complaint. The DPC will provide the decision within one month of registering the appeal.

C. If the PAPs is not satisfied with the decision of the DPC or its representative or in the absence of any response by the DPC and DRC the PAP can appeal to the Provincial Peoples' Committee.

The Provincial Peoples' Committee together with the representatives of PRC and PMU-W Resettlement Board will provide decision on file appeal within 30 days from file day it is received by the PPC.

D. If the PAPs is still not satisfied with the decision of the PPC and PRC on its appeal or in absence of any response from the PPC within file stipulated time, PAPs as a last resort will submit its case to the Administration Court.

## Chapter 7.- RAP IMPLEMENTATION ACTIVITIES

### 7.1 VALUATION OF ASSETS:

PAPs in the Inland Waterways and Port Rehabilitation Project will be compensated for lost assets on the basis of replacement cost (land structures) or market rates (crops) depending on the type of loss

In every province, PPC has its own pricing for land and structures in accordance with the administrative price frames established by Decree 87/CP and Decree 22/ND-CP. Article 10 of Decree 22/ND-CP states that the compensation for land must be applied to factor K reflecting land value in terms of location, economic potential, determined by local Government. Price for structures is based on official construction cost which includes costs for management, labour, materials, equipment, taxes and profit of contractor. Rates of compensation applied to period 1998-2002 are approximately 10% higher than current market prices (2000). Unit prices of house and structures in this Project will be based on "affected area" not "useable area".

The general principle for assets valuation guided by Decree 22/ND-CP will be market price or replacement cost. Salient articles are included in Annex (3) of the RAP and can be summarized as follows:

- Land expropriated by the Government will entitle the rightful user to be compensated by provision- of land of the same area and similar productive value. The Government will make this land available by offering unused land or land expropriated from other holders.
- Compensation for partially affected structure will be determined by multiplying the lost percentage of the structure by the construction price (cost of building material and labour) of an equivalent new structure.
- In case of very low remaining value of the affected structure or if the remaining structure is not suitable for reconstruction, PAPs will receive additional compensation to a maximum of the construction price of an equivalent new structure.
- Compensation for the movement of graves includes all expenditures for exhumation, movement and reconstruction to its original state.
- Compensation for annual crops and for aquaculture is equivalent to the average production over the last three years multiplied by the market price for agricultural and fishery products at the time of the calculation of the compensation.
- Compensation for trees includes total investment cost plus production cost from the time of its planting to the time of the expropriation. In case this cost can not be determined, the compensation will be calculated on the basis of the type, age and productive value.

## 7.2 MECHANISM FOR JUDGE THE ADEQUACY OF COMPENSATION

As part of its monitoring responsibilities, PMU-W will monitor provincial compensation rates for land and structures not less than the replacement cost. In the event that the compensation rates are (or equivalent to replacement cost, the PPCs will be advised to issue updated rates.

### 7.2.1 Methodology for verification of replacement cost:

#### 7.2.1.1 Structures

PMU-W will carry out the following activities to evaluate PAPs' structures if provincial prices will enable PAPs to rebuild their affected structures:

1. Meet with provincial department of construction, department of finance and pricing to identify:
  - How prices are established by provincial authorities for the Project (source of prices, which part of the prices is for materials or labour, updating prices, etc...).
  - Whether the provincial prices are equivalent to replacement cost for affected area or not.
2. Consult with house owners who have built their own structures to identify:
  - Where they bought materials type of shops (private or state-owned), distance of transport, sources (local, foreign) and the costs of various materials;
  - Who built the structures (owner or contractor) and whether used hired labour or their own labour to rebuild their houses;
3. Meet with contractors specialized in building in each province to consult some cost estimates in order to identify:
  - Costs of materials and labour
  - Costs of different types of houses according to different categories;
  - Validation of provincial prices (cost per m<sup>2</sup> floor per each category).

Assessment of compensation for affected assets will be based on the principle of replacement cost and will be carried out in accordance with Circular 05/BXDTr. The prices per m<sup>2</sup> for different categories of structures will be based on the total affected area of a structure and not on the basis of the useable area.

### **7.2.1.2 Land**

To evaluate if provincial prices of land correspond to replacement cost, the MO assisted by the provinces will investigate the following issues:

- How prices are established by provincial authorities in accordance to Decree 22/ND-CP
- The recent land use rights transfer on land in urban and rural areas;
- Determine that the prices paid to PAPs are sufficient or not to purchase the same quality and quantity of land.

### **7.2.1.3 Crops and trees**

The market prices for various crop categories, including standing crops such as rice, maize and sweet potato, and for perennial plants or trees will be investigated in the five provinces to work out the average market price (AMP) and assess whether the compensation is less or greater than AMP.

### **7.2.2 Establishment of a new list of prices:**

In each province, PPC will establish a new list of compensation rates applied to the Project for structures and land which reflect replacement cost. Unit prices for structures must be for affected area and not usable area. These rates will be reviewed by PMU-W for compensation to PAPs.

### **7.2.3 Avenue of grievance redressal:**

If PAPs are not satisfied with the level of prices determined for the Project, they will have avenues to redress their grievances through the procedure publicized in public information campaign and outlined and detailed in Section 5.

## **7.3 MEASUREMENT OF AFFECTED LAND AND STRUCTURES:**

Once the technical specification for improvement dredging and civil works have been approved by MOT, District DMS team will undertake detailed measurement surveys on the land and structures and trees. The District DMS team will include at least 2 representatives of PAPs from the respective commune, selected by the PAPs themselves, and a representative of the PMU-W.

The PAPs will be informed in advance about the date and timing of the survey. Heads of PAPs will be present during the survey and sign the DMS forms in which all the assets losses are recorded. This document will contain information on exact nature of losses. The choice of the PAPs regarding resettlement recorded earlier will be reconfirmed. A copy of the document will be issued to the head of PAPs. One original will be handed by PMU-W and a second original handed by DRC.

In case where compensation in cash has been agreed, payments will be made not later than one month before the land or structure is actually affected by the Project Implementation.

#### 7.4 RELOCATION

The minimum livable homestead size for PAP has been defined by the Project. The number of PAPs in need of relocation has been calculated on the basis of this definition. The actual number of PAPs to be resettled by the Project on resettlement sites prepared by the provinces may be considerably lower for a number of reasons:

- Many PAPs are expected to retract from the canal to make a new homestead by using part of their existing land.
- Provision is made to acquire some agricultural land to make up for the shortage in case the remaining area is smaller than a minimum 60m<sup>2</sup> allowed.

In the census most respondents stated that they preferred to receive cash compensation and be allowed to relocate by their own means. However, with selection of appropriate sites for resettlement and the provision of full title to those relocating to these fully developed sites will result in more PAPs opting for relocation to RS. PAPs preferences for relocation will be reconfirmed during the implementation stage. However, the Resettlement Committees will closely monitor sites chosen and type of houses acquired or constructed to ensure that living conditions are at least equal to the standards previously enjoyed.

Actual relocation will be organized in a carefully structured sequence so as to limit hardships for the families which have to move. The DMS team will investigate and confirm the number of PAPs in need of a plot in a new resettlement area. The most appropriate site from the areas already identified and proposed by the Provincial Authorities will be selected. Physical infrastructure works will be undertaken and where necessary schools and health facilities will be constructed and individual homesteads prepared. When the housing plots are allocated to individual families care will be taken that groups of neighbours are given adjacent plots.

The Commune or District Cadastre will issue land use rights for each plot as soon as possible after the plots have been allocated. Registration of land use rights based on the provisions of the Land Law dating from 14 July 1993 has started in 1994 and 1995. Virtually all farmers in the Mekong Delta have applied for issuance of land use rights certificates. Due to the workload of measuring plots and the limited administration capabilities of Provincial department of Cadastral since 1995 and now provincial department of Resources and Environment a temporary stop was put to issuance of land certificates in 1995. The Project Resettlement section together with PRCs will prevail upon the cadastre to give priority to processing of land use rights in the resettlement sites and issue certificates within a six-months period.

## **7.4.1 Design of group relocation sites.**

### **7.4.1.1 RS selection**

The three steps of RS selection are: (i) DMS data collection and analysis. (ii) preliminary site identification based on PAP requirements as identified in DMS data, and (iii) site selection based on PAP consultation. The preliminary identification of resettlement sites by PCR/DRC/CRC/PMU-SW took place during RS preparation. The process consisted of the analysis of the DMS data to determine the numbers of PAPs requiring relocation. The areas of land required and specific requirements for income restoration, and then identification of land for RS. As a priority, resettlement sites will be located within the PAPs' commune or adjoining commune provided there are sufficient PAPs to warrant a site.

### **7.4.1.2 Data Collection**

The initial step of resettlement site (RS) development includes data collection about the entitlements and requirements of Project affected people (PAPs) to obtain information essential for RS planning. The necessary information concerns to primary and secondary income sources and occupation of PAPS, percentage of household income for each source, and location of income sources.

The DMS information about present location will enable PMU-W and the PRC/DRCs to undertake a preliminary evaluation of the location of concentrations of PAPs who should be relocated to a site selected in that vicinity.

The DMS information about income sources, percentages of household income obtained through each source, and the location of income sources will enable PMU-W and the PRC/DRCS to evaluate (i) the relationship between-the present location and household income and (ii) the relative importance of RS location and design for restoration of living standards and income at the RS.

### **7.4.1.3 Location criteria for identifying resettlement site alternatives**

The identification if resettlement sites will be made according to the following criteria:

- near clusters or PAPs, to optimize the number of households that can remain near present locations;
- in communes where PAPs are presently located, to minimize disruptions of peoples' existing relationships;
- at a suitable location to enable PAPs to restore incomes and living standards: for example, if households are dependent for significant portion of their household income on roadside commercial activities and incomes: for households whose main source of income is from agricultural activities, a RS offering commercial advantage may not be

important, unless the PAPs can no longer be agriculturists and must find another source of income such as business.

- Near the canal if possible; the RS should be located to enable PAPs to restore the same access to education, health and market facilities, if the necessary services do not exist at the new site, they must be provided by the Project in coordination with the relevant line agencies to ensure sustain ability of services.
- at the location where RS development is in conformity with local plan requirements
- at the location where it is technically feasible to construct the RS in a cost effective manner.

If a RS is identified according to the above criteria, an alternative site should not be required, unless the PAPs reveal through public consultation that the proposed site is not acceptable to them. In the event that alternatives that gives PAPs real choices.

#### **7.4.1.4 PAP consultation about resettlement options**

The RS selection process will permit (i) all PAPs eligible to relocate to make informed decisions about resettlement options, and (ii) all PAPs eligible relocated to be consulted in a timely manner to facilitate RS development activities

Consultation about resettlement options will be carried out according the program in Chapter 6.

#### **7.4.1.5 RS design**

##### **7.4.1.5.(1) Site Planning:**

Configuration and orientation of housing plots.

- The site planning must meet each household's entitlement for plot size and conform to the policies and guidelines of master plans, where appropriate.
- The land area required for the RS is based on an assumption of 25% land allocation for roads, 5% for open drainage channels, 10% for public facilities and services including open spaces and the rest 60% for residential plots each with an area of 60 m<sup>2</sup>.
- The type and area of public services and community facilities will depend on overall size of the RS and the local planning standards.
- Housing will be designed in blocks of no more than 6-8 plots per block in a continuous line, separated by internal roads or pedestrian paths.

- The RS will be designed to offer PAP have fair opportunity of restoration of living standards and income; that is, if PAPs formerly conduct business before relocation, the site will be designed to maximize its commercial potential. This effect will be realized either to enable business to be operated at house front or at market area on the site.
- Rural RS locations are often adjacent to agricultural land and water bodies (fish ponds, irrigation canals). Therefore, the layout of the RS and the location of facilities such as market areas will be evaluated in terms of pollution impact of these resources (for example, dumping of solid waste).

#### 7.4.1.5.(2) Technical design of basic infrastructure

##### a. Water supply:

If there is already a piped water supply in the vicinity of the site, water pipes including main and branch will be installed by the Project. PAPs will be responsible for connecting from the branch pipes to their houses if they had been compensated for old branch pipes in their former land before relocation. Otherwise, the Project will install branch pipe to their homestead frontage.

If there is not a piped water supply in the vicinity of the site, the Project will provide the most technically appropriate and cost effective solution depending on the technical feasibility assessment of water supply. Solutions could include individual or communal wells built to the standards of UNICEF wells.

Where surface water is the most appropriate source, the Project will invest in pumping station, water treatment station and water tank for the RS. In this case the local water supplier will be encouraged to cooperate in investment and management of the whole area's water supply network in the vicinity of the resettlement site, thereby making the investment and construction more efficient.

##### b. Waste water and solid waste management:

Drainage systems will be designed for both sewage and storm water drainage. The resettlement sites will be designed with underground culverts or brick/stone masonry ditches with reinforced concrete covers. Brick holes for water will be allocated for easy dredging. Their capacity will be designed to meet the requirements of the planned number of PAP households and the 20% additional plots.

Where the main water drainage system is more than 500 meters in length or drains into surface water (such as irrigation ditches) which can affect the environment and public health, mitigation measures will be designed to treat the waste water before it drains into the water bodies.



The resettlement sites will be designed with solid waste management methods which are appropriate to the number PAPs, the proposed use of the site (residential only, or market), and the environment in the vicinity of the site.

c. Roads:

The resettlement sites will be designed with access road(s) to the nearest roadway and internal roads.

- Access road: Existing roads will be improved by the Project or new access roads will be provided to standard TCVN 403485 (motorized vehicle road, class VII for all three types of large, medium and small resettlement sites, according to specifications in the table below.
- Internal roads: Internal roads through the RS will be provided to standards specified in the table below, and will include the provision of 1,5 meter wide sidewalks on both sides, according to specifications in the table below.
- Sidewalks: Sidewalks will be 1.5 m wide as specified. In addition, an open space will be designed between the sidewalk and a block of houses. The width of the open spaces will be 0.75 m on each side of the road.

**Table 7.1: Definition of standards for access and internal roads and sidewalks.**

Order	RS. Category	Access Roads to RS		Internal Roads			Min Radius (m)
		Total Width of (m)	Width of Pavement (m)	Total width (m)	Width of Pavement (m)	Sidewalks (m)	
1	Big>80HHs	8.5	3.5	6.5	3.5	1.5	1.5
2	Medium (51 to 80HH)	8.8	3.5	6.5	3.5	1.5	15
3	Small (20 to 50HH)	8.5	3.5	6.5	3.5	1.5	10

d. Electricity

The resettlement sites will be designed with electricity supply lines reaching to each block of housing. PAPs will be responsible for making the connection from the supply lines to their individual houses under management of the local electrical supplier. However, if the existing houses contained electric connections then the project will bear the cost of electric connection to the new house.

If power transmission line and voltage transformer are available. Florescent lights with glass covers will be provided along the main roads and access roads.

e. General comments:

At least 10% of the site area is reserved for public facilities and community services. The type of facilities that will be provided on an individual site will be determined by the size of the RS and the population supported by it. Further, the size and type of facility will also be governed by the planning standards. In general, the facilities that may be provided include:

- children play area and park facilities
- incidental open spaces
- clinic
- kindergarten
- primary school
- local commune office

The proposed population density of about 100 HHs per ha provides for about 40% land in each resettlement site for infrastructure and public facilities.

The technical solutions will be appropriate in terms of environmental and public health consequences. The technical designs will include a summary assessment of potential negative environmental impacts of the proposed planning and technical designs and alternative solutions for mitigation.

The PRC and the design consultant will submit the technical designs to PMU-W for review. Afterward, the technical design and cost estimates will be submitted to MOT for approval of the proposed RS development. The technical design document will clearly define the quality standards for construction and the criteria for evaluating and accepting construction works. The PRCS will prepare at this time the list of candidates for contractors and construction monitoring consultants for RS construction.

**7.4.1.5.(3) PAP consultation for resettlement site design**

The draft master planning will be presented in a public meeting to all PAPs who will be relocated to the RS. The objective of the public meeting is to (i) inform PAPs fully about the proposed site and (ii) elicit their participation in the planning process to ensure the final RS location and design meets their specific needs. The consultation meeting will follow the format outlined in Phase II Activity 4 in the Information Campaign and Consultation Program.

#### **7.4.1.5.(4) RS construction, plot allocation, house construction, removal to RS**

##### RS construction:

RS construction will be coordinated with the local authorities to ensure all levels and the general public fully understanding the schedule and procedures for RS construction, and to ensure all legal formalities have been followed.

##### RS Plot Allocation:

RS plots will be allocated at a public meeting to which all PAPs will be invited. The contents and format of the public meeting and plot allocation are described in detail in Section 5.2.2.2 (c)

The objective of this meeting will be that (i) all PAPs are fully informed about the procedures and criteria for plot allocation, house construction, issuance of land use rights certificates, technical assistance for house construction, and removal to the RS; (ii) the plot allocation process is transparent; and (iii) PAPs are full participants in the process.

##### House Construction:

The Project will hire designers to prepare several models of houses of different categories and materials. PAPs will be advised of the advantages of each type.

##### Removal to the RS and coordination with project civil works:

PAPs will be informed of requirement to clear the Project area by an agreed upon date. PAPs will have 6 months in which to build their houses on the RS and clear the Project area.

PAPs will be compensated fully before removal and will be provided with identity cash and land use rights certificates.

#### **7.4.2 Individual relocation**

##### **7.4.2.1 Criteria for PAPs to relocate individually**

Where the number of eligible PAPs in a commune is less than 10, a group RS will not be built. Legal PAPs will have the option of: (i) cash compensation for land and make their own arrangements to relocate themselves; or (ii) land for land of equivalent size and value, to be allocated by the local authority. The commune will be paid by the Project for the land. Illegal PAPs will be provided a standard size plot of land (60m<sup>2</sup> in rural and 40m<sup>2</sup> in urban).

#### **7.4.2.2 Criteria for identifying individual site locations**

For PAPs who are legal occupants of the affected land or PAPs who are illegal occupants, but for whom there is no RS in the vicinity, the commune authority will allocate individual sites according to the following criteria:

- Legal occupants will be allocated new sites equivalent in area to their former area.
- Illegal occupants will be allocated new standard size.
- The sites will be a maximum of 3 km distance from the PAP's former location.
- The site will be close to highway 1 or other provincial/district road.
- The location should be suitable for restoration of living standards and income.
- The location should be close (approximately 200 m) to a low tension electricity station, a clean water source, services such as school and health care centre.

#### **7.4.2.3 Individual site development**

- An area of land equivalent to one third (1/3) of the total standard plot area will be given to each PAP for access road and trees, in addition to the land entitlement.
- The Project will provide each PAP with cash at replacement cost for land filling and to build infrastructure (access road, electricity if available, water) and trees, and technical assistance to build their houses.
- PAPs who are allocated former agricultural land on which to build their houses, will be exempt from the tax for transferring agricultural land residential land.

#### **7.4.2.4 Removal to the RS**

PAPS will be compensated fully before removal and will be provided with identity cards and land use rights certificates.

PAPs will be informed of requirement to clear the Project area by an agreed upon date. PAPs will have 6 months in which to build their houses on the RS and clear the Project area.

## 7.5 RESETTLEMENT SITES

Upon request of the PMU-W, all the seven provinces have been requested to choose suitable resettlement sites near the locations for at least a group of 20 PAPs to be displaced are living.

From DMS data, the number of PAPs who prefer option group relocation is less than 20 PAPs therefore relocated PAPs are encouraged to self-relocation.

## **Chapter 8.- INSTITUTIONAL SET-UP AND ORGANIZATION**

### **8.1 RESPONSIBILITIES OF EXECUTING AND IMPLEMENTING ORGANIZATION**

#### **8.1.1 Ministry of Transport**

MOT as an executing agency approved project policies of resettlement of the Project under the assignment of Government of Vietnam (GOV). PMU-W and other involved administration (province, district, commune) will carry out all required procedures to implement the RAP.

#### **8.1.2 Project Management Unit of Waterways (PMU-W):**

PMU-W undertakes functions of an implement agency to ensure the coordination of central and local authorities and PAPs, inquest improvement of regular policies in appropriating to practices, data base management of PAPs, funding and budgeting of compensation and resettlement works, supervising RAP implementation.

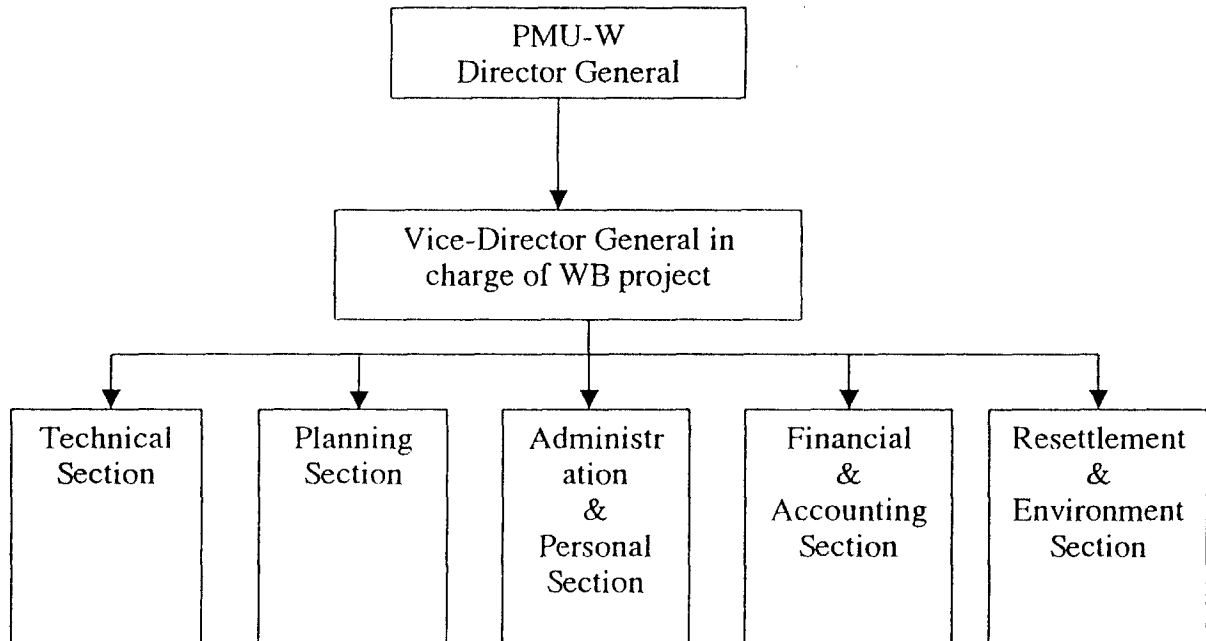
Lessons learned from the Project period 1997-2002 show that the close coordination between PMU and Resettlement Committees (at different administrations), the assignment of trained personnel in resettlement mechanism, the well understanding of PAPs must be taken into account by PMU-W.

The responsibilities of PMU-W shall be systemized as follow:

- a) overall planning, programming monitoring of RAP.
- b) budgeting, funding and accounting all transactions between Bank and PMU, PMU and other implementing agencies.
- c) ensuring all eligible PAPs are identified and compensated at replacement cost for their property loss have improved or restore their living standard and benefited from the Project and have participated in resettlement planning and been provided with a fair understanding of project and on how to redress their grievances or complaints any.
- d) training resettlement staff (at PPCs, DPCs, CPCs level) on data computerisation, resettlement principles and practices, public information campaign, public consultation, ...
- e) data base management and updating whenever necessary and analysis.
- f) regular reporting, assessment of RAP progress to MOT and Bank.

The PMU-W Resettlement Section in cooperation with Provincial Peoples' Committees will organize training for all members of DMS team to ensure consistency in RAP implementation, in identification of losses and entitlements.

## ORGANIGRAM OF PROJECT MANAGEMENT UNIT OF WATERWAYS (PMU-W)



### 8.1.3 Peoples Committees:

The RAP will be implemented by the PCs at three levels (province, district, commune) under the guidance, assistance and monitoring of PMU-W, and directives of MOT. The Resettlement Committees at three administration levels will have function and handle resettlement work within their land.

#### 8.1.3.1 Provincial Peoples' Committee (PPC)

1. signing contract with PMU-W for running provincial Resettlement Committees based on cost estimate of operation approved by MOT.
2. issuing the policies of relocation and compensation rates and subsidiaries and other directives and instructions of resettlement and compensation applied to the project in their administration land.
3. establishing provincial resettlement committees and appointing head of district resettlement committee with assigned responsibilities and tasks, appointing members of Provincial Resettlement Committee and its chairmanship.
4. approving compensation estimates submitted by District Resettlement Committees.
5. Allocating land plots to relocated families and issuing land use right certificates (land titles)

6. acquisition and allocation of land for Project.
7. Task assignment for districts, villages/communes in province.

#### **8.1.3.2 District People's Committee (DPC)**

DPC is considered as main implementing monitor who will decide the productivity of detailed compensation and resettlement works.

DPCS are assumed to:

- appoint members of District Resettlement Committee, its chairmanship and assign functional tasks for DRC.
- appoint heads of village resettlement team as required.
- certify land use right applications of PAPs and their property title (rebuilt from shifting).
- signing contract with PMU-W for running District Resettlement Committee based on operating cost estimate approved.
- Reimburse to CRC and DRC operating costs.

#### **8.1.3.3 Commune Peoples' Committee (CPC)**

- appoint members working in DMS team and chairman of CPC will attend and work in DRC
- signing compensation document of PAPs (DMS forms and Entitlement Forms)
- recover operation fund allocated by PMU
- PAPs information and consultation PAPs meeting arrangement

### **8.2 RESPONSIBILITIES OF RESETTLEMENT COMMITTEES**

#### **8.2.1 Provincial Resettlement Committee (PRC)**

- coordinating, scheduling, supervising and monitoring RAP activities with province.
- drafting compensation rates (to be applied to PAPs in province) and submitting them to the Project Steering Committee for review and decided by the MOT, then issued by PAPs for application.



- drafting and submitting special channel of land use right application and property title issuance for relocated families.
- hold regular meetings to assess progress and modify activities whenever needed.
- arrange training or workshop for DRC staff on resettlement activities
- prepare professional training schedule for project affected adults with allowable funds allocated for province, particularly in-home manufacturing program for women.

### **8.2.2 District Resettlement Committee (DRC)**

- Carrying out DMS, documentation and ill survey sheets of compensation (land, property, trees and crop lost) for all identified families (registered before November, 2003).
- Checking and signing on compensation document before forwarding them to PMU-W.
- Data base management of PAPs and calculation of compensation amount from official compensation rates issued by PPC.
- Apply to PPC for land use right certificates for relocated families (RF.) in locating land plots to them and property titles as well in resettlement sites.
- Listing all PAPs affected assets and entitlements for compensation, allowances and submitting to PPC for approval.
- Scheduling resettlement activities and reporting regularly (monthly, bi-monthly) progress and outstanding issues to PMU-W, PRC.

### **8.2.3 Commune resettlement Committee (CRC)**

- arranging meetings with PAPs for publicizing policies of compensation and subsidiaries compensation rates of PPCs; details of every PAP compensated amount for PAPs' consultation.
- working with DRC in DMS work and documentation.

## **8.3 STAFFING OF RESETTLEMENT COMMITTEES**

Resettlement Committees three administrative levels (provincial, district and village) will be chaired by the Chairman or Vice-Chairman of respective People's Committees with assistance of secretarial members.

Head	Secretarial office	Permanent	Optional member
(A)	(C)	(B)	(D)
<b>1. Provincial level: Provincial Resettlement Committee (PRC)</b>			
Chairman or Vice-Chairman of PPC (1 per'n)	1 Secretary	- Representatives of Provincial Departments of Transport (1 per'n) - Resources and Env. (1 per'n) - Finance and Prcing	Representatives of Provincial Departments of Social Welfare and Veterans police, construction
<b>Total (A) + (B) + (C) = 5 persons (fulltime)</b>			
<b>2. District level: District Resettlement Committee (DRC)</b>			
Chairman, or Vice-Chairman of DPC (1 per'n)	Two clerks	- Representatives of District Offices of Cadastre (1) - Construction (1) - Finance (1) - Agriculture (1) - Representative of PMU-W(1)	Representatives of District Offices of Transport (1)  Social Welfare and Veterans (1), Planning  Police (1)
<b>Total (A) + (B) + (C) = 8 persons (fulltime)</b>			
<b>3. Commune level: Commune Resettlement Committee (CRC)</b>			
Chairman or Vice Chairman of (VPC. (1 per'n)		- Civilian of cadastre (1 per'n) - Civilian of agriculture (1per'n) - Representative of PAPs (1per'n)	- Women epresentative of PAP (1 per'n)

## 8.4 RESETTLEMENT ORGANIZATION IN GOVERNMENT AND PROJECT LEVELS.

### - Governmental level:

The Project Steering Board will be responsible to:

- Coordinate the compensation and resettlement policies between various provinces and PMU-W for harmonizing practices in different locates.
- Petition and waiver suggestions involving Stipulations and Promulgations (to the Prime Minister) which enable the project to progress wherever and as appropriate.

- Review the resettlement action plan before submitting to the Prime Minister.

The Board will be headed by Minister of Transport (MOT) or his appointee (Deputy Minister) and members from various ministries:

Head	Secretarial	Permanent members	Optional members
(A)	(B)	(C)	(D)
Minister of Transport	PMU-W delegated by Director General (1 per'n)	Representatives of: - MPI (1 per'n) - MOF (1 per'n) - GAC (1 per'n) - Head of involving PRCs	Representative of: - Office of the Govern't. - State Bank of Vietnam

**Total (A) + (B) + (C) = 10 persons.**

**- Project level:**

The Project Resettlement Committee will be within PMU-W and composed of:

Head	Secretarial	Permanent members	Optional members
(A)	(B)	(C)	(D)
Vice-Director General (1 per'n)	1 secretary (data base mang't)	- Property Evaluation TF (6 per's) (Demarcation, DMS) - Compensation TF (3 per'n) - Legal & Information TF (2 per's) - Data documentation TF (2 per's)	

**Total (A) + (B) + (C) = 15 persons**

**Notes:**

- GAC: General Administration of Cadastre.
- TF: Task Force,

### 8.5 EXTERNAL MONITORING

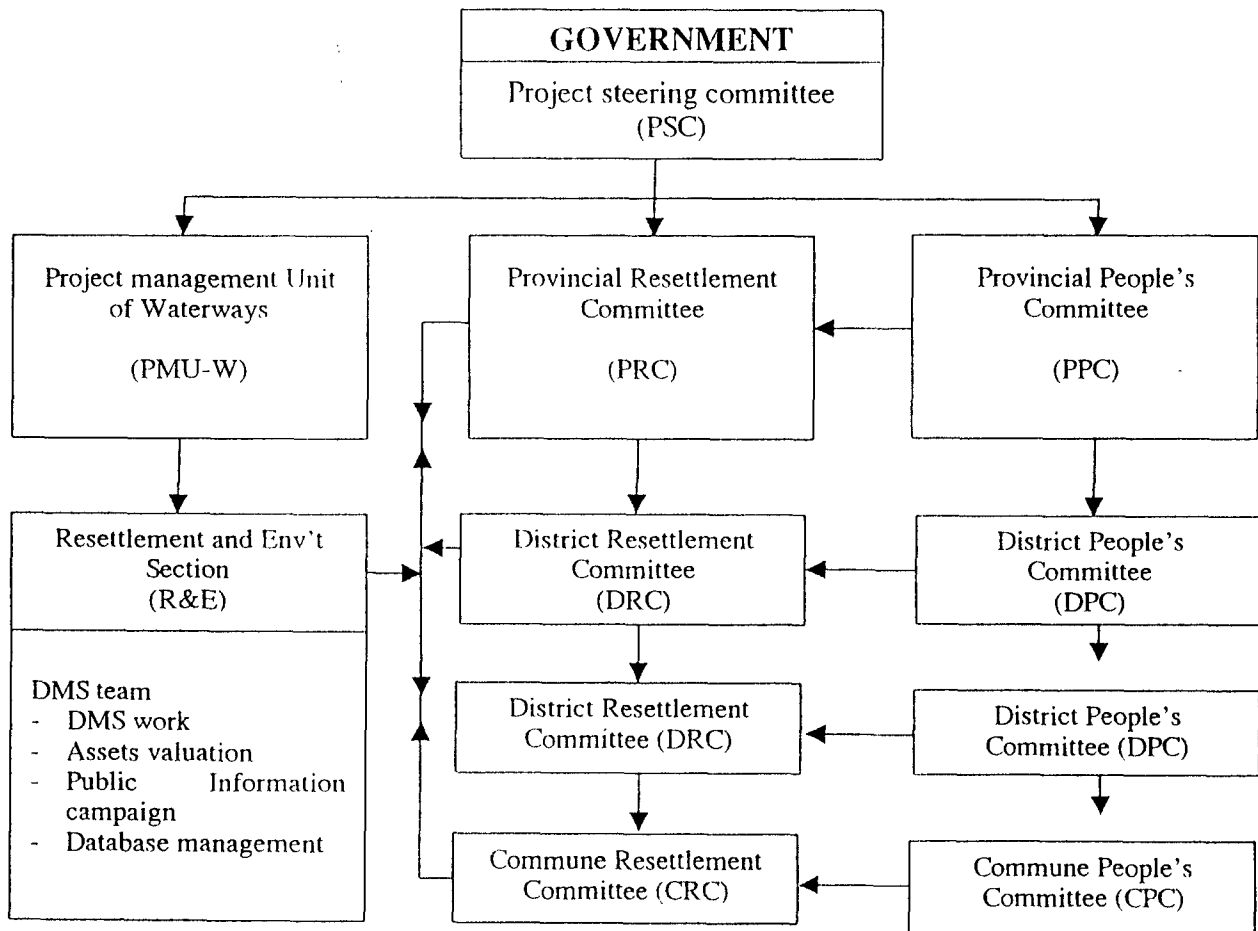
Bank resettlement specialist or local expert specialized in social sciences will undertake external monitoring and period assessment of resettlement activities. They will issue period reports on RAP implementation and make their recommendations concerning issues pending, if any

### 8.6 REPORTING

The Project Resettlement Committee shall assist and advise PRC and DRCs RCs in RAP implementation. Monthly progress reports to Project Resettlement Committee will be drafted by DRCs. The progress reports shall specifically include conventional issues emanating from any aspect of RAP implementation. The Project RCs and PRCs shall address these issues without delay and formulate guidelines for DMS as and where required.

The Project resettlement organigram is shown in Figure 8.1

Figure 8.1: Project Resettlement Organigram



## Chapter 9.- SCHEDULING

### 9.1 PREPARATION

RAP 2003 will be substituted for approval by MOT and Bank in Nov 2003 and its implementation will be progressed and finished by December 2003 or at the latest Jan 2004. All the civil works and dredging are expected to start from Feb 2004.

### 9.2 CONSTRUCTION SCHEDULE

Dredging:

	Contract No.2 C extension	Contract No.3 F extension	Total
Year 2004	700 000m <sup>3</sup>	2 000 000m <sup>3</sup>	2 700 000m <sup>3</sup>

Table 9.1: Schedule of additional works and dredging

Reach/Section of waterway	Date		Province	Remarks
	Start	Finished		
A. Dredging				
Section C ext.	2/2004	7/2004	Kien Giang	Contract #2
Section F ext.	2/2004	9/2004	Ca Mau	Contract #3
B. Civil works				
- An Phuoc	2/2004	12/2004	Vinh Long	
- Binh Long	-	-	An Giang	
- Giao Long	-	-	Ben Tre	
- Long Duc	-	-	Tra Vinh	
- Sa Dec	-	-	Dong Thap	
- Tac Cau	-	-	Kien Giang	
- Luong The Tran Bridge	-	-	Ca Mau	

**Table 9.2: Schedule of RAP implementation**

Province/District (affected)	2003				2004			
	1	2	3	4	1	2	3	4
<b>A. Dredging</b>								
- Section F ext.				■				
- Section C ext.				■				
<b>B. Civil works</b>								
<u>Landing Stages:</u>								
- An Phuoc				■				
- Binh Long								
- Giao Long				■				
- Long Duc								
- Sa Dec				■				
- Tac Cau				■				
<u>Luong The Tran Bridge</u>				■				

Notes: ■ Compensation – Resettlement

The schedule implies that preparation and implementation of the resettlement work programme is extremely urgent.

PMU-W will have to start planning for programme implementation immediately after MOT approval of the RAP. The information campaign as described in Chapter (5) will be undertaken not later than October 2003.

**Table 9.3 - The main activity of RAP implementation**

No.	Activity	Implementation time	Responsible agency
1	RAP preparation	December, 2003	PMU-Ws
2	RAP approver	February, 2004	WB & MOT
3	Information disclosing/dissemination	October, 2003	PMU-Ws
4	Establishment of compensation committee at Provinces and Districts.	October, 2003	PPC and DPC
5	DMS (Detailed Measurement Survey)	Oct – Dec, 2003	DPC, CPC, PMU-Ws
6	Entitlement forms	Jan – Feb, 2004	PMU-Ws
7	Revise compensation cost	February, 2004	DPC, PMU-Ws
8	Approval of PPC and MOT for compensation cost	February, 2004	PMU-Ws
9	Pay compensation to PAPs	March, 2004	PMU-Ws, Province's Treasury.
10	Evaluation and completion report on RAP implementation	May, 2004	PMU-Ws

## **Chapter 10.- RESETTLEMENT COST**

### **10.1 PAPs WITH LOSS OF LAND-STRUCTURES/HOUSES-TREES AND CROPS**

### **10.2 RATES OF COMPENSATION**

A set of unit prices for compensation has been promulgated by the provinces in 1998 – 2002. These rates were subsequently adjusted to fit current replacement cost and appropriate to realistic cases not specified before in RAP policy.

The average rates of compensation for residential land as applied to the RAP 1997 for the Inland Waterways Project exceed price of land use rights transferred by local people.

It is emphasized that the estimate-cost of resettlement is only tentative at this stage and the compensation will be updated to reflect replacement cost at current market prices during the implementation of the RAP. PMU-W will submit subsequent request to GOV to provide additional resources, if required, due to variations of RAP implementation.

### **10.3 FLEXIBILITIES**

A degree of flexibility exists in specific budget items. TMs will allow for adjustment of a few items, if required. Firstly, compensation for residential land at current rates is included in full in the budget. One request to seven provinces involved is how to define rates of compensation for rural, sub urban and urban residential land. These rates will be adjusted to correspond with coefficient K varying in term of land location as defined in Decree 22/ND-CP and subsequent Decrees by MOF.

The significant details in the technical design and the minimum size requirement of remaining land for homestead in urban area to 40 sq.m. as against 60 sq.m. in rural area will significantly reduce the number of PAPs requiring relocation in urban areas. The budget item for resettlement site preparation is likely to decrease accordingly.

Finally, the rates of compensation for structures crops and trees have been set at current market price and is easily acceptable by PAPs and PPCs.

### **10.4 RESETTLEMENT SITE ACQUISITION**

Circular letter No. 18 of June 5, 1992, guides the implementation of Decree 186/HDBT and specifies that projects executed in the national interest qualify for an exemption of 50 percent of charges on acquisition of Government land for resettlement.

The acquisition of land owned by privates to build RS will be carried out with the same compensation as land affected by the Project



## 10.5 CONTINGENCIES

The contingencies at 5% will cover the additional expenditures due to variations at the current market prices and to cover the information of local currency.

## 10.6 RATES OF COMPENSATION

The following rates of compensation are updated to current market to ensure PAPs can obtain the substitute assets with same quality or equal productivity. In normal practice these rates may be varied by time but not so much subject to location of assets in each province.

Items	Unit	Unit rate (mln VND*)		USD	
		2003	1997	2003	1997
<b>A. Compensation</b>					
1. Houses					
House Category 1	m <sup>2</sup>	1.8	1.00	116	91
House Category 2	m <sup>2</sup>	1.6	0.90	103	82
House Category 3	m <sup>2</sup>	1.4	0.88	90	80
House Category 4	m <sup>2</sup>	1.0	0.55	65	50
Low-valuable Wooden house	m <sup>2</sup>	0.6	0.33	40	30
2. Land					
Arable (Cat.3)	m <sup>2</sup>	2003 7.400xK <sub>1</sub> (10 <sup>-6</sup> )		2003	
Residential: rural	m <sup>2</sup>	30.00xK <sub>2</sub> (10 <sup>-6</sup> )			
Urban	m <sup>2</sup>	60.000xK <sub>3</sub> (10 <sup>-6</sup> )			
3. Trees and crops					
Coconut	tree	0.15 – 0.25		9.7-16.1	
Mango	tree	0.396		36	
Orange/Mandarin	tree	0.088		8	
Longan	tree	0.220		20	
Sapuche	tree	0.246		24	
Nipa palm	ha	4.400		400	
Sugarcane	ha	19.91		1810	
Paddy	ha	3.5 - 5			
<b>B. Allowances</b>					
1. Living subsistence allowance:					
- Re-organized (3 months)		0.450			
- Relocated (6 months)		0.900			
2. Repair allowance	House (Low-val)	0.250			
3. Transport allowance	House class 4.3	0.500			
4. Business income loss rehabilitation allowance	HH	1.100			
5. Training allowance (1person/HH)	Person	1.100			

(1USD = Vndong 15.500)

## 10.7 MONITORING EXPENSES

With the small number of PAPs in every location and short period of implementation, PMU-W will request the assistance from Bank resettlement specialist to monitor externally the RAP carrying-out. PMU-W with his available staff will continue the internal monitoring work. The RAP monitoring cost may be reduced to a minimum amount.

## 10.8 MANAGEMENT EXPENSES

Management expenses of RAP implementation in 2003-2005 are made by the process of national budget and shown in Table 10.1 as follows:

**Table 10.1: Management expenses for RAP implementation**

(VN\$ million)

	Total	2003	2004	2005
<b>A. PMU-Waterways</b>				
<b>Total (A)</b>	<b>821.6</b>	<b>368.2</b>	<b>336.6</b>	<b>116.8</b>
1. Salary (10 persons)	560.0	240.0	240.0	80.0
2. Daily sustentation allowance (DSAs) (30 person per month including local cadres VN\$ 120000 per person per month)	75.6	43.2	21.6	10.8
3. Transport: by road	60.0	24.0	24.0	12.0
by boat	33.0	15.0	15.0	3.0
4. Workshop & Community meetings	28.0	12.0	12.0	4.0
5. Training	20.0	15.0	15.0	-
6. Photocopy & Printing	11.0	5.0	5.0	1.0
7. Office consumables and others	34.0	14.0	14.0	6.0
<b>B. Local resettlement committees</b>				
<b>Total (B)</b>	<b>261.2</b>	<b>46.4</b>	<b>214.8</b>	<b>0</b>
8. Kien Giang Province - PRC	25.6	6.4	19.2	
9. Kien Luong district - DRC	25.2	3.6	21.6	
10. Hoa Dien - CRC	14.4	2.4	12.0	
11. Ha Tien district - DRC	14.4	3.6	10.8	
12. Thuan Yen - CRC	14.4	2.4	12.0	
13. Ca Mau Province - PRC	44.8	6.4	38.4	
14. Tran Van Thoi - DRC	10.8	3.6	7.2	
15. Loi An - CRC	16.8	2.4	14.4	
16. Ca Mau - DRC	25.2	3.6	21.6	
17. Ly Van Lam - CRC	10.8	2.4	14.4	
18. Cai Nuoc - DRC	25.2	3.6	21.6	
19. Luong The Tran - CRC	16.8	2.4	14.4	
20. Ngoc Hien - DRC	10.8	3.6	7.2	
<b>Total (A+B)</b>	<b>1,082.8</b>	<b>414.6</b>	<b>551.4</b>	<b>116.8</b>
<b>C. Sundry (5%(A+B))</b>	<b>54.1</b>	<b>20.7</b>	<b>27.6</b>	<b>5.8</b>
<b>Total A+B+C</b>	<b><u>1,136.9</u></b>	<b><u>435.3</u></b>	<b><u>579.0</u></b>	<b><u>122.6</u></b>

## 10.9 RESETTLEMENT COST ESTIMATE

Cost-estimates for completion of RAP implementation included various cost elements of compensation, rehabilitation assistance, management... are drafted from the rates appropriated to current market with compensation and prevailing financial accounting practice with management expenses. The total costs will be accounted proposals of approved by PPCs.

Types of compensation Works & Expenses	Total (Mil.VND)	Of which (Million VND)				
		Land	Structures	Crops, trees	Management & Monitoring	Rehabilitation assistance & allowance
<b>Total</b>	<b>28,284.5</b>	<b>16,503.7</b>	<b>5,827.2</b>	<b>2,196.7</b>	<b>2,235.1</b>	<b>1,521.8</b>
<b>1. Works</b>	<b>27,033.9</b>	<b>16,503.7</b>	<b>5,827.2</b>	<b>2,196.7</b>	<b>984.5</b>	<b>1,521.8</b>
<b>a. Waterways extension</b>	<b>5,152.6</b>	<b>1,883.4</b>	<b>2,133.6</b>	<b>459.6</b>	<b>279.7</b>	<b>396.4</b>
F ext: Ca Mau-Nam Can	3,255.2	1,520.0	1,048.2	313.4	* 169.7	203.8
C ext: Kien Luong-Ha Tien	1,897.4	363.4	1,085.3	146.1	* 110.0	192.6
<b>b. Bridge of Luong The Tran</b>	<b>1,729.5</b>	<b>1,000.0</b>	<b>500.0</b>	<b>30.0</b>	<b>* 79.5</b>	<b>120.0</b>
<b>c. Six landing stages</b>	<b>20,151.8</b>	<b>13,620.3</b>	<b>3,193.6</b>	<b>1,707.1</b>	<b>625.3</b>	<b>1,005.5</b>
- An Phuoc (Vinh Long)	2,023.1	793.3	477.2	200.1	* 70.3	482.2
- Binh Long (An Giang)	-	-	-	-	-	-
- Giao Long (Ben Tre)	8,208.8	5,011.6	1,646.8	1,096.7	* 250.0	203.7
- Long Duc (Tra Vinh)	-	-	-	-	-	-
- Sa Dec (Dong Thap)	1,773.5	1,056.8	418.8	21.2	* 55.0	221.6
- Tac Cau (Kien Giang)	8,146.4	6,758.6	650.8	389.1	* 250.0	97.9
<b>2. Management expenses</b>	<b>1,136.9</b>	-	-	-	<b>1,136.9(**)</b>	
<b>3. Monitoring expenses</b> (10% of (2))	<b>113.7</b>	-	-	-	<b>113.7</b>	

(\*) Figures in this column shown expenses and costs for land surveying (for land loss), DMS work, linear maps, computerized data of DMS, distributed document to PAPs...

(\*\*) These figures are operational costs and expenses of PMU resettlement and local resettlement management.

**Total:            28,284.5 Million VND**  
+ Government of Viet Nam: 28,170.8 Million VND  
+ IDA:                113.7 Million VND

**Table 1: F extension: Ca Mau - Nam Can**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>3,255.1</b>
1	Land	m2	84,380	0.018	1,520.0
2	Houses	m2	2,838	0.310	880.6
3	Structures				167.6
4	Crops and trees				313.4
5	Management & Monitoring				169.7
6	Re. assistance and allowance				203.8

**Table 2: C extension: Kien Luong - Ha Tien**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>1,897.4</b>
1	Land	m2	53,646	0.007	363.4
2	Houses	m2	1,699	0.485	824.2
3	Structures				261.1
4	Crops and trees				146.1
5	Management & Monitoring				110.0
6	Re. assistance and allowance				192.6

**Table 3: Bridge of Luong The Tran**

No	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil VND/Unit)	Reset. Cost (Mil VND)
	<b>Total:</b>				<b>1,729.5</b>
1	Land	m2	7,150	0.140	1,000.0
2	Houses	m2	800	0.500	400.0
3	Structures				100.0
4	Crops and trees				30.0
5	Management & Monitoring				79.5
6	Re. assistance and allowance				120.0

**Table 4: An Phuoc landing stage**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>2,023.1</b>
1	Land	m2	19,620	0.040	793.3
2	Houses	m2	1,043	0.375	391.1
3	Structures				86.1
4	Crops and trees				200.1
6	Management & Monitoring				70.3
5	Re. assistance and allowance				482.2

**Table 5: Giao Long landing stage**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>8,208.8</b>
1	Land	m2	122,850	0.041	5,011.6
2	Houses	m2	3,809	0.425	1,618.7
3	Structures				28.0
4	Crops and trees				1,096.7
5	Management & Monitoring				250.0
6	Re. assistance and allowance				203.7

**Table 5: Sa Dec landing stage**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>1,773.5</b>
1	Land	m2	17,840	0.059	1,056.8
2	Houses	m2	725	0.550	398.8
3	Structures				20.0
4	Crops and trees				21.2
5	Other				55.0
6	Re. assistance and allowance				221.6

**Table 6: Tac Cau landing stage**

No.	Type of impacts	Unit	Quantity	Price (Mil.VND/Unit)	Reset. Cost (Mil.VND)
	<b>Total:</b>				<b>8,146.4</b>
1	Land	m2	31,180	0.217	6,758.6
2	Houses	m2	378	0.401	151.5
3	Structures				499.3
4	Crops and trees				389.1
5	Other				250.0
6	Re. assistance and allowance				97.9

### 10.10 CLASSIFICATION OF HOUSES

Classification of houses will be performed compliant to Circular 05/XDTT of MOC.

Criteria used for classification of houses are presented in the table below:

Criteria	Categories of house			
	Category 1	Category 2	Category 3	Category 4
Level of comfort	High comfort level: bedrooms, Kitchen, private toilet on the same floor	Medium comfort level kitchen and private toilet on the same floor	Average level of comfort toilet could be shared and on different floor	Low comfort level. 1 or 2 room. toilet and kitchen shared
Quality of materials	High quality materials, decoration	Medium quality materials, some decoration	Average quality of materials	Low quality materials
Utilities	High level of utilities (electricity, utilities water supply)	Medium level of utilities	Average quality of equipment for electricity and water supply	Low quality of equipment water supply is shared

Below these categories are temporary houses and low-valuable wooden houses. These houses do not meet the categories 4 requirements in terms of comfort level, quality of materials and utilities (kitchen and toilets). The under-standards structures are built by temporary and inflammable materials.

## **Chapter 11.- MONITORING**

There are two types of monitoring (external and internal) which start from Nov. 2003 and finish one year after the completion of works.

Regular external monitoring of the implementation of the RAP will be conducted by PAPs representatives and Bank resettlement specialist.

### **11.1 INTERNAL MONITORING**

PMU-W will be responsible for internal monitoring of all aspects of the implementation of the Resettlement Action Plan. With experience and lessons learned in period 1997-2002, the internal monitoring will be conducted to have the simplicity, transparency and efficiency of RAP implementation.

#### **11.1.1 Monitoring Indicators**

PMU-SW will monitor the following main indicators regularly:

1. Payment of compensation to PAPs: simple procedures, direct payment.
2. Implementation of public information and consultation procedures as explained in Section 6 of the RAP.
3. Grievance procedures.
4. Resettlement site location, design, plot allocation and site construction (if any).
5. Distribution of building material, house construction, technical assistance, removal to new site, payment of subsistence and shifting allowance as described in the RAP.
6. Restoration of public facilities and infrastructure affected by the Project.
7. Job creation (number of persons who need job provision by district and the number of persons who have found a job).
8. Provision of training and credit facilities to PAPs entitled for such rehabilitation assistance.
9. The linkage of resettlement and commencement of civil works.

#### **11.1.2 Staff for conducting internal monitoring**

The two selected staff of PMU-W will be responsible for internal monitoring activities. They will collect information every 2 months from the PRCs and DRCs. Based on data collection, resettlement monitoring information in will be reviewed

and experienced monthly to assist RAP implementation in good progress and will resort to RAP policy. The data base will be successively updated every quarterly.

### **11.1.3 Reporting on monitoring:**

PMU-W will submit to MOT and Bank a monitoring report on the progress of implementation of the RAP every six months period.

## **11.2 EXTERNAL MONITORING**

In accordance with impartial requirements, PMU- W will seek for Bank assistance to dispatch one resettlement specialist (RSp) for the monitoring of implementation of the Resettlement Action plan. The External Monitoring (EM) may involve itself in all aspects of RAP implementation and shall have access to all organizations involved and all project documentation. The EM shall be engaged as soon as possible after GOV. approval of RAP. Its major responsibilities include:

- executing surveys to assess pre-relocation standard of living and education and skill level;
- review of detailed resettlement plans presented by provinces;
- review of implementation schedules and preparatory time given to PAP;
- assessment of adherence to GOV. and Bank Policies for resettlement;
- review of adequacy of grievance redressal procedures;
- inspection of proposed resettlement sites and the completeness of infrastructure;
- review standards of living of relocated PAPs.

The EM will undertake regular field inspections before, during and after resettlement.

### **11.2.1 Monitoring and evaluation indicators:**

The following indicators will be monitored and evaluated regularly by the selected RSp:

#### **a) Payment of compensation**

- (i) full payment to be made to all affected persons sufficiently before land acquisition; adequacy of payment to replace the affected assets;
- (ii) the compensation for affected structures should be equivalent to the replacement cost of materials and labor based on standards and special features of construction and no deduction made for depreciation or value of salvageable materials;



- (iii) compensation for public facilities and restoration of public facilities if required.

b) Linkage to resettlement and construction

- (i) the completion of land acquisition and resettlement activities on a section of the canal should be completed at least one month before the start of physical works.

c) Restoration of public infrastructure.

- (i) all necessary infrastructure (water supply, drainage system, electricity, roads) should be restored at the resettlement site or at the site of relocation at least up to a standard equal to the standard at the original location;
- (ii) the compensation for all infrastructure should be sufficient to reconstruct it to the quality at least equivalent to that at the previous location.

d) Provision of resettlement site

- (i) affected people who are entitled to be relocated to a resettlement site and who opt for relocation to a resettlement site, should be consulted about the location of the site;
- (ii) site location, site design, infrastructure and plot allocation should enable affected people to restore living standards;
- (iii) the affected persons should receive on time their entitlements for moving allowance and subsistence allowance;
- (iv) affected people who are to relocate to a resettlement site to begin constructing their houses at least three months before the commencement of civil works on the section or sub-section of the canal.

e) Structure construction

- (i) the timing of house construction should be monitored to determine length of construction period;
- (ii) the quality of house construction should be monitored to determine whether a temporary or permanent structure is built;
- (iii) delivery, distribution and use of construction materials should be monitored.
- (iv) adequate and timely provision of technical assistance for house construction to affected people who are rebuilding their structures on their remaining land or on newly assigned plots.

f) Provision of jobs

- (i) persons who are entitled to job placement should be provided jobs within 2 months of the date of land acquisition.

g) Provision of training and availability of credit assistance

- (i) training should be provided for one member of each eligible affected family who will be relocated. if the family chooses to opt for training;
- (ii) the kind of training will depend on the preference of the affected person and the availability of a training course;
- (iii) the option of post-training credit assistance should be provided to the affected person. On the basis of low-interest rates and credit eligibility for otherwise ineligible groups such as women and low-income earners;
- (iv) training should be provided within three months of the date of relocation.

h) Restoration of economic activities

- (i) affected persons should be monitored for restoration of productive activities.

i) Public consultation

- (i) affected persons should be informed and consulted about resettlement activities. Such as resettlement site design. location and plot allocation;
- (ii) the monitoring team should attend at least one public consultation meeting each month to monitor public consultation procedures. Problems and issues that arise during the meetings and solutions that are proposed.

j) Level of satisfaction

- (i) the level of satisfaction of affected persons with various aspects of the RAP will be monitored and recorded;
- (ii) the operation of the mechanisms of grievance redressal and the speed of redressal of grievances will be monitored.

k) Standard of living

- (i) Throughout the implementation process, the trends of living standards will be observed and any potential problems and the restoration of living standards will be identified and reported.

D) Awareness of compensation policy.

- (i) public awareness of the compensation policy and their entitlements among the PAPs will be assessed;
- (ii) assessment of awareness of various options available to PAPs as provided for in the RAPs.

**11.2.2 Monitoring methodology:**

Data sources

The information will be checked from 3 sources:

- PMU-W Resettlement Unit.
- Local Commune, District and Provincial Resettlement Committees.
- Affected persons

Sample

To verify the quantitative aspects of implementation, sample surveys of various types of impacts will be conducted based on the internal monitoring reports submitted by PMU-W. A stratified sample will be taken of 10% of the target group for each category such as tenants or workers. While making quantitative assessments of resettlement activities, 100% of districts and 10% of the affected reorganized households will be contacted; and 100% of affected persons at 100% of resettlement sites.

Data collection methods

- Data and information will be gathered through.
- Questionnaires, to be personally administered.
- Direct interviews with affected households.
- Specific focus group interviews aimed at identifying the specific problem issues related to groups such as self-employed persons with businesses, Farmers, workers
- Affected by loss of job, tenants affected by loss of place of residence, women heads of households. etc.
- Community meetings to discuss problem issues and identify solutions.

### Data analysis

Data and information collected will be analyzed by affected area, resettlement sites, levels of compensation, timing of impact, type of impact, etc.

### Data base storage

The Monitoring Team will maintain a data base if resettlement monitoring information that will be updated every two months. It will contain certain files on each affected household and will be updated based on information collected in successive rounds of data collection. All databases compiled will be fully accessible to PMU-W.

## **11.2.3 Reporting**

### Monitoring reporting

A progress report should be prepared and submitted to PMU-W by the last day of every quarter. to be attached as an annex to the PMU-W Progress Report to Bank every three months. The report should contain:

- (i) a report of progress of IWW resettlement implementation;
- (ii) deviations, if any, from the provisions and principles of the RAP;
- (iii) identification of problem issues and recommended solutions. so that PMU-W is informed about the ongoing situation. and can resolve problems in a timely manner; and
- (iv) report progress on the follow-up of problems and issues identified in the previous report.

### Follow-up to monitoring reports

The monitoring reports will be discussed during a meeting between the Monitoring specialist and PMU-W held immediately after the submission of the report. Necessary follow-up action will be taken based on the problems and issues identified during reports and follow-up discussions.

## ANNEXES

ANNEX 1.- BASIC INFORMATION OF ADDITIONAL CIVIL WORKS AND DREDGING

ANNEX 2.- DEMARCATION WORK/DETAILED MEASUREMENT SURVEY (DMS)

ANNEX 3.- LEGISLATION

ANNEX 4.- MAPS

MAP OF ADDITIONAL CIVIL WORK AND DREDGING

PLAN OF SIX LANDING STAGES

**ANNEX 1**

**BASIC INFORMATION OF ADDITIONAL CIVIL  
WORKS DREDGING**

**SUMMARY OF PAPs AND IMPACTED ASSETS BY ADDITIONAL WORKS AND DREDGING**

	Total	LTT bridge	Landing stage						Waterways extension	
			An Phuoc	Binh Long	Giao Long	Long Duc	Sa Dec	Tac Cau	Ca Mau - Nam Can	Kien Luong - Ha Tien
Total PAPs	735	42	23	-	95	-	2	41	249	283
Total impacted asseects:										
- Land loss (m2)	382,666	7,150	19,620	18,000	122,850	28,000	17,840	31,180	84,380	53,646
- Structure loss (m2) (Mainly house)	11,292	800	1,043	-	3,809	-	725	378	2,838	1,699
Of Which:										
- Land loss only										
PAPs	555	36	3	-	66	-	-	37	199	214
(m2)	304,971	5,350	1,425	18,000	111,424	28,000	-	23,511	70,505	46,757
- Structure loss only										
PAPs	43	-	-	-	-	-	-	-	19	24
(m2)	1,313	-	-	-	-	-	-	-	736	577
- Land + structure loss PAPs	137	6	20	-	29	-	2	4	31	45
Land loss (m2)	76,811	1,800	18,195	-	11,426	-	17,840	7,669	12,992	6,889
Structure loss (m2)	9,979	800	1,043	-	3,809	-	725	378	2,102	1,122

SIX LANDING STAGES

Landing stage Description	An Phuoc (Vinh Long prov)	Binh Long (An Giang prov)	Giao Long (Ben Tre prov)	Long Duc (Tra Vinh prov)	Sa Dec (Dong Thap prov)	Hac Cau (Kien Giang prov)
1. Location	Port area is adjacent to Co Chien river, on provincial road.	Port area between Bassac river and NR. Port is behind provincial industrial zone.	Port area adjacent to Balai river and 2.5km apart provincial road.	Port area is behind provincial industrial zone.	Sa Dec subur, on project waterway HCMC to Kien Luong. Port area is adjacent to NR 80.	Chau Thanh District (Kien Giang) 2km to National Road 63-6km to by pass canal (Korridor HCMC-Kien Luong)
2. Land area (ha)	1.9	1.8	12.3	2.8	1.7	3.1
of which - in-port	1.9	1.8	3.45	2.8	1.7	2.37
- access road	0	0	3.85	0	0	0.74
3. Objectives						
3.1 Vessel accessibility						
- Draft (Loaded)	2.6	2.6	2.6	2.6	2.6	2.6
- Overall length	43	43	43	43	43	43
3.2 Cargo throughput (Metric ton/year)	250,000	150,000	255,155		150,000	150,000
Import						
- Construction materials	43,000		109,428		45,000	
- Equipment					22,500	
- Fertilizer	27,000					45,000
- Aggregates		40,000		40,000		42,000
- Cement		30,000	24,211	30,000		
Export						



ANNEX 1:-BASIC INFORMATION

Vietnam inland waterways and port rehabilitation project  
(Cr No. 3000-VN)

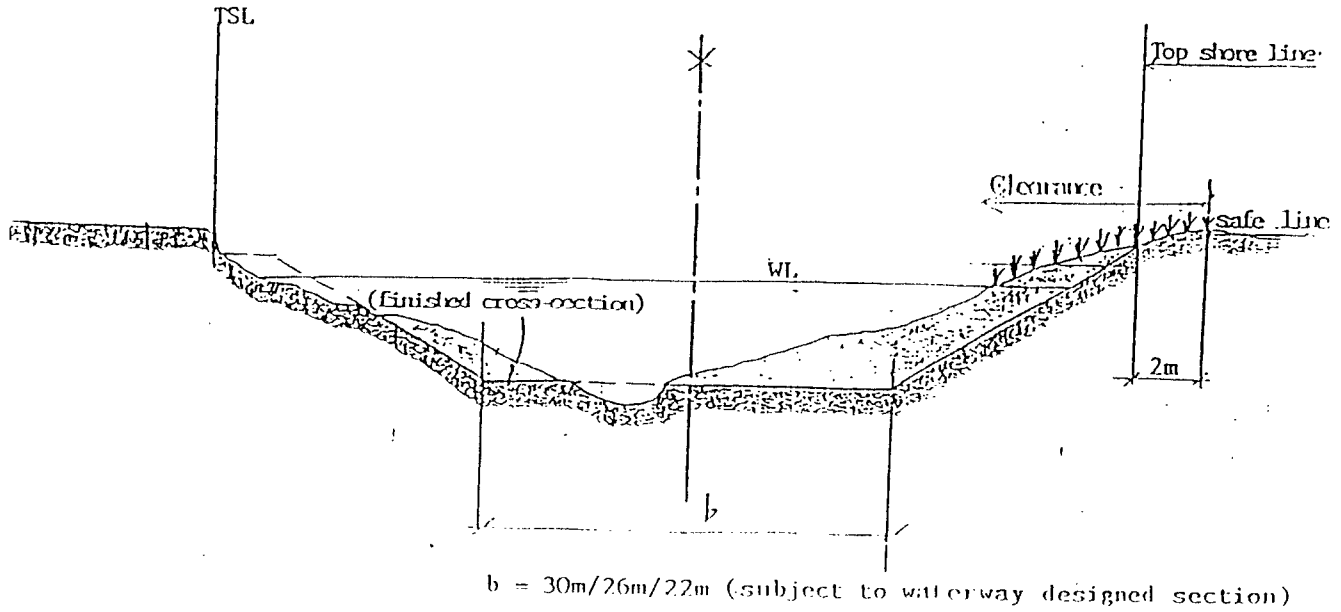
- Rice	100,000	20,000	32,916	20,000	37,500	
- Farm produce			47,203		15,000	
<i>Transshipment cargo</i>						14,000
- Fertilizer						7,100
- Aggregates						
<b>3.3 Main works:</b>						
- Wharf (mxm)	60x11	100x15	60x9.8	100x15	60x9.8	35x12.5, 12x8.7, 8x12.7
- Cargo yard (sqm)	3,740	3,200	2,550	3,200	2,600	1,340
- Office (sqm)	130	480	200	480	200	230
- Slope protection (sqm)	158.6m length 1050 (sqm)	1550	2380.5	1050	2289.5	1,900
- Utilities						
Power supply (KVA)	400	-	-	-	3x75	75
Water supply (m <sup>3</sup> /day)	64	64	-	64	120	31
Nav aids	2 set	2 set	2 set	2 set	2 set	2 set

**ANNEX 2**

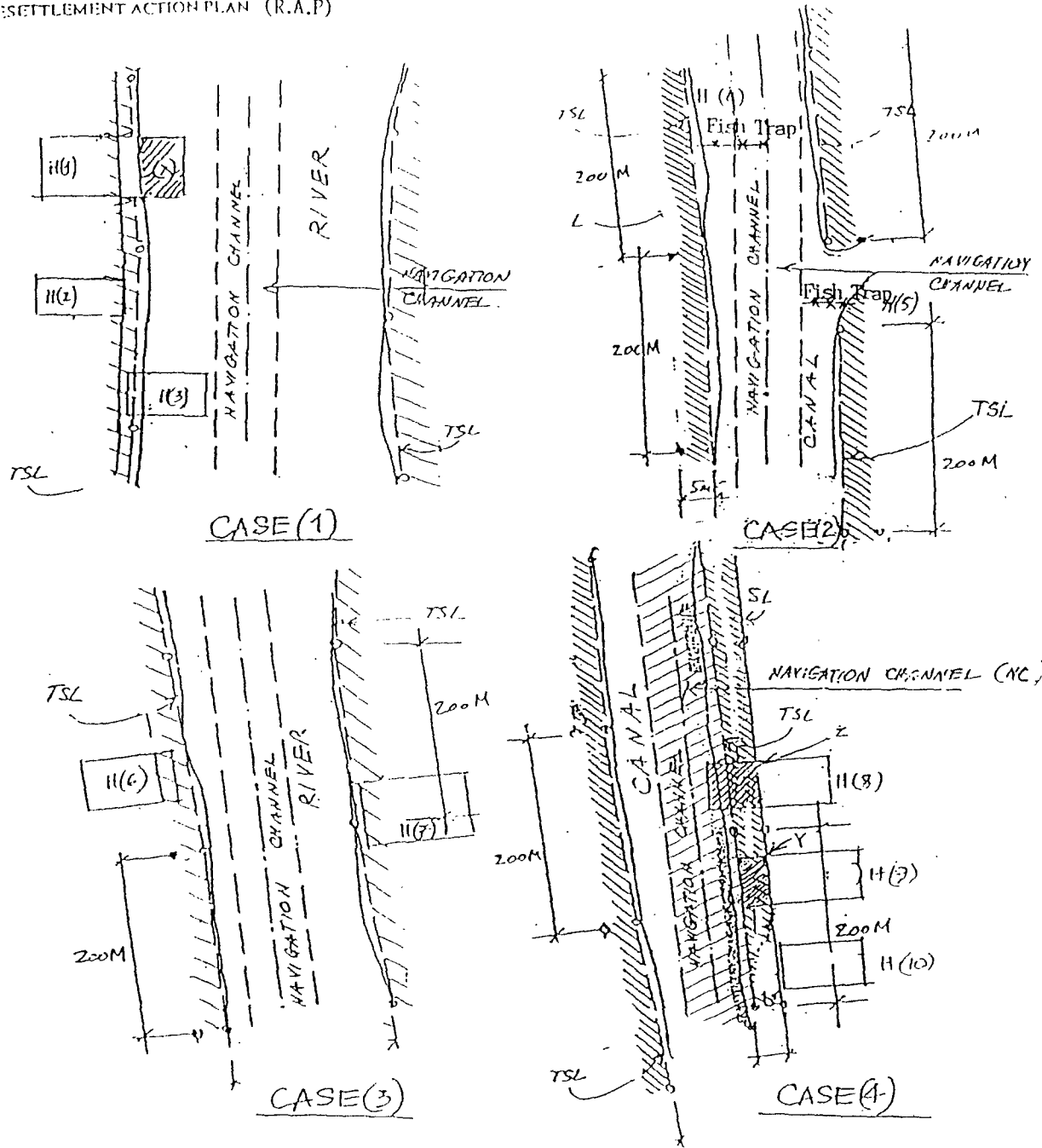
**DEMARCATIION WORK/DETAILED  
MEASUREMENT SURVEY (DMS)**

INLAND WATERWAYS AND PORT MODERNIZATION PROJECT  
RESETTLEMENT ACTION PLAN

Guide to set up safe line and demarcation line.



INLAND WATERWAYS AND PORT MODERNIZATION PROJECT  
RESETTLEMENT ACTION PLAN (R.A.P)



Guide to set up the safe line and demarcation line  
Case solvings with houses and structures.

LEGEND:

- SL: SAFE LINE
- TSL: TOP SHORE
- NC: NAVIGATION CHANNEL
- PAP: PROJECT AFFECTED PEOPLE

CASE SOLVINGS (REFERRING TO HOUSE - STRUCTURES)

CASE (1)	H(1)(HOUSE No1):	DISMANTLE PART (X) - PAP
-	H(2)( - 2):	NOT AFFECTED
-	H(3)( - 3):	RELOCATED -PAP
CASE (2)	H(4)(Fish Trap 4):	DISMANTLE - PAP
-	H(5)( - 5):	NOT AFFECTED
CASE (3)	H(6)(House No 6):	NOT AFFECTED
-	H(7)(House 7):	NOT AFFECTED
CASE (4)	H(8)( - 8):	DISMANTLE PART Z - PAP
-	H(9)( - 9):	Y - PAP
-	H(10)( - 10):	NOT AFFECTED

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

PROVINCE:.....  
 DISTRICT:.....  
 COMMUNE/VILLAGE:.....  
 HAMLET:.....

Number:.....  
Canal:.....  
House Address: .....  
 .....  
Date:.....

Inventory of Project affected families

A-SOCIAL ASPECT.

01	-Name of house owner: _____, (or) Name of the legal Householde Head: _____	House owned <input type="radio"/>	or leased <input type="radio"/>
02	- No.of Family Register: _____ - House No.: _____ - Street: _____ - Hamlet _____		
03	- Race: -i. Vietnam <input type="radio"/> <sup>1</sup> -ii. China <input type="radio"/> -iii. Khmer <input type="radio"/> -iv. Cham <input type="radio"/> -v. India <input type="radio"/> -vi. K'ho <input type="radio"/>		
04	- Religion: -i. Buddhism <input type="radio"/> -ii. Catholic <input type="radio"/> -iii. Protestantism <input type="radio"/> -iv. Caodaism <input type="radio"/> -v. Ancestors workship <input type="radio"/> -vi. Islamic <input type="radio"/> -vii. <input type="radio"/>		

05	- Number of family member	-i. Total .....persons	-ii. Male .....persons	-iii. Female .....persons	-iv. Age 1-16 .....persons	-v. Age 17-21 .....persons	-vi. Age over 21 .....persons	-vii. Peoples have jobs .....persons
----	---------------------------	---------------------------	---------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	---

06	- Education background	-i. Illiterate .....persons	-ii. Reading, writing .....persons	-iii. Grade I .....persons	-iv. Grade II .....persons	-v. Grade III .....persons	-vi. Higher education .....persons	
07	Conditions of life	-i. Power station <input type="radio"/> -ii. Water supply: well <input type="radio"/> piping <input type="radio"/> -iii. Latrine <input type="radio"/> -iv. Power <input type="radio"/> -v. Telephone <input type="radio"/> -vi. Radio <input type="radio"/> -vii. Television <input type="radio"/> -viii. Broadcasting station <input type="radio"/> -ix. Dist. to school.....(min) -x. Dist. to market.....(min) -xi. Dist. to medical center ..... (min) -xii. Means for travel: - Bicycle <input type="radio"/> - Motobike <input type="radio"/> - Boat <input type="radio"/> -Walking <input type="radio"/> - Renting (motobike, coach, bus) <input type="radio"/>						

<sup>1</sup> Note:

- Mark x into appropriate
- House owner must give copies (confirmed by CPC) of Population Register, Identification Card to Head of Deputy Head of DMS team for checking before signing "Receipt" and handing them to house owner.
- If need to note something, let's write them down on the page back.

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

**B-AVERAGE INCOME (Vndong/month)**

**(Main occupation + Additional occupation)**

	-i. Occupation	-ii. Number of peoples	-iii. Income per month	-iv. Taxes	-v. Remaining amount
08. Main occupation 1	.....	.....	.....dong/mon or.....kg/mon.	+Class.....Category.....Level.....% tax amount:.....dong/month	.....dong/mon or.....kg/mon.
Main occupation 2	.....	.....	.....dong/mon or.....kg/mon.	+Class.....Category.....Level.....% tax amount:.....dong/month	.....dong/mon or.....kg/mon.
Sub-Total:	.....	.....	.....	.....	.....
or:	.....	.....	.....	.....	.....
09. Add occupation 1					
Add occupation 2					
Add occupation 3					
Add occupation 4					
Sub-Total:	.....	.....	.....	.....	.....
or:	.....	.....	.....	.....	.....

Average income of house owner.....dong/(or:.....kg/paddy) month

Notes:

- Copies of agricultural, trading and industrial tax receipts (confirmed by CPC)
- Regular allowances, retiring salaries will be equivalent with main occupation-without tax.
- Check Tax Register to write down: categories, class, or tax level and tax paid recently.
- Write down contains of main occupation, additional occupation clearly, what are products?
- If house owners will not calculate average income (dong/month or products converted into dong/month), let write down: income by dong/year or kg/month or kg/year, and average income will be recalculated at office after then: dong/month for each house owner.
- Don't write down additional occupations without tax.

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

C-RELOCATION - REORGANIZING

10. Affected house: -i. Yes  -ii. No  -iii. In rural  -iv. In suburb  -v. In townlet   
Affected residential land -vi. No  -vii. Yes

11. Preference of relocation: -i. Move backward  -ii. Relocate to resettlement sites  -iii. Commune provide land  -iv. Without preference   
Reorganizing by oneself  (Land available  Purchase  Distance from present residence:.....km)

12. Time for relocation: -i. 01 month  -ii. 02 months  -iii. 03 months  -iv. 04 months  -v. 05-6 months  -vi. More than 06 months   
or organizing -vii. Time fixed by Government for householders to complete their relocations:.....months

13. Lost income relocation -i. Lost income.....(dong or kg) -ii. Lost percentage.....%  
-iii. Lost profit before tax.....(dong or kg) -iv. Lost percentage.....%

14. What 's occupation that will be done after relocation -i. Old occupation  -ii. Agriculture  -iii. Industry  -iv. Business  -v. Service   
-vi. No line of action

15. Transport allowance -i. Truck  -ii. Boat, junk  iii. Arrange by oneself

16. Allowance of construction material -i. Brick  -ii. Wood  -iii. Cement  -iv. Iron, steel  -v. Sand   
-vi. Aggregates-rushed stones -vii. Melaleuca -viii. Nipa leaves  -ix. Labor request

17. Loan -i. In short-term:.....dong -ii. In mid-term:.....dong -iii. For doing business:.....dong  
-iv. For building of house:.....dong -v. With morgaging properties -vi. Without morgaging properties

Notes:

- Describe allowances clearly: what, how much, when, where 's the compensation issued?
- Mark X into appropriate O
- Data of lost income will be taken from tax register of local tax authority

**D - JOB TRAINING**

(one member in each relocated householder of age 17-21 years is eligible to entitle for training)

18. Trainer    -i. Male:     -ii. Female:     -iii. Wife:     -iv. Husband:     -v. Son:     -vi.....

19. Occupation training

-i. Repair machine <input type="radio"/>	- Automobile <input type="radio"/>	- Motobike <input type="radio"/>	- Marine Engine <input type="radio"/>	- Agricultural machine <input type="radio"/>
-ii. Driver <input type="radio"/>	- iii. Repair refrigerator <input type="radio"/>	- iv. Electrician <input type="radio"/>	- v. Tailor <input type="radio"/>	- vi. Plumbing <input type="radio"/>
-vii. Carpenter <input type="radio"/>	- viii. Turner <input type="radio"/>	- ix. Metal-worker <input type="radio"/>	- x. Welding <input type="radio"/>	- xi. TV, radio <input type="radio"/>
-xii. House keeping <input type="radio"/>	- xiii. Hai barber <input type="radio"/>	- xiv. Brick making <input type="radio"/>	- xv. Potter <input type="radio"/>	-xvi. .... <input type="radio"/>

20. Loan for business shop starting    -i. Loan of:.....dong    -ii. Other suggestions:

Notes:



SAMPLE II PROVINCE:.....  
E DISTRICT:.....  
F COMMUNE/VILLAGE: ...  
HAMLET:.....

- No:.....  
- Canal:.....  
- No. of family Register: .....  
- Name of house owner:.....  
- Name of house leaser:.....  
- Name of land owner:.....

ASSETS INVENTORY  
(HOUSES-STRUCTURES)

E - HOUSES

21. Location of house: -i. Rural  -ii. Urban  House ownership: legal  may legalized  not legalized

22. Floor area: -i. Total of area .....m<sup>2</sup> -ii. Lost area .....m<sup>2</sup> -iii. Lost percentage .....% -iv. Remaining areas .....m<sup>2</sup>  
-v. Finished cost of construction (Mln dong) -vi.

23. Legal: -i. Year of building ..... -ii. Have license of building .....m<sup>2</sup> -iii. Permitted verbably .....m<sup>2</sup> -iv. Have nothing .....m<sup>2</sup>  
-v. Have LURC in long-term.....m<sup>2</sup> -vi. Have temporary LURC.....m<sup>2</sup> -vii. Have land renting contract.....m<sup>2</sup>  
-viii. Have house renting contract.....m<sup>2</sup> -ix. Making procedure of LURC.....m<sup>2</sup> -x. Have disputes.....m<sup>2</sup>

24. House level: -i. Level I.....m<sup>2</sup> -ii. Level II.....m<sup>2</sup> -iii. Level III..... m<sup>2</sup> -iv. Level IV .....m<sup>2</sup> -v. Temporary.....m<sup>2</sup> -vi. Shanty.....m<sup>2</sup>

25. Temporary use: -i. Residential.....m<sup>2</sup> -ii. Business shop.....m<sup>2</sup> -iii. Manufacture..... m<sup>2</sup> -iv. Office.....m<sup>2</sup> -v. For rent .....m<sup>2</sup>

F-structures and other facilities (warehouse, pier, landing stage, grave, fence)

26. Name of structure:..... - Description: .....

- Year of building..... - Dimension: ..... Finished cost of construction .....

- Description of lost structures: .....

Note:

- Collect copies (confirmed by CPC) of all documents shown at No. 23. (Head and Deputy head of DMS team check carefully before receiving and signing on document)
- Mark X into appropriate O
- LURC: land use right certificate
- How much percentage of salvages can be used after demolished house?

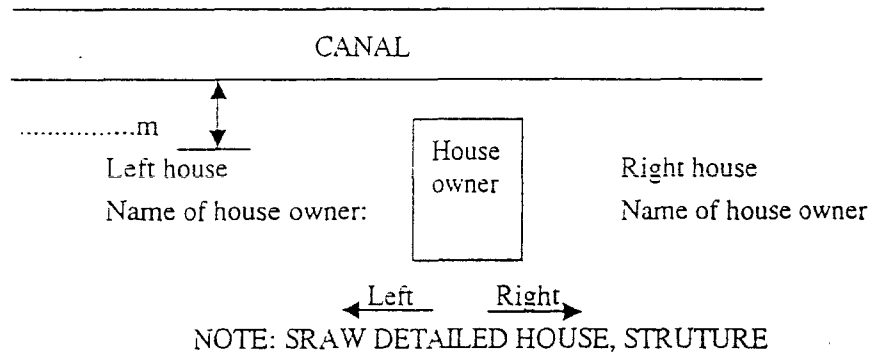
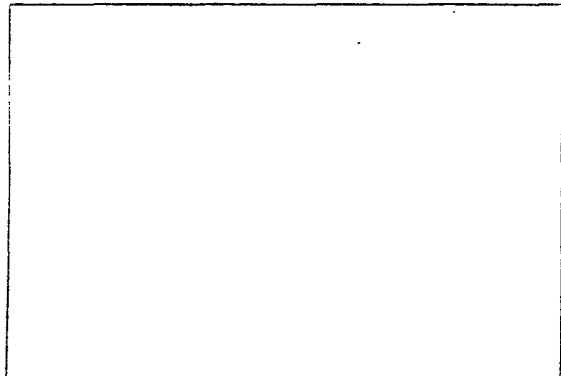
The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

27. Main materials used for structure	Soil	Brick	Ciment	Concrete	Timber	Sawing wood	Bamboo	Leaves	Melaleuca	Oil - paper	Sheet iron	Fibro	Panel	Steel pipe	Steel profile	
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
- Foundation																
- Floor																
- Walls																
- Partition walls																
- Front of house																
- Roof																
- Column																
- Retaining wall																
-																

Note:

- Mark into categories of appropriate materials
- Drawing diagram of house, structure location on canal, creek side. Measure carefully size of structure to calculate quantities and materials standard of structure.
- Write down clearly: - How many metres that structure occupies on river? —Distance from the top shore line the house (m):

House photo



Write down: categories, standards, quantities of structure materials: (Measure, draw location of house, structure on canal side. Measure, draw carefully all components of house, structure to calculate material quantities.

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

SAMPLE III: G PROVINCE:.....  
E DISTRICT:.....  
F COMMUNE: .....  
J HAMLET:.....

- No:.....  
- Canal:.....  
- No. of population Register: .....  
- Name of house owner:.....

LAND INVENTORY  
(RESIDENTIAL-BUILDING-AGRICULTURAL LAND)  
G - RESIDENTIAL LAND/BUILDING LAND

28. Location of Land: a. Rural  b. Urban

29. Floor area: -i. Total of area .....m<sup>2</sup> -ii. Lost area .....m<sup>2</sup> -iii. Lost percen. of land .....%  
LURC. No:..... dated ..... issued by ..... Total area (m<sup>2</sup>).....

CATEGORY OF RESIDENTIAL LAND

30. Resident land in rural: : -i. Class 1  -ii. Class 2  -iii. Class 3  -iv. Class 4  -v. Class 5  -vi. Class 6

31. Resident land in subur-or traffic juncture : -i. Class 1  -ii. Class 2  -iii. Class 3  -iv. Class 4  -v. Class 5  -vi. Class

32. Resident land in urban city : -i. Class 1  -ii. Class 1  -iii. Class 3  -iv. Class 4  -v. Class 5

33. Legality: -i. Have LURC in long-term  -ii. Have temporary LURC  -iii. Have renting contrac legally   
-iv. Under application for LURC (legalizable)  with: - Under dispute  - No dispute   
- v. May not legalizable  -vi. Commune allocated

34. Purpose of land use : -i. Residence  -ii. Trade  -iii. Manufacture  -iv. Service  -v. Store   
-vi. Garden  -vii. Poultry  -viii. Planting  -ix. Vacant land  -x. Institution

Note: Heads of DMS teams collect copies (confirmed by CPC) of certificates of land ownership that are shown at No.33, and check carefully before receipt to house owner

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

35. Draw diagram of location, size of land (resident, agricultural, trading)

LOCATION

LAND DESCRIPTION

H- ARABLE LAND

36. Location of land: -i. Rural  -ii. Urban

37. Area: -i. Total of area .....m<sup>2</sup> -ii. Lost area .....m<sup>2</sup> -iii. Lost percen. of lost land .....%  
LURC. No:..... dated ..... issued by ..... Total area (m<sup>2</sup>).....  
Leasing contract No:..... dated ..... issued by ..... Total area (m<sup>2</sup>).....

38. Land for cropping or aquaculture, or poultry: -i. Class 1  -ii. Class 2  -iii. Class 3   
farming -iv. Class 4  -v. Class 5  -vi. Class 6

39. Land for perennial plants: -i. Class 1  -ii. Class 2  -iii. Class 3   
-iv. Class 4  -v. Class 5

Note: Heads of DMS teams collect copies (confirmed by CPC) of certificates of land ownership that are shown at No.40, and check carefully before receipt to house owner

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

---

40. Type of cropping or farming:	Rice cultivation .....m <sup>2</sup>	No. of crops per year:.....m <sup>2</sup>	Output: .....ton of paddy/crop
	Planting: Types of tree:.....	No. of trees .....	Years from planting .....
	Others: .....		

41. Draw diagram location, size of agricultural-forestry land on canal side:

LOCATION

LAND DESCRIPTION

The Inland Waterways and Port Rehabilitation Project

I - LOSS VALUATION

A-Houses-Structure

Type of loss	Existing floor area (..m*....m= m <sup>2</sup> )	Lost area		Lost valuation		Amount (Mln dong)
		m <sup>2</sup>	% Loss	m <sup>2</sup>	% Loss	
1. Residential house						
2.						
3.						
4.						

B-Land

TYPE OF LOSS	Lost areas - Quantities		Loss evaluation						Unit price (VN dong)	Amount	Remarks
	Unit	Quantities	Number of crop per year	Age of tree	Productivity		Total output				
					Unit	Productivity per year	Years of loss	Total lost quantity			
I. Residential land (Total area = .....m <sup>2</sup> )	m <sup>2</sup>				m <sup>2</sup>						
II. Arable land											
1. (Total area = .....m <sup>2</sup> )	m <sup>2</sup>				m <sup>2</sup>						
2. Standing crop	Ton				Ton						
3. Fruit-trees	Tree				Tree						
4. Trees timber	m <sup>3</sup>				m <sup>3</sup>						
III. Commercial land (Total area = .....m <sup>2</sup> )	m <sup>2</sup>				m <sup>2</sup>						

HOUSE OWNER

Representative of PAP in hamlet

Representative of CPC

Head of DMS team

Representative of DRC

Title:.....

Title:.....

Title:.....

Title:.....

Title:.....

Name:.....

Name:.....

Name:.....

Name:.....

Name:.....

Land Clearance Board

District:.....

**RECEIPT  
CATEGORIES OF DOCUMENTS**

Name: ..... Title: .....of DMS team

Received from Mr/Mrs: ..... Population Register, No .....

Copies (confirmed by CPC) of categories of documents are listed fully below:

CATEGORY	Name of documents, register, receipts	Page
<b>I. House</b>		
<b>II. Land</b>		
<b>III. Manufacture, Trade</b>		
<b>IV. Other Documents</b>	Applying for LURC — Documents of disputes	

**NOTE:** House owners have to supplements to DLCB categories of documents as follow:

(at address: .....)

1/.....

2/.....

3/.....

4/.....

Date: ...../...../1997

Signature of representative of DMS team

(Name:.....)



Tỉnh: .....  
Ban Giải Phóng Mặt Bằng  
Huyện/thị xã: .....

Cộng hoà Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
---oOo---  
Ngày tháng năm 2003

**BẢN KIỂM KÊ THIẾT HẠI**

MÃ SỐ: .....

- Hộ khẩu số : .....
- Chủ hộ : .....
- Nhà số : .....
- Xã (phường): .....
- Ấp (tổ): .....

Chủ hộ ký

Họ tên: .....

Tổ Đo đạc	CB. Kiểm kê (P. Tài chính)	CB. Kiểm kê (Địa chính xã)	HĐĐB thiết hại GPMB huyện/thị xã
Họ tên : .....	Họ tên : .....	Họ tên : .....	
Phòng ĐC - GT - CN	Phòng Tài Chính huyện/thị xã	Ủy Ban Nhân dân xã	
Họ tên : .....	Họ tên : .....	Họ tên : .....	Họ tên : .....

Các giấy tờ kèm theo gồm :

- .....
- .....
- .....
- .....
- .....

## ĐIỀU TRA KINH TẾ XÃ HỘI HỘ GIA ĐÌNH

(GPMB: .....)

### 1.A - GIA ĐÌNH, XÃ HỘI.

01	-Họ, tên chủ hộ : ....., (hoặc) Họ, tên người đại diện: .....						
	-Tôn giáo:.....						
02	-Hộ khẩu tại: ..... .....	_i. Tổng số người trong hộ khẩu .....người	_ii. Hiện có ở nhà .....người	_iii. Đi ở nơi khác .....người	_iv. Lý do đi ở chỗ khác:.....		
03	-Giấy tạm trú tại: ..... .....	_i. Số người tạm trú: .....người	_ii. Lý do tạm trú:.....				
04	-Điện chính sách (phải đi tái định cư)	_i. Bà mẹ VN anh hùng <input type="radio"/>	_ii. Thương binh nhẹ 1/4, 1/4 <input type="radio"/>	_iii. Thương binh nặng 1/4, 2/4 <input type="radio"/>	_iv. Gia đình liệt sĩ <input type="radio"/>	_v. Hộ già yếu, neo đơn <input type="radio"/>	_vi. Hộ thuộc diện trợ cấp thường xuyên <input type="radio"/>

**Ghi chú :** - Gạch X vào ô thích hợp  hoặc ghi chi tiết vào chỗ trống

- Chủ hộ nộp bản sao (có UBND xã xác nhận sao y) các loại : Hộ khẩu, CMND và các giấy tờ có liên quan khác cho Tổ trưởng kiểm kê.
- Tổ trưởng kiểm kê đối chiếu, kiểm tra kỹ trước khi ký vào phiếu "Biên nhận Hồ sơ".
- Tổ trưởng kiểm kê nhận giấy tờ của chủ hộ phải lập biên nhận giao cho chủ Hộ làm bằng.
- Nếu cần ghi chú hãy ghi vào mặt sau các trang tương ứng.

MÃ SỐ: .....

**1. D - HỌC NGHỀ HOẶC NÂNG CAO TAY NGHỀ**

(Mẫu này chỉ kê khai cho hộ phải dời chuyển đến nơi ở mới)

(Mỗi hộ phải dời chuyển khỏi nơi ở cũ được ghi tên một người trong hộ)

Tên chủ hộ: .....

Số nhà .....

Số hộ khẩu: .....

5. Họ, tên người xin đi học: ..... \_i. Năm sinh ..... \_ii. Văn hoá lớp: ..... \_iii. Xin học nghề:  \_iv. Xin nâng cao tay nghề:

6. Xin đăng ký học nghề:

\_ Máy dân dụng:

\_ Sửa chữa máy nổ:

\_ Tin học văn phòng:

**Ghi chú:** Tờ khai này thay cho đơn xin đăng ký học nghề

.....  
.....  
.....

(Chủ hộ ký tên)	(Cán bộ kiểm kê)
-----------------	------------------

BIÊN BẢN KIỂM KÊ NHÀ Ở – CÔNG TRÌNH

(GPMB: .....)

MÃ SỐ: .....

\* Tên chủ hộ: .....

\* Tên chủ sở hữu nhà: .....

Địa chỉ: .....

2. A - NHÀ Ở

(Chỉ kiểm kê sau khi Hội đồng đền bù GPMB huyện kết luận không còn biện pháp bảo vệ nhà ở trong bãi chứa)

7. Tình trạng sở hữu nhà:      \_Nhà của chủ hộ       \_Nhà thuê

3. Dạng nhà      i. \_Nhà độc lập       \_Nhà liền kề      \_một vách chung       \_hai vách chung       \_một vách nhờ       \_hai vách nhờ

ii. \_Nhà có trần       \_Nhà không có trần

iii. \_Móng có hay không, bằng vật liệu gì: +Nhà chính:..... +Nhà phụ:.....

iv. \_Nền lát gạch gì: (xi măng, gạch tàu, gạch bông, ceranit, Jất) +Nhà chính:..... +Nhà phụ:.....

9. Chi tiết xây dựng và kết cấu: (chọn cấp nhà 1, 2, 3, 4)

KẾT CẤU				LÁT NỀN				MÁI				Diện tích sử dụng (Sm <sup>2</sup> )	MÁT		CÒN LẠI		
Móng	Khung cột	Sàn-nền	Tường vách	Gạch men	Bông 20 x 20	Tàu 30 x 30	Xi măng	Bê tông cốt thép	Ngói tây 22 v/m <sup>2</sup>	Tôn màu	Tôn tráng kẽm		Fibro xi măng	m <sup>2</sup>	%	m <sup>2</sup>	%
- Bê tông - Đá hộc - Xây gạch	- Bê tông - Cột gạch - Cột gỗ giá trị - Cột gỗ không giá trị	- Bê tông - Gỗ	- Xây gạch - Ván tốt														

Nhà chính: kích thước: ..... m x ..... m      Cấp nhà:  .....      Diện tích gác gỗ mát: ..... m x ..... m = ..... m<sup>2</sup>

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nhà phụ 1: kích thước: ..... m x ..... m      Cấp nhà:  .....      Diện tích gác gỗ mát: ..... m x ..... m = ..... m<sup>2</sup>

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nhà phụ 2: kích thước: ..... m x ..... m      Cấp nhà:  .....      Diện tích gác gỗ mát: ..... m x ..... m = ..... m<sup>2</sup>

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ghi chú: (1) Kết cấu: ghi loại thích hợp vào ô trống của các hàng bên dưới.

(2) Lát nền, mái: đánh dấu (x) vào ô thích hợp.

(3) Nhà cấp 1: nhà xây, khung bê tông cốt thép, vật liệu xây dựng là loại đất tiền, vật liệu trang trí như cửa đi, cửa sổ là loại đất tiền, tiện nghi trong nhà như thiết bị vệ sinh, đèn điện là loại cao cấp đất tiền. Nhà có chia phòng hẳn hoi.

Dự án nâng cấp hai tuyến đường thủy phía Nam và cảng Cần Thơ

(4) Nhà cấp 2: nhà xây bê tông cốt thép, vật liệu xây dựng là loại đất tiền. Vật liệu trang trí, thiết bị vệ sinh, điện bình thường.

**10. NHÀ TẠM:**

NỀN				MÁI				CỘT VÁCH			Diện tích sử dụng	MẤT		CÒN LẠI		GHI CHÚ
Đất	Lát gạch bông	Gạch tàu- lát xi măng	Sàn ván-cừ tràm	Tôn tráng kẽm	Fibro xi măng	Lá dừa nước	Lá chõm đóp	Gỗ ván thường	Vách lá dừa	Vách lá chõm đóp	( $\text{sm}^2$ )	$\text{m}^2$	%	$\text{m}^2$	%	(phần nhà bị mất đang sử dụng làm việc gì)

Nhà tạm 1: kích thước:.....m x.....m

Diện tích gác gỗ mát:.....m x.....m = ..... $\text{m}^2$

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nhà tạm 2: kích thước:.....m x.....m

Diện tích gác gỗ mát:.....m x.....m = ..... $\text{m}^2$

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**LÊU:**

NỀN	CỘT	VÁCH	MÁI				Diện tích	BI MẤT		CÒN LẠI		GHI CHÚ
Đất	Gỗ tạp	Vật liệu kém chất lượng	Lá chõm	Giấy dầu	Vải nhựa	Tôn hư hỏng	sử dụng $\text{S m}^2$	$\text{m}^2$	%	$\text{m}^2$	%	(Phần lều bị mất đang sử dụng làm gì? ghi rõ)

Lều 1:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Lều 2:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Dự án nâng cấp hai tuyến đường thủy phía Nam và cảng Cần Thơ

11. Tổng cộng diện tích SD nhà .....  
i. Tổng diện tích SD nhà .....m<sup>2</sup>    ii. Tổng diện tích NSD bị mất.....m<sup>2</sup>    iii. Tổng diện tích SD còn lại .....m<sup>2</sup>  
iv. Tổng phần trăm (%) diện tích SD bị mất.....%    v. Nhà hoàn toàn trên sông     vi. Phần nhà trên sông:.....x.....m=.....m<sup>2</sup>

12. Pháp lý    i. Xây dựng năm 19.....  
\_ii. Tình trạng pháp lý:    \_ Có giấy phép xây dựng     \_Đang xin hợp thức hóa     \_Không có giấy phép xây dựng   
\_iii. Có hợp đồng thuê nhà ở     \_iv. Đang có tranh chấp     \_v. Có chứng nhận QSDĐ thổ cư   
Vi. Ở nhờ đất thổ cư

13. Mục đích sử dụng nhà:        \_ Cho thuê     \_ Cửa hàng độc lập:     - Cửa hàng chung với nhà ở   
\_ Để ở:     \_ Dịch vụ nghề     \_ Kho:

(Chủ hộ ký tên)

(Cán bộ kiểm kê)

**2.B - CÔNG TRÌNH** (cầu, điện, nước, trụ đèn, trụ điện thoại, bến bãi, kè bảo vệ bờ, cống rãnh..... vv. )

(Nếu xét thấy sẽ thiệt hại khi phun bóm đất vào bãi chứa)

13. Công trình: \_i. Tên chủ công trình : ..... \_ii. Tình trạng sở hữu: \_ Nhà nước  \_ Tư nhân

\_ iii. Loại công trình:

a. Mồ mã: \_(a1) Mồ mã bị mất:  \_(a2): Loại mồ: \_mộ đất  \_mộ xây bán kiên cố  \_mộ xây kiên cố   
\_(a3): Số lượng bị mất: .....cái \_(a3) Ký hiệu:.....

b. Giếng: \_(b1) Giếng nước bị mất:  \_(b2) Số lượng giếng bị mất: .....cái \_(b3) Loại giếng: \_giếng khoan  \_ giếng xây

c. Kè, bến (c1) Kè, bến bảo vệ bờ bị thiệt hại:  (c2) Loại kè, bến:..... \_Dài (mét):..... \_Dày( mét):..... \_Cao (mét):.....  
\_(c3) Diện tích mất:.....m<sup>2</sup> \_(c4)Ký hiệu:..... (Bề cao tính từ mặt đất kè xuống đáy sông, kênh)

d. Cầu dẫn (d1) Cầu dẫn bị thiệt hại:  (d2) Loại cầu dẫn:.....  
\_(d3) Diện tích cầu dẫn bị mất: .....m<sup>2</sup> (d4) Ký hiệu:.....

e. Cống (e1) Cống bị thiệt hại:  (e2) Loại cống: \_cống bê tông  \_ cống xây gạch  \_cống ván ghép   
\_(e3) Đường kính cống:.....m/m (e4) Số miệng cống:.....cái (e5) Ký hiệu:.....

f. Trụ đèn, (f1) Trụ đèn, điện thoại bị thiệt hại:  (f2) Số trụ bị thiệt hại: ..... cái (f3) Loại trụ đèn, điện thoại: \_trụ bê tông (kim loại)  \_ trụ gỗ:   
điện thoại (f4) Chiều cao trụ: ..... m



Dự án nâng cấp hai tuyến đường thủy phía Nam và cảng Cần Thơ

g. Chuồng trại, chăn nuôi: \_(g1) Chuồng trại bị thiệt hại  (g2) Loại thú nuôi: \_heo  \_gà  \_trâu, bò  \_(g3) Diện tích bị thiệt hại:.....m<sup>2</sup>  
\_(g4) Kết cấu mái: .....(g5) Kết cấu nền:.....  
\_(g6) Kết cấu cột: .....(g7) Kết cấu vách:.....(g8) Ký hiệu:.....

h. Trại xử lý sản xuất: \_(h1) Trại sản xuất bị thiệt hại  \_(h2) Trại dùng làm gì:.....   
\_(h3) Diện tích sử dụng:.....m<sup>2</sup> \_(h4) Diện tích thiệt hại:.....m<sup>2</sup> \_(h5) Diện tích còn lại:.....m<sup>2</sup> \_(h6) Phần trăm mất:.....%  
\_(h7) Kết cấu mái: .....(h8) Kết cấu nền:.....\_(h9) Kết cấu cột:.....  
\_(h10) Tình trạng vách:.....\_(h11) Cấp:.....

i. Đường ray: \_Đường ray bị mất:.....m

k. Nhà vệ sinh độc lập (có hầm tự hoại): \_(k1) Diện tích mất:.....m<sup>2</sup> \_(k2) Loại kết cấu:.....\_(k3) Ký hiệu:.....

l. Tường rào: \_(l1) Diện tích mất:.....m<sup>2</sup> \_(l2) Kết cấu:.....\_(l3) Ký hiệu:.....

m. Sân phơi: \_(m1) Diện tích bị mất:.....m<sup>2</sup> \_(m2) Loại: -gạch tàu, đan bê tông, xi măng  - sân lát (tôn cao)  \_(m3) Ký hiệu:.....

n1. Điện thoại:  \_Số điện thoại:.....\_n2. Đồng hồ điện:  \_Số đồng hồ điện:.....\_n3. Đồng hồ nước:  \_Số đồng hồ nước:.....

**GHI CHÚ:**

- Trường hợp xưởng trại có nhiều loại công trình khác biệt như hầm lò, đường triển máy cưa, đường triển ghe thuyền, sân bãi, v.v... cần phải đo vẽ ghi thật rõ chi tiết kết cấu, kích thước trên tờ giấy riêng biệt.
- Thu bản sao (có xác nhận) các giấy tờ pháp lý ghi tại mục 21, 22, 27.
- Nếu chủ hộ và chủ nhà (hay công trình) là một người thì chỉ ghi tên chủ hộ là đủ.

(Chủ hộ ký tên)

(Cán bộ kiểm kê)



### BIÊN BẢN KIỂM KÊ ĐẤT ĐAI BỊ THIẾT HẠI

(GPMB: .....)

MÃ SỐ: .....

Tên chủ hộ : .....

Người có CNQSDD: .....

Địa chỉ: .....

14. Loại đất:  Đất nông, lâm nghiệp  Đất khu dân cư nông thôn  Đất đô thị  Đất chuyên dùng  Đất hoang   
\_ Vị trí đất: .....

15. Hàng đất:  Hàng 1  Hàng 2  Hàng 3  Hàng 4  Hàng 5  Hàng 6

16. Sở hữu i. Tình trạng sử dụng:  đất hợp tác xã  đất thuộc quyền SD của chủ hộ  đất thuê  đất Nhà nước   
ii. Họ, tên người thuê đất: .....

17. Pháp lý:  i. Có CNQSDD  ii. Có CNQSDD tạm thời  iii. Đang xin CNQSDD  iv. Mua bán giấy tay  v. Có tranh chấp  Không có giấy tờ gì

18. Đất bị thiết hại: i. Tổng diện tích: .....m<sup>2</sup> ii. Diện tích bị mất: .....m<sup>2</sup> iii. Diện tích còn lại: .....m<sup>2</sup> iv. Phần trăm còn lại: ..... %  
\_v. Đang canh tác gì: ..... \_vi. Diện tích tranh chấp .....m<sup>2</sup>

19. Ao: i. Diện tích ao: .....m<sup>2</sup> ii. Diện tích ao bị mất: .....m<sup>2</sup> iii. Phần trăm bị mất: ..... % iv. Đang dùng làm gì: .....

Ghi chú: - CNQSDD: chứng nhận quyền sử dụng đất. - SD: sử dụng

(Chủ hộ ký tên)	(Cán bộ kiểm kê)
-----------------	------------------



MÃ SỐ: .....

**BIÊN BẢN KIỂM KÊ THIẾT HẠI HOA  
MÀU, CÂY CỐI, CÂY ĂN TRÁI**

(GPMB: .....) )

Tên chủ hộ : .....

Số nhà: .....

Số hộ khẩu : .....

**A/. Hoa màu - Cây trái**

Số TT	Tên cây trái, hoa màu, cây các loại	Đơn vị (cây - m <sup>2</sup> )	Phân loại cây mất				GHI CHÚ
			A	B	C	D	

**B/. Cây lương thực (lúa)**

Số TT	Loại lúa	Đơn vị tính (ha)	Phân loại lúa bị mất				GHI CHÚ
			A	B	C	D	

(Chủ hộ ký tên)

(Cán bộ kiểm kê)

- Mã số: - Tỉnh: - Xã:  
- Hộ: - Huyện/thị xã: - Ấp:  
- Diện đền bù: - Số nhân khẩu: - STT:

## BIÊN BẢN ĐỀN BÙ

- Căn cứ chính sách giải phóng mặt bằng và đơn giá đền bù của UBND tỉnh .....  
- Hôm nay, ngày ..... tháng ..... năm 2003, Hội đồng đền bù thiệt hại GPMB huyện/thị xã .....  
gồm các thành viên ký tên dưới đã xem xét và thống nhất nội dung đền bù sau đây:

Số TT	Hạng mục		Đơn vị	Phân được Đền bù		Phân Loại	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)
A	B		C	D	E	F	G	H
I.	<b>Đền bù tài sản:</b>							
1.	<b>Nhà:</b>							
		Di tích	Di tích		Trên đất	Trên sông	(cấp)	
	- Nhà chính		m <sup>2</sup>					
	- Nhà phụ		m <sup>2</sup>					
2.	Đất: Diện tích đất có		m <sup>2</sup>	m <sup>2</sup>				
	- Thổ cư (đất ở)			m <sup>2</sup>				
	- Vườn			m <sup>2</sup>				
	- Đất Nông nghiệp			m <sup>2</sup>				
	- Đất công			m <sup>2</sup>				
3.	<b>Công trình :</b>							
4.	Hoa màu, cây trồng:		Cây					



HỘI ĐỒNG ĐỀ BÀN THIẾT HẠİ GPMB HUYỆN/THỊ XÃ

Chủ tịch

CÁC THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG:

Quản lý viên GPMB  
Tỉnh Kiên Giang

Đại diện Phòng ĐC - GT - CN

Đại diện Phòng Tài chính

Ủy ban nhân dân xã

Chủ hồ

(Viết lại: tôi đã xem kỹ  
trước khi đồng ý ký tên)

Họ và tên: .....

---

**(Yêu cầu chủ hồ:** nếu còn thắc mắc thì không ký tên vào Biên bản và đề xuất Hội đồng xem xét, phúc tra lại. Nếu ký tên đồng ý sau này khiếu nại sẽ không được giải quyết.)



## HƯỚNG DẪN - GIẢI THÍCH

### VỀ CÔNG TÁC GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG (GPMB)

### TRONG DỰ ÁN “NÂNG CẤP HAI TUYẾN ĐƯỜNG THỦY PHÍA NAM VÀ CẢNG CẦN THƠ”

#### 1. Mục đích của dự án?

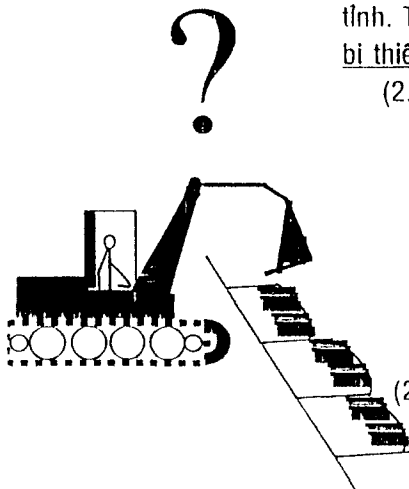


Chính phủ Việt Nam đã ký kết Hiệp định tín dụng phát triển với Ngân hàng Thế giới để vay vốn thực hiện nâng cấp hai tuyến đường thủy phía Nam và cảng Cần Thơ. Đây là dự án lớn đầu tư cho hai tuyến đường thủy ở đồng bằng sông Cửu Long: tuyến thành phố Hồ Chí Minh đi Cà Mau – Năm Căn (qua Cần Thơ – Vị Thanh) và tuyến thành phố Hồ Chí Minh đi Kiên Lương – Hà Tiên (qua Sa Đéc – Rạch Giá).

Sau khi hoàn thành dự án, tàu thuyền môn nước 2m sẽ lưu thông an toàn ngày đêm và quanh năm trên hai tuyến thành phố Hồ Chí Minh – Năm Căn (Cà Mau) và tuyến thành phố Hồ Chí Minh – Hà Tiên. Tất cả các cầu đường bộ vượt qua hai tuyến thủy đều được nâng cấp nâng cao khẩu độ 30m và tính không 7m.

Mục đích của Dự án là nạo vét mở rộng và nâng cấp đường thủy để nâng cao năng lực vận chuyển nông phẩm, nguyên vật liệu (phân bón, vật liệu xây dựng,...) của tàu thuyền, giảm được chi phí chuyên chở hàng hóa, giảm thời gian chạy tàu, an toàn giao thông hơn.

#### 2. Các loại thiệt hại đối với dân cư trong khu vực GPMB của công trình là gì?



(2.1) Việc thu hồi đất để nạo vét sông kênh là cần thiết. Dân cư sẽ mất một phần đất đai, cây cối, nhà ở và công trình trong phạm vi nạo vét mở rộng và xây dựng công trình.

Thế nào gọi là hộ bị thiệt hại ?

Tất cả các hộ có nhà, đất và các công trình, cây cối trên phạm vi được kiểm kê gọi là các hộ bị thiệt hại, sẽ được đền bù theo chính sách của UBND tỉnh. Tất cả các hộ không có kiểm kê vì không bị thiệt hại nên không phải là hộ bị thiệt hại.

(2.2) Có ba diện thiệt hại:

- hộ thiệt hại nhẹ: chỉ mất một phần đất hoặc một phần nhà, không phải dỡ nhà xây dựng lại chỉ sửa chữa nhẹ.
- hộ sắp xếp lại: hộ thiệt hại nặng về nhà, phải dỡ nhà xây dựng lại bên trong nhờ còn đất (sắp xếp lại vị trí).
- hộ dời chuyển (tái định cư): đây là hộ mất hết đất, nhà thiệt hại nặng phải đi định cư ở nơi khác. Hộ ở thuê, ở nhờ đất người khác khi mất nhà không còn đất ở cũng được xem là hộ tái định cư.

(2.3) Các loại tài sản bị thiệt hại gồm có:

- Thiệt hại về đất đai:

- + Đất thổ cư (đất ở): phải có giấy chứng nhận quyền sử dụng đất có ghi rõ là đất thổ cư (đất ở). Nếu không có giấy tờ, chỉ có đất nền nhà và

đất nền các công trình phụ phục vụ sinh hoạt mới được xem là đất thổ cư.

Đền bù đất thổ cư:

- \* Không đóng thuế thổ cư chỉ được đền bù theo giá thổ cư căn cứ theo diện tích xây dựng nhà ở và công trình phụ phục vụ sinh hoạt.
  - \* Trong hạn mức đất thổ cư, chủ hộ đóng thuế thổ cư bao nhiêu m<sup>2</sup> thì đền bù bấy nhiêu. Phần còn lại chưa đóng thuế được tính theo giá đất nông nghiệp.
  - \* Đất được chủ đem cho thuê: chủ có quyền sử dụng đất được đền bù, người thuê không được đền bù đất đai nhưng nếu người thuê có nhà ở sẽ được giải quyết theo diện thiệt hại nhà ở.
- + Đất nông nghiệp: thiệt hại đất nông nghiệp sẽ được đền bù bằng tiền mặt.
- + Trong mọi trường hợp, đất bị thiệt hại đến đâu được bồi thường đến đó.
- Thiệt hại về nhà ở:

Có ba dạng thiệt hại: thiệt hại nhẹ, thiệt hại nặng còn đất sắp xếp lại và thiệt hại nặng hết đất phải tái định cư. Thiệt hại nhẹ chỉ cần sửa chữa lại. Hộ bị thiệt hại có thể là chủ nhà hoặc người thuê nhà.

+ Nhà ở bị thiệt hại nặng thuộc diện sắp xếp lại: chủ nhà được đền bù 100% nhà bị thiệt hại và được hỗ trợ sinh hoạt ba (3) tháng. Nếu nhà cho thuê, chủ nhà được đền bù thiệt hại nhà nhưng không được hỗ trợ, người thuê được hỗ trợ sáu (6) tháng tiền thuê nhà căn cứ theo hợp đồng thuê nhà có địa phương xác nhận trước ngày kiểm kê. Nếu không có hợp đồng phải có Tổ dân phố, Ấp, và Ủy Ban Nhân Dân xã xác nhận bằng biên bản họp cộng đồng trong Tổ hoặc Ấp.

+ Nhà ở bị thiệt hại nặng thuộc diện tái định cư (phải dời chuyển): chủ hộ phải dời chuyển hẳn được đền bù 100% nhà bị thiệt hại và được hỗ trợ sinh hoạt sáu (6) tháng. Để được hưởng tiêu chuẩn hỗ trợ 6 tháng, chủ hộ phải dời chuyển đến nơi cư trú mới hoặc cất nhà ở nơi mới có UBND xã xác nhận hoặc xuất trình giấy xác nhận chủ quyền đất đai sẽ chuyển về cất nhà.

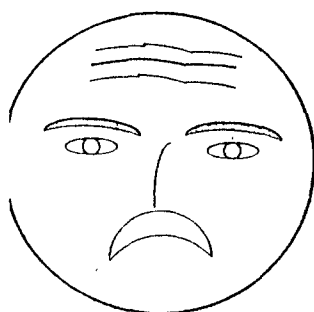
+ Thiệt hại về cửa hàng buôn bán: nếu cửa hàng buôn bán là một phần của nhà ở thì đền bù tính như đền bù nhà ở. Trường hợp nhà chỉ để buôn bán, không để ở thì áp dụng chính sách đền bù cụ thể đối với thiệt hại cửa hàng buôn bán.

**3. Ai tổ chức công tác giải phóng mặt bằng?**

- Trung ương: Bộ Giao thông Vận tải giao nhiệm vụ cho Ban Quản lý các dự án đường thủy tổ chức thực hiện Dự án và phối hợp công tác đền bù GPMB với chính quyền.
- Tỉnh: có Hội đồng đền bù thiệt hại Giải phóng mặt bằng tỉnh trách nhiệm chỉ đạo giải phóng mặt bằng tại Tỉnh mình.
- Huyện: có Hội đồng đền bù thiệt hại Giải phóng mặt bằng huyện trực tiếp thực hiện giải phóng mặt bằng tại Huyện mình.
- Xã: có Tổ Giải phóng mặt bằng để thực hiện giải phóng mặt bằng tại xã.

**4. Những hộ bị thiệt hại sẽ được đền bù, hỗ trợ như thế nào?**

?



**ĐỀN BÙ VÀ KHÔNG ĐỀN BÙ:**

- Đối với nhà ở, đất ở hợp pháp có giấy chứng nhận quyền sử dụng đất hoặc sở hữu nhà ở và không tranh chấp sẽ đền bù 100% thiệt hại nhà, đất.
- Nhà ở không giấy tờ hợp pháp được xét hỗ trợ 60% mức giá đền bù. Nếu thiệt hại nặng sẽ được thêm các khoản hỗ trợ theo quy định của Ủy Ban Nhân Dân tỉnh. Nhà sàn trên sông/kênh không được đền bù chỉ được hỗ trợ 30% nhà cùng loại (cấp) trên đất liền để dời chuyển và các khoản hỗ trợ.
- Đất lấn chiếm bất hợp pháp không được đền bù, không được hỗ trợ.
- Nhà ở xây dựng sau ngày kiểm kê không được đền bù, không hỗ trợ.
- Hỗ trợ sinh hoạt được căn cứ theo sổ hộ khẩu.

**HỖ TRỢ VÀ KHÔNG HỖ TRỢ:**

(a). Hỗ trợ sinh hoạt:

150.000 đ/khẩu/tháng, trong thời gian 3 tháng đối với hộ sắp xếp lại, 6 tháng đối với hộ dời chuyển đi nơi khác.

- Hộ sắp xếp lại là hộ dỡ nhà hẳn 100% và cất lại nhà trên phần đất còn lại (nhà dỡ phía trước coi nói phía sau không phải diện sắp xếp lại mà chỉ được xếp là diện sửa chữa).
- Hộ dời chuyển là hộ dỡ nhà hẳn và dời đến chỗ tái định cư mới (vào khu tái định cư hoặc tự mua đất cất nhà chỗ ở mới).

(b). Hỗ trợ dời chuyển: (để vận chuyển đồ đạc, vật liệu đến chỗ ở mới) theo quy định của Ủy Ban Nhân Dân tỉnh áp dụng cho Dự án.

(c). Hỗ trợ sinh hoạt học nghề: hộ dời chuyển được cử một thành viên trong gia đình đi học nghề. Phần hỗ trợ này không trả trực tiếp cho chủ hộ mà do Dự án trả cho trường đào tạo nghề tại địa phương.

(d). Hỗ trợ thiệt hại lợi tức cho hộ buôn bán phải dời chuyển:

- Để được hưởng khoản hỗ trợ này hộ phải có giấy đăng ký kinh doanh do UBND huyện cấp có biên nhận đóng thuế ít nhất sáu (6) tháng trước ngày kiểm kê

Có 3 dạng hỗ trợ thiệt hại lợi tức kinh doanh, cụ thể:

- + 1.100.000 đ/hộ nếu chủ hộ tự nguyện vào khu tái định cư được nhận lô đất 14m<sup>2</sup> làm cửa hàng buôn bán (nếu khu vực giải phóng mặt bằng có tổ chức được khu tái định cư).
- + 4.400.000 đ/hộ nếu chủ hộ tự lo dời chuyển đến nơi khác và không thể buôn bán được ở chỗ ở mới.
- + 1.100.000 đ/hộ nếu đến nơi ở mới và buôn bán tiếp tục.

Riêng đối với hộ chưa có giấy phép và mua bán nhỏ nộp thuế không liên tục được hỗ trợ một lần 550.000đ nếu chủ hộ tự lo dời chuyển đến nơi khác và không buôn bán được tại chỗ ở mới.

- Các hộ buôn bán khác không có đủ điều kiện trên hoặc kinh doanh ngành nghề cấm hoặc không đủ điều kiện kinh doanh thì không được hỗ trợ.

(e). Hỗ trợ phục hồi cho các hộ nông nghiệp thiệt hại nặng:

Đất nông nghiệp thiệt hại là đất đang sản xuất là nguồn sống của chủ hộ, chủ hộ sẽ được hỗ trợ phục hồi theo đánh giá và thương lượng trước khi đền bù.

(f). Hỗ trợ diên chính sách phải di dời: (cấp hỗ trợ một lần)

Do Ủy Ban Nhân Dân tỉnh quy định để áp dụng cho Dự án.  
Tất cả các loại hỗ trợ được thực hiện một lần duy nhất.

**5. Khi nào phải dời chuyển và theo cách nào?**

Nhà ở, cửa hàng độc lập bị mất hơn 20% diện tích, mà diện tích còn lại dưới 40m<sup>2</sup> hoặc 60m<sup>2</sup> (cho nhà ở) và dưới 14m<sup>2</sup> (cho cửa hàng độc lập) sẽ được xem xét có ở được hay không, buôn bán được hay không để giải quyết đền bù 100% hay ít hơn.

Chủ hộ phải dời chuyển theo 1 trong 3 cách sau đây:

(a). Chủ hộ được mua lại một nền nhà trong một khu tái định cư (nếu khu vực giải phóng mặt bằng có tổ chức khu tái định cư):

- Được mua lại một lô đất 40m<sup>2</sup> (nếu nhà ở chợ xã hoặc thị trấn), hay 60m<sup>2</sup> (nếu nhà ở nông thôn) hoặc 14m<sup>2</sup> cho cửa hàng độc lập trong khu tái định cư.
- Nếu giá lô đất trong khu tái định cư mắc hơn số tiền chủ hộ được đền bù (cho đất thổ cư), chủ hộ không phải trả bù thêm.
- Nếu giá lô đất trong khu tái định cư rẻ hơn số tiền chủ hộ được đền bù (đất thổ cư), thì chủ hộ được trả phần chênh lệch bằng tiền mặt.

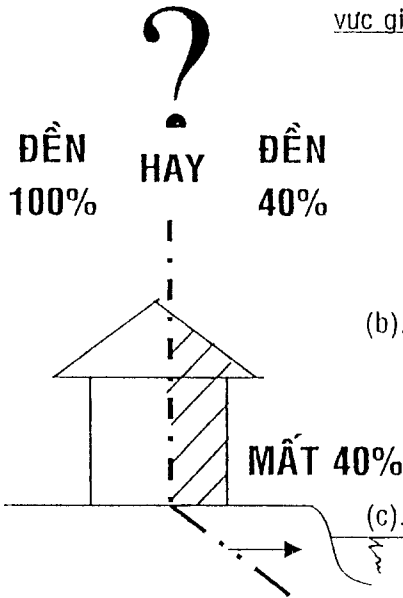
(b). Chủ hộ tự lo dời chuyển:

Nếu làm đơn xin tự lo dời chuyển (tái định cư), sẽ được Hội đồng đền bù huyện xem xét giải quyết. Hộ diện này được đền bù 100% thiệt hại và được hỗ trợ trọn gói từ (a), (b), (c), (d) nếu có buôn bán, (f) nếu thuộc diện chính sách.

(c). Chủ hộ xin sắp xếp lại nhà ở:

Có hai trường hợp có thể xin sắp xếp lại như sau:

- Một là: phía sau nhà còn đất, chủ hộ có thể dỡ nhà cất lại phía sau, không phải đi đâu xa. Nhà được đền bù 100%, đất bị mất bao nhiêu đền bù bấy nhiêu. Chủ hộ còn được hưởng khoản hỗ trợ sinh hoạt 3 tháng.
- Hai là: tuy diện tích nhà, đất còn lại thấp hơn tiêu chuẩn (40m<sup>2</sup>/hộ) nhưng chủ hộ tự nguyện xin sửa chữa phần nhà còn lại để tiếp tục ở, không đi nơi khác. Nếu được Hội đồng đền bù huyện chấp thuận, chủ hộ sẽ được đền bù phần nhà, đất bị mất và khoản hỗ trợ sinh hoạt 3 tháng.



**6. Thứ tự công việc giải phóng mặt bằng:**



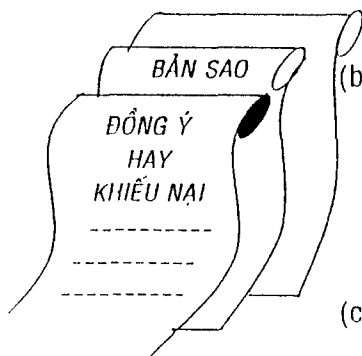
**Công tác giải phóng mặt bằng gồm các bước như sau:**

- (a). Thông tin tuyên truyền và tập huấn để mọi người biết rõ lợi ích của Dự án và chính sách đền bù hỗ trợ.
- (b). Đo đạc, cắm mốc giải phóng mặt bằng.
- (c). Kiểm kê tài sản của từng hộ nằm trên phạm vi giải phóng mặt bằng, chủ hộ ký bản kiểm kê và nộp giấy tờ theo quy định.
- (d). Dự thảo giá đền bù và gửi phiếu tính toán chi tiết đền bù để chủ hộ xem và có ý kiến.
- (e). Làm rõ những vấn đề do chủ hộ yêu cầu (nếu có).
- (f). Tổ chức trả tiền đền bù cho các hộ dân. Các hộ có tranh chấp hoặc có sở hữu không rõ ràng sẽ khoan lại chờ giải quyết.
- (g). Các chủ hộ tháo dỡ nhà ở, công trình và lập biên bản bàn giao đất cho Tổ Giải phóng mặt bằng xã quản lý.

### 7. Yêu cầu chủ hộ chú ý các điểm sau đây:

- (a). Khu vực nằm trong mốc giải phóng mặt bằng là phạm vi giải tỏa trắng. Trên đó sẽ do đạc, kiểm kê đất đai, nhà ở, công trình, cây trồng, còn các loại cây mọc hoang, cây không có giá trị kinh tế hoặc cây làm hàng rào,... không đến bù.
- Trong lúc kiểm kê có điều gì chưa hiểu phải hỏi Tổ Kiểm kê để được giải thích cho rõ trước khi ký vào biên bản kiểm kê.
- (b). Sau khi kiểm kê, chủ hộ không được xây cất mới nhà cửa, công trình, không trồng cây trên đất đã kiểm kê vì sẽ không được đến bù và phải tự tháo dỡ khi giải phóng mặt bằng. Tiền vay tôn nền trước hay sau ngày kiểm kê đều không được đến bù.
- (c). Trong khi chờ đợi đến bù, nếu nhà bị dột, vách bị hư, cột bị yếu ... chủ hộ có thể sửa chữa tạm để chống dột, chống bão. Sau khi kiểm kê chủ hộ muốn dời chuyển nhà phải làm đơn gửi UBND huyện, được phép mới chuyển nhà và phải báo cho UBND xã để bàn giao mặt bằng và cam kết không khiếu nại về Biên bản kiểm kê đến bù đã lập trước đó.
- (d). Sau khi nhận tiền đến bù chủ hộ phải có trách nhiệm bàn giao mặt bằng theo đúng cam kết.
- (e). Trả tiền đến bù: trả bằng tiền mặt, chi trả làm 2 lần đối hộ mất nhà cửa và đất đai, và một lần đối với những hộ chỉ mất đất đai.  
Tiền hỗ trợ: trả bằng tiền mặt.

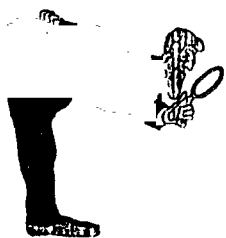
### 8. Các việc liên quan đến chủ hộ:



- (a). Trước khi kiểm kê, chủ hộ phải đi sao chụp các giấy tờ sau đây: chứng minh nhân dân, sổ hộ khẩu, giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, giấy tờ di chúc, thừa kế,... mỗi thứ sao chụp 2 bản. Nếu nhà đất có tranh chấp phải nộp 1 bộ hồ sơ tranh chấp.
- (b). Chủ hộ phải làm (kể cả ký tên) các công việc sau đây:
- Kiểm kê tài sản bị thiệt hại trên phạm vi giải phóng mặt bằng.
  - Xem xét Biên bản đến bù.
  - Khi nhận đến bù nếu chủ hộ vắng mặt (vì đi bệnh viện, đi làm ăn xa, qua đời,...) thì người thay mặt chủ hộ phải làm đơn trình bày lý do và được Ủy Ban Nhân Dân xã xác nhận thay mặt chủ hộ.
- (c). Khiếu nại với ai: hộ nào có thắc mắc khiếu nại phải tự làm đơn riêng gửi gửi cho UBND xã giải quyết (theo qui định của Luật khiếu tố, khiếu nại). Không xét đơn khiếu nại tập thể. Hộ nào có thắc mắc khiếu nại phải làm đơn riêng gửi UBND xã giải quyết.

### 9. Chủ hộ phải nhớ bảy điều sau đây:

- Một là: chủ hộ là chủ tài sản bị thiệt hại phải có trách nhiệm:
  - + Chỉ cho Tổ Kiểm kê tất cả các tài sản bị thiệt hại của mình để kiểm kê cho đủ, nếu chủ hộ bỏ sót chủ hộ chịu trách nhiệm.
  - + Kiểm tra tất cả các số đo (nhà, đất, công trình), số cây.
  - + Đọc kỹ bản kiểm kê trước khi ký, để xác nhận số liệu trong bản kiểm kê là chính xác, không được đổ lỗi cho Tổ Kiểm kê.
- Hai là: từ lúc kiểm kê đến lúc chủ hộ nhận tiền không được tặng quà, mời cá nhân trong Tổ Kiểm kê ăn nhậu, gặp riêng tại nhà mình.
- Ba là: nếu khiếu nại điều mà chủ hộ biết là không có hoặc không đúng, chủ hộ phải chịu mọi chi phí đi phúc tra (bằng cách trừ vào tiền đến bù của



- chủ hộ).
- Bốn là: + Chủ hộ tự đếm và báo cho Tổ Kiểm kê có bao nhiêu thứ cây bị thiệt hại (Tổ Kiểm kê sẽ kiểm tra lại).  
+Đo nhà, đất chủ hộ phải đọc số đo trên thước để báo cho Tổ Kiểm kê ghi vào phiếu. Chủ hộ không được sơ ý điều này.
  - Năm là: đọc đi, đọc lại và nhớ kỹ thông báo này. Không được nghe tin tức trái với thông báo này. Nếu chưa rõ điều gì, chưa đồng ý điều gì phải trực tiếp hỏi Hội đồng đền bù thiệt hại Giải phóng mặt bằng huyện hay Ủy Ban Nhân Dân xã. Không được nghe cò xúi giục làm đơn khiếu nại, mất tiền vô ích mà không được gì và mất thì giờ.
  - Sáu là: giữ thông báo này cho đến ngày đền bù xong.
  - Bảy là: không nghe, không góp tiền cho những người tự xưng, tự cho là mình có thể xin nâng tiền đền bù; đồng thời phải báo cho Chính quyền địa phương để kịp thời xử lý.

CHÍNH PHỦ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 22/1998/NĐ-CP

Hà Nội, ngày 24 tháng 4 năm 1998

NGHỊ ĐỊNH CỦA CHÍNH PHỦ

Về việc đền bù thiệt hại khi Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào mục đích quốc phòng,  
an ninh, lợi ích quốc gia, lợi ích công cộng

CHÍNH PHỦ

Căn cứ Luật Tổ chức Chính phủ ngày 30 tháng 9 năm 1992;

Căn cứ Luật Đất đai ngày 14 tháng 7 năm 1993;

Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Tài chính, Bộ trưởng Bộ Xây dựng, Tổng cục trưởng Tổng cục Địa chính, Trưởng Ban Vật giá Chính phủ.

NGHỊ ĐỊNH :

CHƯƠNG I: NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. - Phạm vi áp dụng

Nghị định này quy định về việc đền bù thiệt hại khi Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào mục đích quốc phòng, an ninh, lợi ích quốc gia, lợi ích công cộng quy định tại Điều 27 của Luật Đất đai năm 1993:

1. Đất sử dụng vào mục đích quốc phòng, an ninh quy định tại Nghị định này là đất

được xác định tại khoản 1 Điều 65 của Luật Đất đai và được quy định chi tiết tại Nghị định số 09/CP ngày 12 tháng 02 năm 1996 của Chính phủ về chế độ quản lý sử dụng đất quốc phòng, an ninh.

2. Đất sử dụng vào mục đích lợi ích quốc gia, lợi ích công cộng gồm:

a) Đất sử dụng xây dựng đường giao thông, cầu, cống, vỉa hè, hệ thống cấp, thoát nước, sông, hồ, đập, kênh mương và các hệ thống công trình thủy lợi khác, trường học, cơ quan nghiên cứu khoa học, bệnh viện, trạm xá, chợ, công viên, vườn hoa, khu vui chơi cho trẻ em, quảng trường, sân vận động, cơ sở huấn luyện thể dục thể thao, nhà thi đấu thể thao, sân bay, bến cảng, bến tàu, bến xe, vườn quốc gia, khu bảo tồn thiên nhiên, khu an dưỡng;

b) Đất sử dụng xây dựng nhà máy thủy điện, trạm biến thế điện, hồ nước dùng cho công trình thủy điện, đường dây tải điện, đường dây thông tin, đường ống dẫn dầu, đường ống dẫn khí, đài khí tượng thủy văn, các loại trạm quan trắc phục vụ việc nghiên cứu và dịch vụ công cộng, kho tàng dự trữ quốc gia;

c) Đất sử dụng xây dựng trụ sở làm việc của cơ quan Nhà nước, tổ chức chính trị - xã hội;

d) Đất sử dụng xây dựng các công trình thuộc các ngành và lĩnh vực sự nghiệp về kinh tế, văn hóa, giáo dục, y tế, khoa học, kỹ thuật, và các lĩnh vực sự nghiệp kinh tế khác của cơ quan Nhà nước, tổ chức chính trị - xã hội, đơn vị vũ trang nhân dân;

đ) Đất do tổ chức, cá nhân trong nước, tổ chức, cá nhân nước ngoài, người Việt Nam định cư ở nước ngoài sử dụng cho dự án sản xuất kinh doanh, khu chế xuất, khu công nghiệp, khu công nghệ cao, khu vui chơi giải trí, khu du lịch và các dự án đầu tư khác đã được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền quyết định cấp phép đầu tư theo quy định của pháp luật;

e) Đất sử dụng cho dự án phát triển các khu đô thị mới, các khu dân cư tập trung và các khu dân cư khác đã được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền quyết định;

g) Đất sử dụng cho công trình công cộng khác và các trường hợp đặc biệt khác do Thủ tướng Chính phủ quyết định;

h) Đất sử dụng xây dựng các công trình phục vụ công ích và công cộng khác không nhằm mục đích kinh doanh của địa phương do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định.

**Điều 2. - Đối tượng phải đền bù thiệt hại.**

Tổ chức, cá nhân trong nước, tổ chức, cá nhân nước ngoài được Nhà nước giao đất, cho thuê đất (gọi chung là người sử dụng đất) để sử dụng vào mục đích quy định tại Điều 1 của Nghị định này có trách nhiệm đền bù thiệt hại về đất và tài sản liên có gắn liền với đất theo quy định của Nghị định này.

**Điều 3. - Đối tượng được đền bù thiệt hại.**

1. Tổ chức, hộ gia đình, cá nhân trong nước có đất bị thu hồi (gọi chung là người bị thu hồi đất) được đền bù thiệt hại về đất khi Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào mục đích quốc phòng, an ninh, lợi ích quốc gia, lợi ích công cộng phải là người có đủ điều kiện theo quy định tại Điều 6 của Nghị định này.

2. Người được đền bù thiệt hại về tài sản gắn liền với đất bị thu hồi phải là người sở hữu hợp pháp tài sản đó, phù hợp với quy định của pháp luật.

3. Việc đền bù thiệt hại khi thu hồi đất của tổ chức, cá nhân nước ngoài, tổ chức quốc tế, người Việt Nam định cư ở nước ngoài đã được Nhà nước Việt Nam cho thuê đất giải quyết theo quyết định riêng của Thủ tướng Chính phủ.

4. Việc sử dụng đất phục vụ cho các công trình công ích của làng, xã bằng hình thức huy động sự đóng góp của dân thì không áp dụng những quy định của Nghị định này.

**Điều 4. - Phạm vi đền bù thiệt hại**

1. Đền bù thiệt hại về đất cho toàn bộ diện tích đất thu hồi theo quy định tại Chương II của Nghị định này;



2. Đền bù thiệt hại về tài sản hiện có bao gồm cả các công trình kết cấu hạ tầng kỹ thuật gắn liền với đất thu hồi;
3. Trợ cấp đời sống và sản xuất cho những người phải di chuyển chỗ ở, di chuyển địa điểm sản xuất kinh doanh;
4. Trả chi phí chuyển đổi nghề nghiệp cho người có đất bị thu hồi mà phải chuyển nghề nghiệp;
5. Trả các chi phí phục vụ trực tiếp cho việc tổ chức thực hiện đền bù, di chuyển, giải phóng mặt bằng.

## **CHƯƠNG II: ĐỀN BÙ THIẾT HẠI VỀ ĐẤT**

### **Điều 5. - Nguyên tắc đền bù thiệt hại về đất**

Khi Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào các mục đích quy định tại Điều 1 của Nghị định này, tùy từng trường hợp cụ thể, người có đất bị thu hồi được đền bù bằng tiền, nhà ở hoặc bằng đất.

Khi thực hiện đền bù bằng đất hoặc bằng nhà ở mà có chênh lệch về diện tích hoặc giá trị thì phần chênh lệch được giải quyết theo quy định tại Điều 9, Điều 10, Điều 11 của Nghị định này.

### **Điều 6. - Điều kiện để được đền bù thiệt hại về đất**

Người bị Nhà nước thu hồi đất được đền bù thiệt hại phải có một trong các điều kiện sau đây:

1. Có giấy chứng nhận quyền sử dụng đất theo quy định của pháp luật về đất đai;
2. Có quyết định giao đất, cho thuê đất của cơ quan nhà nước có thẩm quyền theo quy định của pháp luật về đất đai;
3. Có giấy tờ chuyển nhượng quyền sử dụng đất theo quy định của pháp luật;
4. Có giấy tờ thanh lý, hóa giá, mua nhà thuộc sở hữu Nhà nước cùng với nhận quyền sử dụng đất theo đúng quy định của pháp luật hoặc quyết định giao nhà ở hoặc cấp nhà ở gắn liền với đất ở thuộc sở hữu Nhà nước của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền;
5. Bản án có hiệu lực thi hành của Tòa án nhân dân về việc giải quyết tranh chấp nhà ở gắn liền với quyền sử dụng đất hoặc quyết định của cơ quan có thẩm quyền giải quyết tranh chấp đất đai;
6. Trường hợp không có các giấy tờ quy định tại khoản 1, khoản 2, khoản 3, khoản 4 và khoản 5 Điều này, người bị thu hồi đất được đền bù thiệt hại phải có các giấy tờ chứng minh được đất bị thu hồi là đất đã sử dụng ổn định trước ngày 15 tháng 10 năm 1993 thuộc một trong các trường hợp sau đây:
  - a) Đất đã sử dụng ổn định trước ngày 08 tháng 01 năm 1988 được ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn xác nhận;
  - b) Được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền giao đất sử dụng trong quá trình thực hiện chính sách đất đai của Nhà nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa, Chính phủ Cách mạng Lâm thời Cộng hòa Miền nam Việt Nam và Nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam mà người được giao đất vẫn tiếp tục sử dụng đất từ đó đến ngày bị thu hồi;
  - c) Có giấy tờ hợp lệ do cơ quan có thẩm quyền thuộc chế độ cũ cấp cho người sử dụng đất, mà người đó vẫn sử dụng liên tục từ khi được cấp đến ngày đất bị thu hồi;

d) Có giấy tờ mua, bán đất trước ngày 18 tháng 12 năm 1980 hoặc có giấy tờ chuyển nhượng quyền sử dụng đất trong thời gian từ 18 tháng 12 năm 1980 đến ngày 15 tháng 10

năm 1993 của người sử dụng đất hợp pháp được ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn xác nhận;

d) Có giấy tờ mua, bán nhà và tài sản gắn liền với quyền sử dụng đất trước ngày 15 tháng 10 năm 1993;

e) Có giấy chứng nhận quyền sử dụng đất tạm thời do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương cấp hoặc ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh, Sở Địa chính cấp theo ủy quyền của ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương hoặc có tên trong sổ địa chính nay vẫn tiếp tục sử dụng;

7. Người nhận chuyển nhượng, chuyển đổi, thừa kế, tặng, cho quyền sử dụng đất hoặc nhà gắn liền với quyền sử dụng đất mà đất đó của người sử dụng thuộc đối tượng có đủ một trong các điều kiện quy định tại khoản 1, khoản 2, khoản 3, khoản 4, khoản 5, khoản 6 Điều này nhưng chưa làm thủ tục sang tên trước bạ;

8. Người tự khai hoang đất để sản xuất nông nghiệp, lâm nghiệp, nuôi trồng thủy sản, làm muối trước ngày 15 tháng 10 năm 1993 và liên tục sử dụng cho đến khi thu hồi đất, không có tranh chấp và làm đầy đủ nghĩa vụ tài chính cho Nhà nước;

**Điều 7.** - Người không được đền bù thiệt hại về đất.

Người bị thu hồi đất không có một trong các điều kiện theo quy định tại Điều 6 của Nghị định này hoặc tại thời điểm sử dụng đất vi phạm quy hoạch được cấp có thẩm quyền phê duyệt và đã công bố hoặc vi phạm hành lang bảo vệ công trình, người chiếm đất trái phép, thì khi Nhà nước thu hồi đất không được đền bù thiệt hại về đất. Trong trường hợp xét thấy cần hỗ trợ thì ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương xem xét quyết định đối với từng trường hợp cụ thể.

**Điều 8.** - Giá đất để tính đền bù thiệt hại.

Giá đất để tính đền bù thiệt hại do Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định cho từng dự án theo đề nghị của Sở Tài chính - Vật giá, có sự tham gia của các ngành có liên quan.

Giá đất để tính đền bù thiệt hại được xác định trên cơ sở giá đất của địa phương ban hành theo quy định của Chính phủ nhân với hệ số K để đảm bảo giá đất tính đền bù phù hợp với khả năng sinh lợi và giá chuyển nhượng quyền sử dụng đất ở địa phương.

Bộ Tài chính hướng dẫn phương pháp xác định hệ số K sau khi có ý kiến của Bộ Xây dựng, Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Tổng cục Địa chính, Ban Vật giá Chính phủ.

**Điều 9.** - Đền bù thiệt hại đối với đất nông nghiệp, đất lâm nghiệp, đất làm muối, đất có mặt nước nuôi trồng thủy sản.

1. Khi thu hồi đất nông nghiệp, đất lâm nghiệp, đất làm muối, đất có mặt nước nuôi trồng thủy sản thì người bị thu hồi đất được đền bù bằng đất theo diện tích và hạng đất của đất bị thu hồi. Nếu không có đất đền bù thì người bị thu hồi đất được đền bù bằng tiền theo giá đất quy định tại Điều 8 của Nghị định này.

Trong trường hợp diện tích đất được đền bù nhỏ hơn diện tích đất bị thu hồi thì người bị thu hồi đất được đền bù bằng tiền phần đất chênh lệch đó;

Trong trường hợp đất đền bù có giá đất thấp hơn của đất bị thu hồi thì người bị thu hồi đất được đền bù bằng tiền phần chênh lệch đó, nếu đất đền bù có giá đất cao hơn giá đất của đất bị thu hồi thì người được nhận đất đền bù không phải nộp tiền phần chênh lệch đó.

2. Nếu đất bị thu hồi là đất do Nhà nước giao sử dụng tạm thời, đất cho thuê, đất dẫu thiêu, thì người bị thu hồi đất không được đền bù thiệt hại về đất nhưng được đền bù thiệt hại chi phí đã đầu tư vào đất.

3. Người bị thu hồi đất là người làm nông nghiệp, nhưng không thuộc đối tượng được đền bù theo quy định tại Điều 7 của Nghị định này, sau khi bị thu hồi đất, người đó không còn đất để sản xuất nông nghiệp thì chính quyền địa phương xem xét và nếu có điều kiện sẽ được giao đất mới.

4. Trường hợp đất thu hồi thuộc quỹ đất công ích của xã theo quy định tại Điều 45 của Luật Đất đai năm 1993 hoặc đất của xã chưa giao cho ai sử dụng thì người được Nhà nước

giao đất, cho thuê đất phải đền bù thiệt hại đất bằng tiền cho Ngân sách xã. Người đang sử dụng đất công ích của xã được ủy ban nhân dân xã đền bù thiệt hại chi phí đã đầu tư vào đất.

#### **Điều 10. - Đền bù thiệt hại đối với đất ở tại đô thị**

1. Đất đô thị là đất được quy định tại Điều 55 Luật đất đai và được quy định chi tiết tại Nghị định số 88/CP ngày 17 tháng 8 năm 1994 của Chính phủ về quản lý và sử dụng đất đô thị. Đất được quy hoạch để xây dựng đô thị nhưng chưa có cơ sở hạ tầng, thì không được đền bù như đất đô thị, mà đền bù theo giá đất đang chịu thuế sử dụng đất hoặc tiền thuê đất nhân với hệ số K cho phù hợp.

2. Đất ở tại đô thị là đất được quy định tại khoản 2, Điều 1, Nghị định số 60/CP ngày 15 tháng 7 năm 1994 của Chính phủ về quyền sở hữu nhà ở và quyền sử dụng đất ở tại đô thị.

3. Đất bị thu hồi là đất ở thì được đền bù thiệt hại bằng tiền, nhà ở hoặc đất ở tại khu tái định cư. Diện tích đất ở đền bù cho mỗi hộ gia đình theo hạn mức đất ở do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định, nhưng không vượt quá diện tích của đất bị thu hồi; mức tối đa được đền bù thiệt hại bằng đất tại nơi ở mới do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định cho phù hợp với pháp luật về đất đai. Trong trường hợp đất ở bị thu hồi lớn hơn diện tích đất ở được đền bù thì người bị thu hồi đất ở có thể được đền bù thêm một phần diện tích đất ở tùy theo quỹ đất của địa phương, phần còn lại thì được đền bù bằng tiền. Trường hợp đất ở bị thu hồi nhỏ hơn diện tích đất được đền bù, người được đền bù phải nộp tiền sử dụng đất đối với phần diện tích đất chênh lệch đó.

4. Đối với đất ở thu hồi thuộc nội thành đô thị loại I và loại II thì chủ yếu đền bù bằng nhà ở hoặc bằng tiền. Việc nhận nhà ở hay nhận tiền do người được đền bù quyết định. Giá nhà ở để tính đền bù là giá nhà ở do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định trên cơ sở giá chuẩn tối thiểu nhà ở xây dựng mới do Chính phủ ban hành.

Việc đền bù bằng đất ở thuộc nội thành đô thị loại I, loại II cho người có đất ở bị thu hồi chỉ được thực hiện trong các trường hợp: có dự án tái định cư ở ngay khu vực thu hồi đất, tái định cư ở các khu quy hoạch khu dân cư hoặc các khu dân cư khác thuộc nội đô thị đó đã được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền phê duyệt. Người được đền bù đất ở thuộc nội thành phải là người bị thu hồi đất ở thuộc nội thành đô thị đó. Nếu người có đất ở bị thu hồi không nhận nhà, tiền hoặc tái định cư ở nội đô thị, mà xin được nhận đất ở thuộc khu vực ngoại thành thì ngoài mức đền bù được hưởng theo quy định còn được trợ cấp một khoản tiền bằng 10% giá trị của đất bị thu hồi.

5. Đối với đất ở thu hồi tại các đô thị khác không thuộc nội đô thị loại I và loại II thì đền bù bằng đất, bằng tiền hoặc nhà ở theo đề nghị của người có đất bị thu hồi. Trường hợp ở nội đô thị không còn đất để đền bù thì đền bù bằng đất ở ngoại đô thị.

6. Đối với đất đô thị ở những nơi mới đô thị hóa, trước năm 1993 còn là nông thôn hoặc có điều kiện đặc biệt: hộ gia đình, cá nhân có khuôn viên đất rộng trong đó có đất nông nghiệp, lâm nghiệp thì được đền bù theo giá đất ở tại đô thị theo mức diện tích đất ở tối đa do địa phương quy định. Phần diện tích còn lại được đền bù bằng tiền theo giá đất nông nghiệp, lâm nghiệp nhân với hệ số K cho phù hợp.

**Điều 11. - Đền bù thiệt hại đối với đất ở thuộc nông thôn**

1. Đất ở của mỗi hộ gia đình nông thôn bao gồm đất để làm nhà ở và các công trình phục vụ cho đời sống của gia đình. Người bị thu hồi đất được đền bù bằng đất có cùng mục đích sử dụng, nhưng mức tối đa được đền bù bằng đất tại nơi ở mới là mức đất ở theo quy định tại Điều 54 Luật Đất đai, nếu có chênh lệch về giá đất thì được đền bù bằng tiền cho phần chênh lệch đó. Trong trường hợp đặc biệt không có đất để đền bù thì đền bù thiệt hại bằng tiền theo giá đất quy định tại Điều 8 của Nghị định này.

2. Đối với những vùng nông thôn có tập quán nhiều thế hệ cùng chung sống trong một hộ hoặc có điều kiện tự nhiên đặc biệt thì mức được đền bù bằng đất có thể cao hơn, nhưng tối đa không quá 2 lần mức quy định tại khoản 1 Điều này và không vượt quá diện tích đất bị thu hồi.

**Điều 12. - Xử lý một số trường hợp cụ thể về đất ở.** 1. Trường hợp diện tích đất còn lại sau thu hồi nhỏ hơn diện tích theo mức quy định tại Điều 10 và Điều 11 của Nghị định này, nếu chủ sử dụng đất có nhu cầu tiếp tục sử dụng thì được giữ lại, nhưng phải sử dụng theo quy hoạch; trường hợp phần diện tích đất ở còn lại không đủ để xây dựng nhà ở, thì khuyến khích họ chuyển nhượng cho hộ lân cận hoặc yêu cầu Nhà nước thu hồi phần diện tích này và được đền bù như phần đất bị thu hồi.

2. Trường hợp đất đang sử dụng là đất giao để sử dụng tạm thời, đất cho thuê, đất đầu thầu, khi Nhà nước thu hồi thì người sử dụng đất không được đền bù thiệt hại về đất nhưng được đền bù thiệt hại chi phí đã đầu tư vào đất.

3. Người bị thu hồi đất ở không thuộc đối tượng được đền bù như quy định tại Điều 7 của Nghị định này, nếu còn nơi ở khác thì không được giao đất mới; trường hợp không còn nơi ở nào khác thì được xem xét giao đất mới và phải nộp tiền sử dụng đất hoặc được mua nhà ở

**Điều 13. - Đền bù thiệt hại đối với đất chuyên dùng**

1. Cơ quan Nhà nước, tổ chức chính trị, tổ chức chính trị - xã hội, đơn vị sự nghiệp, đơn vị lực lượng vũ trang nhân dân được Nhà nước giao đất mà không phải nộp tiền sử dụng đất hoặc đã nộp tiền sử dụng đất bằng nguồn vốn ngân sách Nhà nước thì khi Nhà nước thu hồi đất không được đền bù thiệt hại về đất, nhưng được Nhà nước xem xét giao đất mới và được đền bù thiệt hại chi phí đã đầu tư vào đất, nếu tiền đó không thuộc nguồn vốn của ngân sách Nhà nước.

2. Doanh nghiệp nhà nước, doanh nghiệp của các tổ chức chính trị - xã hội, công ty cổ phần, công ty trách nhiệm hữu hạn, đơn vị kinh tế tập thể, doanh nghiệp tư nhân được Nhà nước cho thuê đất hoặc giao đất mà không phải nộp tiền sử dụng đất hoặc nộp tiền sử dụng đất bằng tiền thuộc nguồn vốn của ngân sách Nhà nước thì khi Nhà nước thu hồi không được đền bù thiệt hại về đất, nhưng được Nhà nước xem xét giao hoặc cho thuê đất mới với mức tối đa không quá diện tích đất bị thu hồi và được đền bù chi phí đã đầu tư vào đất, nếu tiền đó không thuộc nguồn vốn của ngân sách Nhà nước.

3. Doanh nghiệp nhà nước, doanh nghiệp của các tổ chức chính trị - xã hội, công ty cổ phần, công ty trách nhiệm hữu hạn, đơn vị kinh tế tập thể doanh nghiệp tư nhân khi bị Nhà nước thu hồi đất, nếu đất đó đã nộp tiền sử dụng đất không thuộc nguồn vốn của ngân sách nhà nước thì được đền bù thiệt hại về đất và được Nhà nước xem xét giao hoặc cho thuê đất mới.

Việc giao đất, cho thuê đất mới quy định tại Điều này phải phù hợp với dự án được cấp có thẩm quyền quyết định và phù hợp với quy hoạch được duyệt.

**Điều 14.** - Nộp ngân sách Nhà nước tiền đền bù thiệt hại về đất.

Trong các trường hợp sau đây, người được Nhà nước giao đất, cho thuê đất phải nộp toàn bộ khoản tiền đền bù thiệt hại về đất theo mức giá đất quy định tại Điều 8 của Nghị định này vào ngân sách Nhà nước, sau khi đã trừ phần đền bù chi phí đầu tư của người bị thu hồi đất:

- Đất bị thu hồi là đất giao tạm sử dụng, đất cho thuê, đất đấu thầu quy định tại khoản 2 Điều 9 và khoản 2 Điều 12 của Nghị định này;

- Đất công ích của xã quy định tại khoản 4 Điều 9 của Nghị định này;

- Đất giao không phải nộp tiền sử dụng đất hoặc phải nộp tiền sử dụng đất mà tiền đó có nguồn từ ngân sách Nhà nước quy định tại khoản 1, khoản 2 Điều 13 của Nghị định này; trừ đất nông nghiệp, đất lâm nghiệp, đất làm muối, đất có mặt nước nuôi trồng thủy sản giao cho hộ gia đình, cá nhân.

- Đất sử dụng không hợp pháp quy định tại khoản 3 Điều 9 và Khoản 3 Điều 12 của Nghị định này, mà người bị thu hồi đất không được đền bù thiệt hại về đất, chỉ được đền bù thiệt hại chi phí đã đầu tư vào đất.

**Điều 15.** - Quỹ đất dùng để đền bù thiệt hại gồm

1. Đất chưa sử dụng;
2. Đất chưa sử dụng nhưng được xây dựng cơ sở hạ tầng phục vụ đền bù;
3. Đất thu hồi theo quy định tại Điều 26 và Điều 27 của Luật Đất đai;
4. Đất công ích theo quy định tại Điều 45 của Luật Đất đai.

### CHƯƠNG III: ĐỀN BÙ THIẾT HẠI VỀ TÀI SẢN

**Điều 16.** - Nguyên tắc đền bù thiệt hại về tài sản

1. Đền bù thiệt hại về tài sản bao gồm nhà, công trình kiến trúc, cây trồng, vật nuôi và các tài sản khác, gắn liền với đất hiện có tại thời điểm thu hồi đất.

2. Chủ sở hữu tài sản là người có tài sản hợp pháp quy định tại khoản 1 Điều này khi Nhà nước thu hồi đất mà bị thiệt hại thì được đền bù thiệt hại theo giá trị hiện có của tài sản.

3. Chủ sở hữu tài sản có trên đất bất hợp pháp quy định tại Điều 7 của Nghị định này, tùy từng trường hợp cụ thể được ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương xem xét hỗ trợ.

**Điều 17.** - Đền bù thiệt hại nhà, công trình kiến trúc

1. Đối với nhà, công trình kiến trúc và các tài sản khác gắn liền với đất được đền bù theo mức thiệt hại thực tế.

Giá trị hiện có Một khoản tiền tính bằng

Mức đền bù = của nhà và công + một tỷ lệ (%) trên giá trị hiện có của nhà và công trình

Nhưng tổng mức đền bù tối đa không lớn hơn 100% và tối thiểu không nhỏ hơn 60% giá trị của nhà, công trình tính theo giá xây dựng mới có tiêu chuẩn kỹ thuật tương đương với công trình đã phá dỡ.

Giá trị hiện có của nhà, công trình được xác định bằng tỷ lệ (%) giá trị của nhà, công trình đó được tính theo giá xây dựng mới. Giá xây dựng mới của nhà, công trình là mức giá chuẩn do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương ban hành theo quy định của Nhà nước.

Mức quy định cụ thể của khoản tiền cộng thêm do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định theo đề nghị của Hội đồng đền bù giải phóng mặt bằng.

Riêng đối với nhà cấp IV, nhà tạm và công trình phụ độc lập, mức đền bù thiệt hại được tính bằng giá trị xây dựng mới của nhà, công trình có tiêu chuẩn kỹ thuật tương đương theo giá chuẩn do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương ban hành theo quy định của Nhà nước.

2. Đối với nhà, công trình bị phá dỡ một phần, nhưng phần diện tích còn lại không còn sử dụng được thì được đền bù thiệt hại cho toàn bộ công trình.

3. Đối với nhà, công trình bị phá dỡ một phần, nhưng vẫn tồn tại và sử dụng được phần diện tích còn lại thì được đền bù thiệt hại phần giá trị công trình bị phá dỡ và đền bù toàn bộ chi phí sửa chữa, hoàn thiện công trình còn lại.

4. Đối với nhà, công trình có thể tháo rời và di chuyển đến chỗ ở mới để lắp đặt thì chỉ đền bù các chi phí tháo dỡ, vận chuyển, lắp đặt và chi phí hao hụt trong quá trình tháo dỡ, vận chuyển, lắp đặt.

5. Mức đền bù cho mỗi hộ phải di chuyển chỗ ở trong phạm vi tỉnh, thành phố được đền bù từ 1.000.000 đồng đến 3.000.000 đồng; nếu di chuyển chỗ ở sang tỉnh khác thì được đền bù từ 3.000.000 đồng đến 5.000.000 đồng. Mức cụ thể do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định.

#### **Điều 18. Xử lý các trường hợp đền bù thiệt hại về nhà, công trình kiến trúc**

1. Chủ sở hữu tài sản theo quy định tại khoản 2 Điều 16 của Nghị định này, khi Nhà nước thu hồi đất mà bị thiệt hại về tài sản thì được đền bù theo mức quy định tại Điều 17 của Nghị định này.

2. Chủ sở hữu tài sản là người có nhà, công trình nhưng chưa có giấy phép xây dựng, thì tùy theo mức độ, tính chất hợp pháp của đất và công trình trên đất được đền bù hoặc trợ cấp cụ thể như sau:

a) Đối với nông thôn:

- Nhà, công trình xây dựng trên đất thuộc đối tượng được đền bù thiệt hại theo quy định tại Điều 6 của Nghị định này thì được đền bù theo quy định tại Điều 17 của Nghị định này;

- Nhà, công trình xây dựng trên đất thuộc đối tượng không được đền bù thiệt hại theo quy định tại Điều 7 của Nghị định này, nhưng tại thời điểm xây dựng mà chưa có quy hoạch hoặc xây dựng phù hợp quy hoạch, không vi phạm hành lang bảo vệ công trình thì được trợ cấp bằng 80% mức đền bù quy định tại Điều 17 của Nghị định này; nếu khi xây dựng vi phạm quy hoạch đã được công bố, vi phạm hành lang bảo vệ công trình, thì không được đền bù, trong trường hợp đặc biệt ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương xem xét hỗ trợ cho từng trường hợp cụ thể.

Đối với nhà, công trình kiến trúc khi xây dựng là vùng nông thôn nhưng nay trở thành đô thị, khi Nhà nước thu hồi đất được áp dụng đền bù quy định tại điểm a, điểm b của khoản 2.1 Điều này.

b) Đối với đô thị:

- Nhà, công trình xây dựng trên đất thuộc đối tượng được đền bù thiệt hại theo quy định tại Điều 6 của Nghị định này, thì được đền bù theo quy định tại Điều 17 của Nghị định này.

- Nhà, công trình xây dựng trên đất không thuộc đối tượng được đền bù thiệt hại theo quy định tại Điều 7 của Nghị định này, nhưng tại thời điểm xây dựng mà chưa có quy hoạch hoặc xây dựng phù hợp quy hoạch, không vi phạm hành lang bảo vệ công trình thì được trợ cấp 70% mức đền bù quy định tại Điều 17 của Nghị định này; nếu khi xây dựng vi phạm quy hoạch đã được công bố, vi phạm hành lang bảo vệ công trình, thì không được đền bù; trong trường hợp đặc biệt ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương xem xét hỗ trợ cho từng trường hợp cụ thể.

3. Nhà, vật kiến trúc xây dựng trên đất thuộc đối tượng không được đền bù theo quy định tại Điều 7 của Nghị định này, mà khi xây dựng đã được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền thông báo không được phép xây dựng hoặc xây dựng sau ngày 15 tháng 10 năm 1993 thì không được đền bù, không được trợ cấp. Người có công trình xây dựng trái phép đó buộc phải phá dỡ.

**Điều 19.** Đền bù thiệt hại cho người thuê nhà ở thuộc sở hữu nhà nước.

1. Người đang sử dụng nhà ở thuộc sở hữu Nhà nước (nhà thuê hoặc nhà do tổ chức tự quản) nằm trong phạm vi thu hồi đất phải phá dỡ, thì người đang thuê nhà không được đền bù thiệt hại đối với diện tích nhà ở thuộc sở hữu Nhà nước và diện tích coi như trái phép, nhưng được đền bù chi phí tự cải tạo, sửa chữa, nâng cấp; đối với diện tích hợp pháp mức đền bù theo quy định của ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định cho từng trường hợp cụ thể, ngoài ra còn được hỗ trợ theo quy định tại khoản 5 Điều 25 của Nghị định này.

2. Người đang sử dụng nhà ở thuộc sở hữu Nhà nước bị phá dỡ được mua nhà ở hoặc thuê nhà ở tại nơi khác với diện tích không thấp hơn nơi ở cũ theo mức giá bán nhà ở hoặc giá thuê nhà ở thuộc sở hữu Nhà nước theo quy định của Chính phủ về mua bán và kinh doanh nhà ở và được đền bù di chuyển chỗ ở theo quy định tại khoản 5 Điều 17 của Nghị định này.

**Điều 20.** Đền bù thiệt hại về mồ mã

Đối với việc di chuyển mồ mã, mức tiền đền bù được tính cho chi phí về đất đai, đào, bốc, di chuyển, xây dựng lại và các chi phí hợp lý khác có liên quan trực tiếp.

**Điều 21.** Đền bù thiệt hại đối với công trình văn hóa, di tích lịch sử, đình, chùa Đối với các dự án khi thu hồi đất có các công trình văn hóa, di tích lịch sử, đình chùa phải có phương án bảo tồn là chủ yếu; trong trường hợp đặc biệt phải di chuyển thì việc đền bù thiệt hại cho việc di chuyển các di tích lịch sử, công trình văn hóa, nhà thờ, đình, chùa do Thủ tướng Chính phủ ra quyết định đối với công trình do Trung ương quản lý hoặc Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định đối với công trình do địa phương quản lý.

**Điều 22.** Đền bù thiệt hại đối với công trình kỹ thuật hạ tầng.

Mức đền bù thiệt hại bằng giá trị xây dựng mới của công trình có tiêu chuẩn kỹ thuật tương đương với công trình bị phá dỡ. Trường hợp đặc biệt do Thủ tướng Chính phủ hoặc Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định cho từng trường hợp cụ thể.

**Điều 23.** Đền bù thiệt hại về hoa màu

1. Mức đền bù thiệt hại đối với cây hàng năm, vật nuôi trên đất cơ mặt nước được tính bằng giá trị sản lượng thu hoạch trong 1 năm theo năng suất bình quân của 3 năm trước đó với giá trung bình của nông sản, thủy sản cùng loại ở địa phương tại thời điểm đền bù.

2. Mức đền bù thiệt hại đối với cây lâu năm, được tính bằng giá trị hiện có của vườn cây (không bao hàm giá trị đất) tại thời điểm thu hồi đất theo thời giá của địa phương.

**Điều 24.** Đền bù thiệt hại trong trường hợp giao đất tạm thời.

Tổ chức, cá nhân trong nước, tổ chức, cá nhân nước ngoài được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền giao đất tạm thời để sử dụng, có trách nhiệm đền bù thiệt hại về tài sản, hoa màu trên đất cho người đang sử dụng đất như sau:

1. Đối với tài sản bị phá dỡ thì đền bù theo quy định tại Điều 17 của Nghị định này.

2. Đối với cây trồng, vật nuôi trên đất đền bù theo quy định tại Điều 23 của Nghị định này. Trường hợp thời gian sử dụng kéo dài ảnh hưởng đến nhiều mùa vụ sản xuất, thì phải đền bù cho các vụ bị ngừng sản xuất. Hết thời hạn sử dụng đất, chủ được giao đất tạm thời có trách nhiệm phục hồi trả lại đất theo tình trạng ban đầu. Trường hợp khi trả lại đất không thể tiếp tục sử dụng được theo mục đích trước lúc thu hồi, thì phải đền bù bằng tiền đủ mức để khôi phục đất theo trạng thái ban đầu.

## CHƯƠNG IV: CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ

**Điều 25.** Hỗ trợ để ổn định sản xuất và đời sống.

1. Hỗ trợ để ổn định sản xuất và đời sống cho những người phải di chuyển chỗ ở được tính trong thời hạn là 06 tháng, với mức trợ cấp tính bằng tiền cho 01 nhân khẩu/01 tháng tương đương 30 kg gạo theo thời giá trung bình ở thị trường địa phương tại thời điểm đền bù. Đối với những dự án có quy mô sử dụng đất lớn, hộ gia đình, cá nhân bị thu hồi đất phải di chuyển đến khu tái định cư ở tỉnh khác mà sản xuất và đời sống bị ảnh hưởng kéo dài thì trợ cấp ổn định sản xuất và đời sống cho những người phải di chuyển chỗ ở với thời gian là 01 năm và còn được hưởng chính sách di vùng kinh tế mới.

2. Đối với doanh nghiệp khi bị thu hồi đất, phải di chuyển cơ sở đến địa điểm mới, thì tùy theo quy mô và khả năng ổn định sản xuất kinh doanh tại địa điểm mới, chủ dự án sử dụng đất có trách nhiệm đền bù thiệt hại theo chế độ trợ cấp ngừng việc cho cán bộ công nhân viên của doanh nghiệp trong thời gian ngừng sản xuất, kinh doanh đến lúc sản xuất, kinh doanh trở lại hoạt động bình thường tại địa điểm mới.

3. Đối với cơ quan Nhà nước, tổ chức chính trị - xã hội, đơn vị sự nghiệp, đơn vị lực lượng vũ trang nhân dân phải di chuyển cơ sở đến địa điểm mới thì được chủ sử dụng đất trả toàn bộ chi phí di chuyển. Mức chi phí di chuyển do đơn vị lập dự toán gửi Sở Tài chính - vật giá xem xét trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt.

4. Ngoài các chi phí đền bù thiệt hại về đất, tài sản, cơ sở kỹ thuật hạ tầng quy định tại Chương II, Chương III của Nghị định này, người được Nhà nước giao đất, cho thuê đất còn có trách nhiệm:

a) Hỗ trợ chi phí đào tạo cho những lao động nông nghiệp phải chuyển làm nghề khác do bị thu hồi đất. Mức chi cụ thể do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định công khai và được chuyển cho người lao động hoặc các tổ chức trực tiếp đào tạo của địa phương.



b) Nếu có nhu cầu tuyển dụng lao động mới thì phải ưu tiên tuyển dụng lao động thuộc các đối tượng có đất bị thu hồi.

5. Người đang sử dụng nhà ở thuộc sở hữu Nhà nước, nằm trong phạm vi thu hồi đất phải phá dỡ nếu không tiếp tục thuê nhà của Nhà nước thì được hỗ trợ bằng tiền để tạo lập chỗ ở mới, mức hỗ trợ bằng 60% trị giá đất và 60% trị giá nhà đang thuê.

Trị giá đất được tính theo giá đất do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương ban hành theo quy định của Chính phủ nhân với diện tích nhà đang thuê, nhưng tối đa không vượt quá định mức giao đất ở mới tại đô thị do địa phương quy định.

Trường hợp có nhu cầu xin Nhà nước giao đất ở mới thì phải nộp tiền sử dụng đất theo quy định hiện hành và được trợ cấp theo quy định trên đây. Mức đất ở được giao theo quy định tại Điều 10 và Điều 11 của Nghị định này.

6. Đối với trường hợp đã áp dụng mọi biện pháp hỗ trợ mà vẫn không đảm bảo ổn định được đời sống của nhân dân thì Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định chính sách hỗ trợ, trường hợp đặc biệt trình Thủ tướng Chính phủ quyết định. Riêng những dự án có số lượng dân cư di chuyển lớn trên năm vạn người, thì phải báo cáo Quốc hội.

#### **Điều 26. Chính sách hỗ trợ khác**

Căn cứ vào thực tế của địa phương, Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương có thể quyết định một số chính sách trợ cấp cho người có đất bị thu hồi, bao gồm:

1. Hộ gia đình có người đang hưởng chế độ trợ cấp xã hội của Nhà nước phải di chuyển chỗ ở do bị thu hồi đất được hỗ trợ tối thiểu là 1.000.000 đồng.

2. Tổ chức, hộ gia đình, cá nhân là chủ sử dụng đất bị thu hồi đất, thực hiện phá dỡ công trình, di chuyển đúng kế hoạch của Hội đồng đền bù giải phóng mặt bằng được thưởng tiền tối đa là 5.000.000 đồng/hộ.

#### **Điều 27. Chi phí tổ chức thực hiện đền bù, giải phóng mặt bằng**

Mức chi phí cho việc tổ chức thực hiện đền bù, giải phóng mặt bằng và các chi phí khác có liên quan do Hội đồng đền bù giải phóng mặt bằng lập dự toán báo cáo Giám đốc Sở Tài chính - Vật giá kiểm tra, xem xét để đưa vào phương án đền bù, Bộ Tài chính hướng dẫn nội dung chi, quản lý, sử dụng khoản kinh phí này.

### **CHƯƠNG V: LẬP KHU TÁI ĐỊNH CƯ ĐỂ GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG THỰC HIỆN THU HỒI ĐẤT**

#### **Điều 28. Lập khu tái định cư**

Căn cứ vào kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của địa phương, căn cứ vào quy mô thực tế của đất bị thu hồi, khả năng quỹ đất dùng để đền bù, số hộ gia đình, cá nhân bị thu hồi đất

ở phải di chuyển đến nơi ở khác, ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định hoặc ủy quyền cho ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh quyết định và tổ chức thực hiện khu tái định cư tập trung hoặc tái định cư phân tán cho phù hợp với tình hình thực tế của địa phương.

Việc xây dựng khu tái định cư phải quy hoạch theo dự án đầu tư và phải được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền phê duyệt theo quy định hiện hành về đầu tư và xây dựng.

#### **Điều 29. Điều kiện bắt buộc phải có của khu tái định cư.**

1. Khu tái định cư phải xây dựng phù hợp với quy hoạch, tiêu chuẩn và quy chuẩn xây dựng ở đô thị hoặc nông thôn.

2. Trước khi bố trí đất ở cho các hộ gia đình, cá nhân, khu tái định cư phải được xây dựng cơ sở hạ tầng thích hợp, phù hợp với thực tế quy hoạch về đất ở, đất xây dựng của địa phương.

**Điều 30.** Bố trí đất ở cho các hộ gia đình tại khu tái định cư.

Việc bố trí đất ở tại khu tái định cư thực hiện theo nguyên tắc sau:

1. Ưu tiên cho hộ sớm thực hiện kế hoạch giải phóng mặt bằng; tiếp đến là hộ thuộc các đối tượng chính sách xã hội: người có công với Cách mạng, gia đình liệt sĩ, thương binh, bệnh binh.

2. Trong trường hợp quỹ đất ở dùng để đền bù có hạn thì mức đền bù bằng đất ở cho mỗi hộ được xác định theo thứ tự: hộ gia đình có quy mô diện tích đất bị thu hồi nhiều, được đền bù bằng đất nhiều, hộ có quy mô diện tích đất bị thu hồi ít, được đền bù bằng đất ít theo một tỷ lệ (%) thống nhất, nhưng đảm bảo mức đất ở được đền bù bằng đất tối thiểu đối với hộ gia đình ở nông thôn là 100 m<sup>2</sup>, ở đô thị là 40 m<sup>2</sup>. Số chênh lệch về diện tích và giá đất được đền bù bằng tiền.

3. Trường hợp diện tích đất ở bị thu hồi nhỏ hơn cả mức tối thiểu quy định tại khoản 2 Điều này thì người được giao đất ở mới tại khu tái định cư được giao bằng mức tối thiểu theo quy định tại khoản 2 Điều này và phải nộp tiền sử dụng đất cho phần chênh lệch diện tích theo quy định hiện hành.

**Điều 31.** Nguồn vốn xây dựng khu tái định cư.

Nguồn vốn để đảm bảo xây dựng cơ sở hạ tầng ở khu tái định cư gồm:

1. Kinh phí đền bù thiệt hại cơ sở hạ tầng ở nơi thu hồi đất do tổ chức cá nhân được giao đất, thuê đất trả;

2. Sử dụng quỹ đất tạo vốn;

3. Nguồn hỗ trợ của người được giao đất, thuê đất. Mức hỗ trợ cụ thể do ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định trên cơ sở đã thỏa thuận với người được

giao đất, thuê đất;

4. Hỗ trợ của ngân sách Nhà nước;

5. Các nguồn vốn khác.

## CHƯƠNG VI: TỔ CHỨC THỰC HIỆN

**Điều 32.** Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng

1. Căn cứ vào quyết định thu hồi đất của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền; căn cứ vào quy mô, đặc điểm và tính chất của từng dự án, ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chỉ đạo thành lập Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng ở cấp quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh.

Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng có trách nhiệm giúp ủy ban nhân dân cùng cấp thẩm định phương án đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng trình Hội đồng thẩm định cấp tỉnh thẩm định sau đó trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt, tổ chức thực hiện đền bù giải phóng mặt bằng theo phương án đã được phê duyệt.

Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp huyện do Chủ tịch hoặc Phó Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh làm Chủ tịch Hội đồng, các thành viên khác gồm:

- Trưởng phòng tài chính, ủy viên thường trực hội đồng;
- Chủ tịch ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn có đất bị thu hồi, ủy viên;
- Đại diện mặt trận tổ quốc quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh, ủy viên;
- Chủ dự án (chủ sử dụng đất), ủy viên;
- Đại diện những người được đền bù thiệt hại.

Các thành viên khác do Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh quyết định cho phù hợp với thực tế của mỗi công trình.

2. Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh có trách nhiệm chỉ đạo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng lập phương án đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng và trình Hội đồng thẩm định tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương thẩm định làm cơ sở trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt.

Thành phần Hội đồng thẩm định tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương gồm:

- Giám đốc Sở Tài chính - Vật giá - Chủ tịch Hội đồng;
- Đại diện Sở Địa chính - ủy viên.

Tùy đặc điểm tính chất của công trình, Chủ tịch Hội đồng đề nghị Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương quyết định một số thành viên khác cho phù hợp. Thời gian thẩm định phương án đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng của Hội đồng thẩm định tối đa là 20 ngày kể từ ngày nhận được phương án đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng do Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp huyện gửi đến.

3. Trong trường hợp cần thiết ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương thành lập Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương thành phần gồm:

- Đại diện lãnh đạo ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương - Chủ tịch Hội đồng;
- Giám đốc Sở Tài chính - Vật giá - Phó Chủ tịch Hội đồng;
- Đại diện Mặt trận Tổ quốc tỉnh, Thành phố.
- Đại diện Sở Địa chính - ủy viên;
- Đại diện ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh có đất bị thu hồi - ủy viên;
- Chủ dự án (chủ sử dụng đất) - ủy viên;
- Đại diện những người được đền bù thiệt hại;
- Có thể có thêm một số thành viên khác do Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định cho phù hợp với thực tế của mỗi công trình.

4. Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng được lập cho từng công trình (dự án) và hoạt động cho đến khi thực hiện xong việc đền bù thiệt hại giải phóng cho công trình đó.

5. Trong trường hợp đối với những dự án nhỏ, đơn giản chủ dự án có thể thỏa thuận với người bị thu hồi đất về mức đền bù thiệt hại theo quy định tại Nghị định này thì không nhất thiết phải thành lập hội đồng giải phóng mặt bằng. Chủ đầu tư có trách nhiệm báo cáo phương án đền bù cho ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh phê duyệt để thực hiện.

**Điều 33.** Trách nhiệm của ủy ban nhân dân các cấp, các ngành.

1. Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chịu trách nhiệm chỉ đạo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng lập phương án đền bù thiệt hại và phê duyệt phương án đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng theo đề nghị của Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp tỉnh hoặc theo đề nghị của Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh đã được Hội đồng thẩm định cấp tỉnh thẩm định.

2. Giám đốc Sở Tài chính - Vật giá có trách nhiệm:

a) Xác định giá đất, giá cây trồng vật nuôi để tính đền bù thiệt hại trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt làm căn cứ hướng dẫn Hội đồng đền bù giải phóng mặt bằng quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh xác định giá đền bù;

b) Thẩm định và kiểm tra việc xác định giá đền bù, mức đền bù, mức trợ cấp cho các tổ chức cá nhân do Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp huyện báo cáo;

c) Định giá đền bù, mức đền bù, trợ cấp cho từng tổ chức, cá nhân, tổng hợp lập phương án đền bù thiệt hại (đối với trường hợp lập hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng ở cấp tỉnh) báo cáo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt;

d) Trực tiếp giám sát, kiểm tra hướng dẫn việc chi trả tiền đền bù, trợ cấp cho từng đối tượng và chi phí cho công tác tổ chức đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng.

3. Giám đốc Sở Xây dựng có trách nhiệm:

a) Xác định quy mô, diện tích, tính chất hợp pháp, không hợp pháp của các công trình xây dựng gắn liền với đất bị thu hồi làm cơ sở cho việc tính toán đền bù thiệt hại và trợ cấp cho từng đối tượng;

b) Xác định giá và các công trình xây dựng gắn liền với đất để tính đền bù thiệt hại trình Chủ tịch ủy ban nhân dân cùng cấp phê duyệt;

c) Phối hợp với các cơ quan chức năng xác định quy mô khu tái định cư cho phù hợp với quy hoạch phát triển chung của địa phương trình cơ quan Nhà nước có thẩm quyền phê duyệt.

4. Giám đốc Sở Địa chính có trách nhiệm:

a) Xác định quy mô diện tích đất thuộc đối tượng được đền bù hoặc không được đền bù, mức độ đền bù hoặc trợ cấp cho từng chủ sử dụng đất bị thu hồi làm cơ sở cho việc tính toán đền bù thiệt hại và trợ cấp cho từng đối tượng;

b) Phối hợp với Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh xác định khả năng quỹ đất dùng để đền bù thiệt hại bằng đất báo cáo Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương và gửi cho Hội đồng đền bù giải phóng mặt bằng và làm cơ sở cho việc lập phương án đền bù thiệt hại;

c) Thực hiện các nhiệm vụ về quản lý đất đai theo Luật Đất đai để tổ chức thực hiện đền bù và lập khu tái định cư mới.

5. Chủ tịch ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh nơi có đất bị thu hồi có trách nhiệm:

a) Chỉ đạo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng lập phương án đền bù báo cáo Hội đồng thẩm định cấp tỉnh trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt;

b) Xác định mức đền bù hoặc trợ cấp cho từng tổ chức, hộ gia đình, cá nhân báo cáo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương ( trong trường hợp lập Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng ở tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương).

c) Tổ chức thực hiện đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng theo phương án được Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt.

6. Người được giao đất, thuê đất (chủ dự án) có trách nhiệm:

Tham gia Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng, cung cấp các tài liệu cần thiết để Hội đồng thực hiện nhiệm vụ của mình.

Tổ chức chi trả tiền đền bù kịp thời cho các đối tượng được đền bù thiệt hại hoặc trợ cấp ngay sau khi phương án đền bù thiệt hại được cấp thẩm quyền phê duyệt.

7. Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng hoạt động và được hưởng trợ cấp theo chế độ kiêm nhiệm. Mức trợ cấp cụ thể do Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định theo đề nghị của Giám đốc Sở Tài chính - Vật giá.

#### **Điều 34. Trình tự thực hiện đền bù thiệt hại**

1. Khi có quyết định thu hồi đất, Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chỉ đạo lập hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng. Trường hợp cần thiết phải sớm giải phóng mặt bằng để thực hiện dự án thì có thể thành lập hội đồng đền bù trước khi có quyết định thu hồi đất. Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng phát tờ khai, tuyên truyền, hướng dẫn kê khai, thu tờ khai. Sở Địa chính phối hợp với ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh soát xét lại quỹ đất dùng để đền bù bằng đất.

2. Tổ chức, cá nhân có đất bị thu hồi kê khai diện tích, hạng đất, loại đất, vị trí của đất, số lượng tài sản ... hiện có trên đất gửi ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn nơi có đất bị thu hồi xác nhận gửi Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp huyện hoặc ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh (nếu Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng lập ở tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương).

3. Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng kiểm tra, kiểm kê thực tế bị thiệt hại so sánh với tờ khai có sự tham gia của người bị thiệt hại và chủ sử dụng đất (người có trách nhiệm đền bù). Trên cơ sở đó xác định thiệt hại về đất và tài sản của các tổ chức, hộ gia đình, cá nhân có đất bị thu hồi và tài sản bị phá dỡ.

4. Ủy ban nhân dân xã, phường, thị trấn tổng hợp báo cáo Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cấp huyện và ủy ban nhân dân quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh tình hình sử dụng quỹ đất dùng để đền bù thiệt hại tại xã.

5. Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng xác định tổng mức phải đền bù thiệt hại cho toàn bộ diện tích đất thu hồi, toàn bộ tài sản hiện có trên đất và các khoản đền bù khác: xác định mức đền bù, trợ cấp, hỗ trợ cho từng đối tượng; tổng hợp lập phương án đền bù để:

a) Báo cáo Hội đồng thẩm định cấp tỉnh trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt đối với trường hợp Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng lập ở quận, huyện, thị xã, thành phố trực thuộc tỉnh;

b) Trình Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt đối với trường hợp Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương.

6. Phương án đền bù được lập thành 2 phần:

Phần I. Xác định mức đền bù do chủ dự án sử dụng đất phải chi trả trong phạm vi quy định tại Điều 4 của Nghị định này.

Phần II: Xác định mức đền bù, trợ cấp cho từng chủ sử dụng đất bị thu hồi.

Căn cứ vào phương án đền bù do Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt, tổ chức, cá nhân được giao đất, thuê đất theo quy định tại Điều 1 của Nghị định này có trách nhiệm chi trả cho các đối tượng được đền bù, chi trả kinh phí đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng tại các khu tái định cư theo quy định tại Nghị định này, nộp ngân sách Nhà nước phần đền bù thiệt hại về đất quy định tại Điều 14 của Nghị định này, hỗ trợ cho các chủ sử dụng đất bị thu hồi, trang trải các chi phí phục vụ trực tiếp cho việc tổ chức thực hiện đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng. Riêng với dự án đầu tư bằng ngân sách Trung ương; trước khi được ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt, chủ dự án phải báo cáo phương án đền bù với Bộ Tài chính biết để tham gia ý kiến.

7. Trường hợp ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quy định chế độ, mức đền bù vượt quá mức quy định tại Nghị định này thì phần đền bù vượt mức đó do ngân sách địa phương có trách nhiệm chi trả.

8. Đối với các dự án khi thực hiện đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng chưa xác định được chủ sử dụng đất thì ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương trực tiếp tổ chức thực hiện đền bù và chi trả đền bù. Toàn bộ chi phí đền bù tính theo quy định tại Nghị định này được phân bổ cho các tổ chức, cá nhân sử dụng đất thuộc phạm vi dự án chịu và nộp vào ngân sách Nhà nước ngay sau khi có quyết định giao đất hoặc cho thuê đất.

9. Đối với dự án có liên quan đến nhiều địa phương, trước khi ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương phê duyệt, chủ dự án phải báo cáo phương án đền bù với Bộ Tài chính để thống nhất giải quyết.

10. Trường hợp diện tích đất thực thu hồi lớn hơn diện tích đất sẽ giao hoặc cho thuê thì kinh phí đền bù thiệt hại về đất và tài sản trên đất của phần diện tích có thu hồi nhưng không giao, không cho thuê này do ngân sách Nhà nước chi theo quy định của Luật Ngân sách Nhà nước.

**Điều 35.** Giao trách nhiệm đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cho Doanh nghiệp.

Tùy theo qui mô sử dụng đất và tính chất của mỗi dự án, ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương có thể giao trách nhiệm đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng cho doanh nghiệp có chức năng và đủ điều kiện kinh doanh cơ sở hạ tầng theo quy định tại Điều 21 Nghị định số 85/CP ngày 17 tháng 12 năm 1996 của Chính phủ quy định việc thi hành Pháp lệnh về Quyền và Nghĩa vụ của tổ chức trong nước được Nhà nước giao đất, cho thuê đất.

Doanh nghiệp có trách nhiệm thực hiện việc đền bù thiệt hại theo đúng quy định tại Nghị định này.

Toàn bộ chi phí đền bù thiệt hại do doanh nghiệp chi ra theo quy định tại Nghị định này được phân bổ cho các tổ chức, cá nhân sử dụng đất thuộc phạm vi dự án chịu. Trường hợp sau khi thực hiện đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng, doanh nghiệp thực hiện xây dựng cơ sở hạ tầng và kinh doanh cơ sở hạ tầng cùng với việc cho thuê lại đất thì tiền đền bù thiệt hại mà doanh nghiệp bỏ ra được hạch toán vào công trình hạ tầng theo qui định về kinh doanh cơ sở hạ tầng và cho thuê lại đất.

### **Điều 36. Trách nhiệm của Bộ Tài chính, Bộ Xây dựng, Tổng cục Địa chính**

#### **1. Trách nhiệm của Bộ Tài chính:**

a) Chủ trì phối hợp với các ngành liên quan chịu trách nhiệm hướng dẫn đền bù thiệt hại cụ thể cho những công trình có ý kiến đề nghị của ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương. Tổ chức thu và cấp phát kịp thời đối với khoản thu và chi đền bù thuộc vốn ngân sách Nhà nước.

b) Kiểm tra việc thực hiện chính sách đền bù:

c) Trực tiếp kiểm tra, hướng dẫn thực hiện đền bù thiệt hại đối với dự án đầu tư bằng nguồn vốn của ngân sách Trung ương.

#### **2. Trách nhiệm của Bộ Xây dựng:**

a) Hướng dẫn, kiểm tra ủy ban nhân dân các cấp trong việc xác định tính hợp pháp của các công trình xây dựng để tính đền bù thiệt hại, lập khu tái định cư;

b) Phối hợp với các Bộ, các ngành hướng dẫn, kiểm tra việc thực hiện đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng theo phạm vi quyền hạn được giao.

#### **3. Trách nhiệm của Tổng cục Địa chính:**

a) Hướng dẫn, kiểm tra ủy ban nhân dân các cấp trong việc xác định chủ sử dụng đất được đền bù, được hỗ trợ hoặc không được đền bù làm cơ sở cho việc đền bù thiệt hại;

b) Thực hiện các nhiệm vụ về quản lý đất đai trong việc đền bù và lập khu tái định cư.

### **Điều 37. Trách nhiệm của tổ chức, hộ gia đình, cá nhân bị Nhà nước thu hồi đất.**

Tổ chức, hộ gia đình, cá nhân bị Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào các mục đích theo quy định tại Điều 1 của Nghị định này có trách nhiệm chấp hành đầy đủ và đúng thời hạn về thu hồi đất, giải phóng mặt bằng theo quy định của cơ quan Nhà nước có thẩm quyền. Trường hợp không thực hiện đúng quy định thì Hội đồng đền bù thiệt hại giải phóng mặt bằng báo cáo ủy ban nhân dân cùng cấp áp dụng biện pháp cưỡng chế buộc phải di chuyển để giải phóng mặt bằng.

### **Điều 38. Khiếu nại và thời hiệu**

Người bị thu hồi đất nếu thấy quyết định đền bù thiệt hại không đúng với quy định thì được quyền khiếu nại và được giải quyết theo quy định của Pháp lệnh Khiếu nại và tố cáo của công dân. Người khiếu nại phải gửi đơn đến cơ quan Nhà nước có thẩm quyền để giải quyết trong vòng 15 ngày kể từ ngày nhận được quyết định đền bù thiệt hại, quá thời hạn này đơn khiếu nại không còn giá trị xem xét xử lý.

Trong khi chờ giải quyết khiếu nại vẫn phải chấp hành di chuyển giải phóng mặt bằng và giao đất đúng kế hoạch được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền quy định.

### **Điều 39. Bộ trưởng các Bộ, Thủ trưởng các cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chịu trách nhiệm thi**

hành Nghị định này.

Trường hợp chủ dự án thỏa thuận được với người có đất bị thu hồi chấp nhận mức đền bù thấp hơn quy định của Nghị định này và được ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương cho phép, thì được đền bù theo mức đã thỏa thuận.

**Điều 40.** Nghị định này thay thế cho Nghị định số 90/CP ngày 17 tháng 8 năm 1994 của Chính phủ và có hiệu lực thi hành sau 15 ngày, kể từ ngày ký. Các quy định khác trái với quy định này đều bị bãi bỏ.

Đối với những dự án đang thực hiện dở dang việc đền bù thiệt hại thì tùy theo mức độ dở dang, ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương quyết định phương án đền bù.

**TM. CHÍNH PHỦ**  
**THỦ TƯỚNG**

**Phan Văn Khải**



**CHÍNH PHỦ**  
Số 24/1998/NĐ-CP

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

*Hà Nội, ngày 04 tháng 5 năm 1998*

### **QUY ĐỊNH CỦA CHÍNH PHỦ**

Về việc sửa đổi, bổ sung thuế suất thuế doanh thu đối với một số sản phẩm, ngành nghề kinh doanh

#### **CHÍNH PHỦ**

Căn cứ Luật Tổ chức Chính phủ ngày 30 tháng 9 năm 1992;

Căn cứ Luật thuế doanh thu ngày 30 tháng 6 năm 1990; Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật thuế doanh thu ngày 5 tháng 7 năm 1993;

Căn cứ Nghị quyết số 47/1998/NQ-UBTVQH10 ngày 25 tháng 3 năm 1998 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về việc sửa đổi, bổ sung thuế suất thuế doanh thu đối với một số sản phẩm, ngành nghề kinh doanh;

Căn cứ Nghị định số 96/CP ngày 27 tháng 12 năm 1995 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành Luật thuế doanh thu và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật thuế doanh thu;

Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Tài chính.

#### **NGHỊ ĐỊNH**

**Điều 1.** Sửa đổi, bổ sung một số mức thuế suất thuế doanh thu trong Biểu thuế doanh thu ban hành kèm theo Nghị định số 96/CP ngày 27 tháng 12 năm 1995 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành Luật thuế doanh thu và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật thuế doanh thu như sau:

1. Tại Mục I - Ngành sản xuất sửa đổi bổ sung các điểm 4,5,6,12,13,15 như sau:

"4. Luyện, cán, kéo kim loại và luyện cốc: 2% "5. Sản xuất, lắp ráp sản phẩm cơ khí: 2%  
Riêng: - Máy móc, thiết bị, công cụ, phương tiện vận tải và phụ tùng, chi tiết của máy móc, thiết bị, phương tiện vận tải, sản xuất các sản phẩm bằng thép: cột điện, cầu giao thông, bộ khung kho hoàn chỉnh: 1%

- Máy giặt, điều hòa nhiệt độ, tủ lạnh, máy hút bụi, hút ẩm, bình nóng lạnh, bếp ga, ô tô từ 24 chỗ ngồi trở xuống: 4%

"6. Sản xuất, lắp ráp sản phẩm điện tự 4%

"12. Xay, xát, chế biến lương thực: 2% Riêng mỳ ăn liền 4%

"13. Sản xuất, chế biến thực phẩm (bao gồm cả thuốc lá lá, thuốc lá sợi, thuốc lào, cồn, cà phê, mỳ chính, đường, bánh kẹo...) 6%

Riêng:

- Muối 0,5%

- Nước đá dùng cho đánh bắt thủy sản: Bã khô lạc, khô đậu thu hồi từ sản xuất các loại dầu 2%

- Đường thô, đường mật và đường tinh luyện được sản xuất từ đường thô, đường mật. 4%
- Bột canh, nước chấm các loại, dầu thực vật, chè, sữa các loại 4%
- Nước ngọt, nước giải khát 8%

Điểm 15: "a) Sợi các loại (bao gồm cả sợi len dệt thảm, sợi đay, tơ, cói, sợi tổng hợp), chỉ 2%  
Riêng sợi len 4%

2. - Tại Mục II - Ngành xây dựng sửa đổi bổ sung điểm 1 như sau:

"1. Hoạt động xây lắp; hoạt động khảo sát, thiết kế và hoạt động khác trong xây dựng:

4% Riêng hoạt động xây dựng không bao thầu vật tư, nguyên liệu: 6%

3- Tại Mục III - Ngành vận tải sửa đổi bổ sung điểm 2 như sau:

"2. Vận tải hành khách, hành lý' vận tải hàng không (kể cả hành khách, hành lý và hàng hóa)

4% Riêng vận tải hành khách nội thành, nội thị bằng xe buýt 0%

4- Tại Mục IV - Ngành dịch vụ bổ sung tiết K vào điểm 16 như sau:

"k) Kinh doanh trò chơi điện tử 10%

**Điều 2.** Nghị định này có hiệu lực thi hành từ ngày 1 tháng 4 năm 1998. Các quy định trước đây trái với Nghị định này đều bãi bỏ.

Bộ trưởng Bộ Tài chính hướng dẫn thi hành Nghị định này.

Các Bộ trưởng, Thủ trưởng cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương chịu trách nhiệm thi hành Nghị định này./.

TM. CHÍNH PHỦ  
KT. THỦ TƯỚNG  
PHÓ THỦ TƯỚNG

Nguyễn Tấn Dũng

BỘ GIAO THÔNG  
VẬN TẢI

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-----oOo-----

Hà nội, ngày 14 tháng 10 năm 2003

Xác quyết  
Số 3037/QĐ - BGTVT  
định kèm theo  
- Lưu Ban Chính  
- Lưu VP  
- Lưu Bộ

QUYẾT ĐỊNH CỦA BỘ TRƯỞNG BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

Về việc quy định và hướng dẫn trình tự thực hiện công tác đền bù giải phóng mặt bằng phục vụ xây dựng các dự án công trình giao thông

PMU/WATERWAYS  
CÔNG VĂN ĐIỂN  
Số 1915  
Ngày 20-10-2003

BỘ TRƯỞNG BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

Căn cứ Nghị định số 34/2003/NĐ-CP ngày 4/4/2003 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ GTVT;

- Căn cứ Nghị định 22/1998/NĐ-CP ngày 24/4/1998 của Chính phủ về việc đền bù thiệt hại khi Nhà nước thu hồi đất để sử dụng vào mục đích quốc phòng, an ninh, lợi ích quốc gia, lợi ích công cộng;

- Căn cứ Nghị định số 07/2003/NĐ-CP ngày 30/1/2003 của Chính phủ về sửa đổi bổ sung một số điều của Quy chế quản lý đầu tư và xây dựng ban hành kèm theo Nghị định số 52/1999/NĐ-CP ngày 8/7/1999 và Nghị định số 12/2000/NĐ-CP ngày 5/5/2000 của Chính phủ;

- Xét đề nghị của Ông Cục trưởng Cục giám định và QLCL CTGT;

QUYẾT ĐỊNH

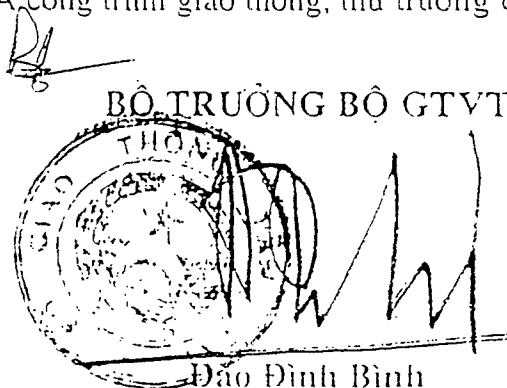
Điều 1: Nay ban hành kèm theo Quyết định này bản "Quy định và hướng dẫn trình tự thực hiện công tác đền bù GPMB phục vụ xây dựng các dự án công trình giao thông".

Điều 2: Quyết định này được thực hiện thống nhất trong ngành GTVT và có hiệu lực thi hành sau 15 ngày kể từ ngày ký.

Điều 3: Các ông Chánh Văn phòng Bộ, Chánh Thanh tra Bộ, Vụ trưởng các vụ tham mưu, các Cục: Giám định và QLCLCTGT, Đường bộ Việt nam, Đường Sông Việt nam, Hàng hải Việt nam, Đường sắt Việt nam và Hàng không Việt nam, các Tổng giám đốc và Giám đốc các Ban QLDA công trình giao thông, thủ trưởng các cơ quan liên quan căn cứ quyết định thi hành./.

Nơi nhận:

- Như điều 3
- Bộ Tài chính
- Bộ Xây dựng
- Các Thủ trưởng Bộ GTVT
- Thanh tra Bộ
- Lưu: VP, Cục GD

BỘ TRƯỞNG BỘ GTVT  
  
Đào Đình Bình

**QUY ĐỊNH VÀ HƯỚNG DẪN TRÌNH TỰ THỰC HIỆN CÔNG TÁC ĐÈN BÙ GIẢI PHÓNG MẶT  
BẰNG PHỤC VỤ XÂY DỰNG CÁC DỰ ÁN CÔNG TRÌNH GIAO THÔNG**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 3037/QĐ-BGTVT ngày 14 tháng 10 năm 2003  
của Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải)*

**Chương I**

**NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG**

**Điều 1: Phạm vi áp dụng.**

1. Quy định này xác định nội dung và hướng dẫn về trình tự, thủ tục khi thực hiện công tác tổ chức thực hiện đền bù giải phóng mặt bằng (GPMB) phục vụ xây dựng hoặc sửa chữa, cải tạo, nâng cấp các công trình bao gồm: Đường bộ, Đường sắt, Đường sông, Cảng biển, Cảng hàng không dân dụng và các công trình khác thuộc ngành giao thông vận tải (GTVT). Sau đây gọi chung là các dự án xây dựng giao thông (XDGT).

2. Những hạng mục đền bù GPMB chịu sự điều chỉnh của Quy định này gồm: Đền bù đất, tài sản trên đất, xây dựng các khu tái định cư, dò tìm xử lý bom mìn vật nổ, đền bù di chuyển các công trình kỹ thuật (điện, nước, thông tin, bưu điện, công trình thủy lợi, đường ống xăng dầu, khí ga v.v...), công trình quốc phòng, công trình văn hoá và các công trình khác bị ảnh hưởng bởi dự án XDGT.

**Điều 2: Đối tượng áp dụng.**

1. Các Chủ đầu tư hoặc đại diện Chủ đầu tư (Sau đây gọi là Chủ dự án), khi thực hiện đền bù GPMB các dự án XDGT có trách nhiệm hướng dẫn các tổ chức, đơn vị liên quan và Hội đồng đền bù dự án thực hiện đầy đủ nội dung của Quy định.

2. Quy định này áp dụng đối với tất cả các dự án XDGT thuộc ngành GTVT sử dụng bằng nguồn vốn ngân sách, vốn tín dụng (kể cả theo hình thức BOT hoặc BT). Riêng đối với các dự án ODA, nếu có yêu cầu khác so với chính sách của Nhà nước Việt nam thì sẽ tuân theo các điều khoản của Hiệp định ký kết và hướng dẫn của nhà tài trợ Quốc tế (Theo Thông tư số 06/2003/TT-BXD ngày 14/4/2003 của Bộ Xây dựng hướng dẫn lập và quản lý chi phí xây dựng công trình sử dụng vốn của nhà tài trợ Quốc tế).

**Chương II**

**CÔNG TÁC CHUẨN BỊ GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG**

**Điều 3: Kế hoạch giải phóng mặt bằng.**

1. Ngay sau khi dự án được phê duyệt, Chủ dự án phải tiến hành lập Bản kế hoạch GPMB với các nội dung chủ yếu sau:

a. Giới thiệu dự án: Địa điểm, phạm vi, quy mô.



- b. Các căn cứ pháp lý thực hiện công tác GPMB dự án, bao gồm các văn bản quy phạm pháp luật của Nhà nước, của các Bộ, Ngành và địa phương có liên quan đến dự án.
- c. Phạm vi giới hạn diện tích cần đền bù GPMB phục vụ xây dựng dự án.
- d. Dự kiến khối lượng, kinh phí cho việc tổ chức thực hiện và đền bù GPMB phục vụ xây dựng dự án.
- e. Kế hoạch tiến độ thực hiện cho từng giai đoạn và thời hạn hoàn thành toàn bộ công tác GPMB.
- f. Tổ chức thực hiện đền bù GPMB.

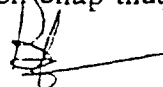
2. Đối với các dự án ODA mà theo yêu cầu của Hiệp định ký kết phải đưa vào Bản kế hoạch nội dung cụ thể về chính sách thực hiện GPMB thì Bản kế hoạch GPMB trước khi trình cấp có thẩm quyền quyết định đầu tư phê duyệt cần được lấy ý kiến tham gia của các cơ quan là Bộ Tài chính và UBND cấp tỉnh liên quan.

3. Sau khi kế hoạch GPMB dự án được phê duyệt, Chủ dự án phải khẩn trương triển khai nội dung đến các địa phương có dự án đi qua và đồng thời với việc lập kế hoạch GPMB, Chủ dự án cần làm những thủ tục với các Tỉnh, Thành phố liên quan những công việc sau:

- a. Thông báo chủ trương của cấp có thẩm quyền tới các địa phương về công tác triển khai GPMB dự án.
- b. Tiếp xúc và làm việc với UBND các Tỉnh, Thành phố liên quan để triển khai thành lập bộ máy tổ chức thực hiện đền bù GPMB các cấp ở địa phương và xác lập cơ chế phối hợp quan hệ làm việc với địa phương và lập thủ tục xin thu hồi đất tạm thời để xây dựng dự án.
- c. Thống nhất để UBND cấp Tỉnh lập và ban hành phương án về chính sách, đơn giá đền bù GPMB cho dự án về các nội dung:
  - Xác định hệ số K (Theo Thông tư số 145/1998/TT-BTC ngày 4/11/1998 của Bộ Tài chính) để định giá đất, định giá các tài sản khác làm cơ sở tính giá trị đền bù thiệt hại.
  - Chính sách cụ thể về đền bù, hỗ trợ của dự án.
  - Riêng đối với các dự án XDGT thuộc nhóm A và các dự án cải tạo, nâng cấp hoặc xây dựng mới đường Quốc lộ phương án chính sách, đơn giá đền bù trước khi ban hành thực hiện phải được Bộ Tài chính thống nhất (Theo quy định của Thông tư số 145/1998/TT-BTC ngày 4/11/1998 của Bộ Tài chính).
- d. Tổ chức đi thị sát hiện trường, xác định những đoạn tuyến thuận lợi cả về kỹ thuật và khối lượng đền bù để chủ động triển khai trước nhằm đảm bảo tiến độ khởi công dự án.

#### Điều 4: Cấm mốc chỉ giới GPMB.

Đối với mỗi dự án sau khi có Quyết định đầu tư và Quyết định phê duyệt TKKT, cần lập đề cương cấm cọc GPMB để phục vụ cho công tác đền bù GPMB. Trường hợp có Quyết định đầu tư, chưa kịp duyệt TKKT mà dự án cần triển khai sớm, nhất thiết phải có bình đồ vị trí công trình được cấp có thẩm quyền chấp thuận trước khi triển khai lập đề cương.



1. Cọc chỉ giới GPMB là cọc mốc dùng để xác định giới hạn phạm vi mặt bằng cần giải toả để xây dựng dự án, được xác định bằng phương pháp đo trắc ngang trên cơ sở cọc tim tuyến do đơn vị Tư vấn KSTK dự án cắm trên thực địa theo hồ sơ TKKT được duyệt (hoặc theo bình đồ vị trí công trình được cấp có thẩm quyền phê duyệt).

## 2. Vị trí cắm cọc chỉ giới GPMB.

a. Theo mặt cắt ngang tuyến: Cọc chỉ giới GPMB được cắm tính từ chân ta luy nền đường đắp hoặc đỉnh ta luy nền đường đào hay mép ngoài cùng của công trình ra mỗi bên (tùy theo mức độ khó khăn) là:

- Từ 3m ÷ 7m đối với cầu đường bộ, cầu đường sắt (kể cả cầu cạn).
- Từ 1,5m ÷ 7m đối với đường bộ, đường sắt và các công trình khác.
- Những đoạn công trình đi qua thị trấn, thị tứ mà địa phương đã phê duyệt qui hoạch và được Bộ GTVT chấp thuận đưa vào dự án thì cọc chỉ giới GPMB được cắm đến hết phạm vi vỉa hè hoặc đến hết phạm vi chỉ giới qui hoạch được duyệt.

b. Theo chiều dọc tuyến: Khoảng cách giữa các cọc là:

- 100m dài/1cọc đối với đoạn tuyến thẳng hoặc qua vùng đất nông nghiệp.
- 50m dài/1cọc đối với những đoạn tuyến cong hoặc qua khu đông dân cư (trường hợp đặc biệt đi qua khu đô thị phức tạp có thể cắm dày hơn).
- Từ 200m ÷ 250m/1cọc đối với những đoạn vùng núi, khoảng trống.
- Đối với công trình cầu, phạm vi cắm chỉ giới GPMB theo chiều dọc tuyến về mỗi bên kể từ mép sau của tường trước mố là 50m đối với cầu có  $L \geq 60m$  và là 30m đối với cầu có  $L < 60m$  ( Trường hợp công trình cầu đi qua khu đô thị, đông dân cư, tùy điều kiện địa hình thực tế có thể xem xét cụ thể về chiều dài sau mố).

c. Đối với trường hợp chỉ dền bù tạm thời (đất mượn thi công) dải đất tính từ chân ta luy đường đắp, đỉnh ta luy đường đào hoặc mép ngoài công trình ra tới cọc chỉ giới GPMB thì cần xác định ranh giới giữa phạm vi chiếm dụng vĩnh viễn và phạm vi chiếm dụng tạm thời bằng hàng cọc chỉ giới xây dựng. Khoảng cách giữa các cọc chỉ giới xây dựng được cắm tương ứng với cọc chỉ giới GPMB.

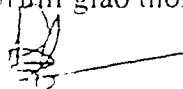
## 3. Qui cách cọc chỉ giới xây dựng, cọc chỉ giới GPMB.

a. Cọc chỉ giới xây dựng: sử dụng cọc gỗ, kích thước 5x5x50cm hoặc cọc tre D 5cm dài L = 50-60cm có sơn đỏ đầu cọc.

b. Cọc chỉ giới GPMB:

- Sử dụng cọc BTCT đúc sẵn mác 200, kích thước 15x15x100cm, thân sơn trắng, đầu sơn đỏ dài 8 cm, khắc chữ chìm "GPMB" màu đỏ. Cọc chôn sâu xuống đất 50cm, bệ cọc dùng bê tông mác 150 kích thước 35x35x60cm.
- Tại những vị trí vách núi đá không chôn được cọc BTCT thì dùng đỉnh thép D 10, dài 8 cm có mũ sơn đỏ hoặc dùng cọc bằng bê tông mác 200 đổ tại chỗ, kích thước 10x10x15cm.

Điều 5: Cắm mốc giới hạn bảo vệ công trình giao thông.



1. Cọc mốc cắm để xác định hành lang bảo vệ công trình giao thông đường bộ theo thiết kế mới gọi là mốc lộ giới. Khi cắm mốc chỉ giới GPMB, đồng thời tiến hành cắm mốc lộ giới để lập hành lang bảo vệ đường bộ theo qui định của Nghị định 172/1999/NĐ - CP ngày 7/12/1999 của Chính phủ.

2. Cọc mốc cắm để xác định hành lang bảo vệ công trình giao thông đường sắt theo thiết kế mới gọi là mốc giới hạn bảo vệ đường sắt. Khi cắm cọc chỉ giới GPMB, đồng thời tiến hành cắm mốc giới hạn bảo vệ đường sắt để lập hành lang bảo vệ công trình giao thông đường sắt theo qui định của Nghị định 39/CP ngày 5/7/1996 của Chính phủ.

3. Cọc mốc cắm để xác định hành lang bảo vệ công trình giao thông đường sông theo thiết kế mới gọi là mốc giới hạn bảo vệ đường sông. Khi cắm cọc chỉ giới GPMB, đồng thời tiến hành cắm mốc giới hạn bảo vệ đường sông để lập hành lang bảo vệ công trình giao thông đường sông theo qui định của Nghị định 171/1999/NĐ-CP ngày 7/12/1999 của Chính phủ.

4. Phạm vi, vị trí và qui cách cắm cọc mốc lộ giới, cọc mốc giới hạn bảo vệ đường sắt và đường sông tuân thủ theo qui định của các Nghị định: 172/1999/NĐ-CP; 39/CP; 171/1999/NĐ-CP của Chính phủ nêu trên và các văn bản hướng dẫn liên quan của Bộ GTVT.

5. Đối với công trình Hàng không: Phạm vi, vị trí và qui cách cắm cọc mốc giới hạn bảo vệ công trình do Cục Hàng không Việt nam quy định riêng.

6. Đối với các trường hợp:

- Đường bộ song song với sông ngòi, kênh rạch...
- Đường bộ song song liền kề với đường sắt.
- Cầu, cống, cầu trong khu vực đô thị.
- Bến phà, cầu phao.
- Kè, tường chắn, công trình chỉnh trị dòng v.v.

Việc xác định phạm vi giới hạn hành lang bảo vệ công trình được tuân thủ theo qui định tại các điều 5, điều 6, điều 7 Nghị định 172/1999/NĐ-CP của Chính phủ về qui định thi hành pháp lệnh bảo vệ công trình giao thông đường bộ, Thông tư 213/TT-BGTVT ngày 31/5/2000 của Bộ GTVT về hướng dẫn thực hiện Nghị định 172/1999/NĐ-CP.

### Chương III

#### CÔNG TÁC TỔ CHỨC BỘ MÁY THỰC HIỆN GPMB

**Điều 6:** Tổ chức bộ máy thực hiện.

1. Việc lập Hội đồng đền bù GPMB để tổ chức thực hiện công tác GPMB phục vụ xây dựng dự án công trình giao thông được tuân thủ theo qui định của Nghị định 22/1998/NĐ-CP ngày 24/4/1998 của Chính phủ.

- a. Hội đồng đền bù GPMB được thành lập chủ yếu ở cấp Huyện, Thị xã, Thành phố trực thuộc Tỉnh (gọi chung là cấp Huyện). Cấp Tỉnh, Thành phố trực thuộc Trung ương chỉ thành lập Ban chỉ đạo để đơn đốc, kiểm tra hoạt động của các

Hội đồng đền bù cấp Huyện. Hội đồng thẩm định trong quá trình thực hiện. Trường hợp cần thiết phải thành lập Hội đồng đền bù cấp Tỉnh. Thành phố trực thuộc Trung ương (gọi chung là cấp Tỉnh) thì không thành lập Hội đồng đền bù cấp Huyện.

- b. Ở cấp xã, phường, thị trấn không thành lập Hội đồng đền bù GPMB. Trong quá trình thực hiện, tùy từng thời điểm các Hội đồng đền bù GPMB cấp Huyện (hoặc cấp Tỉnh) sẽ huy động các thành viên đại diện cấp xã liên quan tham gia khi tiến hành lập phương án đền bù.
- c. Cơ cấu của Hội đồng đền bù GPMB, ngoài các thành viên quy định theo Nghị định 22/1998/NĐ-CP của Chính phủ, do đặc thù chuyên ngành GTVT cần bổ sung thêm thành viên là đại diện cho cơ quan quản lý về GTVT cấp Huyện (hoặc cấp Tỉnh) làm uỷ viên thường trực Hội đồng.

2. Hội đồng thẩm định cấp Tỉnh được thành lập và có cơ cấu chức năng nhiệm vụ hoạt động theo quy định của Nghị định 22/1998/NĐ-CP của Chính phủ.

3. Trường hợp các dự án nhỏ, đơn giản không nhất thiết phải thành lập Hội đồng đền bù GPMB. Chủ đầu tư tự tổ chức thực hiện và có trách nhiệm báo cáo phương án đền bù trình UBND cấp Tỉnh (hoặc cấp Huyện được uỷ quyền) phê duyệt để thực hiện.

4. Chủ dự án là thành viên tham gia Hội đồng đền bù GPMB theo quy định. Tùy trường hợp cụ thể có thể lập Tổ công tác chuyên trách để trực tiếp cùng Hội đồng đền bù GPMB tổ chức thực hiện quá trình đền bù thiệt hại và có trách nhiệm:

- a. Cung cấp các tài liệu liên quan đến dự án.
- b. Cùng với Hội đồng đền bù GPMB địa phương công bố công khai trên các phương tiện thông tin đại chúng về chủ trương xây dựng dự án, công bố phạm vi giải toả phục vụ thi công dự án đến nhân dân địa phương (đặc biệt đến từng đối tượng bị ảnh hưởng bởi dự án) được biết.
- c. Tiến hành bàn giao hệ thống mốc chỉ giới GPMB, mốc lộ giới cho địa phương để kịp thời triển khai công tác kiểm kê, đo đạc lập phương án đền bù. Trong quá trình xây dựng dự án, nếu có chỉnh lý vị trí công trình làm thay đổi hệ thống cọc cắm ban đầu phải thông báo, giải thích cho địa phương và nhân dân được biết.
- d. Thực hiện việc phối hợp giám sát thường xuyên, kiểm tra công tác thực hiện đền bù GPMB trong các khâu: Đo đạc, kiểm kê áp đơn giá lập phương án đền bù chi tiết, hỗ trợ trong khuôn khổ quy định của Nghị định 22/1998/NĐ-CP của Chính phủ. Trường hợp vượt khuôn khổ quy định về chế độ chính sách, phải cùng phối hợp với Hội đồng đền bù GPMB địa phương báo cáo Bộ GTVT để xin ý kiến thoả thuận của Bộ Tài chính, Bộ Tài nguyên môi trường hoặc xin ý kiến chỉ đạo của Thủ tướng Chính phủ.

## Chương IV

### NỘI DUNG, TRÌNH TỰ LẬP VÀ PHÊ DUYỆT PHƯƠNG ÁN ĐỀN BÙ GPMB

**Điều 7:** Lập hồ sơ địa chính làm căn cứ thu hồi đất giao cho dự án và kiểm kê diện tích cần đền bù GPMB.





1. Về nguyên tắc, các địa phương đều có bản đồ địa chính được lập theo quy định của Luật đất đai. Trên cơ sở đó, khi cần thu hồi đất để xây dựng dự án, Chủ dự án phải nộp lệ phí trích lục hồ sơ địa chính theo quy định để làm thủ tục thu hồi đất; và khi kiểm kê đo đạc diện tích của từng đối tượng bị ảnh hưởng bởi dự án, Hội đồng đền bù GPMB căn cứ vào bản đồ địa chính hiện hành của địa phương, căn cứ hồ sơ về cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất của từng hộ dân để xác định diện tích chính thức phải đền bù.

2. Đối với những địa phương chưa được lập bản đồ địa chính để quản lý theo quy định của Luật đất đai, hoặc nếu đã lập nhưng qua thời gian tính chính xác của bản đồ địa chính không còn phù hợp và nếu việc cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất cho các hộ cũng chưa được thực hiện hoặc thực hiện chưa đồng bộ và chưa hoàn chỉnh thì cần tiến hành công tác lập hồ sơ địa chính (phải có văn bản xác nhận của Sở địa chính địa phương về những điều kiện trên) để làm căn cứ lập thủ tục thu hồi đất và kiểm kê đo đạc diện tích đền bù cho các hộ.

3. Nội dung công tác lập hồ sơ địa chính thực hiện theo nguyên tắc:

- a. Đối với khu vực đô thị, đông dân cư, lập bản đồ địa chính tỷ lệ 1/500
- b. Đối với các khu vực còn lại thì lập bản đồ địa chính tỷ lệ 1/1000
- c. Phạm vi đo đạc lập bản đồ địa chính là phạm vi đến hết vị trí cọc GPMB có tính mở rộng đến hết phạm vi diện tích các hộ bị ảnh hưởng để đo khép kín thửa. Tùy tình hình cụ thể của các dự án, phạm vi mở rộng được tính bình quân từ cọc GPMB ra mỗi bên không quá 10m.

**Điều 8: Đền bù đất và tài sản trên đất.**

1. Trên cơ sở hệ thống cọc mốc chỉ giới GPMB và hồ sơ địa chính về số liệu giải thửa diện tích đất bị dự án chiếm dụng do đơn vị có chức năng lập (hoặc được trích lục). Hội đồng đền bù GPMB cùng Chủ dự án triển khai công tác rà soát đo đạc, đối chiếu diện tích cần giải toả thực tế và kiểm kê tài sản trên đất như: Hoa màu, nhà cửa, cây cối, mả, vật kiến trúc khác v.v. và áp dụng các chính sách đơn giá của địa phương ban hành trong khuôn khổ Nghị định 22/1998/NĐ-CP để lập phương án đền bù GPMB cho các hộ bị ảnh hưởng bởi dự án.

2. Hội đồng đền bù GPMB trình UBND cấp Tỉnh (hoặc cấp được uỷ quyền) phê duyệt phương án đền bù, thông qua sự thẩm định của Hội đồng thẩm định theo quy định.

3. Sau khi có Quyết định phê duyệt của UBND cấp Tỉnh (hoặc cấp được uỷ quyền), Chủ dự án tập hợp, kiểm tra, rà soát lại thủ tục, tính pháp lý và kinh phí để trình cơ quan được thừa uỷ quyền của Bộ GTVT ra Quyết định chấp thuận.

**Điều 9: Đền bù di dời các công trình kỹ thuật bị ảnh hưởng.**

Đối với việc đền bù tài sản trên đất là các công trình hạ tầng kỹ thuật như đường điện, thông tin, đường cấp, thoát nước, kênh mương thuỷ lợi, công trình ngầm, đường dân sinh, bến phà, trụ sở cơ quan, công trình quốc phòng v.v. (gọi chung là công trình công cộng), thủ tục trình tự đền bù được tiến hành như sau:

1. Nguyên tắc đền bù, di dời:



- a. Mức đền bù thiệt hại bằng giá trị xây dựng của công trình có quy mô tiêu chuẩn kỹ thuật tương đương với công trình bị phá dỡ di chuyển (có tính thu hồi giá trị vật tư cũ còn sử dụng được để tiết kiệm giá thành công trình).
- b. Việc Chủ sở hữu công trình có yêu cầu nâng cấp quy mô công trình theo quy định chuyên ngành hoặc theo yêu cầu quy hoạch của địa phương thì phần kinh phí chênh lệch do nâng cấp quy mô Chủ sở hữu công trình tự đảm nhận. Trường hợp đặc biệt cần hỗ trợ, tùy mức độ cụ thể sẽ do Bộ GTVT quyết định (hoặc báo cáo Thủ tướng Chính phủ quyết định) trên cơ sở đề nghị thống nhất của UBND cấp tỉnh. Chủ dự án nhất thiết phải báo cáo Bộ xử lý về chủ trương trước khi chỉ đạo lập hồ sơ thiết kế.

2. Việc lựa chọn đơn vị tư vấn (có giá trị  $\leq 500$  triệu đ) và đơn vị thi công (có giá trị  $< 1$  tỷ đ) do Chủ dự án quyết định trên cơ sở thống nhất với Hội đồng GPMB địa phương, theo nguyên tắc: Phải bảo đảm đầy đủ các điều kiện, năng lực theo quy định hiện hành và ưu tiên các đơn vị là chủ sở hữu công trình hoặc của địa phương thực hiện để đảm bảo thuận lợi cho sự bàn giao, quản lý công trình sau di dời. Trường hợp giao cho các đơn vị tư vấn, thi công khác (do đơn vị chủ sở hữu công trình hoặc đơn vị của địa phương không đủ năng lực) hoặc khi hạng mục Tư vấn có giá trị  $> 500$  triệu đ và hạng mục thi công có giá trị  $> 1$  tỷ, Chủ dự án báo cáo Bộ (hoặc cấp được ủy quyền của Bộ) quyết định.

3. Hồ sơ thiết kế do tư vấn khảo sát thiết kế lập phải dựa trên cơ sở:

- a. Biên bản kiểm kê hiện trạng của công trình về vị trí, quy mô, tiêu chuẩn kỹ thuật, tình trạng sử dụng và tính hợp pháp của công trình, được xác định giữa các thành phần:
  - Hội đồng đền bù GPMB địa phương
  - Chủ dự án.
  - Chủ sở hữu công trình bị di chuyển.
- b. Văn bản thoả thuận về phương án di chuyển của cơ quan quản lý chuyên ngành để làm căn cứ lập hồ sơ thiết kế.

4. Hồ sơ thiết kế sau khi hoàn thành phải được tổ chức Tư vấn chuyên ngành thuộc lĩnh vực công trình di dời đủ thẩm quyền thẩm định. Trên cơ sở đó, Hội đồng đền bù GPMB địa phương, Chủ dự án tập hợp, rà soát kiểm tra trước khi trình Bộ (hoặc cấp được ủy quyền của Bộ) phê duyệt.

5. Đối với một số trường hợp đặc biệt khó khăn (chủ yếu ở các dự án nằm trong khu vực đô thị lớn), nếu Chủ dự án, Hội đồng GPMB và chủ sở hữu không thể xác định đúng chính xác về vị trí, số lượng, quy mô các hạng mục công trình ngầm dưới đất phải di chuyển thì khi nhà thầu thi công dự án đào phát hiện có công trình ngầm cho phép Chủ dự án chỉ đạo thực hiện như sau:

- a. Cùng Hội đồng đền bù GPMB, chủ sở hữu công trình ngầm, nhà thầu thi công dự án lập biên bản tại hiện trường về vị trí, số lượng, qui mô hiện trạng công trình; đồng thời thống nhất ngay phương án kỹ thuật di dời để báo cáo cấp có thẩm quyền chấp thuận và làm cơ sở giao đơn vị thực hiện di dời.
- b. Các thủ tục lập thiết kế, dự toán phải được khẩn trương hoàn tất và trình cấp có thẩm quyền thẩm định, phê duyệt ngay trong thời gian thực hiện di dời công trình

Điều 10: Tái định cư để GPMB thực hiện thu hồi đất.

Tái định cư (TĐC) là biện pháp nhằm ổn định, khôi phục đời sống cho các hộ dân bị ảnh hưởng bởi dự án khi đất định cư cũ bị thu hồi hết hoặc diện tích còn lại sau thu hồi đất không đủ điều kiện để ở lại, phải di chuyển đến nơi ở mới dưới các hình thức: TĐC tập trung, TĐC phân tán và tự di chuyển, trong đó khuyến khích hình thức TĐC phân tán.

1. Căn cứ và điều kiện để lập hồ sơ thiết kế xây dựng khu TĐC tập trung.
  - a. Có bằng tổng hợp kê khai tổng số hộ dân có nguyện vọng và cam kết vào khu TĐC, có chữ ký của chủ hộ và xác nhận về tính chính xác của Hội đồng đền bù GPMB địa phương.
  - b. Quyết định của UBND cấp Tỉnh về thống nhất chủ trương cho lập khu TĐC dùng vào mục đích phục vụ GPMB của dự án, kèm theo bản vẽ qui hoạch đơn giản về địa điểm, quy mô, diện tích, cao độ san nền khu TĐC được cấp có thẩm quyền của địa phương phê duyệt.

2. TĐC tập trung được lập khi số hộ có nhu cầu vào TĐC tập trung  $\geq 10$  hộ.

a. Quy mô.

- Khu TĐC loại nhỏ: Từ 10 hộ đến 30 hộ.
- Khu TĐC loại vừa: Từ 31 hộ đến 60 hộ.
- Khu TĐC loại lớn: Trên 60 hộ.

b. Nguyên tắc xác định diện tích khu TĐC.

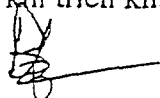
- Tổng diện tích khu TĐC (chưa kể đường dẫn vào khu TĐC)

$$S_T = (S_l + S_{dp}) \times K$$

Trong đó:

- +  $S_T$  là tổng diện tích khu tái định cư (chưa kể chân ta luy)
- +  $S_l$  là tổng diện tích các lô đất cấp cho các hộ dân theo thống kê ban đầu trên cơ sở hạn mức cấp đất ở do địa phương quy định.
- +  $S_{dp}$  là diện tích đất dự phòng (từ 10 đến 20% $S_l$ ) để dự phòng cho số lô cần bổ sung khi số hộ dân xin vào tái định cư tăng lên trong quá trình thực hiện (nếu có)
- +  $K$  là hệ số tính đến các diện tích để xây dựng kết cấu hạ tầng cho khu tái định cư như: đường nội bộ, công trình dịch vụ công cộng, hệ thống cấp thoát nước, cấp điện, cây xanh ... Hệ số  $K$  là 1,3 đối với khu tái định cư loại nhỏ, là 1,25 đối với khu tái định cư loại vừa và là 1,2 đối với khu tái định cư loại lớn. Trường hợp đặc biệt đối với khu tái định cư xây dựng ở đô thị lớn hoặc khu vực có yêu cầu quy hoạch theo quy định của địa phương đã được phê duyệt, hệ số  $K$  có thể điều chỉnh trên nguyên tắc: có văn bản đề nghị của UBND cấp Tỉnh và được Bộ GTVT (hoặc Bộ GTVT báo cáo Thủ tướng Chính phủ) thống nhất chấp thuận về chủ trương trước khi triển khai thực hiện.

c. Các kết cấu hạ tầng kỹ thuật của khu tái định cư tập trung bao gồm: San nền, cấp thoát nước, cấp điện, cây xanh, đường giao thông nội bộ và đường vào khu tái định cư. Quy mô thiết kế kết cấu hạ tầng phải được cấp được uỷ quyền phê duyệt của Bộ GTVT thoả thuận thống nhất trước khi triển khai. Riêng phần cấp điện, cấp



nước, thoát nước phải được cơ quan quản lý chuyên ngành có thẩm quyền thỏa thuận về điểm đầu nối với mạng chung và thống nhất về phương án tuyến thiết kế.

### 3. TĐC phân tán:

a. Quy mô: Trong trường hợp khi dự án có tổng số hộ dân phải di chuyển nhỏ hơn 10 hộ hoặc khi số hộ dân phải di chuyển lớn hơn 10 hộ nhưng do đặc thù của từng địa phương (đặc biệt ở vùng sâu, vùng xa hẻo lánh) không thể tổ chức khu tái định cư tập trung thì Chủ dự án phối hợp cùng địa phương xem xét chấp thuận phương án cho dân thực hiện tái định cư phân tán.

b. Diện tích: Diện tích cấp đất cho từng hộ tái định cư phân tán về nguyên tắc theo đúng quy định hạn mức cấp đất ở mới do UBND cấp Tỉnh quyết định và tùy trường hợp, vị trí TĐC cụ thể được tính thêm hệ số từ 1 đến 1,3 lần để làm đường vào hoặc trồng cây xanh mặt tiền.

c. Hồ sơ san lấp mặt bằng (theo diện tích quy định) bao gồm:

Bản vẽ sơ họa mặt bằng được cấp, khối lượng và dự toán chi phí san lấp (theo đơn giá địa phương ban hành) được lập và trình duyệt theo đúng thủ tục quy định. Để tạo điều kiện cho các hộ dân tái định cư phân tán, ngoài các khoản đền bù, trợ cấp theo chế độ, mỗi hộ được hỗ trợ một khoản tiền do UBND Tỉnh quy định và thống nhất với Bộ GTVT để tự làm đường vào và cấp điện, nước.

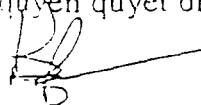
### 4. Trường hợp tự di chuyển (Hộ dân tự lo nơi ở mới)

Ngoài các khoản đền bù đất nơi ở cũ và trợ cấp theo chế độ quy định, các hộ tự di chuyển sẽ được hưởng một khoản hỗ trợ về tự lo tôn tạo mặt bằng, đường vào, cấp điện, nước tại nơi ở mới (hoặc để bù chi phí cho phần chênh lệch về giá trị đất nơi ở mới). Mức hỗ trợ cụ thể tùy thuộc vị trí nơi ở cũ và điều kiện của từng dự án cụ thể nhưng đảm bảo trong khuôn khổ quy định của Nghị định 22/1998/NĐ-CP và được UBND cấp Tỉnh, Bộ GTVT thống nhất.

5. Việc lựa chọn tư vấn khảo sát thiết kế, tư vấn giám sát khu tái định cư được thực hiện như quy định tại điểm 2 điều 9 – Chương IV của Quy định này. Việc triển khai thi công được thực hiện theo quy chế đấu thầu hiện hành và theo quy định trong kế hoạch đấu thầu được cấp có thẩm quyền phê duyệt cho từng dự án cụ thể.

6. Việc tổ chức xây dựng các khu tái định cư cần tiến hành đi trước một bước và khẩn trương hoàn thành từng bước để nhanh chóng phục vụ cho công tác di dời các hộ dân nhằm sớm giải tỏa mặt bằng thi công và đáp ứng được tiến độ xây dựng dự án. Do đó cho phép có thể tiến hành thi công dần từng bước: San nền, cấp thoát nước, cấp điện, thi công đường vào và đường nội bộ... Chậm nhất sau 6 tháng kể từ ngày giao đất ở khu tái định cư, các hộ di dời phải bàn giao mặt bằng nơi ở cũ bị dự án chiếm dụng để nhà thầu triển khai thi công. Trường hợp các hộ tự lo chỗ ở tạm để bàn giao mặt bằng thi công trong thời gian xây dựng nhà mới ở khu tái định cư thì dự án sẽ trợ cấp kinh phí thuê chỗ ở tạm, với thời gian được tính từ khi di chuyển tối đa là 6 tháng. Mức hỗ trợ theo quy định của UBND cấp Tỉnh và trong khuôn khổ của Nghị định 22/1998/NĐ-CP.

7. Trường hợp đặc biệt khi thực hiện TĐC ở các khu đô thị lớn do quỹ đất hạn hẹp, không có điều kiện xây dựng khu TĐC tập trung hoặc TĐC phân tán có thể áp dụng hình thức TĐC bằng việc đưa các hộ dân vào các chung cư cao tầng theo qui định của UBND Thành phố. Phương thức tổ chức thực hiện cụ thể sẽ do Hội đồng GPMB địa phương thống nhất với Chủ dự án để trình cấp có thẩm quyền quyết định.



Điều 11: Công tác thực hiện dò tìm xử lý bom mìn vật nổ (DTXLBMVN) đảm bảo an toàn mặt bằng xây dựng dự án.

DTXLBMVN là công việc thuộc lĩnh vực GPMB xuất phát từ nhiệm vụ nhằm đảm bảo an toàn cho con người, trang thiết bị, máy móc trong quá trình thi công, khai thác công trình. Công tác DTXLBMVN cần phải được tiến hành đồng thời trong thời gian giải toả mặt bằng để phục vụ thi công dự án. Đây là công việc đặc biệt khó khăn, nguy hiểm có liên quan đến tính mạng an toàn của con người, thiết bị và có quy trình thao tác đặc thù, chỉ các đơn vị chuyên ngành có chức năng của Bộ Quốc phòng mới được đảm nhận tổ chức thực hiện.

1. Căn cứ để tổ chức thực hiện công tác DTXLBMVN

- a. Việc DTXLBMVN chỉ được tổ chức thực hiện trên cơ sở dự án xây dựng giao thông đã được phê duyệt thiết kế kỹ thuật (hoặc thiết kế kỹ thuật thi công) và được ghi kế hoạch xây dựng. Trường hợp đặc biệt cần tiến hành trước khi thiết kế kỹ thuật (hoặc thiết kế kỹ thuật thi công) được duyệt thì phải có bình đồ mặt bằng tổng thể công trình được cấp có thẩm quyền phê duyệt và cho phép triển khai.
- b. Phải có văn bản của cơ quan quân sự địa phương nơi dự án đi qua xác định sự cần thiết phải DTXLBMVN và mức độ BMVN còn sót lại trên phạm vi xây dựng dự án

2. Phương án kỹ thuật DTXLBMVN được lập trên cơ sở các văn bản sau:

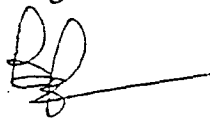
- a. Hướng dẫn áp dụng qui trình kỹ thuật DTXL BMVN được ban hành kèm theo văn bản số 1575/BQP ngày 5/6/1999 của Bộ Quốc Phòng.
- b. Hồ sơ thiết kế kỹ thuật (hoặc TKKTTC) dự án và hồ sơ thiết kế cắm cọc chỉ giới GPMB dự án được cấp có thẩm quyền phê duyệt.
- c. Các số liệu khảo sát DTXL BMVN trên 1% tổng diện tích cần thực hiện để xác định mức độ về phân loại rừng, mật độ tín hiệu nghi có BMVN trung bình, dự kiến khối lượng phải xử lý tín hiệu v.v...
- d. Phương án kỹ thuật sau khi được lập phải được Bộ Quốc Phòng (hoặc cấp được uỷ quyền) phê duyệt.

3. Dự toán thực hiện DTXL BMVN được lập trên cơ sở:

- a. Phương án kỹ thuật được phê duyệt.
- b. Định mức dự toán chuyên ngành do Bộ Quốc phòng ban hành trên cơ sở có văn bản thoả thuận cho phép áp dụng của Bộ xây dựng và các quy định hiện hành của Bộ Xây dựng hướng dẫn về lập dự toán công trình xây dựng cơ bản.

4. Việc lựa chọn đơn vị khảo sát, lập phương án và thực hiện DTXLBMVN được thực hiện theo thủ tục, trình tự sau:

- a. Đơn vị thực hiện phải có chức năng chuyên ngành thuộc Bộ Quốc phòng và do Bộ Quốc phòng trực tiếp giới thiệu bằng văn bản.
- b. Trình tự thực hiện:



- Bước 1: Cấp có thẩm quyền (hoặc cấp được uỷ quyền) của Bộ GTVT giao nhiệm vụ khảo sát, lập phương án DTXLBMVN cho đơn vị chuyên ngành do Bộ Quốc phòng đề xuất giới thiệu.
- Bước 2: Trên cơ sở phương án kỹ thuật được Bộ Quốc phòng (hoặc cấp được uỷ quyền) phê duyệt, dự toán thi công được Bộ GTVT (hoặc cấp được uỷ quyền) phê duyệt và danh sách các đơn vị thực hiện do Bộ Quốc phòng đề xuất giới thiệu, nếu kinh phí thực hiện DTXLBMVN của dự án (hoặc gói thầu)  $\leq 1$  tỷ đồng, cấp được uỷ quyền của Bộ GTVT ra quyết định chỉ định giao nhiệm vụ thực hiện thi công DTXLBMVN. Nếu kinh phí  $> 1$  tỷ đồng, cấp có thẩm quyền Quyết định đầu tư ra quyết định chỉ định giao nhiệm vụ sau khi có báo cáo thẩm định của cơ quan có thẩm quyền.

5. Trách nhiệm của đơn vị thực hiện DTXLBMVN


- a. Trong quá trình thực hiện, mọi sự cố gây thiệt hại về người và tài sản xảy ra, đơn vị thi công DTXLBMVN hoàn toàn chịu trách nhiệm và tự xử lý giải quyết hậu quả.
- b. Mặt bằng diện tích sau khi thực hiện DTXLBMVN phải đảm bảo tuyệt đối an toàn. Đơn vị thực hiện phải chịu trách nhiệm bảo hành đảm bảo an toàn cho người và thiết bị trong quá trình xây dựng dự án. Nếu có sự cố, sai sót xảy ra trong quá trình xây dựng và khai thác dự án trong phạm vi đã thực hiện DTXLBMVN, đơn vị thực hiện cũng phải chịu hoàn toàn trách nhiệm và tự xử lý giải quyết hậu quả.

Điều 12: Chi phí cho công tác thực hiện GPMB.

Nội dung và mức chi phí cho công tác tổ chức thực hiện đền bù GPMB được thực hiện theo Thông tư 145/1998/TT-BTC ngày 4/11/1998 của Bộ Tài chính về hướng dẫn thi hành Nghị định 22/1998/NĐ-CP ngày 24/4/1998 của Chính phủ.

1. Nội dung chi phí thực hiện công tác đền bù GPMB bao gồm kinh phí cho các công tác:

- a. Triển khai thành lập và hoạt động của Hội đồng đền bù GPMB các cấp, các tổ công tác của địa phương, của Chủ đầu tư và các công tác chuẩn bị khác có liên quan.
- b. Khảo sát điều tra về tình hình kinh tế - xã hội, về thực trạng sử dụng đất đai, tài sản thuộc phạm vi dự án (nếu có theo qui định của dự án sử dụng vốn ODA).
- c. Cắm mốc chỉ giới GPMB, mốc lộ giới, đo đạc địa chính xác định ranh giới từng thửa đất bị thu hồi (nếu cần), lập hồ sơ mặt bằng cần giải toả, kiểm kê diện tích đất, tài sản trên đất trong phạm vi giải toả v.v.
- d. Lập phương án đền bù GPMB, xây dựng đơn giá đền bù của địa phương (nếu có), thẩm định và phê duyệt phương án đền bù GPMB.
- e. Kiểm tra hướng dẫn thực hiện chính sách đền bù, giải quyết các vướng mắc trong công tác đền bù và tổ chức thực hiện chi trả tiền.
- f. Thuê văn phòng, trang thiết bị, phương tiện làm việc của Hội đồng đền bù GPMB (nếu có), chi phí in ấn hồ sơ đền bù, văn phòng phẩm phục vụ quá trình tổ chức thực hiện.
- g. Các khoản khác có liên quan đến đền bù GPMB của dự án.



2. Căn cứ để xác định mức chi phí cho công tác tổ chức thực hiện đền bù GPMB:

- a. Theo các nội dung quy định tại mục II – Phần B của Thông tư số 145/1998/TT-BTC ngày 4/11/1998 của Bộ Tài chính nêu trên.
- b. Khối lượng công việc, thời gian phải thực hiện đền bù GPMB của dự án và đặc điểm tình hình của từng dự án cụ thể.
- c. Đối với các dự án sử dụng vốn vay ODA, ngoài các căn cứ quy định tại khoản a, b nêu trên, mức chi còn được căn cứ vào các quy định trong Điều ước Quốc tế đã ký kết và các quy định hướng dẫn khác của Nhà tài trợ Quốc tế (theo Thông tư số 06/2003/TT-BXD ngày 14/4/2003 của Bộ xây dựng hướng dẫn lập và quản lý chi phí xây dựng công trình sử dụng vốn của Nhà tài trợ quốc tế).

3. Nếu các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương đã có quy định hướng dẫn mức chi phí cho công việc tổ chức thực hiện đền bù GPMB thì quy định đó phải được sự thoả thuận của Bộ Tài chính. Trên cơ sở đó, Bộ GTVT sẽ ra Quyết định chấp thuận phê duyệt một lần cho toàn bộ thời gian thực hiện GPMB của dự án.

4. Dự toán chi phí hoạt động của Hội đồng đền bù GPMB các cấp của địa phương, trước khi trình cấp có thẩm quyền phê duyệt phải được Sở Tài chính Vật-giá địa phương duyệt thống nhất về mức hưởng lương, phụ cấp cho từng thành viên trong Hội đồng đền bù GPMB đã được thành lập theo Quyết định của UBND cấp Tỉnh (hoặc cấp huyện).

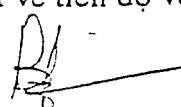
5. Việc lựa chọn đơn vị Tư vấn thực hiện các hạng mục: Cắm mốc chỉ giới GPMB, mốc giới hạn bảo vệ công trình và đo đạc lập hồ sơ địa chính qui định như sau:

- a. Chủ yếu giao Tư vấn khảo sát thiết kế dự án thực hiện công tác cắm mốc chỉ giới GPMB, mốc giới hạn bảo vệ công trình. Trường hợp đặc biệt giao cho các đơn vị khác phải được sự thoả thuận của cấp có thẩm quyền.
- b. Đối với công tác đo đạc lập hồ sơ địa chính thực hiện như qui định tại điểm 2 điều 9 - Chương IV của Quy định này.

#### **Điều 13: Thanh toán, quyết toán vốn đền bù GPMB:**

1. Chi trả tiền đền bù, hỗ trợ đất và tài sản trên đất: Căn cứ kế hoạch vốn, Chủ dự án chuyển tiền về tài khoản của Hội đồng đền bù địa phương theo giá trị phương án đền bù được cấp có thẩm quyền phê duyệt. Hội đồng đền bù GPMB địa phương chịu trách nhiệm thanh toán trực tiếp cho đối tượng được nhận tiền đền bù hỗ trợ. Chủ dự án với chức năng quản lý vốn dự án cần phối hợp với Hội đồng thường xuyên kiểm tra, đối chiếu, rà soát kỹ lại từng phương án đền bù trước khi chi trả tiền.

2. Đối với những hạng mục đền bù di chuyển GPMB là những công trình công cộng, DTXLBMVN hoặc những hạng mục thuộc công tác tổ chức thực hiện GPMB do các tổ chức tư vấn thực hiện như: Cắm mốc chỉ giới GPMB, lập hồ sơ địa chính, khảo sát điều tra tình hình thực hiện GPMB v.v. thì việc nghiệm thu, thanh toán, quyết toán được thực hiện theo quy định về quản lý đầu tư xây dựng hiện hành. Các công trình công cộng đơn giản, có khối lượng, kinh phí nhỏ (<100 triệu đồng) và do chính cơ quan có công trình bị ảnh hưởng tự đảm nhận thực hiện thì có thể giao hẳn kinh phí cho đơn vị đó tự thực hiện giải toả, di dời nhưng phải có cam kết về tiến độ với Chủ dự án và phải được cấp có thẩm quyền từ phía Chủ dự án chấp thuận.



3. Trường hợp công tác đền bù GPMB được giao cho doanh nghiệp mà không lập Hội đồng đền bù GPMB, trên cơ sở phương án đền bù GPMB đã được các cấp có thẩm quyền phê duyệt, Chủ dự án trực tiếp chi trả tiền đền bù đến đối tượng bị ảnh hưởng và thực hiện thanh quyết toán theo quy định.

4. Sau khi kết thúc công việc đền bù GPMB, chậm nhất là 90 ngày, Chủ dự án phải có báo cáo quyết toán chi phí đền bù GPMB của công trình. Nội dung báo cáo quyết toán tuân thủ quy định trong Thông tư 145/1998/TT-BTC ngày 4/11/1998 của Bộ Tài chính và các văn bản khác có liên quan.

**Điều 14: Trách nhiệm và xử lý trách nhiệm:**

1. Trách nhiệm của các cấp, các ngành và các tổ chức tham gia thực hiện công tác đền bù GPMB được quy định tại các Điều 33, 35 và 36 Nghị định 22/1998/NĐ-CP ngày 24/4/1998 của Chính phủ.

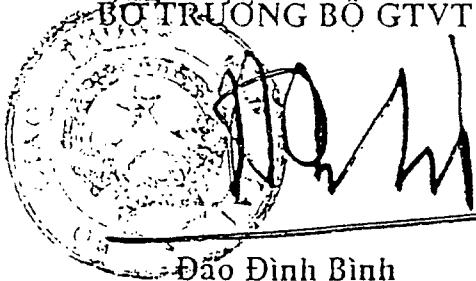
2. Tổ chức, cá nhân vi phạm quy định trách nhiệm nêu trên, tùy theo mức độ vi phạm sẽ bị xử lý theo các hình thức quy định tại Quyết định số 4391/2002/QĐ-BGTVT ngày 27/12/2002 của Bộ GTVT về việc ban hành quy định trách nhiệm và hình thức xử lý trách nhiệm đối với tổ chức, cá nhân khi vi phạm về quản lý các dự án xây dựng kết cấu hạ tầng giao thông.

**Chương V**

**ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH**

**Điều 15:** Quy định này được thay thế cho các Quy định được ban hành tại Quyết định số 1984/1998/QĐ-GTVT ngày 3/8/1998 và số 592/1999/GTVT-CGD ngày 11/3/1999 của Bộ GTVT.

**Điều 16:** Cục trưởng Cục Giám định và QLCL CTGT có trách nhiệm hướng dẫn, kiểm tra và chỉ đạo các Chủ dự án tổ chức thực hiện Quy định này.

  
BỘ TRƯỞNG BỘ GTVT  
Đào Đình Bình



## ANNEX 3 LEGISLATION

### METHODOLOGY

- 3.1 The Constitution
  - 3.2 The land law
  - 3.3 Decree No. 186.HBBT
  - 3.4 Decree # 60-CP, 5 July.1994
  - 3.5 Decree # 64-CP, 15 September 1993
  - 3.6 Decree #87/CP
  - 3.7 Building classification, circular #5.BXD/TT
  - 3.8 Decree #90/CP,
  - 3.9 Decree #22/1998/NĐ-CP; April 24-1998
  - 3.10 Decision # 3037/QĐ-BGTVT, Oct 14-2003
  - 3.11 World bank's safeguard policies
-

## Annex 3.- LEGISLATION

### 3.1 THE CONSTITUTION

Property rights in Viet Nam as elsewhere find their legal basis in the Constitution. Previously the Constitution provided for two main sectors of the national economy; the state sector and the collective sector. Recognition of private property was limited to benefits e.g. disposal of income and savings rather than being extended to the recognition of private ownership.

The 1992 the National Assembly approved a new constitution that clearly permits private ownership and subsequently protects such ownership. Three basic types of ownership are distinguished; state ownership (the whole people), collective ownership and private ownership. All three types of ownership receive legal protection from the state. The rights of inheritance and transfer are also protected.

Three specific articles merit mentioning:

- "In the private individual and private capitalist sectors people can adopt their own ways of organizing production and training; they can set up enterprises of ; unrestricted scope in fields of activity which are beneficial to the country and to the people. Encouragement shall be given to the development of the family economy" (Article 21).
- "Production and training enterprises belonging to all components of the economy must fulfill all their obligations to the State; they are equal before the law, their capital and lawful property shall receive State protection. Enterprises belonging to all components of the economy can enter into joint venture and partnership with individuals and economic organizations at home and abroad in accordance with the provisions of the law" (Article 22).
- "The lawful property of individuals and organizations shall not be nationalized. In cases made absolutely necessary by reason of national defense, security and the national interest the State can make a forcible purchase or can requisition accruing to rules set by law" (Article 23).

### 3.2 THE LAND' LAW

The 1993 Land Law is a comprehensive land administration law, superseding the earlier 1987 version. The new law, which went into effect on 15 October 1993, includes the following major points:

1. Land belongs to the people, with the State as its sole administrator. No private organization or individual has the right to own land (Article I, paragraph 1).
2. The State reserves the right to allocate land and determine its usage (Article 1, paragraph 2).
3. The user who has been using the land on a stable basis as certified by the people committee of village, sub-precinct or town will be considered and given a land title certificate by the competent authorities (Article 2).
4. Families and individuals who have been allocated land have the right to exchange their land for another piece; transfer, their right to use the land to another party; rent; bequeath; or use their right to the land as collateral (Article 3, clause 2).

These privileges are the most significant aspect of the Land Law, in effect transferring management of the land back to the private sector. There are, however, some important management decisions, discussed below, which the State still reserves for itself.

5. The Peoples' Councils at all levels are responsible for the administration of land use in their respective localities; the Peoples' Committees at all levels are responsible for managing land issues in their respective domains (Article 7, para. 2; Article 8, para.2).
6. Land is classified into a number of different categories, based on its usage: agricultural, forestry, rural residential, urban, specialized and unused (Article 11 ).
7. The State reserves the right to determine the value of all kinds of land for the purposes of taxation, collection of fees, allocation and compensation. These values will be determined by region and time period (Article 12).
8. The decision on land allocation to organizations or individuals are subject to requirements as follows:
  - they must be made in accordance with a land use plan approved by authorized state bodies;
  - they must be in accordance with a demand for land use stated in a feasibility study or in a final design of a development project which was approved by the government agencies or in the application for land allocation (Article 19).

9. The State allocates land to organizations, households, etc., through written permits to use on a long-term, stable basis. The time limit on land use for land planted to annuals or used for aquaculture is 20 years; for land planted to perennials, 50 years. After this limit expires, if the user still needs to continue using the land, and has done so lawfully in the past, his or her right will be renewed. Land for building houses is not subject to such limitations and is only appropriated under situations as described in articles 26 and 27 (Article 20).

Residential land in Vietnam is subject to another set of rules and regulations not contained in the Land Law. Residential land is fundamentally different from other types of land as private ownership of the property associated with it - namely, a house has been legalized. Please see the discussion of Decree 60-CP of the central government below.

10. Land can only be assigned to a user other than the current one after the proper appropriation procedures have been carried out (Article 21).
11. The State reserves the right to appropriate land when burly necessary, in cases of national defense or security, or national and public interest. In these cases, the land user will be reimbursed for damages (Article 27).
12. Before land is appropriated, the use must be informed of the reason for appropriation, time schedule and plan for resettlement, if necessary, and options for compensation (Article 28, para. 3).
13. Certificates verifying the household's individual right to use the land will be issued to those who have been lawfully allocated land by the local government agency responsible for land allocation (Article 36).

This certification, meant to standardize proof of land ownership and consolidate the land holding system, has in many cases failed to be implemented or has been used incorrectly. Delays in the issuance of the certificates have occurred in remote areas, although intentional delays have been introduced into the system by localities with development plans that may include the transfer of agricultural land to non-agricultural uses.

The reallocation of land to farmer households and the increase both in the autonomy of land users and in the value of their land use rights have brought forth a large number of disputes.

The disputes have been handled by administrative bodies, primarily the Chairman of The People's Committees, with appeal possible to the next highest level. There is the tendency to gradually treat claims stemming from recent events on a more legalistic basis before the courts. The New Land Law states that disputes about land for which no land use certificate has been issued shall be settled by the

People's Committees, of the provinces, the provincial capitals or the district. In case of disagreement an appeal can be made with the higher state administrative body (district level to provincial level, provincial level to national level. Disputes about land for which a land use certificate has been issued shall be solved by law courts, (Article 38).

In principal the land use certificate holder has no stronger title than the land user without a certificate e.g. "he who has been working the land stable for a long time". However, the fact that a land use certificate facilitates transfer may complicate expropriation and increase compensation to be paid, as can be observed from the interpretation of Article 30 of Decree 88 CP (see following page).

14. Every commune should have up to 59b of its agricultural land held for welfare/public benefit purposes: the Government will determine how this land is used (Article 45).
15. This land is further defined in Decree #64-CP, discussed below. Although it is frequently stated that this land reserve could be used to compensate those whose land will appropriated for highway construction, in reality it is uncertain whether these reserves exist in all localities and if so, whether they are an appropriate means of compensation.

The land user has the following rights:

- i. to receive a certificate of the right to use the land;
- ii. to benefit from production of, and investment in the land;
- iii. to transfer the land use title in accordance with the Land Law regulation
- iv. to benefit from the public projects of land improvement
- v. to receive State guidance support in land improvement and fertilization;
- vi. to enjoy state protection against infringement upon legal land use rights and to indemnified for actual losses in case the land is covered (repossessed);
- vii. to contribute the land for production and cooperation;
- viii. to lodge a complaint or denounce conduct which violates the law and affects the land us title of the use (Article 73)

16. Individuals who have been allocated agricultural and forestry or residential land have the right to bequeath this land to their inheritors upon their death in accordance with inheritance law (Article 76)
17. Individuals allocated agricultural land have the right to rent this land out in cases where they lack the manpower for production or are experiencing economic difficulties: the time limit on this rental is three years (Article 78).
18. The land user has the following responsibilities:
  - use the land in line with the purpose, boundary and other conditions which were stipulated when receiving the land;
  - implement measures on land conservation and improvement of land field;
  - follow regulations on environmental protection, and respect the rights of neighbouring land users;
  - pay taxes on land use, taxes for transferring the land use title and cadastral fees as set in the law;
  - to pay land fees upon receiving the land according to the regulations of the law;
  - to indemnify the previous land use certificate holder;
  - to return the land when the Government decides to take it back (Article 79).

### 3.3 DECREE NO. 186-HDBT

Decree No. 186-HDBT issued by the council of Ministers on May 31st, 1990 sets rules and rates for payments to the Government if agricultural or forestry land is acquired from the Government for new land reclamation, improvement of agricultural and forest lands, afforestation and development of new land for resettlement of displaced people.

Following the decree No.186-HDBT, the Ministry of Finance issued circular letter No. 18-TC/DT dated 5 June 1992 to guide implementation of the decree. On 2 March 1993, the Ministry issued circular letter No. 13 TC/DT to adjust and expand letter No. 18-TC/DT. From the Two letters, the following points may be emphasized:

- (i) Compensation money for agricultural and forest land has to be paid to the Government budget by the project or the investor before actual land delivery by the (and management office to the new user (project or

investor). No application of receipts and payments by letter will be accepted even in a project invested by the Government;

- (ii) land compensation has to be included in the cost of the project to reflect the real cost of fixed assets.

### 3.4 DECREE # 60-CP, 5 JULY 1994

Property ownership and the right to use urban residential land. Based on the 1991 Residence Law, this decree guarantees the right to own residential buildings and use residential land (Chapter. I, Article 1). Residential property is divided into three different categories: State-owned, collectively-owned, and privately-owned (Article 2). The owner of a residential building must register with the local government agency responsible for residential land management: this office, in turn, must issue to this individual a certificate verifying ownership of the structure and the right to use the associated land (Article 3). The rest of the Decree explains in detail the registration and verification process, including the criteria under which the owner may be issued a certificate of ownership when he/she is not in possession of eligible documents (Article 10).

Article 10 makes provision for the issuance of house ownership certificates in urban areas in the absence of any or sufficient eligible documentation, as follows:

- If the houses and land conform to the master plan and are not disputed, the owners shall be granted certificates of the right to own houses and use residential land (Clause A1).
- If the houses are located on land not planned for residential purposes, the owners shall not be granted certificates of right of use and ownership (Clause A2).
- If the house owners possess eligible documents on the right to use land and have built houses without eligible documents, however, the houses and land currently conform to the master plan and are not disputed, the owners shall be granted the certificates of right to own structures and use land. (Clause B).
- If the house owners have built their structures with permits on land conforming to the master plan but have not obtained eligible documents on the right to use land there have been no disputes, certificates of the right to own structures and use land shall be issued (Clause C).
- If there are disputes pending, the issuance of certificates of the rights to own houses and to use land shall be considered only after the complete settlement of the disputes in accordance with the law.

Two instructions. No 647 CV/DC (31/05/95) and 1427 (CV/DC (03/10/95), have been issued to facilitate the implementation of Decree No. 60/CP.

These documents identify in particular the eligible documents to obtain the land use rights certificate (LURC), as follows:

- Certificate of ownership of land issued by the provincial authorities during land reform.
- Provincial people committee's (PPC) decision to allocate and provide residential land or allocation and provision decisions issued by district people committee (DPC) or before 1993 allocation by the province's city people committee and by province level agency for housing, land and construction.
- Permanent or temporary land use rights certificates issued by PPC or DPC.
- Registration of the land currently used in the Land Administration Book.
- Documents regarding house ownership according to provisions of Ministry of Construction circular (No. 47/BXD-XDCBDT and No. 02/BS-DT).
- Documents issued by Agricultural Collective to its members May 28, 1971.
- Residential land purchase documents established before existence of Decision No. 201/CP and confirmed by the commune authority.
- Documents regarding inheritance and give of residential land without disputes (confirmed by the commune authority).
- Effective verdicts by the court regarding residential house dispute settlement or decisions by relevant authorities empowered to settle land disputes.

In the case of a household holding none of these documents, but holding a document issued by the commune people's committee and Motherland Front which satisfies the following criteria, they are entitled to obtain the LURC:

- The household has been occupying land in question since before February 18, 1980;
- There is no dispute on the land in questions;
- The household has been occupying the land under stable living conditions, that is they have been at the same location for a long time and have not moved elsewhere and returned;



- The land has been used according to the current master plan.

Circular No. 1427 CV/DC specifies that LURC will not be issued for the following:

- Land already planned for other purpose according to master plan;
- Land with historic or cultural value;
- Land within protection corridors of dikes, inland waterway, roads, railways.

The Circular specifies that, in the case of encroachment other than the cases specified above, but compatible with the master plan, users of the land will be eligible for LURC if they pay administrative fines towards their land encroachment and fulfill procedures for land legalization and pay for land use fee.

For the purposes of the RM and its implementation those PAPs who occupied land within the boundaries of a master plan in urban areas before the conception of the master plan would not be disqualified from being considered legalizable because of the land use criteria. If the land is planned for other purposes after the issuance of temporary land use right then this condition will not be valid reason to bar PAPs from being legalized.

Decree No. 45/CP was issued on August 3 1996 as a supplement to Clause of Article 10 of Decree No. 60/CP.

Decree 45/CP specifies that in the case that the land has been occupied since after 18 December 1980 and up to 15 October 1993, and meets the other criteria specified above, but the occupant is without eligible documents, the occupant will be provided with Land Use Rights Certificate and a certificate for house ownership, and shall pay 20 % of the land use fee.

If the land was used for residential purposes after 15 October 1993, and all the above criteria are met, a Land Use Rights Certificate will be issued and 1009b of the land use fees shall be paid.

### **3.5 DECREE #64-CP, 15 SEPTEMBER 1993**

Regulations concerning the allocation of agricultural land to households and individuals to use in a long-term and stable manner for agricultural production

This law is the essence of current agricultural land policy, guaranteeing the allocation of agricultural land to the private sector while minimizing redistribution by granting land use rights to the current land user in most cases. The Peoples' Committees are charged with determining the proper land user and issuing certificates verifying the right to use the land (Article 3, item 4). The limit for use

of agricultural land assigned to annual plants (i.e. rice) and aquaculture is set at 20 years; for forestry, 50 years. These limits, however, appear to be more formalities set out in the law, and transfer of user rights to other households or individuals after these periods have passed does not seem to be a major concern.

To ensure equitable distribution of the land, no user is entitled to more than 2 ha of land assigned to annual plants. Forestry land is defined by geography and not region, with each user entitled to no more than 10 ha of land in the -delta areas, and no more than 30 ha in the midlands and mountain regions. It should be noted, however, that the law also makes provisions for excess land, by allowing the user in most cases to rent it from the locality over the short term (Article 5, items 1 et 2; Article 13, item 1).

Article 12 provides a detailed explanation of how users' rights are to be verified. The exceptional point about this provision is that it proposes no fundamental alterations to the existing land distribution system, in most cases allocating land to the current user.

Article 14 mandates that the locality must reserve 5% of its agricultural land for the public benefit, to be allocated at the discretion of the commune. Prior to its final allocation, this land can be rented to households and individuals for agricultural production; all proceeds from taxes must be deposited in the social welfare fund that the land is part of. This land is to be used primarily for construction purposes, as well as for compensation for construction projects in which land now being used for agriculture will be appropriated. In no cases is this land to be distributed to private households and individuals as a way to increase their land holdings (Article 15).

In reality, however, the 5% Land Fund has been distributed to households and individuals and returned to private production already. It will be very difficult to request these users to return this land to the State if needed for compensation or construction purposes. The present situation of the 5% Land Fund needs to be investigated in more detail before any recommendations are made or plans drawn up for compensation based on the availability of this land.

### 3.6 DECREE #87/CP

Regulations concerning the pricing of different land types; 17 August 1994

1. The value of agricultural and forestry land is calculated based on agricultural land use taxation rates for each class of land, divided into three types of communes: delta, midland and mountain (Article 2, Clause 1).
2. Based on the Government's price list, the Provincial Peoples' Committees (PPCs) will determine prices for each type of land as a basis for levying

taxes on transfer of land use rights, collecting land allocation fees, renting land, calculating property value, calculating compensation, etc. Compensation in basis where land is appropriated for national or public interest is determined according to the regulations of a different decree (Decree #90/CP). Local prices cannot be lower than the Government's minimum or higher than the Government's maximum figures (Article 4).

3. These prices can be readjusted by the Provincial Peoples' Committees to respond to fluctuations in prices due to development (Article 5).

To ensure the objectives of this RAP are met, prices will be established that ensure compensation at replacement cost.

### 3.7 BUILDING CLASSIFICATION, CIRCULAR #5-BXD/TT

For the purposes of tax assessment, sale of property, and compensation, the Government of Viet Nam has determined its own system of building classification. The particulars of this system are laid out in Circular #5-BXD/TT, 9 February 1993, of the Ministry of Construction. All apartment buildings and single- and multi-storied structures are divided into four different classes, from I, the highest, to IV. Structures are differentiated based on their construction quality and durability, fire resistance and comfort level (the latter being defined primarily by the quality of sanitary facilities).

In reality, due to the overall population of the country, a fifth sub-standard category must be added, as this circular acknowledges. Beneath Class IV, the Circular states, there also exists the category of temporary structure, this type of structure fails to meet minimum requirements for comfort and accommodation, and may be lacking kitchen and/or bathroom facilities.

In addition, it should be noted that there is yet another category beneath that of temporary which is frequently used: this type of structure, labeled as a "shack" or "hut", may in fact consist of a few poles with rice bags laid across the top to form a rudimentary tent, under which there is a small tea stall or shop. In most cases, this kind of structure is located in front of a main structure.

### 3.8 DECREE # 90/CP.

Compensation for appropriation of land for defense security or national and public interest: 17 August 1994

1. This regulation is based on the 1993 Land Law, Article 27, which gives the State the right to appropriate land for the purposes of defense, security; national benefit and public interest (Article 1).

2. All organizations, households and individuals who are lawfully using land will be compensated for damages if and when the State reclaims the use of their land for the above purposes (Article 2).
3. A person who is lawfully using land is defined as either having had land allocated to him or her in accordance with the 1993 Land Law, or having used a piece of land continuously since before the 1993 law went into effect and are able to be issued a land use rights certificate. If the person does not have a certificate, then he or she must have a paper certifying the transfer, exchange or inheritance of this piece of land which can be validated by the local 'Peoples' Committees (Regulations, Chapter I, Article 2).
4. Persons who have been temporarily allocated land, are renting land or using auctioned land may or may not be compensated depending on the situation (Article 3).
5. State agencies, socio-economic organizations and peoples' army units which have been allocated land by the State and have not had to pay land user fees, or have paid them from State-funded budgets, will not be compensated for damages but will be provided instead with new land (Article 4, Clause 1).
6. All businesses - State, cooperative, and private - will be compensated if they have paid land user fees from non-State budgets (Article 4, Clause 2).
7. Persons who have been allocated land by the State for their use and have their land reappropriated will be compensated by allocation of a substitute piece of land. If the user does not request compensation in land, he or she may be compensated in cash, according to the value of the class and type of land that is appropriated. This value will be determined according to the price scale set by the Government (in Decree #87/CP) (Article 6).
8. Land to be used for compensation includes: unused land, land that has been developed by the State (for example, land used for infrastructure projects), 5% land according to Article 45 of the Land Law, etc. (Article 7).
9. If agricultural or forestry land is appropriated, then compensation will be by land of the same kind, according to the area and class of land that was appropriated. If land allocated as compensation is of a lower class than the original piece, but still belongs to categories 1, 2 or 3, then the difference will not be compensated. If the piece of land allocated as compensation belongs to classes 4, 5 or 6, and is of a lower class than the original piece, then the user will be compensated for the difference. The value of these different classes of land is calculated according to the Provincial Peoples' Committees price list, which is in turn based on national Government prices (Article 8, Clause 1).

10. In cases where the land user is temporarily allocated, renting or using auctioned land, then the Government may compensate by land or cash, but for no more than 30% of the value of the property (Article 9).
11. Users of illegal land which is recovered by the State shall not be compensated for losses of land and have to bear all costs of dismantlement, ground surface clearance as required by the State (Article 10).
12. Compensation for annual plants and aquaculture will be calculated according to the value of the next harvest based on an average of the three previous harvests, according to local market prices at the time of compensation (Article 13, Clause 1).
13. Perennial plants and trees will also be compensated according to the value of their harvest and cost of their care, at different rates depending on what stage of the life cycle of the plant (Article 13, Clause 2).
14. The Chairman of the Provincial Peoples' Committee is responsible for deciding compensation options (Article 14).

### 3.9 DECREE 22/1998/ND-CP

Decree 22/1998/ND-CP promulgating procedures of compensation to land acquisition by the Government for the use of defense purpose, national and public interests.

With Decree 22/1998/ND-CP, the GOV enable resettlement work having a big movement. The Decree devices policy, methodology and eligibility to compensation entitlements, rehabilitation assistance. As principle, the ultimate objective is to provide resettlement cadres possessing a tool of problem solving and identifying eligibility of assets affected, PAPs accessing to the living standards at the shortest time. The replacement cost and current market had been specified and used in assets pricing-validation. Any how in RAP 2003 of the Project, the GOV will have waiving Clause 1 (Chapter II) on compensation to structures and houses loss. I respectively the structures impact is serious or not, the compensation of structure loss will be the full replacement cost of the lost structure not the remaining value plus an allowance of certain percentage of remaining value (totally neither greater than 100% nor less than 60% structure value)

### 3.10 DECISION #3037/QD-BGTVT, OCT 14-2003 PROVIDING PRACTICAL GUIDE AND DIRECTIVES ON RESETTLEMENT IMPLEMENTATION

Decision #3037 derives from Decree #22/1998/NĐ-CP to materialize the Decree into institutional, managerial preparatory works of resettlement in transport project.

### 3.11 WORLD BANK 'S SAFEGUARD POLICY (O.D.4.30 AND O.P.4.12)

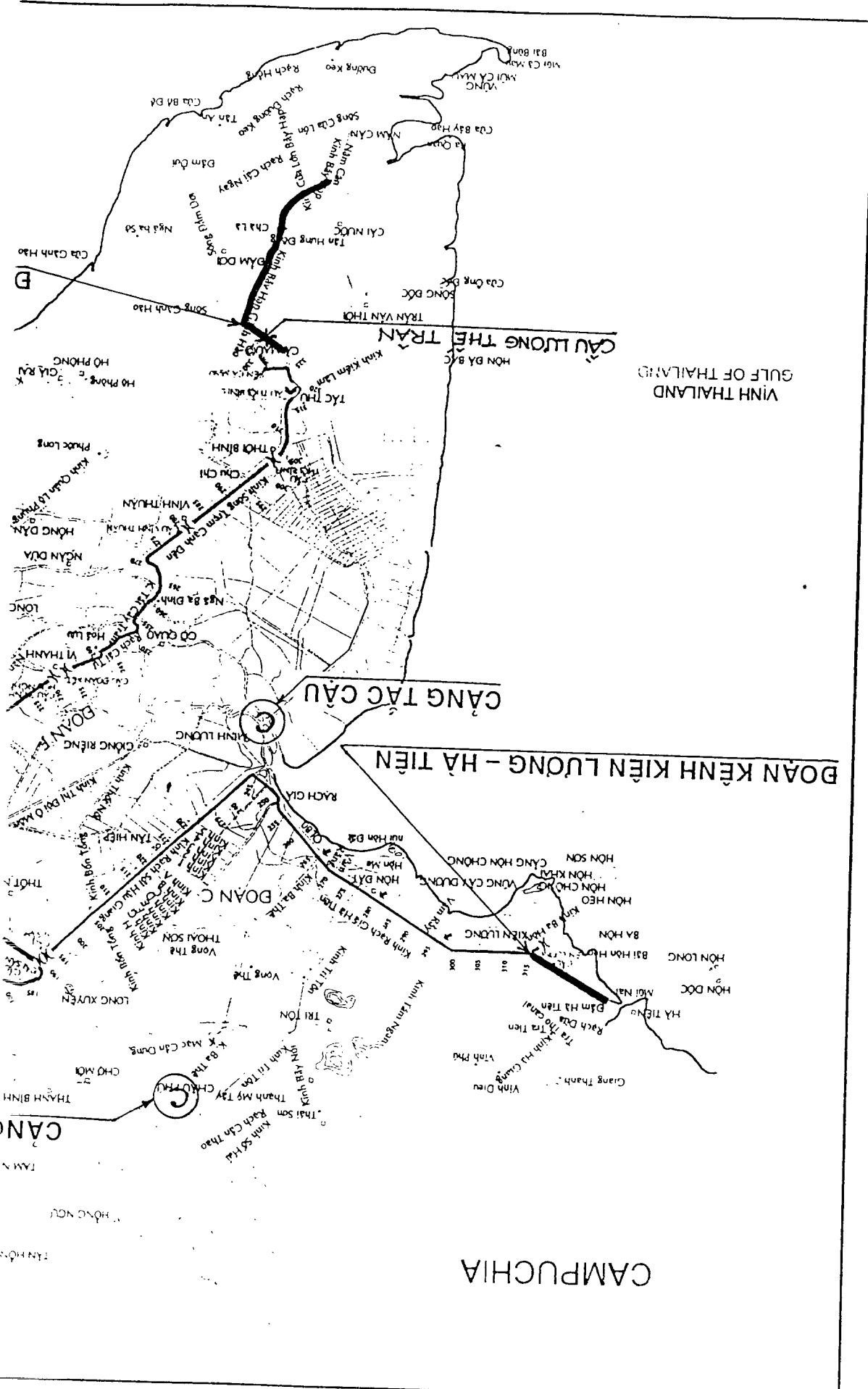
The basic guiding principle of the World Bank's Policy on Involuntary Resettlement is that the affected people should be "assisted in their efforts to improve their former living standards, income earning capacity, and producing levels, or at least to restore them".

The Directive proposes a development-oriented strategy towards resettlement and rehabilitation programs, that will improve or at least restore the living standards of the project-affected people. Economic -growth alone cannot be relied upon to do this. This policy implicitly means that the Bank supports a form of compensation and rehabilitation measures other than cash alone to insure stability for the PAPs. In agricultural areas, the Bank prefers land for land compensation, and where suitable land is not available, non-land based strategies built around opportunities for employment or self-employment .

The directive does not regard absence of a legal title to land as an obstacle to compensation and rehabilitation assistance. However, in interpreting and applying its policies the WB distinguish between furnishing of compensation (which may be allowed under domestic law only for legal holders of land and other assets) and provisions of resettlement assistance to cover the full replacement cost of the losses of legal and illegal PAPs. This allow to acheive the basic principles of the Directive or at least regain income earning, production capacity and their standards of living enjoyed prior to the project; customary and formal rights are treated equally The Bank is very careful to ensure that all persons affected by a project especially the poorer and/or disenfranchised sectors, are included in the resettlement and rehabilitation package.

ANNEX 4

MAPS



VINH THAILAND  
GULF OF THAILAND

CẦU LƯONG THE TRAN

CẢNG TẠC CẦU

ĐOÀN KINH KIẾN LƯƠNG - HÀ TIỀN

CAMPUCHIA

CẦN THƠ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CHỢ MỘC

LONG XUYẾN

VONG THẾ

THOAI SON

BOAN C

BOAN B

BOAN A

BOAN D

BOAN E

BOAN F

BOAN G

BOAN H

BOAN I

BOAN J

BOAN K

BOAN L

BOAN M

BOAN N

BOAN O

BOAN P

BOAN Q

BOAN R

BOAN S

BOAN T

BOAN U

BOAN V

BOAN W

BOAN X

BOAN Y

BOAN Z





# BẢN ĐỒ VỊ TRÍ

## CÁC CÔNG TRÌNH XÂY LẬP

### VÀ NẠO VÉT BỔ SUNG

DỰ ÁN NÂNG CẤP HAI TUYẾN ĐƯỜNG THỦY  
PHÍA NAM VÀ CẢNG CẦN THƠ  
(INLAND WATERWAYS AND PORT REHABILITATION PROJECT  
(CR 3000-VN))

#### ĐOẠN KÊNH CÀ MAU - NĂM CĂN

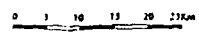
BIỂN ĐÔNG  
EAST SEA

#### CHỈ DẪN:



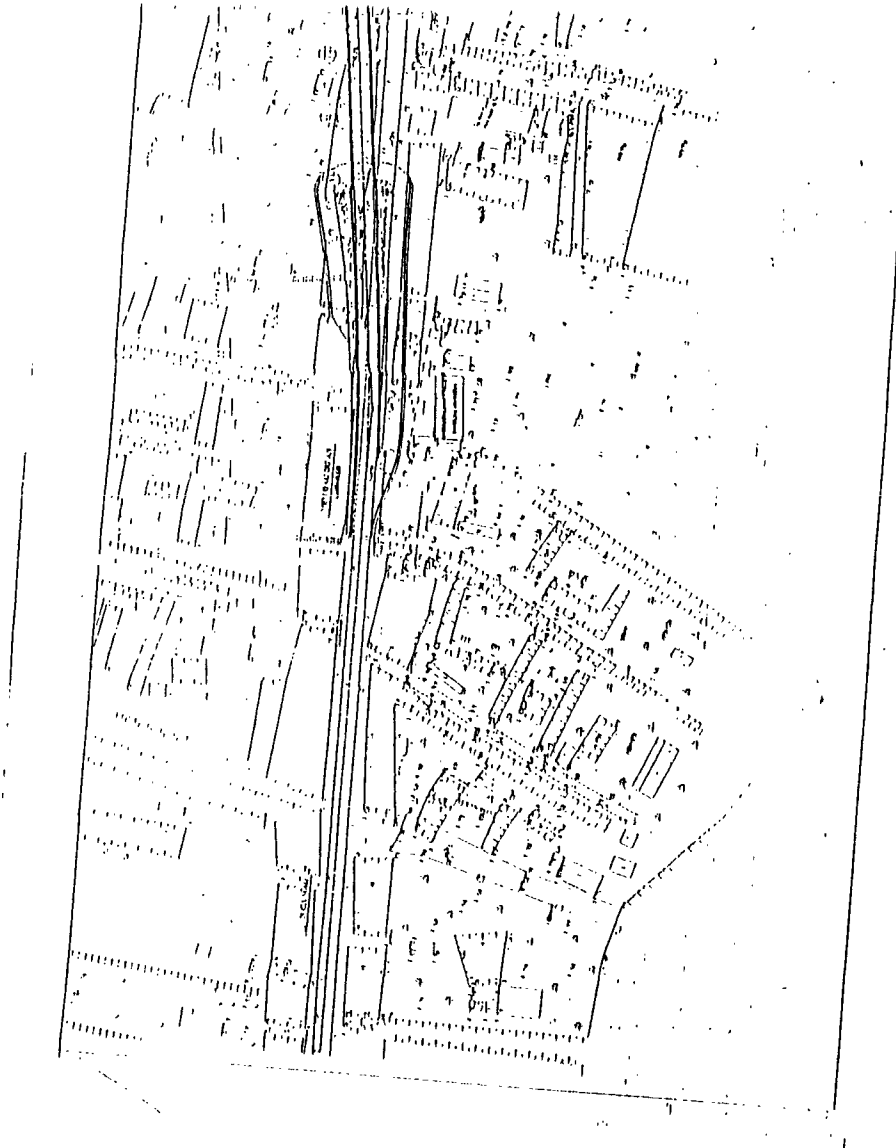
ĐOẠN KÊNH KÉO DÀI  
CẦU  
CẢNG SÔNG

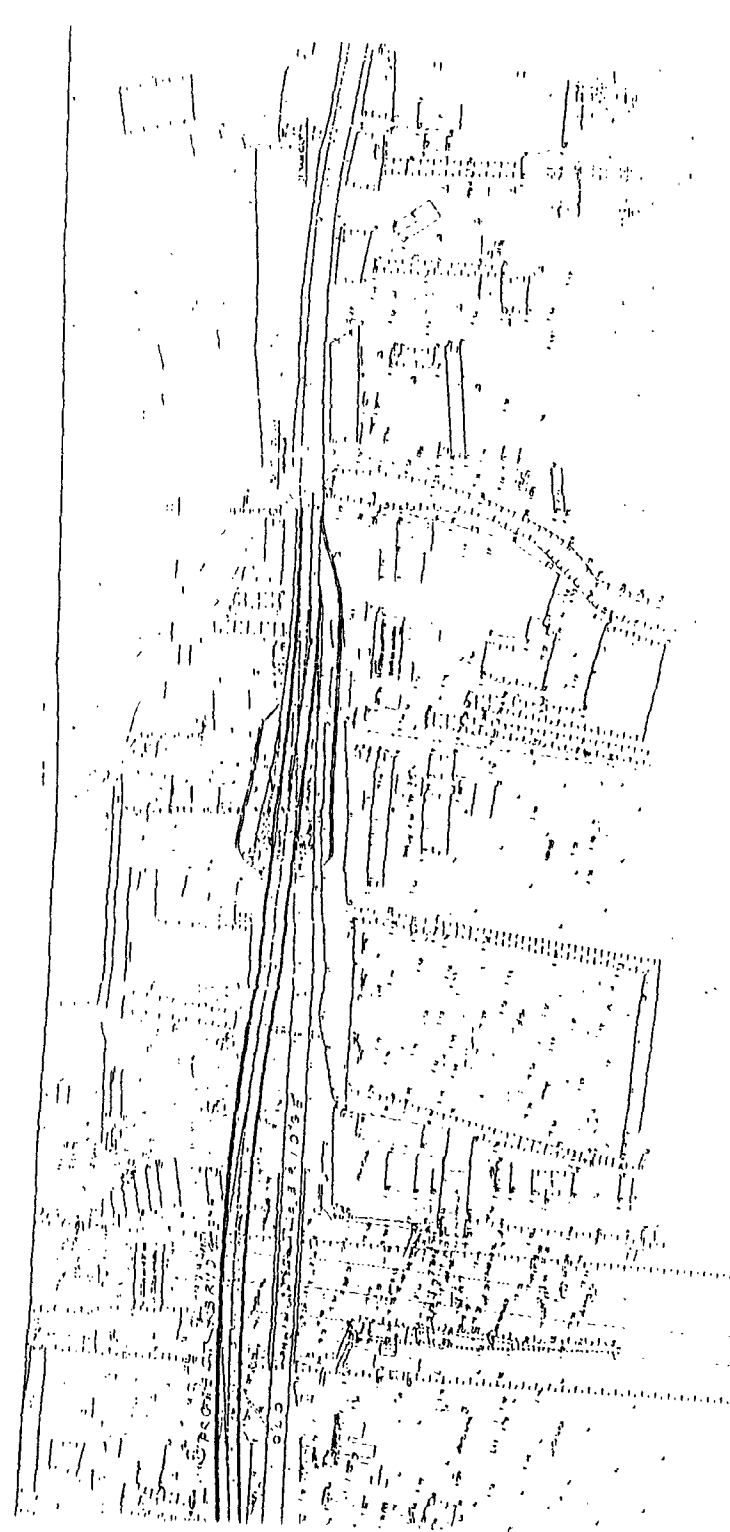
#### GIẢI THÍCH (LEGEND):



TỶ LỆ (SCALE)

- ĐOẠN NẠO VÉT (DREDGING SECTION)
- ĐOẠN KHÔNG NẠO VÉT (SECTION WITHOUT DREDGING)
- RANH GIỚI QUỐC GIA (STATE BOUNDARY)
- QUỐC LỘ (NATIONAL ROAD)
- ĐOẠN CHỈNH CÔNG (BEND REALIGNMENT)
- MỞ RỘNG KINH KANG (LATTERAL CANAL TO BE WIDENED)
- CẦU (BRIDGE WORKS)
- ẬU TÀU (NAVIGATION LOCK)
- BẾN XẾP DỠ (LANDING STAGE)
- CẢNG (PORT)

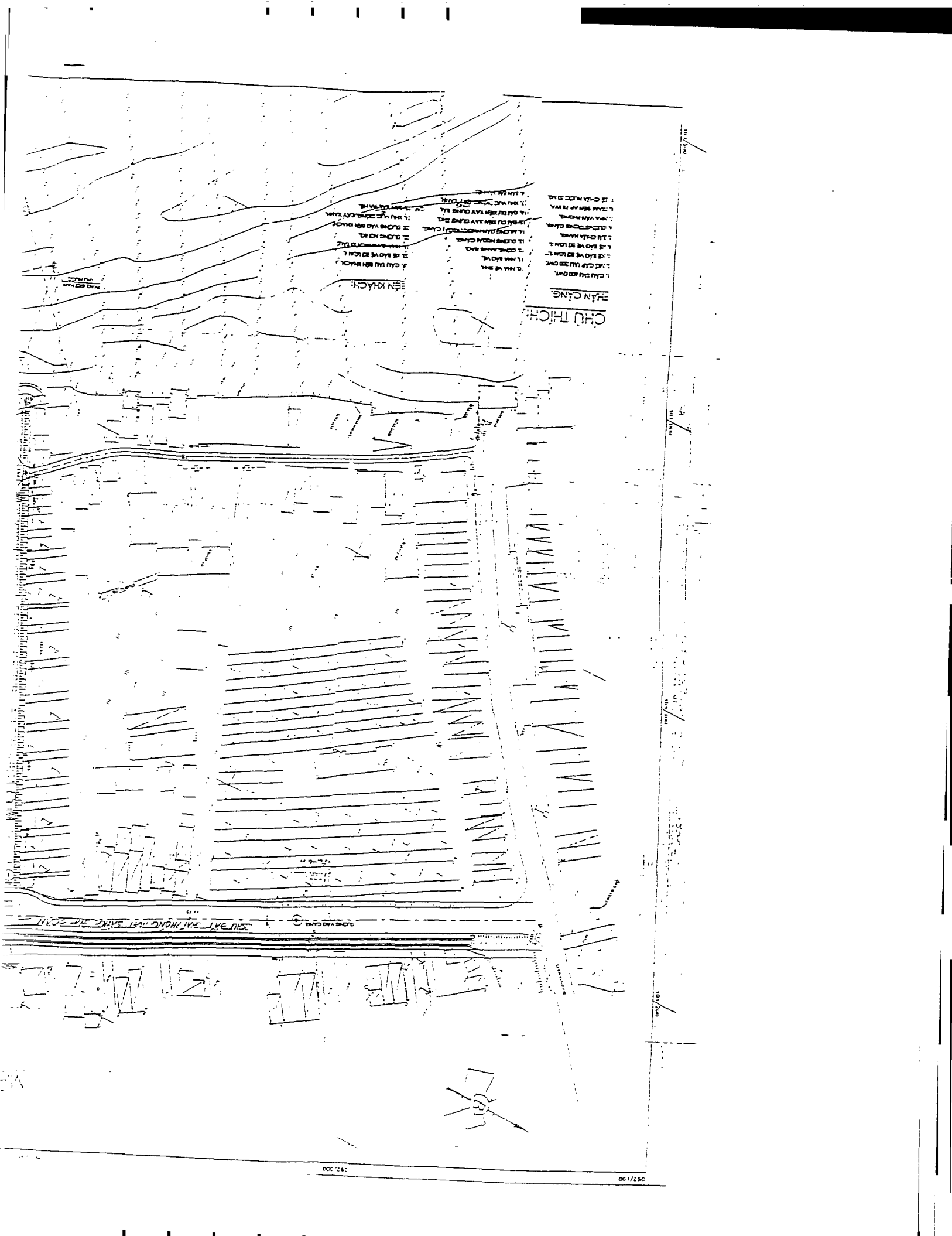




THE BOARD OF PUBLIC WORKS  
 OF THE CITY OF PORTLAND  
 HAS ORDERED THAT THE ABOVE  
 BE RECORDED IN THE OFFICE OF THE  
 CLERK OF THE CITY OF PORTLAND  
 THIS 10th DAY OF MARCH 1910  
 BY THE CLERK OF THE CITY OF PORTLAND  
 JOHN B. CANNON

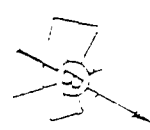


JOHN B. CANNON  
 CLERK OF THE CITY OF PORTLAND

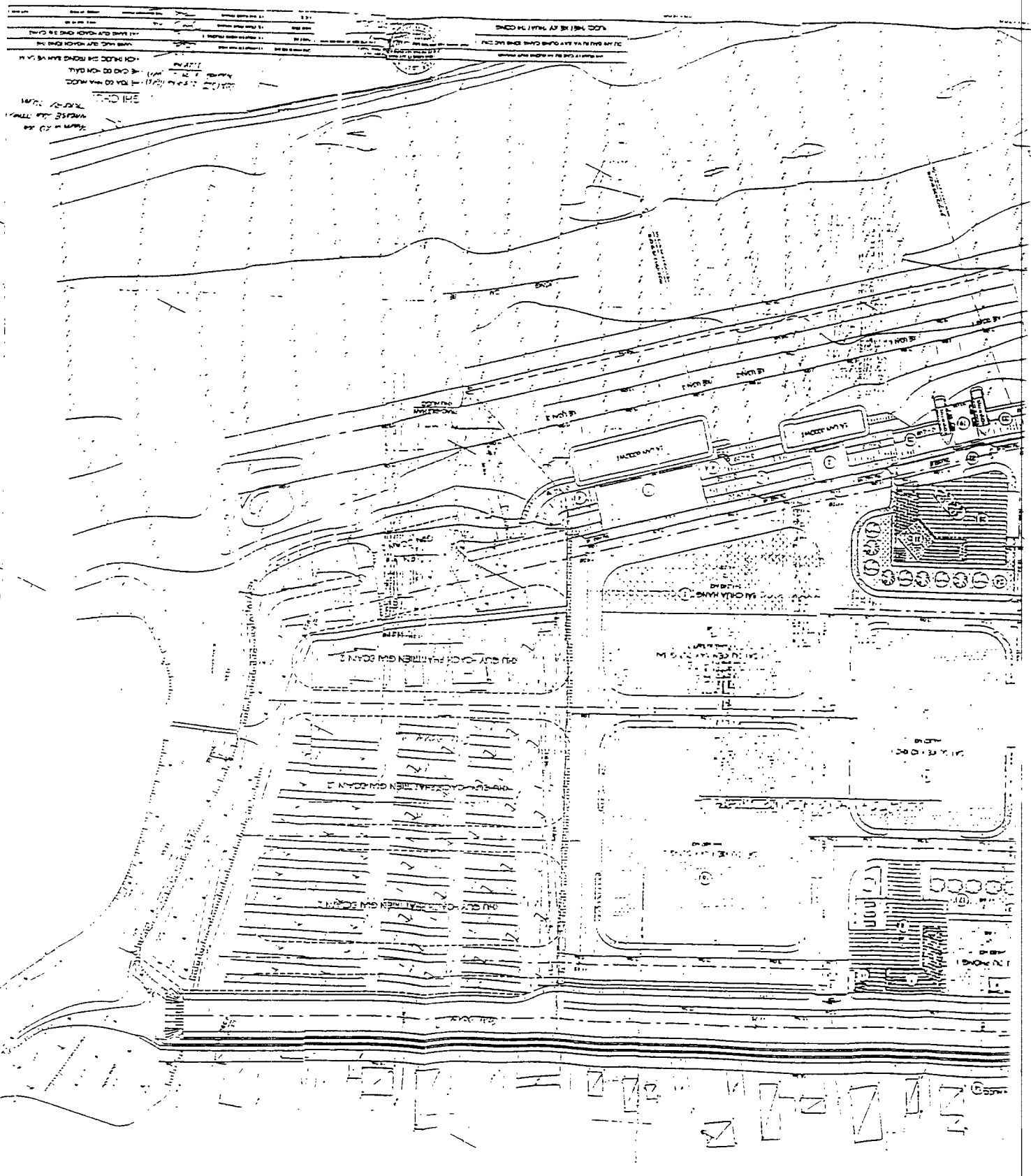


- 1. CẤP THUỐC ĐEM
- 2. CẤP QUANG CẢNH
- 3. CẤP QUANG CẢNH
- 4. CẤP QUANG CẢNH
- 5. CẤP QUANG CẢNH
- 6. CẤP QUANG CẢNH
- 7. CẤP QUANG CẢNH
- 8. CẤP QUANG CẢNH
- 9. CẤP QUANG CẢNH
- 10. CẤP QUANG CẢNH

CHU THICH  
TRẦN CƯỜNG



HƯỚNG ĐI ĐƯỜNG LÊN ĐỒNG HƯỚNG LƯU NHỮNG



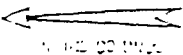
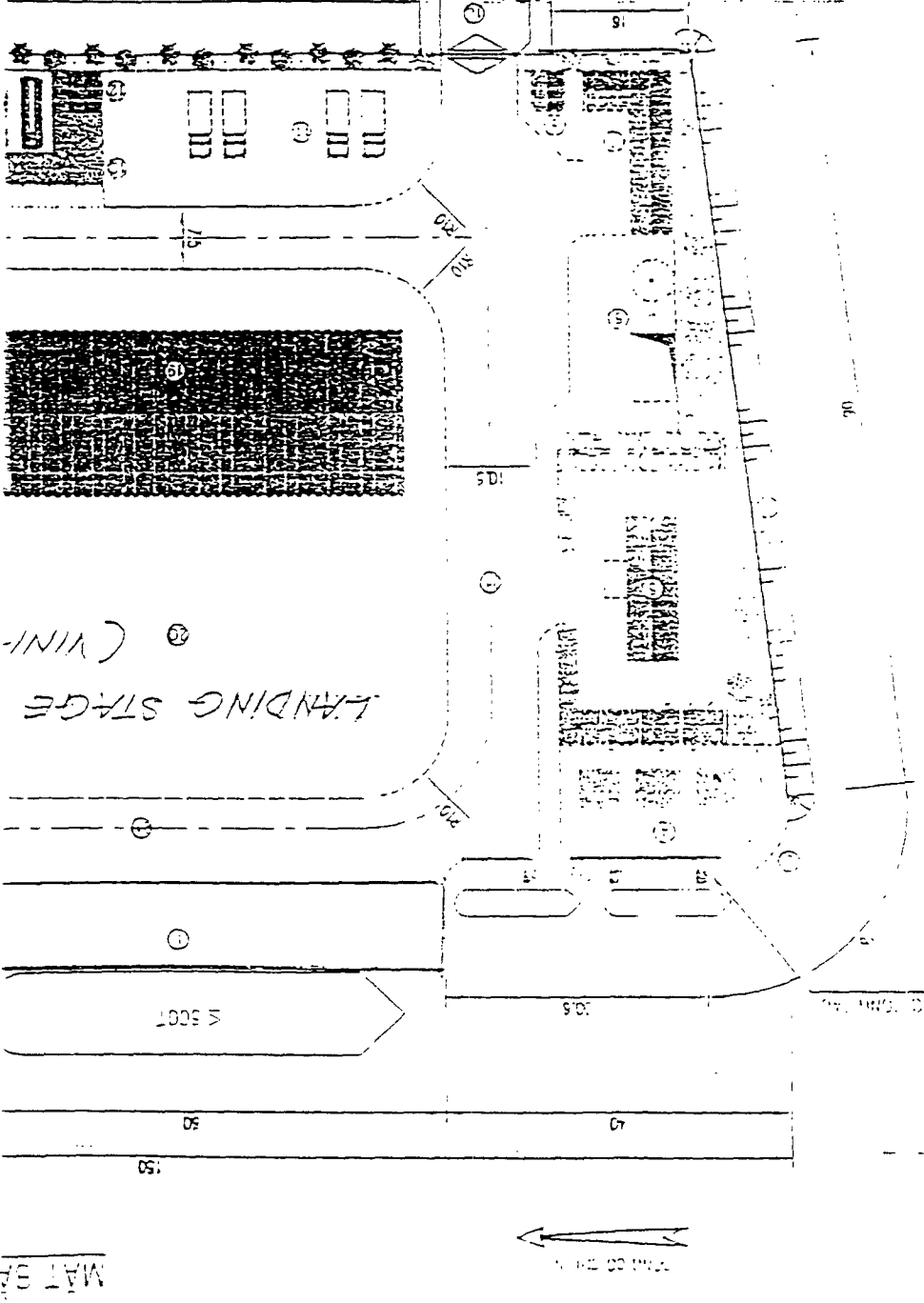
BẢNG QUY HOẠCH TỔNG THỂ CẢNG < 1/600 >

- 1- CAY TAU SUOT
- 2- KE 30 TAU 1
- 3- KE 30 TAU 2
- 4- CANG TAY - CLB THAY THU
- 5- NHA VAN PHONG CANG
- 6- TRAM CLB MUC
- 7- NHA VE VE 2 BANH
- 8- NHA THONG TRUC SAU VE
- 9- NHA THONG TRUC SAU VE
- 10- NHA THONG TRUC SAU VE
- 11- NHA THONG TRUC SAU VE
- 12- NHA THONG TRUC SAU VE
- 13- NHA THONG TRUC SAU VE
- 14- NHA THONG TRUC SAU VE
- 15- NHA THONG TRUC SAU VE
- 16- NHA THONG TRUC SAU VE
- 17- NHA THONG TRUC SAU VE
- 18- NHA THONG TRUC SAU VE
- 19- NHA THONG TRUC SAU VE
- 20- NHA THONG TRUC SAU VE

CHU THICH

50:

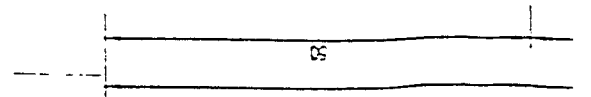
DI LINH O 902



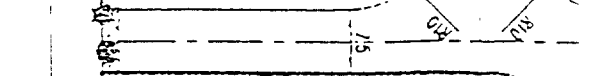
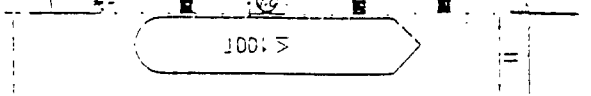
CHU THICH

MAT BA

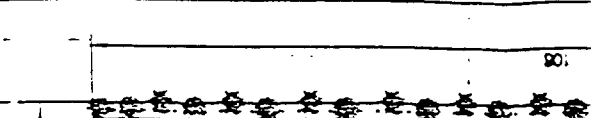
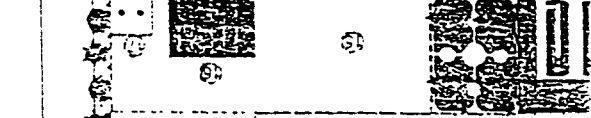
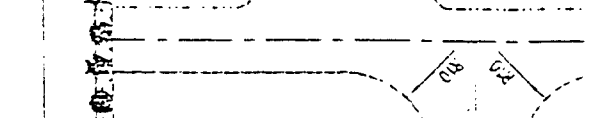
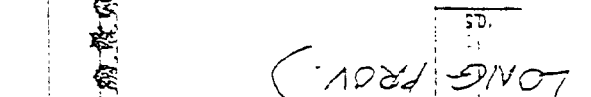
IG QUY HOẠCH CẢNG - PHƯỚC AN 1  
(PHƯƠNG AN CHƠN)



CẦU TÀU 500T GIẢI SOẠN 3)



DF AN PHUOC  
LONG PROV.)



TỶ LỆ SỬ DỤNG ĐẤT

- TỔNG DIỆN TÍCH XÂY DỰNG: 1.720ha
- 1- DIỆN TÍCH XÂY DỰNG NHÀ XƯỞNG: 2800ha (CHIẾM 16,2%)
  - 2- DIỆN TÍCH XÂY DỰNG BƯỞNG BÀI: 10700ha (CHIẾM 62,0%)
  - 3- DIỆN TÍCH VƯỜA HÈ: 2800ha (CHIẾM 16,2%)
  - 4- DIỆN TÍCH XÂY TÀNH: 2800ha (CHIẾM 16,2%)

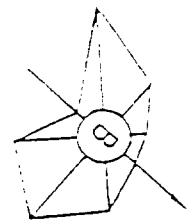
- VE SXNH CÔNG SONG
- 4 CẤP NHẬN LIỆU
- NHẬN LIỆU
- TẬP KẾT THIẾT BỊ CẢNG
- HÀNG SỬA CHỮA CỐ KHI
- 4 CẤP ĐIỆN
- CHỮA VẬT LIỆU XÂY DỰNG
- HÀNG
- CHỖ ĐỖ XE
- CHỖ ĐỖ XE

PHI CHỤP

CHỖ CHỤP: 1/5000 (TỶ LỆ SẴN SẴN) VÀ 1/1000 (TỶ LỆ SẴN SẴN)

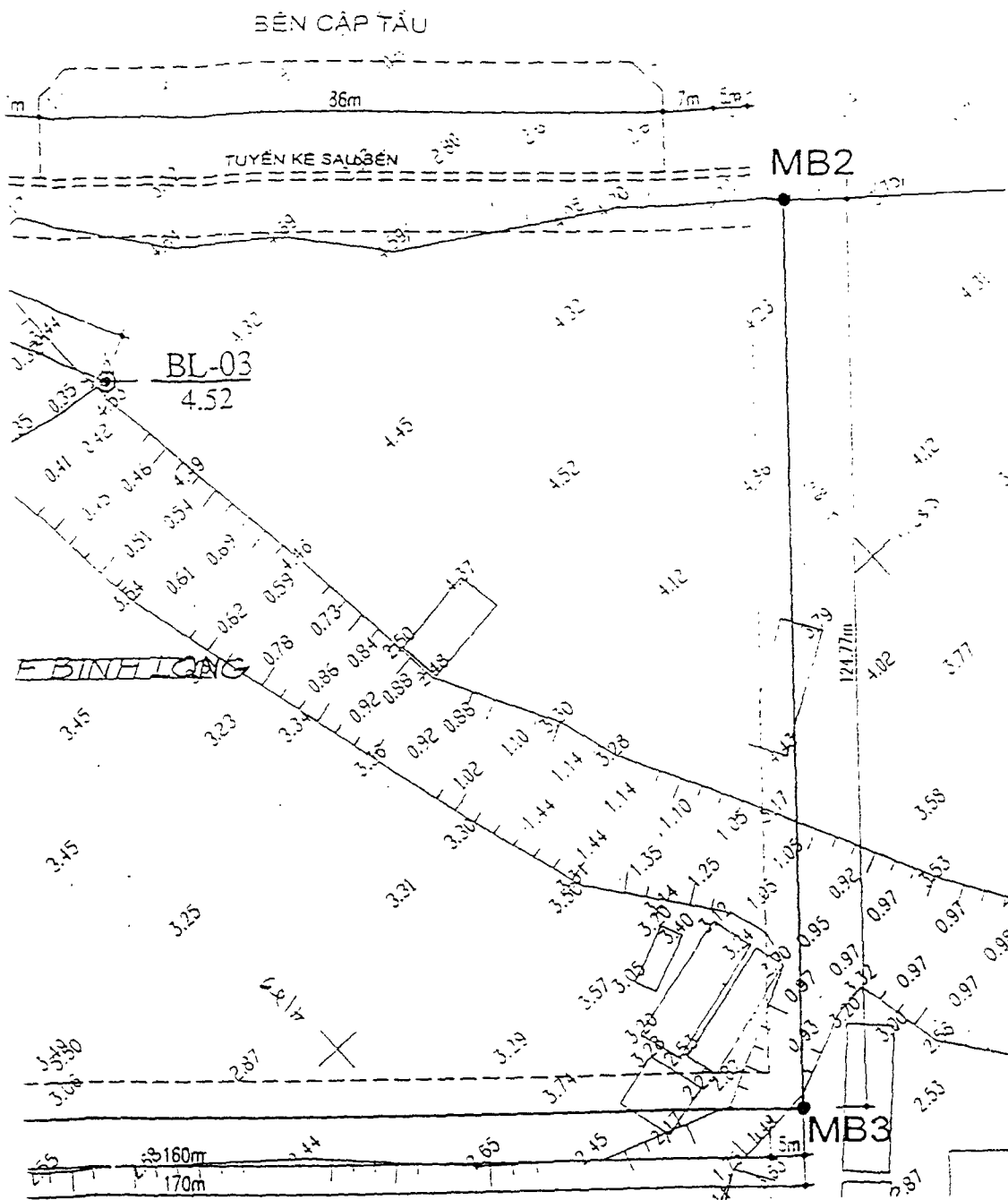
TỔNG CÔNG TỶ XÂY DỰNG BƯỞNG THUY	30 GIỮA THÔNG VẠN TÀI
CÔNG TỶ TỰ VẠN YÁ BẬU TỶ XÂY DỰNG CÔNG TRÌNH	BAN QUẢN LÝ CÁC CỤ KỸ BƯỞNG THUY
CNSA	VĂN VĂN LƯƠNG
THIẾT KẾ	NGUYỄN PHƯƠNG NAM
KCS	NGUYỄN QUÝ CHƠN
Ngày	20/03/2003
HANG MỤC	QUY HOẠCH
MẶT BẰNG QUY HOẠCH CẢNG - P1A1	
YẾU	SỐ CẢNG
YẾU	SỐ CẢNG

KHU VỰC DỰ PHÒNG PHÁT TRIỂN










**GHI CHÚ**

- Kích thước ghi trong bản vẽ là m
- Hệ cao độ Quốc gia

CÁC BẢN VẼ THAM CHIẾU

TÊN BẢN VẼ                      SỐ HIỆU BẢN VẼ

BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI  
BAN QUẢN LÝ CÁC DỰ ÁN ĐƯỜNG THỦY (PMU-H)

 **TỔNG CÔNG TY TƯ VẤN KỸ THUẬT  
CÔNG TY TƯ VẤN ĐƯỜNG THỦY**

DỰ ÁN XÂY DỰNG CẢNG SÔNG BÌNH LONG  
TỈNH AN GIANG  
**GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG**  
BƯỚC THIẾT KẾ KỸ THUẬT THI CÔNG

**MẶT BẰNG ĐỊNH VỊ  
GIẢI PHÓNG MẶT BẰNG**

THỰC HIỆN	TRẦN CHANG HẠM
Kiểm tra	LÝ ĐÔNG PHƯƠNG
CHỦ NHIỆM KLM	TRẦN CHANG HẠM
CHỦ NHIỆM QA	NGUYỄN KHÁNH GIANG
TRƯỞNG PHÒNG	NGUYỄN KHÁNH GIANG
K & S	KIM NGỌC AN

Hà Nội, ngày 25 tháng 7 năm 2003

TỶ LỆ BẢN VẼ                      300

MÃ SỐ DỰ ÁN 03-1007-26

BẢN VẼ SỐ                      20-01/04

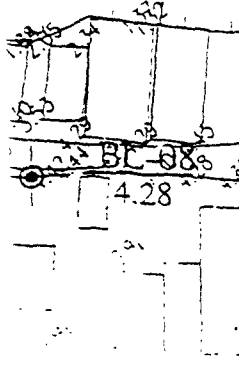
LƯU TỰT BẢN LẤY 1

**HƯỚNG DẪN ĐỊNH VỊ GIỚI HẠN SAN ĐẬP MẶT BẰNG**

(DÙNG PHƯƠNG PHÁP GIAO HỘI GÓC, TOẠ ĐỘ CỰC)

QUY GÓC GÓC ĐƯỜNG (ÁNH QUAY MẶT NGƯỢC ĐƯỜNG CHIỀU KINH QUANG HỒ, GIÁ TRỊ 0 TRÊN BÀN ĐỒ BỊNH 2 MẶT NGƯỢC TRÁNG VÀO BÊN)

ĐIỂM ĐỊNH VỊ	ĐIỂM ĐẶT MẶT 1 (Góc quay)	ĐIỂM ĐẶT MẶT 2	GÓC ĐẶT MẶT 1 (góc)	GÓC ĐẶT MẶT 2	L
MB1	MỐC BL-03	MỐC BL-05	-53°5'37"	173°1'42"	81.67m
MB1'	MỐC BL-03	MỐC BL-05	-46°26'25"	171°8'7"	78.17m
MB2	MỐC BL-03	MỐC BL-05	162°4'58"	-77°1'8"	44.72m
MB3	MỐC BL-03	MỐC BL-05	100°52'7"	-17°25'38"	118.12m
MB4	MỐC BL-03	MỐC BL-05	21°8'45"	-55°5'15"	124.77m





TỔNG CÔNG TY TƯ VẤN GTVT  
CÔNG TY TƯ VẤN ĐƯỜNG THỦY

GIẢI PHẪNG MẶT BẰNG  
QUỐC THIẾT KẾ KỸ THUẬT THỦY CÔNG

BAN QUẢN LÝ CÁC DỰ ÁN ĐƯỜNG THỦY (PMU-W)

BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI

DỰ ÁN XÂY DỰNG CẢNG SÔNG LONG ĐỰ

TỈNH TRÀ VINH

- HẸ CAO ĐỘ QUỐC GIA

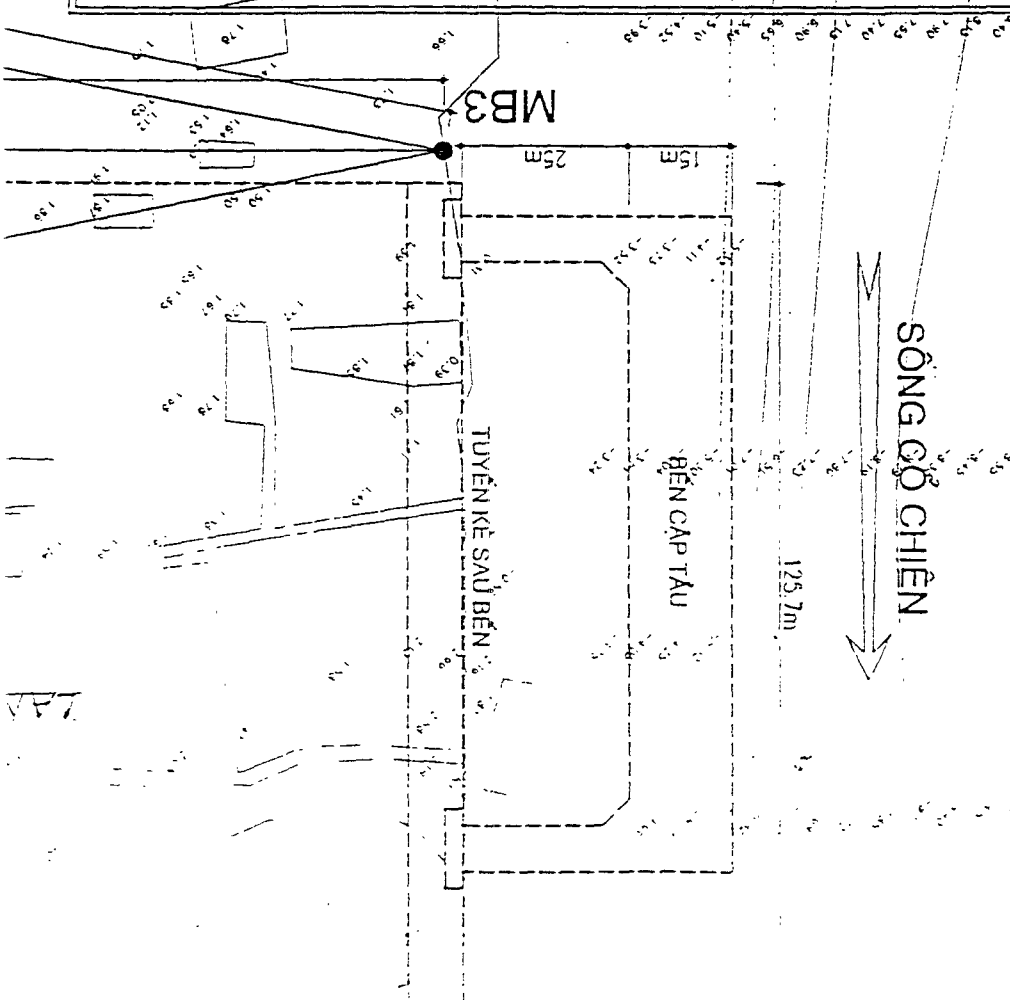
GHI CHÚ: - KÍCH THƯỚC CHỈ TRỌNG ĐẪN VỀ LÂM

ĐIỂM ĐỊNH VỊ	ĐIỂM ĐẶT MẶT 1	ĐIỂM ĐẶT MẶT 2	GÓC XOAY MẶT 1	GÓC XOAY MẶT 2		
MB1	MỐC TV-01	MỐC TV-02	-128.21.21	22.13.7.5	155.20m	
MB2	MỐC TV-01	MỐC TV-02	-15.4.1.4.5	25.12.5.51	39.67m	
MB3	MỐC TV-01	MỐC SA-02	-56.39.11.8	100.50.7.5	209.57m	

ĐƯỜNG CẠM DƯƠNG (MẶT ĐẶT MẶT CHỈ TRỌNG ĐẪN VỀ LÂM, GÁI TRÁI ĐỀ XÂY DỰNG ĐỒ BẰNG MẶT NƯỚC VÀO MẶT

(DÙNG PHƯƠNG PHÁP GIAO HỘI GÓC TỌA ĐỘ GTC)

HƯỚNG DẪN ĐỊNH VỊ GIỚI HẠN SAN ĐẬP MẶT BẰNG



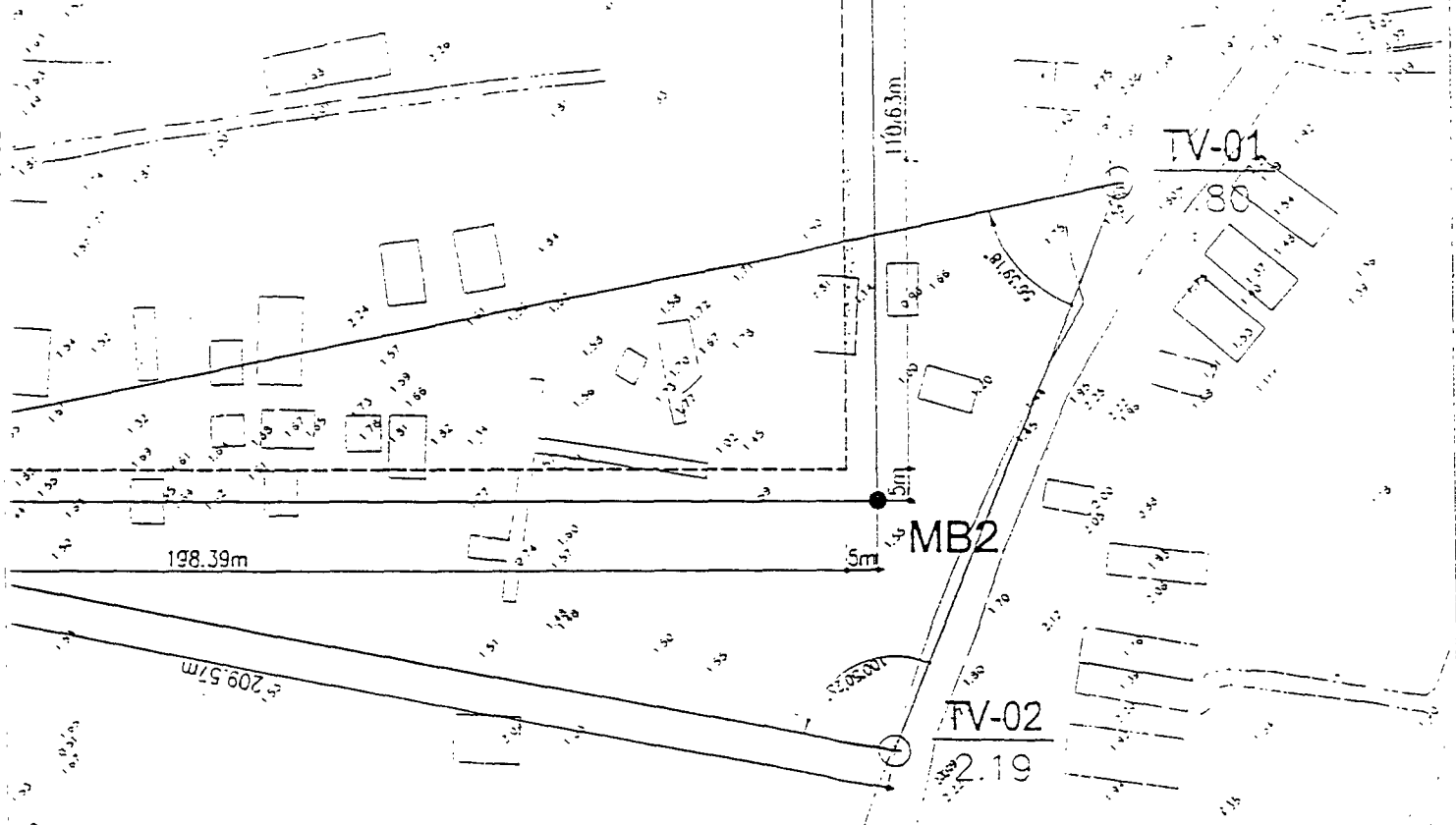
Tường lập biên

T?êng g?o ni?n h?u

MB1

T?êng

DINH STAGE OF LONG ĐỨC



S?o t?o k?m th?o li?n b?n b?n gi?o m?c GP M.B. ng?y 23/9/2003

B?n gi?o

B?n nh?n

*(Signature)*

*(Signature)*

Nguy?n Thu?c Khoa

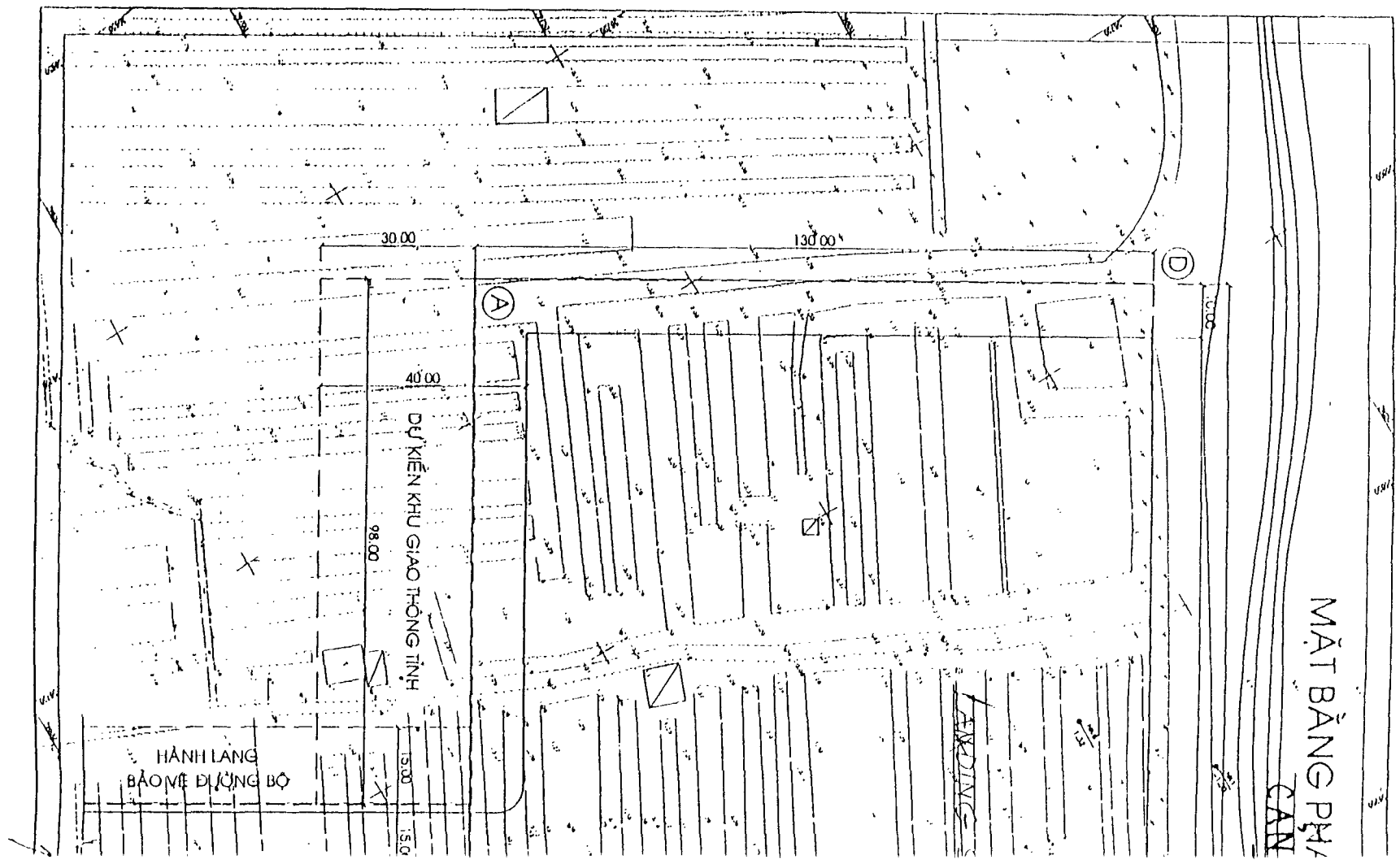
Nguy?n M?o Tr?n

THỰC HIỆN	TRẦN GIANG NAM
Kiểm tra	LÝ DƯƠNG PHƯƠNG
CHỦ NHÌEM MANG MỤC	TRẦN GIANG NAM
CHỦ NHÌEM DỒ LÊN	NGUYỄN KHÁNH GIANG
TRƯỞNG PHÒNG TKI	NGUYỄN KHÁNH GIANG
<< S	LÂN NGOC AN

Tu?oi, ng?y 25 th?ng 07 n?m 2003

M?T B?NG ĐỊNH VỊ GI?I H?N GPMB

TỶ L? B?N V? : 1:1000      B?N V? S? : SD-01/05  
 L?N XU?T B?N L?N      M? S? Đ? AN 03-4031-27



MẶT BẰNG PHỤ  
CÁN

M VỊ GIẢI TỌA TL 1:1000

TRƯỜNG GIÀO LONG

TỌA ĐỘ CÁC ĐIỂM RANH GIẢI TỌA

STT	TÊN ĐIỂM	X	Y
1	A	39 714.690	56 727.316
2	B	39 583.969	56 940.917
3	C	39 694.782	57 008.892
4	D	39 825.271	56 795.711

BẢNG THỐNG KÊ CÁC CÔNG TRÌNH TRONG KHU VỰC GIẢI TỌA

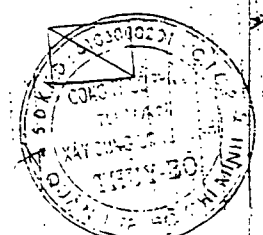
STT	TÊN HÀNG MỤC	ĐƠN VỊ	KHỐI LƯỢNG
	Tổng diện trường	m <sup>2</sup>	43176
1	Nhà	m <sup>2</sup>	9.00
2	Nhà	m <sup>2</sup>	49.00
3	Nhà	m <sup>2</sup>	132.76
4	Nhà	m <sup>2</sup>	9.00
5	Nhà	m <sup>2</sup>	63.00
6	Nhà	m <sup>2</sup>	4.00
7	Nhà	m <sup>2</sup>	36.00
14	Cầu	đơn vị	1
15	Diện tích khu đất quy hoạch	m <sup>2</sup>	27600
16	Diện tích khu đất giải tỏa	m <sup>2</sup>	32500

TRƯỜNG GIÀO LONG  
(BEN TRE PROVINCE)

RANH GIỚI QUY HOẠCH XÂY DỰNG CẢNG SÔNG GIÀO LONG  
(RANH GIẢI TỌA)  
122.00

HÀNH LANG  
BẢO VỆ ĐƯỜNG BỘ

ĐƯỜNG VÀO CẢNG GIÀO LONG  
(ĐA: 2.5km)



ĐA: GIÀO LONG - 08

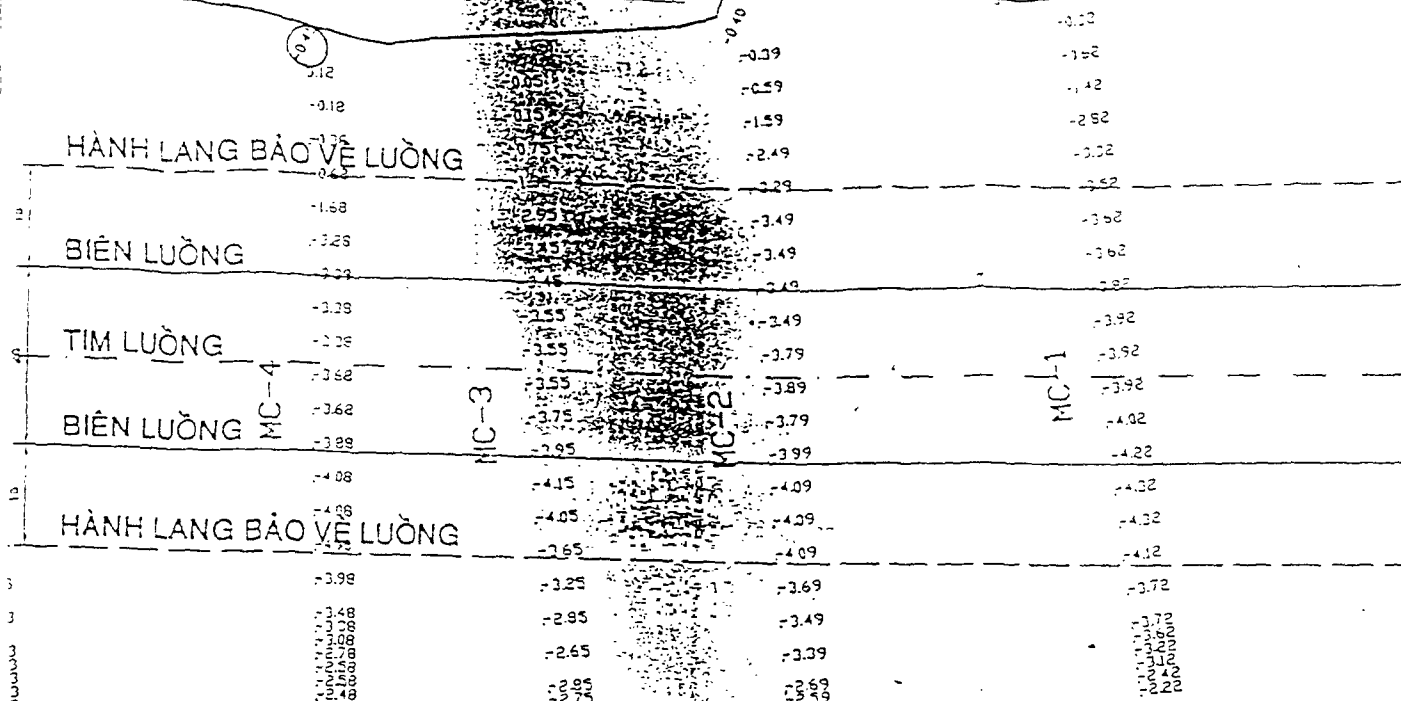
*Yêu cầu GPMB có đường vào Cảng 2.5 km, khối nền 45 m*

# BÍNH

-0.23	-0.79	-0.79	-0.79
-1.00	-0.89	-0.89	-0.89
-0.40	-0.89	-0.89	-0.89
-0.50	-0.89	-0.89	-0.89
-0.90	-0.99	-0.99	-0.99
-1.20	-1.29	-1.29	-1.29
-2.00	-1.49	-1.49	-1.49
-3.50	-1.29	-1.29	-1.29
-4.10	-1.29	-1.29	-1.29
-4.50	-1.79	-1.79	-1.79
-5.50	-2.99	-2.99	-2.99
-4.60	-3.49	-3.49	-3.49
-4.40	-3.69	-3.69	-3.69
-4.20	-3.79	-3.79	-3.79
-4.00	-3.89	-3.89	-3.89
-4.20	-3.89	-3.89	-3.89
-4.00	-4.09	-4.09	-4.09
-4.20	-4.24	-4.24	-4.24
-4.60	-4.24	-4.24	-4.24
-4.40	-4.24	-4.24	-4.24
-4.20	-4.24	-4.24	-4.24
-4.00	-4.14	-4.14	-4.14
-4.20	-4.14	-4.14	-4.14
-4.40	-4.14	-4.14	-4.14
-4.60	-4.04	-4.04	-4.04
-4.80	-4.24	-4.24	-4.24
-5.00	-4.04	-4.04	-4.04
-5.20	-3.89	-3.89	-3.89
-5.40	-3.79	-3.79	-3.79
-5.60	-3.69	-3.69	-3.69
-5.80	-3.49	-3.49	-3.49
-6.00	-3.29	-3.29	-3.29
-6.20	-3.09	-3.09	-3.09
-6.40	-2.89	-2.89	-2.89
-6.60	-2.69	-2.69	-2.69
-6.80	-2.49	-2.49	-2.49
-7.00	-2.29	-2.29	-2.29
-7.20	-2.09	-2.09	-2.09
-7.40	-1.89	-1.89	-1.89
-7.60	-1.69	-1.69	-1.69
-7.80	-1.49	-1.49	-1.49
-8.00	-1.29	-1.29	-1.29
-8.20	-1.09	-1.09	-1.09
-8.40	-0.89	-0.89	-0.89
-8.60	-0.69	-0.69	-0.69
-8.80	-0.49	-0.49	-0.49
-9.00	-0.29	-0.29	-0.29
-9.20	-0.09	-0.09	-0.09
-9.40	0.11	0.11	0.11
-9.60	0.31	0.31	0.31
-9.80	0.51	0.51	0.51
-10.00	0.71	0.71	0.71
-10.20	0.91	0.91	0.91
-10.40	1.11	1.11	1.11
-10.60	1.31	1.31	1.31
-10.80	1.51	1.51	1.51
-11.00	1.71	1.71	1.71
-11.20	1.91	1.91	1.91
-11.40	2.11	2.11	2.11
-11.60	2.31	2.31	2.31
-11.80	2.51	2.51	2.51
-12.00	2.71	2.71	2.71
-12.20	2.91	2.91	2.91
-12.40	3.11	3.11	3.11
-12.60	3.31	3.31	3.31
-12.80	3.51	3.51	3.51
-13.00	3.71	3.71	3.71
-13.20	3.91	3.91	3.91
-13.40	4.11	4.11	4.11
-13.60	4.31	4.31	4.31
-13.80	4.51	4.51	4.51
-14.00	4.71	4.71	4.71
-14.20	4.91	4.91	4.91
-14.40	5.11	5.11	5.11
-14.60	5.31	5.31	5.31
-14.80	5.51	5.51	5.51
-15.00	5.71	5.71	5.71
-15.20	5.91	5.91	5.91
-15.40	6.11	6.11	6.11
-15.60	6.31	6.31	6.31
-15.80	6.51	6.51	6.51
-16.00	6.71	6.71	6.71
-16.20	6.91	6.91	6.91
-16.40	7.11	7.11	7.11
-16.60	7.31	7.31	7.31
-16.80	7.51	7.51	7.51
-17.00	7.71	7.71	7.71
-17.20	7.91	7.91	7.91
-17.40	8.11	8.11	8.11
-17.60	8.31	8.31	8.31
-17.80	8.51	8.51	8.51
-18.00	8.71	8.71	8.71
-18.20	8.91	8.91	8.91
-18.40	9.11	9.11	9.11
-18.60	9.31	9.31	9.31
-18.80	9.51	9.51	9.51
-19.00	9.71	9.71	9.71
-19.20	9.91	9.91	9.91
-19.40	10.11	10.11	10.11
-19.60	10.31	10.31	10.31
-19.80	10.51	10.51	10.51
-20.00	10.71	10.71	10.71
-20.20	10.91	10.91	10.91
-20.40	11.11	11.11	11.11
-20.60	11.31	11.31	11.31
-20.80	11.51	11.51	11.51
-21.00	11.71	11.71	11.71
-21.20	11.91	11.91	11.91
-21.40	12.11	12.11	12.11
-21.60	12.31	12.31	12.31
-21.80	12.51	12.51	12.51
-22.00	12.71	12.71	12.71
-22.20	12.91	12.91	12.91
-22.40	13.11	13.11	13.11
-22.60	13.31	13.31	13.31
-22.80	13.51	13.51	13.51
-23.00	13.71	13.71	13.71
-23.20	13.91	13.91	13.91
-23.40	14.11	14.11	14.11
-23.60	14.31	14.31	14.31
-23.80	14.51	14.51	14.51
-24.00	14.71	14.71	14.71
-24.20	14.91	14.91	14.91
-24.40	15.11	15.11	15.11
-24.60	15.31	15.31	15.31
-24.80	15.51	15.51	15.51
-25.00	15.71	15.71	15.71
-25.20	15.91	15.91	15.91
-25.40	16.11	16.11	16.11
-25.60	16.31	16.31	16.31
-25.80	16.51	16.51	16.51
-26.00	16.71	16.71	16.71
-26.20	16.91	16.91	16.91
-26.40	17.11	17.11	17.11
-26.60	17.31	17.31	17.31
-26.80	17.51	17.51	17.51
-27.00	17.71	17.71	17.71
-27.20	17.91	17.91	17.91
-27.40	18.11	18.11	18.11
-27.60	18.31	18.31	18.31
-27.80	18.51	18.51	18.51
-28.00	18.71	18.71	18.71
-28.20	18.91	18.91	18.91
-28.40	19.11	19.11	19.11
-28.60	19.31	19.31	19.31
-28.80	19.51	19.51	19.51
-29.00	19.71	19.71	19.71
-29.20	19.91	19.91	19.91
-29.40	20.11	20.11	20.11
-29.60	20.31	20.31	20.31
-29.80	20.51	20.51	20.51
-30.00	20.71	20.71	20.71
-30.20	20.91	20.91	20.91
-30.40	21.11	21.11	21.11
-30.60	21.31	21.31	21.31
-30.80	21.51	21.51	21.51
-31.00	21.71	21.71	21.71
-31.20	21.91	21.91	21.91
-31.40	22.11	22.11	22.11
-31.60	22.31	22.31	22.31
-31.80	22.51	22.51	22.51
-32.00	22.71	22.71	22.71
-32.20	22.91	22.91	22.91
-32.40	23.11	23.11	23.11
-32.60	23.31	23.31	23.31
-32.80	23.51	23.51	23.51
-33.00	23.71	23.71	23.71
-33.20	23.91	23.91	23.91
-33.40	24.11	24.11	24.11
-33.60	24.31	24.31	24.31
-33.80	24.51	24.51	24.51
-34.00	24.71	24.71	24.71
-34.20	24.91	24.91	24.91
-34.40	25.11	25.11	25.11
-34.60	25.31	25.31	25.31
-34.80	25.51	25.51	25.51
-35.00	25.71	25.71	25.71
-35.20	25.91	25.91	25.91
-35.40	26.11	26.11	26.11
-35.60	26.31	26.31	26.31
-35.80	26.51	26.51	26.51
-36.00	26.71	26.71	26.71
-36.20	26.91	26.91	26.91
-36.40	27.11	27.11	27.11
-36.60	27.31	27.31	27.31
-36.80	27.51	27.51	27.51
-37.00	27.71	27.71	27.71
-37.20	27.91	27.91	27.91
-37.40	28.11	28.11	28.11
-37.60	28.31	28.31	28.31
-37.80	28.51	28.51	28.51
-38.00	28.71	28.71	28.71
-38.20	28.91	28.91	28.91
-38.40	29.11	29.11	29.11
-38.60	29.31	29.31	29.31
-38.80	29.51	29.51	29.51
-39.00	29.71	29.71	29.71
-39.20	29.91	29.91	29.91
-39.40	30.11	30.11	30.11
-39.60	30.31	30.31	30.31
-39.80	30.51	30.51	30.51
-40.00	30.71	30.71	30.71
-40.20	30.91	30.91	30.91
-40.40	31.11	31.11	31.11
-40.60	31.31	31.31	31.31
-40.80	31.51	31.51	31.51
-41.00	31.71	31.71	31.71
-41.20	31.91	31.91	31.91
-41.40	32.11	32.11	32.11
-41.60	32.31	32.31	32.31
-41.80	32.51	32.51	32.51
-42.00	32.71	32.71	32.71
-42.20	32.91	32.91	32.91
-42.40	33.11	33.11	33.11
-42.60	33.31	33.31	33.31
-42.80	33.51	33.51	33.51
-43.00	33.71	33.71	33.71
-43.20	33.91	33.91	33.91
-43.40	34.11	34.11	34.11
-43.60	34.31	34.31	34.31
-43.80	34.51	34.51	34.51
-44.00	34.71	34.71	34.71
-44.20	34.91	34.91	34.91
-44.40	35.11	35.11	35.11
-44.60	35.31	35.31	35.31
-44.80	35.51	35.51	35.51
-45.00	35.71	35.71	35.71
-45.20	35.91	35.91	35.91
-45.40	36.11	36.11	36.11
-45.60	36.31	36.31	36.31
-45.80	36.51	36.51	36.51
-46.00	36.71	36.71	36.71
-46.20	36.91	36.91	36.91
-46.40	37.11	37.11	37.11
-46.60	37.31	37.31	37.31
-46.80	37.51	37.51	37.51
-47.00	37.71	37.71	37.71
-47.20	37.91	37.91	37.91
-47.40	38.11	38.11	38.11
-47.60	38.31	38.31	38.31
-47.80	38.51	38.51	38.51
-48.00	38.71	38.71	38.71
-48.20	38.91	38.91	38.91
-48.40	39.11	39.11	39.11
-48.60	39.31	39.31	39.31
-48.80	39.51	39.51	39.51
-49.00	39.71	39.71	39.71
-49.20	39.91	39.91	39.91
-49			

# ĐỒ HIỆN TRẠNG

CẢNG SAĐEC



BẢNG THỐNG KÊ CÁC CÔNG TRÌNH HIỆN HỮU TRÊN KHU ĐẤT

STT	TÊN HẠNG MỤC	ĐƠN VỊ	KHỐI LƯỢNG
A	Nhà		663.48
1	- Nhà	H.	156.75
2	- Nhà	H.	116.59
3	- Nhà	H.	37.57
4	- Quán	H.	306.22
5	- Nhà	H.	46.35
B	Trạm xăng		152.69
6	- Cây xăng	H.	68.91
7	- Bồn dầu	H.	16.76
8	- Bồn dầu	H.	16.93
9	- Cây xăng	H.	16.97
10	- Bồn xăng	H.	33.12
C	Các kho hiện hữu		6,330.41
11	- Kho	H.	308.10
12	- Kho Lọc Ván	H.	1,514.56
13	- Hạng nước đá	H.	763.18
14	- Kho Lọc Ván	H.	764.57
15	- Trung tâm dạy nghề	H.	1,580.00
16	- Phần xưởng XN 3	H.	1,400.00
	Tổng cộng		7,146.58

Tổng diện tích khu đất hiện hữu: 17.833m<sup>2</sup>

Diện tích khu đất quy hoạch sử dụng: 15.800m<sup>2</sup>

Diện tích phần đất trừ lộ giới: 2.033m<sup>2</sup>

Phạm vi XD cảng SAĐEC  
do SUDENA lập trong BCNCKT  
5/2003